

സാമാജികരീയം = ഉപനിഷദ് =

പൂജാതാ:
വടക്കുകൾ
ദൈവദൈവം

രാമാർജ്ജുനീയം—ചമ്പു
(സമ്പാദ്യം)



(Malayalam)

Ramarjuneeyam-Champu

With Introduction & Notes

By VADAKKUMKOOR RAJA RAJA VARMA RAJA

Vaikom

First Published March 1960

Printed at

INDIA PRESS, KOTTAYAM

Price Rs. 2.00

Copyright by

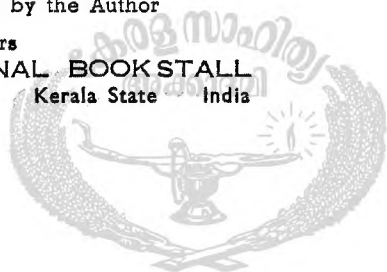
Vadakkumkoor Raja Raja Varma Raja

Published by the Author

Distributors

NATIONAL BOOK STALL

Kottayam Kerala State India



രാമാജ്ഞാനീയം-ചമ്പു

(സവ്യാഖ്യാനം)

വ്യാഖ്യാതാ
വടക്കുംകൂർ രാജരാജവർമ്മരാജാ
(കവിതീലകൻ-സാഹിത്യരത്നം-വിദ്യാഭൂഷണം)



വിതരണം

നാഷണൽ ബുക്സ് സ്റ്റാൾ

കോട്ടയം

വില ക. 2.00

വടക്കുംകൂറിന്റെ കൃതികൾ

ഉത്തരഭാരതം	(മഹാകാവ്യം)
രാഘവാഭ്യുദയം	„
രാഘവീരവിജയം	„
ദ്രുണീപ്രഭാവം	„
അന്യോക്തിമുക്താലത	„
പെല്ലൂർനാഥോദയം ഭാഷാചമ്പു	
രാമാർജ്ജുനീയം	„
ഭാഷാശൃംഗസന്ദേശം (സവ്യാഖ്യാനം)	
ജഗദ്ഗുരു ശ്രീശങ്കരാചാര്യർ	
ശ്രീകാളിദാസൻ	
ക്ഷേമേന്ദ്രൻ	
സാഹിത്യമഞ്ജുഷിക (മൂന്നു ഭാഗങ്ങൾ)	
സാഹിത്യഹൃദയം	
സാഹിതീസമൃദ്ധം	
മേല്പത്തൂർ നാരായണഭട്ടതിരി	
മഹാകവി	
കരുണാലഹരി	
മഹാഭാരതപ്രവേശിക	
ശ്രീവാല്മീകി	
കേരളീയസംസ്കൃതസാഹിത്യചരിത്രം (മൂന്നു ഭാഗങ്ങൾ)	
ശൈലീപ്രദീപം	
മഹച്ചരമം	
കൃഷ്ണഗാഥ (അവതാരിക—ശുദ്ധപാഠം വ്യാഖ്യാനം എന്നിവയോടുകൂടിയതു്)	
സാഹിത്യകൗസ്തുഭം	
നാരായണീയം വ്യാഖ്യാനം	
വിദൂരവാക്യം	„
സനാതജാതീയം	„
മഹാകവി ഉള്ളൂർ	
കൈരളീമാഹാത്മ്യം (ഉപന്യാസസമാഹാരം)	
സാഹിത്യനിധി	„
സംസ്കൃതസാഹിത്യം	„

അവതാരിക

പ്രാരംഭം

ഇപ്പോൾ പുസ്തകകൃതിയിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന 'രാമ ജ്ഞാനിയം,' ഭാഷയിലെ ഒരു വിശിഷ്ടമായ ചമ്പുപ്രബന്ധമാകുന്നു. ചമ്പുക്കളുടെ പ്രഭാവം ചരമദശയെ പ്രാപിച്ചതുകൂടാതെ ഞായറാഴ്ചകളിലെ പ്രസ്തുത കൃതി നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടതെന്നു വിചാരിക്കണം. കൊല്ലവർഷം 850-നും 850-നും മദ്ധ്യമാണു ചമ്പുക്കളുടെ കാലം. ഭാഷയിലെ പഴയ ചമ്പുക്കളിൽ ഒട്ടധികം എണ്ണവും ഈ കാലത്താണ് രചിക്കപ്പെട്ടതെന്നു തീർച്ചയാക്കുന്നതിൽ പിശകില്ല. ഏകദേശം മുന്തിരിനകം ചമ്പുക്കൾ ഇക്കാലത്തു ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതായി കാണുവാൻ കഴിയും. അവയിൽ പ്രാധാന്യം ഏറിയ പല കൃതികളെയും അടുത്തകാലത്തു പണ്ഡിതന്മാരായ ഭാഷാഭിമാനികൾ മുദ്രണം ചെയ്തു പ്രകാശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. അവയ്ക്കു ചുരുങ്ങിയകാലത്തിനിടയ്ക്കു സഹൃദയ സമുദായത്തിന്റെ അന്യാദൃശമായ പ്രീതിയേയും ബഹുമതിയേയും സാഹിത്യത്തിൽ സമുന്നതമായ സ്ഥാനത്തേയും നേടുന്നതിനു സാധിച്ചു. ഈ സംഗതി അവയുടെ മാഹാത്മ്യത്തിന് ഒരു നല്ല തെളിവുമാകുന്നു. രാമായണം, ഭാരതം, നൈഷധം, കല്യാണസൗഗന്ധികം, നാരായണീയം, തെക്കേലനാഥോദയം, കൊടിയവിരഹം, രാജരത്നാവലീയം, ചെല്ലൂർനാഥോദയം, കിമാതം എന്നിവ മുദ്രിതഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. പ്രത്യേകം പുസ്തകകൃതി കൈക്കൊള്ളാത്ത പ്രബന്ധങ്ങൾ അനവധിയാണ്. അധികാരപുണ്ണങ്ങളായ നിലവറകളുടെ കോണുകളിൽ അഗണ്യമായി തള്ളപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവയും ജീണ്ണങ്ങളും ആയ താളയോലഗ്രന്ഥങ്ങളെ ആശ്രയിച്ചു കീടപടലത്തോടു മല്ലിട്ടു ജീവിതമരണങ്ങളുടെ നടുവിൽ കഴിഞ്ഞുകൂടുന്നവയും ധാരാളമാണ്. അവയിലേക്കു ഭാഷാപ്രണയികളുടെ ശ്രദ്ധാദരഭരിതമായ ദൃഷ്ടി പതിയുന്നതിനു കാലം അതിക്രമിച്ചിരിക്കുന്നു.

110 പദ്യങ്ങളും മൂന്നു ഗദ്യങ്ങളും ഒരു ദണ്ഡകവും ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും സാമാന്യം വലിയതും ആയ ഒരു പ്രബന്ധമാകുന്നു രാമാജ്ജനീയം. ഇത് (1098 തുലാം-വൃശ്ചികം മുതൽക്കുള്ള) മാംഗളോദയം മാസികയുടെ ഏതാനും ലക്കങ്ങളിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ഒരു കൃതിയാകയാൽ സഹൃദയലോകത്തിനു പരിചിതമാകുന്നു. എന്നാൽ പുസ്തകാകൃതി കൈക്കൊള്ളാത്തതാകയാൽ ദുർലഭം എന്നതാണ് ഇതിന്റെ നില. മാംഗളോദയത്തിൽനിന്നും തൃപ്പൂണിത്തുറ ഈടുവയ്യിലെ താളിയോലഗ്രന്ഥത്തിൽനിന്നും പകർത്തിയതാണ് ഈ രാമാജ്ജനീയം ചമ്പു. തദധികൃതന്മാരോടു് എനിക്കു നിസ്സീമമായ കൃതജ്ഞതയുണ്ട്. അതു പ്രകാശിപ്പിച്ചുകൊള്ളുന്നു. 90-നുമേലുള്ള പദ്യങ്ങളും ഗദ്യവും താളിയോലഗ്രന്ഥത്തിൽനിന്നു പകർത്തിയിരിക്കുന്നവയാകുന്നു. അച്ചടിച്ച ഭാഗത്തിലും അല്ലാത്തതിലും പാഠവൈകല്യങ്ങൾ ചുരുക്കമല്ലാതെ സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ട്. അവയെ നിവൃത്തിയുള്ളിടത്തോളവും പരിശോധിച്ചു നേരയാക്കിയിരിക്കുന്നു. അതിനു സാധിക്കാത്ത ചില ഭാഗങ്ങളും ഇല്ലായ്മയില്ല. കൃതി സംസ്കൃതപ്രയോഗബഹുലമാകയാൽ അവ്യക്തനാക്ക് അതിനോടു വൈമുഖ്യം നേരിടും. ഞാൻ അവരുടെ ഉപയോഗത്തെക്കുറിച്ച് ഒരു വ്യാഖ്യാനം നിർമ്മിച്ചു ചേർത്താണ് രാമാജ്ജനീയം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത്. ഈ ചമ്പുവിനു മുദ്രിതങ്ങളായ അതിന്റെ സഹോദരഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഒരു മാനുഷമായ സ്ഥാനം ലഭിക്കുമെന്നാണ് എന്റെ വിശ്വാസം.

മണിപ്രവാളശാഖ

‘ഒരേ പെറ്റതെല്ലാം തൊപ്പിയിട്ടു തൊപ്പിയിട്ടു’ എന്നു് ഒരു പഴഞ്ചൊല്ലു മലയാളികളുടെയിടയിൽ നടപ്പുണ്ട്. അതു പോലെയാണു പഴയ ഭാഷാചമ്പുക്കളുടെയും സ്ഥിതി. അവ ആകൃതിയിലും പ്രകൃതിയിലും ഏകജ്ഞായാവഹങ്ങളാകുന്നു. ഭാഷയുടെ രീതി, കാവ്യശൈലി, ആശയകല്പന, പ്രസ്ഥാനം, നിരങ്കുശതം, വാഗ്വിലാസത്തിന്റെ പ്രഭാവം, ദോഷം മുതലായവയുടെ കാര്യത്തിൽ വിസ്തൃതമായ ഒരു ഐക്യം അവയിൽ കാണാം. അവയിൽ ശ്രദ്ധവെച്ചു ചിന്തിക്കുന്ന സഹൃദയ

ന്മാർ ചന്ദ്രക്കൾ എല്ലാം ഏകോദരസഹോദരങ്ങൾ എന്നു തീർച്ചപ്പെടുത്തുന്നതായാൽ അതിൽ അസാംഗത്യമുണ്ടാകുന്നതല്ല. എങ്കിലും ഭിന്നകാലങ്ങളിൽ ഭിന്നകവികൾ നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്നവയാണു പഴയ ചന്ദ്രക്കൾ എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടണം. എന്നാൽ ഏതുകാലത്തു അവ രചിക്കപ്പെട്ടു എന്നും കർത്താക്കന്മാർ ആരെല്ലാമെന്നും വ്യക്തമായി നിശ്ചയിക്കുന്നതിനു വേണ്ട ലക്ഷ്യങ്ങൾ ഇന്നും അലഞ്ഞുണ്ടായിട്ടിരിക്കുന്നതേയുള്ളൂ. അക്കൂട്ടത്തിൽ അജ്ഞാതകർതൃകമായ ഒരു പ്രബന്ധമാണു രാമായണീയവും.

മലയാളഭാഷയിലെ വിശിഷ്ടതയേറിയ സാഹിത്യശാഖകളിൽ പ്രാധാന്യവും അഭിവൃദ്ധിയും കൈവന്നിരിക്കുന്ന ഒന്നാകുന്നു മണിപ്രവാളം. 'മധുരമധുരഭാഷാസംസ്കൃതാന്യോന്യസമ്മേളനസുരഭില'യായ 'കാവ്യവാണീവിഭൂതി'യാണ് അതിന്റെ ഉല്പദ്യ. അതിൽനിന്നു സംഭവിക്കുന്ന സൗഭാഗ്യവും അഭിരാമത്വവും അണ് അതിന്റെ ജീവൻ, നന്നായാൽ ഇത്രയും മനോഹരവും അല്ലെങ്കിൽ 'മിശ്രവും' (വൈരസ്യജനകം) ആയ ഒരു ഭാഷാരീതി വേറെയില്ല. രണ്ടിനങ്ങളിലും ധാരാളം ഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഭാഷയിൽ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. മുക്തകം, ദേവസ്തുതി രാജസ്തോത്രം, നായികാവണ്ണനം (ശൃംഗാരശ്ലോകം) എന്നിങ്ങനെ ലഘുരൂപങ്ങളിൽ മുളച്ചു വളർന്നുടങ്ങിയ മണിപ്രവാളപ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ സൗഭാഗ്യം പൂർണ്ണമായ വികാസത്തെ പ്രാപിച്ചു സകല സഹൃദയജനമനോമോഹനമായവിധം പരിലസിച്ചുകാണുന്നതു രമായണാദി ചന്ദ്രക്കളിൽ ആകുന്നു. അതിനെ അശ്രുയിച്ച ഭാഷയിലെ പദ്യകാവ്യശാഖയ്ക്കു സംഭവിച്ചിരിക്കുന്ന അഭിവൃദ്ധി എത്രയെന്നു നിണ്ണയിക്കാവുന്നതല്ല.

മണിപ്രവാളം എന്ന കാവ്യശാഖ സംഭവിക്കുകയും അഭിവൃദ്ധിയെ പ്രാപിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നതു കേരളത്തിൽ മാത്രമാകുന്നു. അതിനു പല കാരണങ്ങളും ഉണ്ട്. സംസ്കൃത മലയാളഭാഷകളിലെ വണ്ണമാലയുടെ പരമമായ ഐക്യമാണ് അവയിൽ മുഖ്യം. രണ്ടു ഭാഷകളിലെയും വണ്ണം രണ്ടെന്നു തോന്നാത്തവിധം (ഒന്നെന്നപോലെ) ഇണങ്ങിശോഭിക്കും. വണ്ണങ്ങളുടെ അപൂർണ്ണതയും വികലതയും കൊണ്ടു ചെന്തമിഴ്,

തെലുങ്ക്, ഹിന്ദി മുതലായ ഭാഷകൾക്ക് ഇവിടെ പഠത്തെ ഇണക്കം സംഭവിക്കാവുന്നതല്ല. അവയിൽ സംസ്കൃതവൃത്തങ്ങളെ ആശ്രയിച്ച കൃതികൾ നിർമ്മിക്കുക അസാദ്ധ്യം. അധികം ബുദ്ധിമുട്ടു സഹിക്കുന്നതായാൽ ഒന്നോ രണ്ടോ പദ്യങ്ങളോ കൃതികളോ അവയിൽ ഉണ്ടാക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞേക്കാം! അവ മണിപ്രവാളം എന്ന് അഭിമാനിക്കുകയും ചെയ്യാം. എന്നാൽ അതിനു തീരെ അർത്ഥമില്ല. കേരളത്തിൽ ഭാഷാസംസ്കൃതങ്ങൾക്ക് എന്നപോലെ നൈസർഗ്ഗികവും സ്വാഭാസമ്പന്നവും ആയ ചേട്ടയും, അതിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ഒരു കാവ്യശാഖയും, അതിൽ ശതകണക്കിനു പ്രബന്ധങ്ങളും ചെന്തമിഴ്, തെലുങ്ക്, ഹിന്ദി എന്നിവക ഭാഷകളിൽ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ടോ എന്നാണു നോക്കേണ്ടത്. അപ്രകാരം ചിന്തിക്കുമ്പോൾ ഇല്ല എന്നു വ്യക്തമായി ഗ്രഹിക്കുവാൻ സാധിക്കും. രാമായണം, രാജരത്നാവലീയം, കാമദഹനം, ചന്ദ്രോത്സവം എന്നിവക കൃതികൾക്കും മണിപ്രവാളം എന്ന് അഭിമാനിക്കുന്ന ഭ്രാവിഡാദിഭാഷകളിലെ പ്രബന്ധങ്ങൾക്കും തമ്മിൽ പകലിനും രാത്രിയ്ക്കും എന്നതുപോലെ വ്യത്യാസം ഉണ്ടെന്നു നിശ്ചയാസം കാണാം. രണ്ടും ഒരേ വസ്തുവെന്നു സിദ്ധിക്കുന്നില്ല.

മണിപ്രവാളം മലയാളത്തിൽ മാത്രമല്ല, ഭ്രാവിഡാദി ഭാഷകളിലും നടപ്പുണ്ടെന്നും സംസ്കൃതപദയോഗംകൊണ്ട് ഏതു ഭാഷയിലും അതു സംഭവിക്കുമെന്നും ചില പണ്ഡിതന്മാർ പറയുന്നു. അവരുടെ അഭിപ്രായം സ്വീകാർത്ഥമായിരിക്കുന്നില്ല. അനാദിയായ പ്രാചീനകാലമുതൽ ഭാരതത്തിലെ ദേശഭാഷകളിൽ എല്ലാം, സംസ്കൃതപദങ്ങൾ പ്രാകൃതവും അപ്രാകൃതവും ആയ രൂപം കൈക്കൊണ്ടു കടന്നുകൂടി സ്ഥാനം ഉറപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇപ്രകാരം സംസ്കൃതപദപ്രവേശം സംഭവിക്കാത്തതായി ഒരു ഭാഷയും കാണുകയില്ല. തമിഴിലും അത്തരം പദങ്ങൾ ധാരാളം ഉണ്ട്. ഏതുതരം കൃതിയിലും അവയ്ക്കു സ്ഥാനം ലഭിച്ചിരിക്കും. എന്നിനു കൃതികളിലേക്കു പോകുന്നു? സാധാരണജനങ്ങളുടെ വ്യവഹാരത്തിൽക്കൂടി അവയ്ക്കു പ്രധാന സ്ഥാനം കൈവന്നിരിക്കുന്നു. അവയെ വജ്ജിക്കുക, ഏതു ഭാഷയ്ക്കും സാദ്ധ്യമല്ല. അപ്പോൾ സംസ്കൃതപദപ്രയോഗത്താൽ, മണിപ്രവാളം അല്ലാതെ ഒരു പ്രബന്ധവും ഒരു ഭാഷയിലും സംഭ

വിചിത്രീകളെ എന്നു വന്നുകൂട്ടുന്നു. വടക്കൻപാട്ട്, തെക്കൻപാട്ട്, കിളിപ്പാട്ട്, വഞ്ചിപ്പാട്ട്, പപ്പാട്ട്, ആട്ടക്കഥകൾ എന്നിവയൊക്കെ മണിപ്രവാളമായിബ്ഭവിക്കുന്നു. രാമചരിതാദികളേക്കാൾ കൂടുതലായി സംസ്കൃതപദയോഗംകൊണ്ടു മണിപ്രവാളമാകുവാൻ അഹത അദ്ധ്യാത്മരാമായണഭാരതാദി(കിളിപ്പാട്ട്)കൾക്കും കല്യാണസൗഗന്ധികാദി തുളുൽപാട്ടുകൾക്കും ഉണ്ടെന്നു സമ്മതിക്കേണ്ടതായി വരും. അങ്ങനെ വരുന്നതു സർവ്വമാ അസംഗതം.

കേരളഭാഷാസംസ്കൃതങ്ങളുടെ യോഗത്തിൽ മണിപ്രവാളസംജ്ഞ രൂപിയെന്നും, അന്യങ്ങളായ ചോളാദിഭാഷകളിൽ അതു് അയ്യക്കുമെന്നും ലീലാതിലകകാരൻ പറയുന്നു. ആചാര്യന്റെ അഭിപ്രായം അത്യന്തം സ്വീകാര്യമാകുന്നു. മണിപ്രവാളത്തിന് അനേകം ലക്ഷണങ്ങളും ധർമ്മങ്ങളും പ്രത്യേകമായിട്ടുണ്ട്. വൃത്തം സംസ്കൃതമായിരിക്കണം എന്നതു് അവയിൽ പ്രഥമഗണനീയമാകുന്നു. രണ്ടു ഭാഷകളിലെയും പദങ്ങൾ തമ്മിൽ ചേർന്നാൽ മാത്രം പോരാ, ആ യോഗത്തിനു സഹൃദയാവജ്ജ്വലമായ രമണീയതയും സിദ്ധമായിരിക്കണം. സംസ്കൃതപദങ്ങളെ (ക്രിയകളും അവ്യയങ്ങളും ഉൾപ്പെടെ) വിഭക്തിപ്രത്യയത്തോടുകൂടി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കേണ്ടതാണു്. സംസ്കൃതീകൃതഭാഷയേയും കൈക്കൊള്ളണം. ഈ ലക്ഷണങ്ങൾ തികഞ്ഞവയും തന്നിമിത്തം ഹൃദയത്തുടേ ഉച്ചശ്രംഗത്തിൽ എത്തിയിരിക്കുന്നവയും ആണു് ചവുക്കളും ചന്ദ്രോത്സവാദി കൃതികളും. അഹൃദയമായവിധം സംസ്കൃതമലയാളങ്ങൾ ചേർന്നാൽ സംഭവിക്കുന്ന ഭാഷ മിശ്രമായിരിക്കും. സംസ്കൃതവൃത്തവിരചിതമെന്നു വന്നാലും അതു മണിപ്രവാളം ആകുന്നതല്ല. അതുകൊണ്ടു ചോളകന്നടചിന്യാദി ഭാഷകളിലും മണിപ്രവാളം ഉണ്ടു് എന്ന അഭിപ്രായം അടിസ്ഥാനരഹിതം ആകുന്നു.

“തമിഴും തെലുങ്കും കന്നടവുമെല്ലാം സംസ്കൃതവുമായിച്ചേർന്നു മണിപ്രവാളമുണ്ടാകുമല്ലോ. സംസ്കൃതം എല്ലാ ഭാഷകളോടും ചേർന്നുണ്ടുള്ളതുകൊണ്ടു്. എല്ലാ ദേശങ്ങളിലും മണിപ്രവാളമുണ്ടു്. പിന്നെയെങ്ങനെയാണു് മണിപ്രവാളത്തിൽ

ചോളഭാഷയില്ലെന്നു പറഞ്ഞത്.” ശരിതന്നെ. ചോളാദി ഭാഷകളിൽ വിഭക്ത്യന്തസംസ്കൃതപദങ്ങൾ ചേർന്നു കാണുന്നുണ്ട്. ചില ഭാഗങ്ങളിൽ ദൃഷ്ടകരപ്രവൃത്തിയോ പ്രബന്ധരൂപത്തിലോ അങ്ങനെ രചിച്ചിട്ടുള്ള ഭാഷാകാവ്യം പ്രചരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. എന്നാൽ അവയ്ക്കു പത്തുപാട്ട് എന്നും പദം എന്നും മറ്റുമല്ലാതെ ഒരിക്കലും മണിപ്രവാളം എന്ന പേരില്ല. അതു കേരളഭാഷാസംസ്കൃതയോഗത്തിൽ മാത്രം രൂപിയായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ട്. പാണ്ഡ്യഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളിൽ പദം മുതലായ പേരുകളോ കണ്ണാടകപ്രബന്ധങ്ങളിൽ വെൺപാറു*, കലിത്തറ ഇത്യാദി പേരുകളോ ഇല്ലാത്തതുപോലെ ചോളകണ്ണാടകാദി പ്രബന്ധങ്ങളിൽ മണിപ്രവാളം എന്ന പേരും വരില്ല.

മലനാട്ടുതമിഴും സംസ്കൃതവും തമ്മിൽ ചേരുന്നതുപോലെ തന്നെയാണ് ആ ഭാഷകളും സംസ്കൃതത്തോടു ചേരുന്നതെന്നുള്ളപ്പോൾ എന്തുകൊണ്ട് ആവക പ്രബന്ധങ്ങൾക്കു മണിപ്രവാളമെന്നു പറഞ്ഞുകൂടാ—കൊള്ളാം; “നാലു കാലുണ്ട്, രണ്ടു കണ്ണുണ്ട്, രണ്ടു ചെവിയുണ്ട്, ഒരു വാലുണ്ട്—ഇങ്ങനെ പല കാര്യങ്ങളിലും വ്യത്യാസമില്ലാതിരിക്കെ കുതിരയെ എന്തുകൊണ്ടു പശുവെന്നു പറഞ്ഞുകൂടാ! ആടയില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് അങ്ങനെ പറയാത്തത് എന്നു വരികിൽ മലനാട്ടുതമിഴ് പ്പദങ്ങളില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് ചോളപ്രബന്ധങ്ങൾക്കും മറ്റും മണിപ്രവാളം എന്ന പേരില്ലാത്തത്. അതല്ല ചോളഭാഷാഗ്രന്ഥങ്ങൾക്കും മറ്റും മണിപ്രവാളമെന്നു പറയുമെന്നിരിക്കട്ടെ, എന്നാൽ അതെന്നും കേരളഭാഷയും സംസ്കൃതവും ചേർന്നുള്ള മണിപ്രവാളത്തിലോ കന്നടവും സംസ്കൃതവും ചേർന്നുള്ള മണിപ്രവാളത്തിലോ തമിഴ് വാക്കുകൾ ഉണ്ടായിരിക്കുകയില്ല.”* (ലീലാതിലകം വ്യാഖ്യാനം)

ആചാര്യന്റെ ഈ അഭിപ്രായം യുക്തിയുക്തവും സാരവത്തുമായൊരു സ്വീകാര്യമാണ്. അന്യഭാഷകളിലെ മണിപ്രവാളം ആ പേരിനെ അർഹിക്കുന്നില്ല. അതു മണിപ്രവാളബ്രൂഹം മാത്രമാണ്.

* ഇളങ്കുളം കുഞ്ഞമ്പിള്ളി, എം. ഏ. (പ്രഫസർ)

ഭാഷാചമ്പുക്കൾ

കേരളത്തിൽ മണിപ്രവാളസരണിക്കു നല്ല അഭിവൃദ്ധി ലഭിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു മുൻപു സൂചിപ്പിച്ചുവല്ലോ. അതിന്റെ മണി മകടമാകുന്നു ചമ്പുപ്രബന്ധസമുദായം. അതു സംഭവീച്ചു വളർന്നു കാലത്തു് ഈ നാട്ടിൽ സംസ്കൃതവിദ്യാഭ്യാസത്തിനു മേൽക്കൂ മേൽ പ്രചാരവും ആദരവും ഉണ്ടായിരുന്നു. അതുപോലെ, സംസ്കൃതത്തിലെ പുരാണേതിഹാസാദികളായ മഹാപ്രബന്ധശാഖകൾക്കും നാടകാദിരൂപകങ്ങൾക്കും അപരിമിതമായ പ്രചാരം ലഭിച്ചിരുന്നു. രാമായണാദിഭാഷാചമ്പുക്കളിൽ കേവലം സംസ്കൃതങ്ങളായ ഗദ്യപദ്യങ്ങൾക്കും, ഭോജചമ്പു, ബാലഭാരതം മുതലായ സംസ്കൃതകാവ്യങ്ങളിലെ ഭാഗങ്ങൾക്കും ഒരു നല്ല സ്ഥാനം കിട്ടുന്നതിന്നു് അതാണു കാരണം. ഏതായാലും സംസ്കൃതമലയാളങ്ങൾ ഭാഗിയായി കൂടിക്കലർന്നുണ്ടായ ഈ ഭാഷാരീതി പ്രകൃത്യാ സഹൃദയന്മാരായ മലയാളികൾക്കു ഹൃദ്യതരമായി അനുഭവപ്പെട്ടു എന്നതു തീർച്ചയാണ്. അതിനു ലഭിച്ച അനൂദശമായ പരിപുഷ്ടിയിൽനിന്നു് ഈ വസ്തുത വെളിപ്പെടുന്നു.

(1) പുരാണങ്ങളെയും (2) കല്പികഥകളെയും അടിസ്ഥാനമാക്കി, പുച്ഛകാലത്തു രണ്ടുപിറയം ചമ്പുക്കൾ വിരചിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവയിൽ പ്രഥമവിഭാഗത്തിൽ അന്നഭവിക്കുന്നവ ഭക്തിപ്രധാനങ്ങളാണ്. ഔചിത്യാനുസരണം ധർമ്മങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള പ്രതിപാദനവും അവയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കും. ശ്രോതൃഹൃദയത്തെ ഈ പരാഭിവൃദ്ധമാക്കിയെടുത്തു് അതിൽ ധർമ്മബോധം ജനിപ്പിച്ചു വളർത്തിയും ജനങ്ങളെ ഉഭയലോകക്ഷേമപാത്രമാക്കുകയെന്നതാണ് അവയുടെ മുഖ്യമായ ഉദ്ദേശം. ഈ സംഗതി ഗ്രന്ഥാരംഭത്തിൽ കവികൾ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ളതാകുന്നു. രാമായണം, മഹാഭാരതം, ഭാഗവതം എന്നിവയിലെ കഥകളെ പൂർണ്ണതോന്നയും, അംശം അംഗമായും ഗ്രഹിച്ചു് അനേകം പ്രബന്ധങ്ങൾ നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടു്. ഭക്തിയേയും ബഹുമുഖങ്ങളായ ധർമ്മങ്ങളേയും ഉപദേശിച്ചു ഫലിപ്പിക്കുന്നതിനു പുരാണകഥകൾക്കു് അനന്യസാധാരണമായ കഴിവു നിസ്തർക്കസിദ്ധമാണു്. കവികൾ അധികമായി

പുരാണകഥകളെ അടിസ്ഥാനമാക്കി കൃതികൾ രചിക്കുന്നതിന് അതാണ് കാരണം. ഭാഷയിൽ നിർമ്മിതങ്ങളായിരിക്കുന്ന ചുവടുക്കൽ ആകൃതിയുടെ ബൃഹത്തംകൊണ്ടും കാവ്യഗുണങ്ങളുടെ പരിപൂർണ്ണതകൊണ്ടും മുൻകാലത്തു ലഭിച്ചിരുന്ന പ്രചാരംകൊണ്ടും സഹൃദയബഹുമാനികൊണ്ടും പ്രഥമസ്ഥാനത്തു നില്ക്കുന്നതും രാമായണചമ്പുവാകുന്നു. ഭാരതം, ചെല്ലൂർനാഥോദയം, നൈഷധം, തെക്കേലനാഥോദയം എന്നു തുടങ്ങിയവയ്ക്ക് അടുത്ത സ്ഥാനം കൊടുക്കാം. ഭാഗവതകഥ സമഗ്രമായി ചമ്പുരൂപേണ നിർമ്മിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. കംസവധം മുതലായ ചില കഥകളെക്കുറിച്ച് കൃതികൾ കണ്ടുകിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. ചമ്പുക്കളിൽ ഭക്ത്യല്ലുഷംകൊണ്ടു മൂന്നിട്ടുനില്ക്കുന്നതും രാമായണത്തെയും ഭാരതത്തെയും ആസ്പദമാക്കി രചിച്ചിരിക്കുന്നവയാണ്. ഉണ്ണിയച്ചിചരിതം, ഉണ്ണിയാടിചരിതം, ഉണ്ണിച്ചിരുതേവിചരിതം എന്നിവ അടുത്തകാലത്തു കണ്ടെടുത്തു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നവയാകുന്നു. അവയിലെയും, കൊടിയ വിരഹം, രാജരത്നാവലീയം എന്നിവയിലെയും കഥകൾ കല്പിതങ്ങളാകുന്നു. ഭക്തിവൈരത്യാകൊണ്ടായിരിക്കാം, അവയ്ക്കു പ്രചാരം കാണുവോയി.

ഭാഷയിൽ ചമ്പുക്കളുടെ ഉൽപത്തിക്കും അഭിവൃദ്ധിക്കും ചാക്യാന്മാരോടും പാഠകന്മാരോടും നല്ല കടപ്പാടു ഉണ്ടെന്നു വസ്തുത മറക്കാവുന്നതല്ല. അതു കൃതജ്ഞതയോടുകൂടി ഭാഷാഭിമാനികൾ സ്മരിക്കേണ്ടതാകുന്നു. ഭക്തിപ്രധാനങ്ങളായ കൃതികളെ പഴയകാലത്തു ചാക്യാന്മാരും പാഠകന്മാരും കൂത്തിനും പാഠകത്തിനും പ്രയോഗിച്ചുവന്നു. ഭക്തിപ്രചാരങ്ങളായതും കൊണ്ടും, സഹൃദയാലംകൃതമായ രംഗത്തെ ആനന്ദകല്പോലിതമാക്കി ചെല്ലുന്നതിനു വിശേഷേണ സാമത്വം സിദ്ധിച്ചിട്ടുള്ളതാകൊണ്ടു ആണ്, അവർ കഠിനത്തിനു ഭാഷാചമ്പുക്കളെ സ്വീകരിച്ചത്. വാസ്തവത്തിൽ ഇക്കാർക്കുതന്നെ സംസ്കൃതചമ്പുക്കളേക്കാൾ അനേകംമുണ്ടു് അധികം പാടവം ഭാഷാപ്രബദ്ധങ്ങൾക്കുണ്ടെന്നതു് അനുഭവംകൊണ്ടു് അവർ അറിഞ്ഞിട്ടുണ്ടു്. മനോധർമ്മസമ്പന്നന്മാരും വചോവിചാസഭാസുരന്മാരും വിദഗ്ദ്ധന്മാരും ആയ ചാക്യാന്മാർ കൈകാറ്റും ചെല്ലുമ്പോഴാണ്, അറബിയിൽ ചാക്യാർ എത്ര ഭാഗിയായി ശോഭിക്കുമെന്ന്

അറിയുവാൻ സാധിക്കുന്നത്. സാധാരണനിലയിൽ വായിക്കുമ്പോൾത്തന്നെ ചന്ദ്രക്കൽ രസഭൂയിഷ്ടങ്ങളും ഹൃദയാവജ്ജകങ്ങളും എന്നു സിദ്ധിക്കുന്നു. ആ സ്ഥിതിക്ക് നിപുണന്മാരായ ചാക്യാന്മാർ അവ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ രംഗവാസികൾക്കുണ്ടാകുന്ന ആഘോഭം എത്ര മഹത്തായിരിക്കും? വാസ്തവത്തിൽ ചാക്യാന്മാരുടെ മുഖത്തുനിന്നാണ് ചന്ദ്രക്കൽ കേൾക്കേണ്ടതും അത്ഭുതം ഗ്രഹിക്കേണ്ടതും.

ചാക്യാന്മാരും പാഠകക്കാരും ഭാഷാകൃതികളായ ചന്ദ്രക്കളെ കഥനത്തിന് ഉപയോഗിച്ചുവന്നിരുന്നില്ലെന്ന ചിലർ ശക്തിയോടുകൂടി വാദിക്കുന്നു. അവരുടെ അഭിപ്രായം ഇവിടെ ഉദ്ധരിച്ചുചേർക്കുന്നത് ഉപയോഗമായിരിക്കും. *“ഇങ്ങനെ ചാക്യാന്മാരുടെ പ്രബന്ധകഥനരീതിയെ അനുകരിച്ചുണ്ടാക്കപ്പെട്ടവയാണ് ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ. അങ്ങനെയല്ലാതെ ഈ ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളിൽ ഒന്നെങ്കിലും ചാക്യാന്മാരോ പാഠകക്കാരോ അഭേദിതരായിത്തന്നെ രംഗത്തിൽ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതായി ആരും പറഞ്ഞുകേട്ടിട്ടില്ല. ‘മേല്പത്തൂർ’ നാരായണഭട്ടതിരിപ്പാട്ടിലെ സംസ്കൃതപ്രബന്ധങ്ങളുണ്ടാകുന്നതിനുമുമ്പിൽ പുനഃ മുതലായവരുടെ ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾതന്നെയായിരുന്നു രംഗത്തിൽ പ്രബന്ധം പറയുന്നവർ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നതെന്ന് ഈയിടെ ചിലർ പറഞ്ഞുതുടങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. അങ്ങനെ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നവർ താഴെപ്പറയുന്ന ചോദ്യങ്ങൾക്കെല്ലാം വിശദാസ്യമായ സമാധാനം പറവാൻ ബാധ്യതയുള്ളവരാണല്ലോ? പുനത്തിന്റെ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നതിനുമുമ്പിൽ രംഗോപജീവികൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ ഏതെല്ലാമായിരുന്നു? അതിനെയെല്ലാം ഇപ്പോൾ എവിടെ? അഥവാ പുനത്തിന്റെ കാലത്തിനുമുമ്പു പ്രബന്ധകഥനസമ്പ്രദായംതന്നെ മലയാളത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നില്ലെന്നുണ്ടോ?” ഈ ചോദ്യങ്ങൾ അധികമൊന്നും കഴമ്പുള്ളവയല്ല. ചാക്യാന്മാർ ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളിൽ ഒന്നെങ്കിലും കൂത്തിനുപയോഗിച്ചുവന്നിരുന്നില്ല എന്ന അഭിപ്രായം പരിത്യാജ്യമായിരിക്കുന്നു. ആദികാലത്തു (ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ നിർമ്മിക്കാ

* ‘രാമായണം’ ഭാഷാചമ്പുപ്രബന്ധം. രാമഭാരതംഭവം. അവതാരിക. ൧൧൭. ൪:൧. (പ്രാധിതിൽ കെ. പരമേശ്വരമേനോൻ)

പ്പെട്ടുന്നതിനു മുമ്പ്) ചാക്യാന്മാർ സംസ്കൃതത്തിലെ പുരാണങ്ങളിൽനിന്നും ഭോജാദിചന്ദ്രങ്ങളിൽനിന്നും പദ്യങ്ങൾ ചൊല്ലി അവരുടെ ശൈലിയിൽ അത്ഥം പാഞ്ഞു് രംഗവാസികളെ രസിപ്പിച്ചുവന്നു. അവർ ഭോജചന്ദ്ര, ഭാരതചന്ദ്ര, ബാലഭാരതം മുതലായവയിലെ പദ്യങ്ങളെ പ്രധാനമായി സ്വീകരിച്ച്, അങ്ങനെ കുറെക്കാലം കഥനം നിർവ്വഹിച്ചുപോന്നു. ആ രീതി നന്നെങ്കിലും പൊതുവെ അങ്ങിനെ മതിയാകാതെ വന്നു. അപ്പോളാണ് ഭാഷാചന്ദ്രങ്ങളുടെ ഉദ്ഭവം. അവ ചാക്യാന്മാർക്കുവേണ്ടിമാത്രം ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവയാണ്. പാഠകക്കാരും അവ കൈക്കൊണ്ടു. ഇത്രയും പ്രതിപാദിച്ചതിൽനിന്നു ചാക്യാന്മാർ കഥനത്തിന്, ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്നതിനുമുമ്പ് പുരാണേതിഹാസങ്ങളിൽ നിന്നു് യഥോചിതം പദ്യങ്ങൾ സ്വീകരിച്ചുവന്നു എന്നു വ്യക്തമായിരിക്കുമെന്നു വിശ്വസിക്കുന്നു. അവയെഴുതിയിരിക്കുന്ന ഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഇപ്പോഴും ഉണ്ടു്. ചന്ദ്രങ്ങളുടെ ഉത്പത്തിയോടു കൂടി പഴയ കഥനരീതിക്കു മാറ്റം നേരിട്ടു. മേല്പത്തൂർ മഹാകവിയുടെ പ്രബന്ധങ്ങൾ ലബ്ധപ്രചാരങ്ങളായപ്പോൾ ചാക്യാന്മാർ ഭാഷാചന്ദ്രങ്ങളെ ഉപേക്ഷിച്ചു. അതോടുകൂടി പാഠകക്കാരും അവയെ തിരിഞ്ഞുനോക്കാതെയായി.

ക്ഷേത്രങ്ങളിൽ ആര്യബ്രാഹ്മണരുടെ സദസ്സിൽ ഭഗവാൻകഥാപ്രസംഗത്തിനു ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതു യുക്തമല്ലെന്നും, അതിനു് ആരും സമ്മതിക്കുകയില്ലെന്നും പറയുന്ന അഭിപ്രായവും അന്തസ്സാരവിരുദ്ധമായ ഒന്നെന്നു വിചാരിക്കണം. അവലങ്ങളിലെ സദസ്സുകളിൽ ബ്രാഹ്മണർ മാത്രമല്ല, ക്ഷത്രിയന്മാർ, നായന്മാർ മുതലായ എല്ലാ വർഗ്ഗക്കാരും സംബന്ധിക്കുക പതിവാണ്. അവരുടെയും ഹിതത്തെ പ്രധാനമായി ഗണിച്ചുകൊണ്ടാണ് കൂത്തു നടത്തിവരുന്നതു്. ബ്രാഹ്മണർക്കു സംസ്കൃതഗ്രന്ഥപരിശീലനംകൊണ്ടു വിജ്ഞാനലാഭത്തിനു വഴിയുണ്ടു്. എന്നാൽ അന്യവർഗ്ഗക്കാർക്കു് അതു് അത്രതന്നെ ഉയന്നനിലയിൽ ഇല്ലാതെയിരുന്നു. ഈ സംഗതി വിചാരിച്ചാൽ ബ്രാഹ്മണരുടേതിനെക്കാൾ തദിതരന്മാരുടെ വിജ്ഞാനവിനോദങ്ങളെ മുഖ്യമായി കരുതിയാണ് ഭഗവാൻകഥാകഥനാത്മകമായ കൂത്തു എപ്പാടു് ഉണ്ടായതെന്നു

വിശദമാകും. അവരുടെ പ്രീതിക്കുവേണ്ടി ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളെ ഉപയോഗിച്ചുവന്നു എന്നാണു വിചാരിക്കേണ്ടതു്. കേരളബ്രാഹ്മണക്കുവേണ്ടി മാത്രമാണു കൂത്തു് ഏല്പിച്ചതായിതെന്നും, അവർ മറ്റു വർഗ്ഗക്കാരുടെ രുചി നോക്കുക പതിവില്ലെന്നും, മലയാളഭാഷയെ അനാദിച്ച് തള്ളിയിരുന്നു എന്നും മറ്റുമുള്ള അഭിപ്രായങ്ങൾ അതിക്ഷുദ്രങ്ങളും സത്യവിരുദ്ധങ്ങളും ആകയാൽ തത്സംബന്ധമായി ഒന്നും പറയണമെന്നു വിചാരിക്കുന്നില്ല.

ചാക്യാന്മാരും ചമ്പുക്കളും

ചാക്യാന്മാർ ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളെ കഥനത്തിനു ഉപയോഗിച്ചുവന്നിരുന്നു എന്നതിനു യാതൊരുവിധത്തിലും നിഷേധിക്കുവാൻ നിവൃത്തിയില്ലാത്ത പല ലക്ഷ്യങ്ങളും ഉണ്ടു്. അവയെ കണ്ടില്ലെന്നു നടിക്കുന്നതുകൊണ്ടു ഫലമില്ല. അവയിൽ ചിലതിനെക്കുറിച്ചു പ്രതിപാദിക്കാം:

1) ചാക്യാന്മാർ സദസ്സിൽ ഇരിക്കുന്ന ഒരു സ്നേഹിതനോടു പറയുന്നരീതിയിലാണു കഥാപ്രസംഗം ആരംഭിക്കുന്നതു്. അതോടുകൂടി കഥാസൂചനവും ചെയ്യുന്നു. ആ രീതി ഭാഷാചമ്പുക്കളിലും നിയമേന കാണുന്നു:

“വ്യാപ്തേ വിദ്വജ്ജനശഃഖരമിതസുഹൃതല-

ഭ്യേ നരേന്ദ്രാദൃതേന്ദ്രി-

നാസമാനേ വന്നനേരം പ്രിയസഖ! ഹൃദയം

മേല്ക്കുമേലേ കൃതാത്ഥം;

രഘും കൊന്നാഹവേ ഹേഹയപതിമഖില-

ക്ഷത്രിയക്ഷോഭസിന്ധൗ

പൂർത്തം ചെയ്താ മഹേന്ദ്രേതപസിനിരതനാം

ഭാഗ്വവെന്നെന്നപോലെ”

(രാമാജ്ജനിയം)

എന്ന പദ്യം നോക്കുക. ഇതിലെ പൂർ്വാർത്തിൽ സദസ്സിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തെയും ‘പ്രിയസഖ’നെ കണ്ടതിനാലുണ്ടായ സന്തോഷത്തെയും പ്രതിപാദിച്ചു, ഉത്തരാർത്തിൽ, പ്രബന്ധത്തിലെ കഥ പരമരാമന്റെ കാർത്തവീർ്യാർജ്ജുനവധം എന്ന സൂചനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. സംസ്കൃതചമ്പുക്കളിൽ ഒന്നിലെ

കിലും ഈ സമ്പ്രദായം കാണുന്നില്ല. അത് ഉപേക്ഷിക്കുവാൻ പാടില്ലാത്ത ഒരു ധർമ്മം (അംഗം—ലക്ഷണം) എന്ന നിലയിൽ എങ്ങനെ ഭാഷാചമ്പുക്കളിൽ ഉണ്ടായി? ഈ ചോദ്യത്തിന് 'ചാക്യാന്മാരുമായുള്ള ബന്ധം' കൊണ്ട് എന്നല്ലാതെ മറ്റേതു വിധം പറയുന്ന സാധാരണവും അസംഗതമായിരിക്കും.

2) ഭാഷാരാമായണാദി(ചമ്പു) കൃതികളിൽ ഭാഷാചമ്പു മുതലായ സംസ്കൃതഗ്രന്ഥങ്ങളിൽനിന്ന് അനേകം ഗദ്യപദ്യങ്ങൾ എടുത്തു ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ചാക്യാന്മാർ ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചുവന്നിരുന്നു എന്നതിന് അതും ബലമേറിയ ഒരു തെളിവാണ്. കഥ പറയുന്ന സന്ദർഭത്തിൽ സംസ്കൃത പ്രബന്ധങ്ങളിൽനിന്നു യുക്തവും വിശിഷ്ടവും എന്നു തോന്നുന്നഭാഗം ഉദ്ധരിച്ച് അത്ഥംപറയുക അവരുടെ പതിവാണ്. അപ്രകാരം ഉദ്ധൃതങ്ങളായ പദ്യങ്ങളെ പിന്നീട് ഉണ്ടാകുന്ന വരുടെ ഉപയോഗത്തിനുവേണ്ടി അവർ ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ എഴുതി സൂക്ഷിച്ചുപോന്നു. ഭാഷാചമ്പുക്കളിൽ ഇതര(സംസ്കൃത) കൃതികളിലെ ശ്ലോകങ്ങൾ കടന്നുകൂടി സ്ഥാനം ഉറപ്പിച്ചത് ഈവിധത്തിൽ ചേർന്നു. കഥനത്തിന് അധികമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന രാമായണാദികൃതികളിൽ ഇതരവിബന്ധനങ്ങൾ കൂടുതലായും, അവർ കൈക്കൊള്ളാത്തവയിൽ കുറവായും കാണുന്നതിന് ഇതാണു കാരണം. ഭാഷയിലെ രാമായണം, ഭാരതം എന്നീ പ്രധാന ധ്വജങ്ങളിലാണ്, അന്യകൃതികളിലെ അംഗങ്ങൾ ആധികേയം കാണുന്നത്. അതിൽനിന്നു ചാക്യാന്മാർ അവയെ തര പ്രബന്ധങ്ങളെക്കാൾ കൂടുതലായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു എന്നു വിചാരിക്കണം. ചമ്പുക്കളിൽ അന്യഗ്രന്ഥങ്ങളിലെ പദപാദപദ്യങ്ങൾ കാണുന്നവ തൽകർത്താക്കന്മാരായ കവികൾതന്നെ എടുത്തു ചേർത്തതാണെന്നുള്ള അഭിപ്രായം അസംഗതവും അസാധാരണവും ആകുന്നു. അവകൊണ്ട് കൈകാര്യംചെയ്തവന്ന ചാക്യാന്മാരാണ് അപ്രകാരം ചെയ്തതെന്ന് ഒരു സാഹചര്യം കൂടാതെ പറയാം.

3) പല പ്രബന്ധങ്ങൾക്കും പഴയകാലത്തു ഭാഷാപ്രവാചനം ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. അതു ചാക്യാന്മാരുടെ ഉപയോഗത്തെ മുഖ്യമായി കരുതി നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്നതാണ്. അവർക്കു പ്രത്യേകമായി ഒരു ഗദ്യഗൈലിയുണ്ട്. അതിനെ അടുത്തുയിച്ചാണ്

അത്തരം വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ രചിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്. പഠിച്ചു കറയുന്ന ചാക്യാന്മാർക്ക് അത്, അതുപോലെ പഠിച്ച് അരങ്ങത്തു പ്രയോഗിച്ചാൽ ഒരുവിധം വിജയം നേടാം. പലരും അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നവരും ഉണ്ട്. ചാക്യാന്മാർ ശ്ലോകാത്മം പറയുന്നതിന് ഈ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ പരമാശ്രയങ്ങളാണ്. അവ ഇന്നും ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നു. ഭാഷാചമ്പുക്കളും കഥനത്തിനു കൈക്കൊണ്ടിരുന്നു എന്നതിന്, ഈ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ നല്ല തെളിവുകൾ.

4) സംസ്കൃതചമ്പുക്കൾക്കു ഭഗവതഭക്തിയുമായി പ്രത്യേകം പാഠ്യത്തക്കതായ ഒരു ബന്ധമില്ല. ഭോജചമ്പു, ഭാരതചമ്പു, നളചമ്പു മുതലായവ നോക്കിയാൽ ഈ സംഗതി വെളിവാകും. എന്നാൽ പഴയ ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളുടെ സ്ഥിതിയിൽല്ല. അവ ഭക്തിപ്രധാനങ്ങളാകുന്നു. തൽകർത്താക്കന്മാർ പുരാണങ്ങളിൽനിന്നു ശിവവിഷ്ണുമാദി ദേവമാഹാത്മ്യപ്രതിപാദകങ്ങളായ കഥകളെ സ്വീകരിക്കുന്നതിനു കാരണം അവയ്ക്കു ഭക്തി അടിസ്ഥാനമായി നില്ക്കുന്നു എന്നതാണ്. സംസ്കൃതപ്രബന്ധങ്ങൾക്കില്ലാത്ത ഈ സ്വഭാവം ഭാഷാചമ്പുക്കൾക്ക് ഏതുവിധം സംഭവിച്ചു എന്ന ചോദ്യത്തിന് ചാക്യാന്മാരുടെ ഉപയോഗത്തിനുവേണ്ടി അവ നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടതുകൊണ്ട് എന്നു മാത്രമേ സമാധാനമുള്ളൂ. രാമായണാദി ചമ്പുക്കളിൽ കഥാരാഭാഗങ്ങളിൽ ഭക്തിമാഹാത്മ്യത്തെ കീർത്തനംചെയ്തുകാണുന്നതിൽനിന്നു ശ്രോതാക്കളുടെ ഭക്തിലാഭത്തെ കരുതിയാണ് അവ ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നത് എന്നു വെളിവാകും. ഭാഷാരാമായണചമ്പു അടിമുതൽ മുടിവരെ ഭക്തിയിൽ മുഴുകിയിരിക്കുന്ന കൃതിയെന്നു പറയണം. അതിലും അന്യചമ്പുക്കളിലും അതിമനോഹരങ്ങളായ അനേകം ഭഗവൽസ്തോത്രങ്ങൾ ഉണ്ട്. അവയും പ്രബന്ധങ്ങളുടെ ഭക്തിപ്രചുരതയ്ക്കു തെളിവാണ്.

ചാക്യാന്മാരുടെ കഥനം ഭക്തിമയം എന്നു മുൻപു പ്രതിപാദിച്ചുവല്ലോ. ഇക്കാര്യത്തിൽ ചമ്പുക്കൾക്കും കഥാപ്രസംഗത്തിനും നല്ല യോജിച്ചുണ്ട്. “പുരുഷാത്മം ചതുഷ്ടയത്തെ സാധിപ്പാനായിക്കൊണ്ടു ത്രൈലോക്യനാഥനായിരിക്കുന്ന ശ്രീപരമേശ്വരനെ സർവ്വദാ ഹൃദയകമലകണ്ണികാമദ്ധ്യത്തിൽവെച്ചു ഭക്തിപുരസ്സരമാകുവണ്ണം ഉപാസിച്ചുകൊള്ളണം. എന്നതു

കൂടാതെകണ്ടു് അസാരങ്ങളായി അനിത്യങ്ങളായി അല്പസുഖ പ്രദങ്ങളായി അത്യന്തദുഃഖപ്രദങ്ങളായിരിക്കുന്ന വിഷയങ്ങളിൽ സാരബുദ്ധ്യ ഭ്രമിച്ച കാലക്ഷേപം ചെയ്തപോയാൽ ദുരിതം നൂർജ്ജിക്കുകയല്ലോ ഒരു ഫലപ്രാപ്തിയുള്ളു. അത്യന്തസൂക്ഷ്മതയോടുകൂടി അസുഖഭോധിപ്പോന്നല്ലോ മനുഷ്യജന്മമാകുന്നത്. സകല പുതപ്പാതംസാധനമാകയുമുണ്ടു്. അങ്ങനെയല്ലാമിരിക്കുന്ന മനുഷ്യജന്മത്തെ ലഭിച്ചവർ പക്ഷം അതിനെ നിരന്തരമാക്കിക്കളയാതെകണ്ടു സർവ്വാത്മനാ ഒരു ഈശ്വരനെ ഭക്തിയോടുകൂടി വിശ്വസിച്ചുസേവിച്ചു സഫലമാക്കിക്കൊള്ളണം. അതിനു് ഏതൊരു ഈശ്വരനെ സേവിക്കേണ്ടു എന്നു വിചാരിക്കേണ്ടിവരാവോൾ ചന്ദ്രചൂഡനെ സേവിക്കേവേണ്ടു്.” എന്നു കഥാപ്രസംഗാരംഭത്തിൽ ചാക്യാന്മാർ കഥനത്തിന്റെ ഉദ്ദേശാദികളെ വെളിപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടു പറയുക സാധാരണമാണു്. കഥ വൈഷ്ണവമെങ്കിൽ ‘ശ്രീപരമേശ്വര’ന്റെ സ്ഥാനത്തു് ‘ശ്രീനാരായണൻ’ എന്നോ മറ്റോ മാറും. ചാക്യാന്മാരിൽനിന്നു ചമ്പുക്കളിലേക്കു പകർന്നതാണു് ഈ ഭക്തിയെന്നതിനു സംശയമില്ല.

5) മണിപ്രവാളത്തിൽ വിരചിതങ്ങളായ കൃതികളെ പഴയകാലാമൃതല്ല ചാക്യാന്മാർ ഉപയോഗിച്ചുവന്നിരുന്നു.

“നാത്യന്തം സംസ്തതേനൈവ
നാത്യന്തം ദേശഭാഷയാ
കഥാഗോഷ്ഠീഷു കഥയൻ
ലോകേ ബഹുമതോ ഭവേൽ”

എന്നു ലീലാതിലകത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് അനുഭവസിദ്ധമാകുന്നു. ഇവിടെ ‘കഥ’യ്ക്കു ഭഗവൽ കഥകൾ എന്നും ‘ഗോഷ്ഠീഷു’ എന്നു പദത്തിനു ചാക്യാന്മാരുടെ സദസ്സുകൾ എന്നും അർത്ഥം ഗ്രഹിക്കണം. ഭാഷാചമ്പുക്കൾ തനി സംസ്തതങ്ങളല്ല; തനി മലയാളവും. രണ്ടു ഭാഷകളും ചേർന്നുണ്ടായ മനോഹരമായ മണിപ്രവാളമാണു്. അതുകൊണ്ടു് അവ ചാക്യാന്മാരുടെ അരങ്ങുകളിൽ അത്യന്ത രസപ്രദങ്ങളായിബ്ഭവിച്ചു.

ചാക്യാന്മാരുടെ കഥനരീതിയെ അനുകരിച്ചു് ഉണ്ടാക്കിയവയാണു ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങൾ എന്ന അഭിപ്രായം നിർമ്മൂലമാകുന്നു. അങ്ങനെ ഒരു അനുകരണം ഭാഷാചമ്പുക്കു്താക്ക

ന്മാർ ചെയ്യുമെന്ന വിശ്വസിക്കാവുന്നതല്ല. അവർ അപ്രകാരം ഒരനുകരണം എന്തിനുവേണ്ടി ചെയ്യണം?

ഭാഷാചമ്പുക്കളെ ചാക്യാന്മാരും പാഠകന്മാരും ഉപയോഗിച്ചുവന്നിരുന്നില്ല എന്ന അഭിപ്രായത്തെ മഹാകവി ഉള്ളൂർ ശക്തിയോടുകൂടി എതിർത്തിട്ടുണ്ടെന്നുകൂടി ഇവിടെ സ്മരിക്കേണ്ടതാകുന്നു. മുൻപ് ഉദ്ധരിച്ച പരമേശ്വരമേനോന്റെ അഭിപ്രായത്തെ ഉള്ളിൽ വച്ചുകൊണ്ടാണ് ഉള്ളൂർ അങ്ങനെ ചെയ്തിരിക്കുന്നത്. “ചാക്യാന്മാരെപ്പോലെ നമ്പ്യാന്മാരും പണ്ടു കൂത്തു നടത്തിവന്നിരുന്നു എന്നും അതിനു തമിഴെന്ന പേർപറയുന്ന ചില ഭാഷാപ്രബന്ധങ്ങളാണ് ഉപയോഗിച്ചിരുന്നതെന്നും അത്തരത്തിലൊരു പ്രബന്ധമാണ് അഭിമന്യുവധം എന്നും മുൻപു പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. പുനവും മറ്റും സാസങ്ങളായ മണിപ്രവാളപ്രബന്ധങ്ങളെ നിമിഷപ്പോൾ നമ്പ്യാന്മാർ പഴയ പ്രബന്ധങ്ങളെ പരിത്യജിച്ച് അവയെ രംഗത്തിൽ പ്രയോഗിച്ചുതുടങ്ങി എന്നു ധരിക്കുന്നതിൽ എന്ത് അനുചിതമാണുള്ളത്? ഇക്കാലത്ത് അവരും മറ്റു പാഠകന്മാരും മേല്പുത്തൂരിന്റെയും മറ്റും പ്രബന്ധങ്ങളാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത് എന്നുള്ളതു ശരിതന്നെ; എന്നാൽ അതു പിന്നീടുണ്ടായ ഒരു പരിഷ്കാരം മാത്രമാകുന്നു എന്നാണു തോന്നുന്നത്. സഹൃദയന്മാർക്കു വായിച്ചു രസിക്കുവാൻവേണ്ടി മാത്രമാണു രാമായണാദി ഭാഷാചമ്പുക്കൾ നിർമ്മിച്ചങ്ങളായതെങ്കിൽ അവയിൽ ഭോജചമ്പുവിലെയും മറ്റും രീതിക്കു വിപരീതമായി ആരംഭത്തിൽ ഒരു കഥാസൂചനാശ്ലോകവും അതിൽ പ്രായേണ ലോകതത്വപ്രതിപാദനവും ഘടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതിന്റെ താല്പര്യമെന്ത്? ആ ശ്ലോകങ്ങളിൽ ‘പ്രഗുണനരപതിപ്രവൃദ്ധവിപ്രേന്ദ്രപുണ്ണേ രംഗമദ്ധ്യേ’ എന്നു ബന്ധശ്ലോകകാരനും,

“ശാസ്താസ്തായേതിഹാസസ്മൃതിഷു വിവിധകാ-

വേദ്യോല്ലരേ നാടകേഷു

ശ്ലോഘേ സാരസ്വതേ വാക്പരിചിതിഷു പരാം

കോടിമാടികമാനേ

ഗംഭീരേന്ദ്രിൻ സമാജേ സുമഹതി നവസ-

നഭമാലോപഹാര-

**പ്രകൃതസ്വാസ്ഥ്യ മേ ദാസ്യതി വൃഷപുരനാ-
മാനകമ്പാവലംബം"**

എന്നു തെക്കേലനാഥോദയകാരനും, 'വ്യാഘ്രേവിദ്യ...സ്വാസ്ഥാനേ' എന്നു രാമാർജ്ജുനീയകാരനും മാറ്റം ഉപന്യസിക്കുന്നതിനുള്ള ആവശ്യം എന്തു? കഥാമദ്ധ്യത്തിലും ചില അവസരങ്ങളിൽ തോഴനെ അഭിസംബോധനം ചെയ്തുകാണുന്നുണ്ട്. ഇതിൽനിന്നെല്ലാം പ്രസ്തുത പ്രബന്ധങ്ങൾ പാഠകക്കാർ രംഗത്തിൽ പ്രയോഗിച്ചിരുന്നു എന്നതന്നെയാണ് അനുമാനിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നത്." (ഭാഷാചമ്പുക്കൾ പുറം 85-86) അടിസ്ഥാനബലം കൈവന്നിരിക്കുന്നതാണ് ഈ അഭിപ്രായം.

മഹാകവി തുടൻ പറയുന്നു: "ഇതിനുംപുറമെ ഒരു തെളിവു കൂടി കാണിക്കാം. പാഠകകഥാമാലിക എന്നൊരു പഴയ ഗ്രന്ഥം ഞാൻ വായിച്ചിട്ടുണ്ട്. ചില പാഠകകഥകളുടെ മൂലവും അവയുടെ പ്രവചനത്തിനായി വിസ്തരിച്ചുള്ള വ്യാഖ്യാനവും മറ്റുചിലവയുടെ മൂലമാത്രവും പ്രസ്തുത ഗ്രന്ഥത്തിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. കഥ വിഷ്ണുപരമാണെങ്കിൽ 'പത്മനാഭം ഭജേമാഃ' എന്നും, ശിവപരമാണെങ്കിൽ 'ചന്ദ്രചൂഡം ഭജേമാഃ' എന്നും അവസാനിക്കുന്ന ഓരോ ശ്ലോകംകൊണ്ട് ആരംഭിക്കണമെന്ന് അതിൽ നിയമമുണ്ട്. ആ ശ്ലോകങ്ങൾ മണിപ്രവാളത്തിൽ രചിച്ചിട്ടുള്ളവയാണ്. അവയെ ചാക്യാന്മാരും പാഠകക്കാരും മന്ത്രാലയപോലെ രംഗത്തിൽ പ്രവേശിക്കുമ്പോൾ പണ്ടു ചൊല്ലാറുണ്ടായിരുന്നു എന്നാണറിവ്. ഇന്ന് ആ ചടങ്ങു വേർമാഞ്ഞുപോയി." (ഭാഷാചമ്പുക്കൾ പുറം 86) ഇതിൽ ഉള്ളൂർ സ്തരിച്ചിരിക്കുന്ന പാഠകകഥാമാലിക മുൻപു പറഞ്ഞ വ്യാഖ്യാനഗ്രന്ഥമാകുന്നു. ഈ തെളിവു നല്ല ബലമുണ്ടെന്നു മുൻപു പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ.

ഭാഷാചമ്പുക്കളുടെ അഭിവൃദ്ധി

ചാക്യാന്മാരും പാഠകക്കാരും ഭാഷാചമ്പുക്കളെ കഥാപ്രസംഗത്തിന് ഉപയോഗിച്ചുവന്നതുകൊണ്ടാണ് അവയ്ക്ക് അഭിവൃദ്ധി ലഭിച്ചത്. രംഗങ്ങളിൽ പ്രയോഗിക്കുന്ന സാഹിത്യശാഖകൾക്ക് എളുപ്പം വളർച്ച കിട്ടുന്നു. ആട്ടുന്നതിന് ഉപ

യോഗിച്ചതുകൊണ്ട് ആട്ടക്കഥയ്ക്കും, തുളുനത്തിനു സിംഹിതച്ചതിനാൽ തുളുൽക്കഥയ്ക്കും സിദ്ധിച്ച അഭിവൃദ്ധിയെ ഇവിടെ ഉദാഹരണത്തിനു സ്മരിക്കാം. ചാക്യാന്മാർക്കു നൂതനങ്ങളായ മനോധർമ്മങ്ങളും വണ്ണനാശൈലികളും ഫലിതങ്ങളും കൈക്കൊണ്ട് അരങ്ങു രസിപ്പിക്കുന്നതിനും കൊഴുപ്പിക്കുന്നതിനും ഭാഷാചമ്പുക്കൾ വലിയ സാഹായ്യം ചെയ്യുന്നു. മഹാകവി കണ്വൻനമ്പ്യാരുടെ തുളുൽപ്പാദകളിലെ വണ്ണനങ്ങൾക്കും ഫലിതപ്രയോഗങ്ങൾക്കും ഭക്തിപ്രാധാന്യത്തിനും എല്ലാം ചാക്യാന്മാരുടെ കഥനത്തോടും ഭാഷാചമ്പുക്കളോടും തീർത്താൽ തീരാത്ത ആധമണ്ഡ്യം ഉണ്ടെന്നു കാണേണ്ടതാകുന്നു. എന്തിനു്, ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ മഹാകവി മേല്പത്തൂർ ഭട്ടതിരിക്കുപോലും പ്രബന്ധങ്ങളിൽ ഫലിതമനോധർമ്മകല്പനത്തിനു ഭാഷയിലെ ചമ്പുക്കൾ മാർഗ്ഗദർശകങ്ങളായിരിക്കുന്നു എന്നു പറയണം. അവയുടെ രംഗസൗഭാഗ്യം ഒന്നു വേറെതന്നെയാണു്. മലയാളികളുടെ അരങ്ങിൽ അവയുടെ ഈ മേന്മ സംസ്കൃത ചമ്പുക്കൾക്കുകൂടി സിദ്ധിച്ചിട്ടില്ല എന്നതു് ഒരു പരമാത്മമാകുന്നു. ഭാഷയിലെ രാമായണചമ്പുവിനു തുല്യമായ ഒരു മഹാ പ്രബന്ധം, ലോകത്തിലെ ഏതെങ്കിലും ഒരു ഭാഷയിൽ കാണുമോ എന്നു സംശയമാണു്. കേരളസംസ്കാരത്തിന്റെ എല്ലാ വശങ്ങളും അകൃത്രിമമായ സൗന്ദര്യത്തോടുകൂടി പരിലസിക്കുന്ന ആ പ്രബന്ധം മലയാളികളുടെ അനൗപമമായ ഒരു സാഹിത്യനിധിയാകുന്നു. സ്വതന്ത്രകൃതിയെന്ന നിലയിലും അതിനു് ഉന്നതമായ ഒരു സ്ഥാനമുണ്ടു്. ചാക്യാന്മാരുടെ രംഗങ്ങളിൽനിന്നു് അതിനും തത്തുല്യങ്ങളായ അനുകൃതികൾക്കും സംഭവിച്ച ബഹിഷ്കാരയോഗം, മലയാളികളുടെ ഒരു ഭാഗ്യശൂന്യതയെയാണു കാണിക്കുന്നതു്. ആ സ്ഥിതിയെ ശ്ലാഘിക്കാവുന്നതല്ല.

അടുത്ത അദ്ധ്യായം കാലമായി, ഭാഷാചമ്പുക്കളുടെ ശനിബാധ നീങ്ങുവാൻ തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. സഹൃദയന്മാരും ഗവേഷകന്മാരും ആയ ഭാഷാഭിമാനികളുടെ ദൃഷ്ടി അവയിലേക്കു പതിയുവാൻ ഇടയായതാണു് അതിനു കാരണം. തൽഫലമായി അനേകം പഴയ ചമ്പുക്കൾ ഗ്രന്ഥപ്പുരകളിൽനിന്നു കണ്ടെടുക്കപ്പെടുന്നതിനും, ഭംഗിയായി, കേടുപാടുകൾ പോക്കി

മുദ്രണം ചെയ്യപ്പെടുന്നതിനും സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിനു ശ്രമിച്ച പണ്ഡിതന്മാരായ ഭാഷാഭിമാനികളോട് മലയാളികൾ എന്നും കൃതജ്ഞന്മാരായിരിക്കും. ഈ ശാഖയിൽ ഇനിയും അനേകം ഗ്രന്ഥങ്ങൾ തിമിരനികരഭരിതങ്ങളായ നിലവറകളിൽ പാംസൂക്ഷ്മങ്ങളായി കിടപ്പുണ്ടെന്നു മുൻപു പറഞ്ഞത് ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാകുന്നു. ഇക്കാലത്തും ഭാഷയിൽ ചമ്പുശാഖയിൽ നൂതനഗ്രന്ഥങ്ങൾ നിർമ്മിക്കപ്പെടുന്നുണ്ടെന്നുള്ള വസ്തുത സഹൃദയന്മാർക്കു സന്തോഷജനകമാണ്.

പഴയ ചമ്പുക്കളിലെ സംസ്കൃതപ്രയോഗബാഹുല്യം, തനിമലയാളികൾക്ക് അവയോടടുക്കുന്നതിനു പ്രതിബന്ധമായി കരുതപ്പെടുന്നു. അതിന്റെ നിവാരണം ദുഷ്കരമല്ല. പ്രബന്ധങ്ങൾക്ക് ഉത്തമങ്ങളായ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നതായാൽ അതോടുകൂടി ഇവിടെ പറഞ്ഞ തടസ്സം നീങ്ങും. സമീപകാലത്തു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന പഴയ ചമ്പുക്കളിൽ മുഴുവനുമല്ലെങ്കിലും ചിലതൊക്കെ ഒരുവിധം നല്ല വ്യാഖ്യാനം ലഭിച്ചിരിക്കുന്നവയാണ്. അവ അത്രയ്ക്കു പ്രയോജനപ്രദങ്ങളും ആയിരിക്കുന്നു. ചമ്പുസമുദായ് എന്നു പറയേണ്ടത് രാമായണചമ്പുവിനെയാണ്. കൊച്ചിഭാഷാപരിഷ്കരണസമിതിയിൽനിന്നു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന രാമായണചമ്പുവിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾക്കു പ്രശസ്തപണ്ഡിതനും ഭാഷാഭിമാനികളിൽ മുഖ്യനും ആയ കൂന്നേഴത്തു പരമേശ്വരമേനോൻ ടിപ്പണം എഴുതി ചേർത്തിട്ടുള്ളതു വലിയ ഉപകാരമായി വിചാരിക്കണം. പുണ്യമായി പ്രസ്തുത ചമ്പുവിനു വ്യാഖ്യാനം കിട്ടേണ്ടതായിട്ടിരിക്കുന്നു.

*‘പ്രാഞ്ജലി’കൊണ്ടു ഭാഷാനൈഷധചമ്പുവിനു ജന്മസാഹചര്യം ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. പാണ്ഡിത്യത്തിന്റെയും പരിശുദ്ധത്തിന്റെയും നിധിയായ ബ്രഹ്മശ്രീ കെ. വാസുദേവൻമുസ്സുത് നൈഷധചമ്പുവിനു നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്നതും വിശിഷ്ടതയേറിയതും നായ ഒരു വ്യാഖ്യാനം ‘മംഗളോദയം’ മുദ്രാലയത്തിൽനിന്ന് ഇതിടെ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെന്നുകൂടി ഇവിടെ സസന്തോഷം പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ആ ഭാഗ്യം രാമായണാദിപ്രബന്ധങ്ങൾക്കും കിട്ടുമാറാകട്ടെ എന്നു പ്രാർത്ഥിക്കാം.

* ശ്രീ. പാട്ടത്തിൽ പത്മനാഭമേനോൻ, എം. എ.

രാമാർജ്ജുനീയം

പ്രബന്ധത്തിന്റെ പേർകൊണ്ട് അതിലെ കഥ പരശുരാമനെയും കാൽവീർച്ചാജ്ഞനെയും സംബന്ധിക്കുന്നതെന്ന് വെളിപ്പെടുന്നു. ലോകോത്തരനായ ഒരു നായകനാണ് പരശുരാമൻ. ആ വീരകേസരിയ്ക്കു യോജിച്ച പ്രതിനായകൻ കാൽവീർച്ചാജ്ഞൻ എന്നും പറയണം. ഇവരെപ്പോലെ തപോയോഗശക്തിയും ശൗര്യവീര്യപരാക്രമങ്ങളും തികഞ്ഞ നായകനെയും പ്രതിനായകനെയും പുരാണങ്ങളിൽ വേറെ കാണുമോ എന്നു സംശയമാണ്. ഇവരുടെ അത്യാശ്ചര്യജനകങ്ങളായ വീരചരിതങ്ങൾ പുരാണപ്രസിദ്ധങ്ങളാകുന്നു. മഹാഭാഗവതം നവമസ്കന്ധത്തിൽ (അ. 15) രാമാർജ്ജുനചരിതം ചുരുക്കിപ്പറയുന്നുണ്ട്. ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണത്തിലെ ഒരു നല്ല ഭാഗം ഇവരുടെ കഥ പ്രതിപാദിക്കുന്നു. അതിൽ എന്നപോലെ അത്ര സവിസ്താരമായും ഹൃദയംഗമമായും ഈ വീരപുരുഷന്മാരുടെ ചരിതം മറ്റൊരു ഗ്രന്ഥത്തിലും കണ്ടിട്ടില്ല. മൂലമഹാഗ്രന്ഥത്തിൽ കഥ പൗരാണികശൈലിയിൽ വിസ്തരിക്കുന്നു എങ്കിലും ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം ഭാഷയിൽ ചുരുക്കുകയാണ് ചെയ്തിരിക്കുന്നത്. തന്നിമിത്തം മൂലത്തിലെ അനേകം അദ്ധ്യായങ്ങൾ ഭാഷയിൽ നഷ്ടപ്പെട്ടു. മേല്പത്തൂർ മഹാകവിയുടെ നാരായണീയത്തിൽ (ദശകം 36) രാമാർജ്ജുനകഥ സംഗ്രഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിനു ഭാഗവതമല്ല, ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണമാണ് അടിസ്ഥാനം. ക്ഷേമേന്ദ്രന്റെ ദശാവതാരചരിതത്തെയും ഇവിടെ സ്തുരിക്കേണ്ടതാകുന്നു. അതിൽ കഥയ്ക്കു വ്യത്യാസമുണ്ട്. മേലിൽ അതിനെപ്പറ്റിപ്പറയും.

രാമാർജ്ജുനീയത്തിനു ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം ആധാരമെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടണം.

“ബ്രഹ്മാണ്ഡമെൻപത്തഞ്ചുസഹസ്രം പദ്യമതിൽ
നിൽവതരയായ ജൈമിനീസംഹിതയാ
മദ്ധ്യമഭാഗമോറമുത്തമമായുള്ളതി-
ലദ്ധ്യായമൊന്നിലുള്ള കഥകളിവയെല്ലാം”

(ബ്ര. പു. കിളിപ്പാട്ട്)

എന്നതിൽനിന്ന് എൻപത്തയ്യായിരം പദ്യങ്ങളുള്ള ഒരു

ബ്രഹ്മാണ്ഡകൃതിയാണ് ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം എന്നു ഗ്രഹിക്കാം. അതിൽ വിശിഷ്ടതയേറിയ ഭാഗമാണു മദ്ധ്യം. അതിൽ നാല്പത്തിനാലുമുതൽ തൊണ്ണൂറ്റിയഞ്ചുവരെ അദ്ധ്യായങ്ങൾ രാമാർജ്ജുനകഥാപ്രതിപാദകങ്ങളാണ്. അതിനോടു ചമ്പുക്കുന്താവിനുണ്ടായ അത്യാദരത്തിന്റെ ഫലമാണ് രാമാർജ്ജുനീയം. അതിൽ പല ഭാഗങ്ങളിലും കഥ വളരെ ചുരുക്കിയിട്ടുണ്ട്.

ദശാവതാരചരിതം.

മഹാകവി ക്ഷേമേന്ദ്രന്റെ ദശാവതാരചരിതത്തെപ്പറ്റി മുൻപു സ്മരിച്ചുവല്ലോ. അതിൽ ആറാമത്തെ ഭാഗം പരശുരാമാവതാരമാകുന്നു. അതിൽ മുപ്പത്തിയഞ്ചു പദ്യങ്ങൾ ഉണ്ട്. അവയിൽ പീഠികയുടെ സ്ഥാനത്തുള്ള അഞ്ചു പദ്യങ്ങൾ നീക്കി, ശേഷം മുപ്പതെണ്ണുകൊണ്ടു ചുരുക്കത്തിൽ പരശുരാമകഥ പറയുന്നു. അടുത്ത രാമാവതാരത്തിൽ വേഗം ചെന്നു തുണതിന് ഓടിയതുകൊണ്ട് ഈ കഥാഭാഗം ചെറിയതായിപ്പോയതായിരിക്കാം! എന്നാലെന്താണ്? അതിലെ ഓരോ പദ്യവും ഓരോ വിലതീരാത്ത രത്നമായിട്ടുണ്ടെന്ന് സഹൃദയന്മാർ സമ്മതിക്കും. അത്രയ്ക്കു പരശുരാമാവതാരകഥ ഭംഗിയായിട്ടുണ്ട്.

ക്ഷേമേന്ദ്രൻ ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണത്തെയും മഹാഭാഗവതത്തെയും അല്ല കഥയ്ക്കു ആധാരമായി സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. അവയിലെയും ദശാവതാരചരിതത്തിലെയും കഥകൾക്കു വലിയ വ്യത്യാസം കാണുന്നു. നായാട്ടിനു പുറപ്പെട്ട കാത്തവീർണ്ണം സൈന്യങ്ങളും ഋഷികളുടെ തപോവനങ്ങളിൽ കടന്നു പല നാശങ്ങളും ചെയ്തു. ജമദഗ്നിയുടെ ആശ്രമത്തിൽ കടന്ന് അവിടെയും പലവിധം ഉപദ്രവങ്ങൾ ചെയ്തുവച്ചു.

“ഹോമാവശേഷൈഃ സകലൈഃ പയോഭിഃ

സംവർദ്ധിതാനാം സകരങ്ഗകാണാം

മുനീന്ദ്രശിഷ്യൈരപി വാർത്തമാണഃ

സൈന്യൈഃ ക്ഷയം നിഷ്കൃണശ്ചകാര”

ആശ്രമമുഗങ്ങളെ വധിച്ചു. സവത്സരമായ കാമധേനുവിനെ

അപഹരിച്ചു കൊണ്ടുപോയി. ഇപ്രകാരം ഋഷിഭ്രാഹ്മണം
ചെയ്ത രാജാവു തിരിച്ചുപോയപ്പോൾ രാമൻ മടങ്ങിവന്നു.
അപ്പോഴത്തെ ആശ്രമത്തിലെ സ്ഥിതി,

“നിവൃത്തവേദസ്തൃതിയജ്ഞവിദ്യാ-
പുരാണവാദം വിരതാഗ്നികാർത്ഥം
ഭഗാനനോദഗിഗജനം വിലോക്യ
തപോവനം പ്രാപ ച ശോകശങ്കം”

എന്നവിധമായിത്തീർന്നു. അതിന്റെ പുഷ്പാവസ്ഥ എന്തായി-
ത്തന്നെ എന്നുകൂടി ഈ പദ്യത്തിൽ ഭംഗിയായി ഭ്യോതിപ്പിക്കുന്നു.
പരശുരാമൻ കാൽതവീയന്റെ അക്രമപ്രവൃത്തികളറിഞ്ഞ
പ്പോൾ കപിതനായി,

“സ നിശ്ചസൻ ദുസ്സഹകോപകമ്പ-
ലുറജ്ജടാഭാരഭൃതാം സകുടഃ
ക്ഷത്രക്ഷയോല്ലംഭമക്ഷുധാരം
കാരമാദായ ജവാജ്ജഗാമ”

എന്നു പരശുരാമന്റെ കോപത്തെ ചുരുക്കി പ്രതിപാദിച്ചി-
രിക്കുന്നത് എത്ര ഭംഗിയായിരിക്കുന്നു! പുഷ്പാലത്തിലെ പദ-
ങ്ങളുടെ ഔഘത്യം അത്യന്തം രസപോഷകമായിരിക്കുന്നു
എന്നു കാണേണ്ടതാണ്. തൃതീയപാദവും അങ്ങനെതന്നെ.
മാഹിഷ്തരിയിൽ ചെന്നു ‘ഗിരിഭഗവതഃ’വും ‘ഘോരധാര’
വുമായ കാരകൊണ്ടു കാൽതവീയന്റെ അധിരം കൈകളെ
‘നവനളിനീനാളലാവ’മാകുംവണ്ണം മുറിച്ചു ആ വിരക്തേ-
രിയെ വധിച്ചു. മറ്റു രാജാക്കന്മാർ ഓടി രക്ഷപെട്ടു. പിന്നീടു
അവർ കൂടിച്ചേർന്നു രാമനില്ലാത്ത സമയം നോക്കി ജമദഗ്നി-
യുടെ അശ്രമത്തിൽ ചെന്നു അദ്ദേഹത്തിനെ കൊന്നു. ഈ
കഥാംശം മഹാഭാഗവതത്തെ അനുസരിച്ചിരിക്കുന്നു. അവരെ
യെല്ലാം രാമൻ നശിപ്പിച്ചു ലോകം നിഷ്ക്രമാക്കി. ഒരു
ശ്ലോകംകൂടി:

“സ സ്താത്പാ രക്തപുണ്ണേണസരസി ലസൽ-
കീർത്തിധൗത്തോത്തരീയഃ
ക്രോധാഗ്നൗ വിധാതും ക്ലൃതസകലജഗൽ
ക്ഷത്രവംശാഗ്നികാർത്ഥഃ

ശ്രാദ്ധ ശ്രദ്ധാവിധാനം വ്യധിതശരകൾ-
 കീണ്ണഭൂപാലമൗലി-
 ശ്രേണീഹോമാംശൂനികയ്ക്കുത്തിലവകലിത-
 നൃസ്ത തന്മുണ്ഡപിണ്ഡഃ.”

ഇതിലെ രൂപകാലങ്കാരം എത്രയ്ക്കു സന്ദർഭാചിതവും രസപുഷ്പവുമായിരിക്കുന്നു എന്ന് സഹൃദയന്മാർ ചിന്തിച്ചുനോക്കേണ്ടതാണ്. പരശുരാമന്റെ യാഗഭദ്രാനുകൂല്യത്തെ അവസാനപദ്യത്തിൽ കവി സ്മരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

“കൂഴയ്ക്കേണ കീത്തിർ വ്യസനേന ലക്ഷ്മീ-
 ദ്വേഷേണ വിദ്യാവിനതിർമദേന
 ക്ഷമാതികോപേന ധൃതിർയേന
 പ്രയാതി ലോഭേന ച സർവ്വമേവ”

എന്നത് ഇതിലെ ഗംഭീരമായ ഒരു തത്ത്വോപദേശമാകുന്നു. ക്രൂരതാദികൾക്കൊണ്ട് ഓരോ ഗുണമേ നശിക്കുകയുള്ളൂ. എന്നാൽ ലോഭംകൊണ്ട് സർവ്വഗുണങ്ങളും നാമാവശേഷമാകും. അതൊന്നുണ്ടെങ്കിൽ ഇതരഗുണങ്ങൾക്കൊട്ടു ഫലമില്ല. സർവ്വനാശങ്ങളും വന്നുചേരുന്നു. ക്ഷേമേന്ദ്രന്റെ അതുല്യമായ കവിത്വമുദ്ര പതിയാത്തതായി ഒരു ശ്ലോകവും ഈ ചെറിയ കഥയിൽ ഇല്ല.

വിഷ്ണുഗീത

ഈ സന്ദർഭത്തിൽ വിഷ്ണുഗീത എന്ന ഹംസപ്പാട്ടിനെ മാക്കുന്നതു വലിയ അപരാധമായിരിക്കും. അതിലെ ആറാമത്തെ ഭാഗം പരശുരാമാവതാരമാകുന്നു. അതിനു മുഖ്യമായ അവലംബം ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണമാണ്. ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഭാഗവതത്തെയും ആശ്രയിച്ചിട്ടുണ്ട്. തനി മലയാളകവിയുടെ മനോധർമ്മത്തിന്റെ ചാതുര്യവും, മാധുര്യവും, പ്രത്യേകതയും, പുതുമയും, രസികത്വവുമെല്ലാം അതിൽ ഭംഗിയായി പ്രകാശിക്കുന്നുണ്ട്. ധർമ്മോപദേശരത്നങ്ങൾക്കും കുറവില്ല.

“ദുർമ്മക്കളെക്കൊണ്ടു നാശം കലത്തിനും
 ദുർമ്മന്ത്രിയെക്കൊണ്ടു നാശം നരേന്ദ്രനും

ദുഷ്ടീഷ്ടനകൊണ്ടു നാശം ഗുരുവിനും
 ദുഷ്ടീലനകൊണ്ടുനന്ദം സുശീലനും
 ദുഷോജനംകൊണ്ടു രോഗിക്കപായങ്ങൾ
 ദുഷായ്ക്കൊണ്ടു ഭോഗിക്ക സങ്കടം
 ദുസ്സംഗമംകൊണ്ടു ദുഃഖം ബുദ്ധന്മാർക്കു
 ദുസ്സംശയംകൊണ്ടു ദോഷം ദ്വിജേന്ദ്രനും
 ദുസ്സാദാവംകൊണ്ടു നാരികു ദുഷ്ടീത്തി
 ദുസ്സാഗ്രഹംകൊണ്ടു ദുഷ്ടീത്തി ലുബ്ധനും”

എന്ന ഭാഗം ഉദാഹരണത്തിന് ഉദ്ധരിക്കാം. മുൻപു ദുഷ്ടാന്തത്തിനു കാണിച്ച ക്ഷേമേന്ദ്രന്റെ (‘കൗശ്യേണകീർത്തി’രിത്യാദി) ശ്ലോകം വിഷ്ണുഗീതയിലെ ഈ ധർമ്മോപദേശത്തിന്റെ മുൻപിൽ തലതാഴ്ന്നുനമിക്കുന്ന പരയുവാൻ തോന്നിപ്പോകുന്നു. ഇതിലെ ഓരോ പാദത്തിന്റെയും തത്വപരമായ വില അഭിജ്ഞാൻ ചിന്തിച്ചു നില്ക്കുകയെന്നു നന്നായിരിക്കും. ദശാവതാരചരിതത്തിലെയും വിഷ്ണുഗീതയിലെയും പരശുരാമവതാരകഥ, രണ്ടുവിധത്തിലാണ് സഹൃദയന്മാരെ ആനന്ദിപ്പിക്കുന്നത്. ക്ഷേമേന്ദ്രന്റെ കൃതിയോടു മത്സരിച്ചുനില്ക്കുന്ന മറ്റൊരു പുതിയ ദശാവതാരചരിതമായിട്ടുണ്ട്, രാമപാണി വാദന്റെ വിഷ്ണുഗീത പരിസ്ഥാപിതം.

കാർത്തവീർയാർജ്ജുനവിജയം, പരശുരാമവിജയം ആട്ടക്കഥകൾ

കാർത്തവീർയ്യകഥയെ അടിസ്ഥാനമാക്കി കാർത്തവീർയാർജ്ജുനവിജയം എന്നു പേരായി ഒരു ആട്ടക്കഥയും ഒരു തുള്ളലും ഭാഷയിൽ രചിതങ്ങളായിട്ടുണ്ട്. അവ പ്രസിദ്ധങ്ങളാകുന്നു. ഉത്തരരാമായണത്തെ (ഉത്തരകാണ്ഡം അശ്രയിച്ചാണ് അവ രചിച്ചിരിക്കുന്നത്. അഭിനയകാര്യത്തിൽ അവയ്ക്കു മെച്ചമുണ്ട്. എന്നാൽ സാഹിത്യദൃഷ്ട്യ നോക്കിയാൽ അത്രയ്ക്കു മേന്മയുണ്ടെന്നു് അനുഭവപ്പെടുന്നില്ല. കവിസാർവ്വഭൗമനായ കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പുരാന്റെ പരശുരാമവിജയം ആട്ടക്കഥയെ പ്രകൃതത്തിൽ ആദരപൂർവ്വം സ്തുരിക്കേണ്ടതാകുന്നു. അതു പരശുരാമാർജ്ജുനന്മാരുടെ കഥകൾ എല്ലാ അംശം

ളെയും സ്വർഗ്ഗിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിന് ആട്ടക്കഥകളിൽ അത്ര ഉയർന്ന സ്ഥാനമൊന്നും കൈവന്നിട്ടില്ല. പരശുരാമകാൽവീർത്താരുടെ കഥകളെ ആസ്പദമാക്കി ചുരുക്കം ചില കൃതികൾ മാത്രമേ ഭാഷയിൽ നിർമ്മിതങ്ങളായിട്ടുള്ളൂ. അവയുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഈ പ്രബന്ധത്തിന് ഒരു നല്ല സ്ഥാനം കൊടുക്കണം. അത്രയ്ക്ക് അതിനു മേന്മയുണ്ട്.

രാമാർജ്ജുനീയം ചന്ദ്രവിലെ കഥാസപര്യം.

ചന്ദ്രവിലെ ആദ്യത്തെ രണ്ടു ശ്ലോകങ്ങളിൽ യഥാക്രമം ഗണപതിയേയും സരസ്വതിയേയും വന്ദിച്ചതിനുശേഷം, അടുത്തതിൽ വിദ്യാജ്ഞാലംകൃതമായ മഹാസദസ്സിൽ സുഹൃത്തിനെ കണ്ടുകൊണ്ടുണ്ടായ സന്തോഷം പ്രദർശിപ്പിച്ച് തദ്വാരാ കഥാസൂചനം ചെയ്യുന്നു. പരശുരാമൻ, കാൽവീർത്താർജ്ജുനൻ മുതലായ രാജാക്കന്മാരെ യുദ്ധംചെയ്തു വധിക്കുന്നതാണു കഥയെന്ന് മൂന്നാമത്തെ പദ്യം ഉത്തരാർദ്ധത്തിലെ ഉപമകൊണ്ടു വിശദമാക്കിയിരിക്കുന്നു. ബ്രഹ്മാവു് ദേവന്മാരോടും ഭൂദേവിയോടുംകൂടി വൈകുണ്ഠത്തിൽ ചെല്ലുന്നതും, രാജാക്കന്മാരെക്കൊണ്ടു സംഭവിച്ച ഭൂഭാരക്ലേശത്തെ മഹാവിഷ്ണുവിനെ അറിയിക്കുന്നതും, പരശുരാമനായി അവതരിച്ച് അതിനു നിവൃത്തിയുണ്ടാക്കാമെന്നു ഭഗവാൻ അരുളിച്ചെയ്യുന്നതും, ബ്രഹ്മാദികൾ മടങ്ങിപ്പോകുന്നതും ആയ കഥാശാഖകൾ 5, 6, 7 എന്നീ പദ്യങ്ങളിൽ ചുരുക്കത്തിൽ പറയുന്നു.

“ഭാഗം തെളിഞ്ഞു ജമദഗ്നിർനൃജനായ് പോ-

ന്നാവിബ്ബഭുവ കലയാ ഭൂവി രേണുകായാം” (ശ്ലോകം 7)
എന്നിങ്ങനെ രണ്ടുപാദങ്ങൾകൊണ്ടു പരശുരാമന്റെ അവതാരത്തെ ‘ശ്ലോക’ത്തിൽ കഴിച്ചിരിക്കുന്നതു നോക്കുക. പിന്നീടു് സാമാന്യം നീണ്ട ഒരു ഗദ്യം. അതിൽ രേണുകാവധം, ഋജുവനം, വിദ്യാഭ്യാസം, തപസ്സ്, ദിവ്യാസ്ത്രവരലാഭം, അകൃതവ്രണപരിത്രാണം എന്നീ കഥകളുടെ പ്രതിപാദനം അന്തർവിചിരിക്കുന്നു.

അനന്തരം കാൽവീർത്താർജ്ജുനന്റെ കഥ തുടങ്ങുന്നു. ദത്താത്രേയമഹർഷിയെ പ്രസാദിപ്പിച്ച് ആത്മതത്ത്വോപദേശ

ശവും അസാധാരണങ്ങളായ അനേകം വരങ്ങളും വാങ്ങിയ മഹാനും ഹേഹയവംശാധിപനും പരാക്രമനിയീയും ബാഹു സഹസ്രശാലിയും ആണ് കൃതവീര്യപുത്രനായ കാൽവീർൻ. ധർമ്മനിഷ്ഠയിൽ അഗ്രേസരനായ ഈ രാജാവു് എൻപത്തിയാറായിരം സംവത്സരം രാജ്യഭാരം ചെയ്തു. അക്കാലത്തു ജനങ്ങൾക്കു് പൂണ്ണമായ ക്ഷേമം കൈവന്നു. അന്നു് ആരും അധർമ്മം ചെയ്യുന്ന കഥയിരിക്കാതെ, വിചാരിക്കുകപോലും പതിവില്ലായിരുന്നു.

“വ്യാധിദാരിദ്ര്യബാലമരണജരാന്തരാ—
ഭീതിയും ജനങ്ങളന്നേതുമേയിത്തീല
എങ്ങാനുമൊരുദിക്കിലൊരുത്തനധർമ്മത്തിൻ
സംഗമുണ്ടാകിലപ്പോളവന്റെ മുൻപിൽ കാണാം
ഖൾഗവും ബാണങ്ങളും ചക്രചാപാദികളും
കൈക്കൊണ്ടു കൃതാന്തനും ഭീതിയുണ്ടാക്കാപ്പോൾ
അങ്ങനെ രക്ഷിച്ചിതു ഖണ്ഡങ്ങൾ നാല്പത്താറു—
മിങ്ങനെയൊരുപന്റുണ്ടായിലൊരുനാളും”

(ബ്ര. പു. കി. അ. 15)

എന്നു നോക്കുക. ഇപ്രകാരം അധർമ്മത്തെക്കുറിച്ചു ചിന്തിക്കുക പോലും ചെയ്യാതെ ജനങ്ങൾ ധർമ്മം അനുഷ്ഠിച്ചു ജീവിതം നയിച്ചുപോന്നു. തപോയോഗനിഷ്ഠയും ധർമ്മവ്രതവും കൈക്കൊണ്ടു കാൽവീർൻ ഈവിധം നാടുവാഴുന്ന കാലത്തു് ഒരുദിവസം ചതുരംഗസൈന്യത്തോടു കൂടി നായാട്ടിനു പുറപ്പെട്ടു. വിന്ധ്യവനങ്ങളിൽ നായാട്ടുചെയ്തു മടയുന്നസമയം രാജാവു് ജമദഗ്നിമഹർഷിയുടെ ആശ്രമം കണ്ടു് അതിൽക്കയറി. മുനിയുടെ അപേക്ഷയനുസരിച്ചു് രാജാവും സൈന്യങ്ങളും അന്നു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആതിഥ്യം സ്വീകരിച്ചു് അവിടെ പാർത്തു. വാല്മീകിരാമായണത്തിൽ അയോദ്ധ്യാകാണ്ഡത്തിൽ (സ—91) ഭരദാജമഹർഷി ഭരതനെ സല്ലരിച്ച കഥ വിസ്തരിച്ചു പറയുന്നുണ്ടല്ലോ. ഭരദാജന്റെ സല്ലാരത്തെ അതിശയിക്കത്തക്കവിധമുള്ളതായിരുന്നു ജമദഗ്നിയുടെ അതിഥിപൂജനം.

മുനിക്കു കാമധേനുവിന്റെ സഹോദരിയായ ഒരു പശു

വുണ്ട്. അതിനു സുശീല എന്നു പേരാകുന്നു. സുരഭിയെപ്പോലെ പ്രാദുർഭാവം തികഞ്ഞതാണ് ആ പശു. മഹാഷി അതിനെ വിളിച്ചു രാജാവിനെ സല്പരിചരിക്കുന്ന കാര്യം പറഞ്ഞു. അപ്പോൾ അതു സല്പാരത്തിനുവേണ്ട ദിവ്യങ്ങളായ സർപ്പവിഭവങ്ങളും വേഗത്തിൽ ഉണ്ടാക്കിക്കൊടുത്തു.

“സുരഭീസഹോദരിയാകിയ സുശീലയും
സുരലോകത്തെപ്പോലെ ചമച്ചാൾ തപോവനം
അമരാവതിപോലെ ചമഞ്ഞിരട്ടവിയും—
മമരവരന്മാരായ് ചമഞ്ഞു വൃക്ഷങ്ങളും
അമരനാരികളായ് വന്നിതു ലതകളും—
മമൃതോപമമായ ഭക്ഷ്യഭോജ്യാദികളും
കനകമണിമയമായുള്ള ഗൃഹങ്ങളും
മനസി കൗതൂഹലമുണ്ടായി നൃപേന്ദ്രനും”

(ബ്ര. പു. കി. അ. 67)

എന്നിങ്ങനെ മുമ്പിയുടെ തപോവനത്തിന്റെ നില മാറി. അവിടം രാജാധിവാസോചിതമായ ദിവ്യമന്ദിരമായി വന്നു.

“കാഞ്ചനമണിമയമാകിയ ഗൃഹങ്ങളിൽ
വാഞ്ചനയാ നൃപാദികൾ സുഖിച്ചുമതവിനാർ
സ്നാനഭോജന പാനശയനാസനസ്ഥാന—
യാനസാധന സൗഖ്യമിങ്ങനെ മറ്റില്ലെങ്ങും
പരിചാരകന്മാരും പരിചാരികന്മാരും
പരമോത്സാഹത്തോടും തർക്കതൃജനങ്ങളും
കനകരത്നഭരണങ്ങളും ധരിച്ചതി—
വിനയബഹുമാനസ്സേഹഭക്തികളോടും—
മോരോരോ പദാർത്ഥങ്ങൾ സംഭരിച്ചിടുന്നതും.

*

*

*

ഭൂപാലമാഗ്നാപണസൗധസന്താദികളും
സോപാന ദേവാലയ ചക്രവർത്തികളും
അനന്തരത്തോജ്ജ്വല പ്രാസാദാവലികളും—
മനന്തരപാശമാതംഗോഷ്ടഗോജഖരാ—
ദ്യനന്തജാതികളാൽ നിറഞ്ഞ ഭദ്രങ്ങളും
അംഗജസമന്മാരും ഭൂപാലബാലന്മാരും

സാമന്തനിഷാദസേനാപതി സാദിപദാ-
 ത്യാദിനായകരഥിസാരഥിഗൃഹങ്ങളും
 വന്ദിമാഗധസ്തുതിപാഠക സുതജന-
 മന്ദിരങ്ങളും ഗണികാജനാലയങ്ങളും
 തുംഗഗോപുര വലഭീസഭാമണിമയ-
 രംഗദേശങ്ങളോടു നന്തനാലയങ്ങളും.

* * *

ഇതും താപസശ്രോഷുന്തനുടെ ഹോമധേനു
 സത്പരം സമ്പാദിച്ച സാദരമാതിത്ഥ്യവും
 ഭൂമിപാലേന്ദ്രോചിതമാകിയോരാതിഥേയം

ഹോമഗോവിനാൽ കൃതമായതു കണ്ടനേരം." (അ. 68)

സുശീല അതിന്റെ പ്രഭാവംകൊണ്ടു കാത്തവീര്യനെ ചക്രവ
 ത്ത്യുചിതമായ നിലയിൽ സല്ലരിക്കുന്നതിനുവേണ്ട എല്ലാ സാ
 ധനങ്ങളും അവിടെ നിർമ്മിച്ചു. മുനിയുടെ ദിവ്യമായ സല്ലാര
 മേറു സന്തോഷിച്ചു അന്നു രാത്രി രാജാവും സൈന്യങ്ങളും
 അവിടെ പാർത്തു. സ്വന്തം രാജധാനിയിൽക്കൂടി ലഭിക്കാത്ത
 സുഖവും സന്തോഷവും അവിടെ രാജാവ് അനുഭവിച്ചു. അടു
 ത്തദിവസം അദ്ദേഹം സസൈന്യനായി അവിടെനിന്നു പു
 ഛെട്ടു. അതിനികൾ സന്ദർശിപ്പോൾ സുശീല നിർമ്മിച്ച
 എല്ലാ വസ്തുക്കളും അതിന്റെ ശരീരത്തിൽ ചെന്നു ലയിച്ചു.

കാത്തവീര്യൻ ജനന്റെ മന്ത്രി ചന്ദ്രഗുപ്തൻ, മടങ്ങി
 പോരുന്നവഴിക്ക് ഒരു വിചാരമുണ്ടായി. മഹാഷി പശുവിന്റെ
 വൈഭവംകൊണ്ടുണ്ടല്ലോ ആശ്ചര്യജനകമായവിധം സല്ലരി
 ചുതു്. എങ്ങനെയെങ്കിലും അതിനെ തട്ടിയെടുക്കണം. മന്ത്രി
 ഈ ആഗ്രഹം, അല്ലെങ്കിൽ ദുരാഗ്രഹം രാജാവിനെ അറിയി
 ച്ചു. എന്നാൽ പുരോഹിതനായ ഗുപ്തൻ അതിനു സമ്മതിച്ചില്ല.
 രാജാവിനും നല്ല തൃപ്തിയുണ്ടായില്ല. എങ്കിലും കാലദോഷശ
 ക്തികൊണ്ടു രാജാവ് മന്ത്രിയുടെ അഭിപ്രായത്തിന് അർദ്ധ
 സമ്മതം മുളി. ചന്ദ്രഗുപ്തൻ വീണ്ടും ആശ്രമത്തിൽ ചെന്നു.
 മുനി ആദരപൂർവ്വം സല്ലരിച്ചു സ്വീകരിച്ചു. 'പശുവിനെ തര
 ണ്'മെന്നും 'വിലതരാ'മെന്നും 'രാജാവു കല്പിച്ചിട്ടുണ്ടെ'ന്നും
 അദ്ദേഹത്തിനോടു പറഞ്ഞു. പശുവിനെക്കൊണ്ടാണ് തന്റെ

ഘോമാദികർമ്മങ്ങൾ നിർവ്വഹിക്കുന്നതെന്നും, അതിനെ തന്നാൽ അവ മുടങ്ങുമെന്നും, മുനി യഥാർത്ഥസ്ഥിതി അറിയിച്ചു. അദ്ദേഹം രാജാജ്ഞയെ ലംഘിച്ചു വിസമ്മതം പ്രകടിപ്പിച്ചപ്പോൾ മന്ത്രി കവിതനായി. മുനിയെ വധിച്ചു. പശുവിനെ ബലം പ്രയോഗിച്ചു പിടിച്ചുകൊണ്ടുപോകുവാൻ ഒരുങ്ങി. അതു സാധിച്ചില്ല. സുശീല മന്ത്രിയുടെ ആൾക്കാരെ എതിർത്തു് അവിടംവിട്ടു സ്വഗൃത്തിലേക്കു പോയി. അപ്പോൾ അതിന്റെ കട്ടിയെ കൈവശത്തിലാക്കി മന്ത്രി രാജസമീപത്തിൽചെന്നു് ഉണ്ടായ വർത്തമാനമെല്ലാം പറഞ്ഞു. അതു കേട്ടപ്പോൾ കാൽ വീഴ്ചാർജ്ജനന്റെ മനഃസ്ഥിതിക്ക് എന്തു മാറ്റംവന്നു!

“ഈവണ്ണം കണ്ണരസ്ത്രേ കനൽചൊരിയുമവ-

സ്ഥാന്തരം കേട്ടനേരം

ദേവനനക്കാത്തവീഴ്ചുന്നതിഗഹനമതേ-

രന്തരാത്മാ നടുങ്ങി

സോയം തീവ്രാധിശക്ത്യാ ചുട്ടച്ചുടെ നെട്ടവി-

ളിട്ടു ബാഷ്പാവൃതാക്ഷോ

ദൈവാജ്ഞാപ്തം ഭവിക്കെന്നദിതധൃതി യയു

സാനഗോ രാജധാനീം.”

ചന്ദ്രഗുപ്തന്റെ പ്രവൃത്തി രാജാവിനെ എത്രയും അസ്വസ്ഥപ്പെടുത്തുന്നതായിരുന്നു് ഈ പദ്യത്തിൽ കവി രസകരമായി പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നു. ‘അന്തരാത്മാ നടുങ്ങി’ എന്നതു് ഏറ്റവും ഭാവപൂർവ്വമായിരിക്കുന്ന ഒരു പദമാണു്. ബ്രാഹ്മണന്റെ, പോരുകിൽ മഹാനായ ഋഷിയുടെ വധം, അതികഠിനമായ ഒരു മഹാപാപം, തന്റെ സചിവൻ ചെയ്തവല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ചു് രാജാവിന്റെ അന്തരാത്മാവിനു് (പുള്ളിലെ ആത്മാവിനു്) ഞെട്ടൽ ഉണ്ടായി. സങ്കടംകൊണ്ടു നെട്ടുവീർപ്പിട്ടു. തനിക്കും വംശത്തിനും സമൂഹം നാശംനേരിടുമെന്നു മനസ്സിലായി. കണ്ണിൽ അശ്രുജലം നിറഞ്ഞു. ഒടുവിൽ ‘വിധിവിഹിതമേവനും ലംഘിച്ചുകൂട്ടമോ’ എന്നു സമാധാനപ്പെട്ടു. ഒരു അത്യുത്തമനായ രാജാവിനു് അതിനിവൃത്തിയായ മന്ത്രി വരുത്തി വച്ച ആപത്തിന്റെ സ്വഭാവം നോക്കുക! അനേകം രാജാക്കന്മാക്കു ദുസ്സചിവന്മാരേക്കൊണ്ടു് ഇങ്ങനെ നാശം നേരിട്ടിട്ടുണ്ടെന്നും, ഇന്നും നേരിടുന്നുണ്ടെന്നും കാണേണ്ടതാകുന്നു. കാൽ

വീട്ടുർജ്ജനനും തദാശ്രവത്തികളായ രാജാക്കന്മാരും ഈ വിധം 'കാലപാശവൃത'ന്മാരായി.

ചന്ദ്രഗുപ്തൻ രണ്ടാമത്ത് ആശ്രമത്തിൽ ചെന്നപ്പോൾ അവിടെ പരശുരാമനും അകൃതവ്രണനും ഇല്ലായിരുന്നു. അതു കൊണ്ടാണു മൂനിയെ വധിക്കുവാൻ ഇടയായത്. അവർ ആശ്രമത്തിൽ വന്നപ്പോൾ ഭർതൃവധംകൊണ്ടു ദുഃഖിതയായ രേണുക പറഞ്ഞു വിവരം അറിഞ്ഞു. കൈകൊണ്ടു ഇരുപത്തിയൊന്നുതവണ മാറത്തടിച്ചു. അതു കണ്ടപ്പോൾ രാമനു സങ്കടവും കാൽവീട്ടുർജ്ജനനോടു കോപവും സഹിക്കുവയ്ക്കാതെയായി. ഉടനെ 'എത്രതവണ അമ്മ മാറത്തടിച്ചു കരഞ്ഞുവോ അത്രയുംതവണ (ഇരുപത്തിയൊന്നുവട്ടം) ഞാൻ ക്ഷത്രിയന്മാരെ വധിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് രേണുകയോടു ഉഗ്രമായ പ്രതിജ്ഞ ചെയ്തു. അനന്തരം പിതാവിന്റെ മൃതദേഹം സംസ്കരിക്കുന്നതിന് ഒരുങ്ങി. അപ്പോൾ 'അരുതെ'ന്നും 'മൂനിക്കു ജീവനുണ്ടാക'മെന്നും അശരീരിവാക്കുണ്ടായി. അതു കേട്ടു മൃതശരീരം ആശ്രമത്തിൽ സൂക്ഷിച്ചുവെച്ചു. ആ സമയം ദൈത്യചാതുനായ ശുക്രമൂനി അവിടെ വരികയും മൃതസഞ്ജീവിനി പ്രയോഗിച്ചു ജമദഗ്നിയെ ജീവിപ്പിക്കുകയും എല്ലാവരെയും സതുഷ്ടഹൃദയന്മാരാക്കുകയും ചെയ്തു.

ശുക്രാചാര്യനു മൃതസഞ്ജീവിനിവിദ്യ നിശ്ചയമുള്ളതു കൊണ്ടു മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുവാൻ കഴിയും. അതുസംബന്ധിച്ചു അനേകം കഥകൾ പുരാണങ്ങളിൽ പറയുന്നുണ്ട്.

:“ശക്രേണ സംയതി ഹതോപി ബലിർമഹാത്മാ

ശക്രേണ ജീവിതതനഃ കൃതുവദ്ധിതോഷാ

വിക്രാന്തിമാൻ ഭയനിലീനസുരാം ശ്രീലോകീം

ചക്രേ വശേ സ തവ ചക്രമുഖാദഭീതഃ” (ദശകം 30)

എന്ന നാരായണീയപദ്യത്തിൽ ശുക്രന്റെ ഈ പ്രഭാവത്തെ സ്തരിച്ചിരിക്കുന്നു. ദേവാസുരയുദ്ധങ്ങളിൽ മരിക്കുന്ന അസുരന്മാരെ, മഹാഷിമൃതസഞ്ജീവിനി പ്രയോഗിച്ചു വീണ്ടും ജനിക്കുക സാധാരണമാകുന്നു. വാല്മീകിരാമായണത്തിലും (യുദ്ധം) മൃതസഞ്ജീവിനി ഉപയോഗിച്ചു മൃതന്മാരായ വാനരന്മാരെ ജീവിപ്പിച്ചു കഥ പറയുന്നുണ്ട്. അതൊക്കെ ഇന്നു നഷ്ടപ്പെട്ട വിദ്യകളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഒന്നായിത്തീർന്നു. വീണ്ടും

അതു കിട്ടുകയും പ്രയോഗിച്ചു ഫലിപ്പിക്കുന്നതിനു സാധിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന കാലം വരുന്നതായാൽ അന്നതൊട്ടു ലോകചരിത്രത്തിൽ ഒരു പുതിയ അദ്ധ്യായം സംഭവിക്കുമെന്നതു തീർച്ചയാണ്. എന്നാൽ തപോയോഗധർമ്മാദികൾ ക്ഷയിച്ചും തദനിരഭാവ്യത്തികൾ വർദ്ധിച്ചും വരുന്ന ഈ യുഗത്തിൽ അപ്രകാരം ഒരു കാലഭേദം സംഭവിക്കുമെന്നു സ്വപ്നത്തിൽക്കൂടി വിചാരിക്കാവുന്നതല്ല. ഒരു കണക്കിനു് അതു നന്നു്. മഹാകവി കഞ്ചൻനമ്പ്യാർ പഞ്ചേന്ദ്രോപാഖ്യാനം തുളുലിൽ വണ്ണിക്കുന്ന 'കാലനില്ലാത്ത കാലം' വീണ്ടും ഉണ്ടാകുകയില്ലല്ലോ. അക്കഥ നില്ക്കട്ടെ. അതല്ലല്ലോ പ്രശ്നം.

ജമദഗ്നിമഹർഷി ലബ്ധജീവിതനായപ്പോൾ മുൻപു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കുപോയ ധേനുവായ സുശീല തിരിയെ ആശ്രമത്തിൽ വന്നു. അപ്പോൾ കൂട്ടിയെ കാണാത്തതാൽ അതിനു സങ്കടം നേരിട്ടു. അതിന്റെ ദുഃഖംകണ്ടു മൂനിയും വിഷണ്ണനായി. തത്സമയം 'പൈക്ഷുടിയെ കൊണ്ടുവന്നു തരാ'മെന്നു പറഞ്ഞു രാമനും അകൃതവ്രണനുംകൂടി അവിടെനിന്നു പുറപ്പെട്ടു. മഹോദരനെ സ്മരിച്ചു സമീപത്തു വരുത്തി, സൂക്ഷിക്കുന്നതിനു് ഏല്പിച്ചിരുന്ന രഥാദികൾ വാങ്ങി യുദ്ധസന്നദ്ധനായിട്ടു രാമൻ മഹിഷാസിനഗരത്തിന്റെ അടുത്തു് ഒരു സ്ഥലത്തുചെന്നു് അവിടെ സ്ഥിതിചെയ്തുകൊണ്ടു് ഒരു സന്ദേശത്തോടുകൂടി അകൃതവ്രണനെ കാത്തവീഴ്ചാർജ്ജുനന്റെ അടുക്കലേക്കു് അയച്ചു. 'പൈക്ഷുടിയെ വേഗത്തിൽ കൊണ്ടുവന്നു് എന്റെ കാല്പൽവച്ചു തൊഴുതു് അഭയംപ്രാപിക്കണ'മെന്നും 'അല്ലെങ്കിൽ നിന്നെ വംശത്തോടുകൂടി നശിപ്പിക്ക'മെന്നും ആണു് ആ സന്ദേശം. കഴുത്തു കാലപാശത്തിൽ കടുങ്ങിക്കഴിഞ്ഞ രാജാവുണ്ടോ അതു വകവെക്കുവാൻ പോകുന്നു? അഹങ്കാരജടലമായ പ്രതിസന്ദേശത്തോടുകൂടി ദൂതനെ മടക്കി അയച്ചു. ഉടനെ കണക്കില്ലാതെ ചതുരംഗമയമായ പടക്കോപ്പുകളോടുകൂടിയും സർവ്വവിധാധം ബരഭരിതന്മാരായ രാജാക്കന്മാരോടു ചേർന്നും അർജ്ജുനൻ രാമനോടു് എതിർക്കുന്നതിനു യാത്രയായി. യുദ്ധത്തിൽ രാജാക്കന്മാർ എല്ലാം മരിച്ചു. ഒടുവിൽ രാമനും അർജ്ജുനനും തമ്മിൽ വിശ്വഭയങ്കരമായ സമരം നടന്നു. പരശുരാമൻ പാർവ്വതീദേവിയോടുകൂടി അവിടെ വന്നു ശിഷ്യനായ രാമന്റെ അസ്വ

സ്ഥത നീക്കിദിവ്യമന്ത്രം ഉപദേശിച്ചു അനുഗ്രഹിച്ചു തിരോധാനം ചെയ്തു.

അനന്തരം ദിവ്യങ്ങളായ അസ്ത്രങ്ങളും പ്രത്യസ്ത്രങ്ങളും പ്രയോഗിച്ചു രണ്ടുപേരും കഠിനമായ പോർ നടത്തി. തന്നെ വധിക്കുന്നതിനുവേണ്ടിയുള്ള വിഷ്ണുവിന്റെ അവതാരമാണ് പരശുരാമൻ എന്നും തന്റെ ശരീരത്യാഗത്തിനു സമയം സമീപിച്ചുവെന്നും മഹാത്യാഗിയും യോഗിയും ആയ കാൽവീർവാർ ജ്ജനൻ ഓർക്കുകയായി. പിന്നീട് യോഗവൃത്തി വരിച്ചു ദേഹം വെടിയുന്നതിനു നിശ്ചയിച്ചു. എങ്കിലും ലോകബോധ്യത്തിനുവേണ്ടി യുദ്ധത്തിൽനിന്നു പിന്മാറിയില്ല. പോരിൽ രാജാവിനു വിവശത തട്ടി. ആ സമയം വിഷ്ണുചക്രത്തെ സ്തുരിച്ചു അടുക്കൽ വരുത്തി. അതു കണ്ടു പരശുരാമൻ അതിനെ വണങ്ങി. അപ്പോൾ ചക്രം രാമന്റെ ശരീരത്തിൽ ചെന്നു ലയിച്ചു. പിന്നെ കാൽവീർവാർജ്ജനനെ വധിക്കുന്നതിനു കാലവിളംബം വന്നില്ല. ആയിരം കൈകളും അറുത്തു. പിന്നീട് കഴുത്തു മുറിച്ചു രാമൻ ആ ലോകൈകവീരനെ വധിച്ചു.

ഈ പ്രകൃതത്തിൽ താഴെ ഉദ്ധരിക്കുന്ന പദ്യം സ്തുരിക്കുന്നതു യുക്തമായിരിക്കും.

“മാ ശോകഭാവം നൂപതേ പ്രയാഹി
നൈവാനുശോചന്തി മഹാനഭാവാഃ
യസ്തേ വരായാഭവമാദിസദ്ഗ്ഗേ
സ ഏവ ചാഹം തവ സാദനായ”

(ബ്രഹ്മാ—മുഖം)

മുൻപു വരങ്ങളും ഉപദേശങ്ങളും കൊടുത്ത കാൽവീർവാർജ്ജനനു ശ്രേയസ്സിനെ പ്രദാനംചെയ്തു മഹാവിഷ്ണുതന്നെയാണ് ഇപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിനെ വധിക്കുന്ന(ചു)തു്. ദത്താന്ത്രേയനും പരശുരാമനും വിഷ്ണുവിന്റെ അവതാരങ്ങളാകുന്നു.

തദനന്തരം രാമൻ ഇരുപത്തിയൊന്നു വട്ടം ക്ഷത്രിയരെ വധിച്ചു അമ്മയോടു ചെയ്ത പ്രതിജ്ഞയെ നിവ്വഹിച്ചു. കരുക്ഷേത്രത്തിൽ സമന്തപഞ്ചകം നിർമ്മിച്ചു അവിടം വലിയ ഒരു പുണ്യസ്ഥലമാക്കി. പിന്നെ ആയുധം താഴെവച്ചു മഹേന്ദ്രപർവ്വതത്തിൽ ചെന്നു തപോവൃത്തിയിൽ ഏർപ്പെട്ടു. ഇന്നും

മഹാഷി അവിടെ പാതു തപസ്സുചെയ്യുന്നു എന്നു വിശ്വസിച്ചുവരുന്നു.

ഇതാണ് ചന്ദ്രവിലെ കഥയുടെ സ്വരൂപം. ഇതിൽ വിസ്തരിച്ചും അത്യന്തം രസകരമായും പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം രാമാർജ്ജുനന്മാരുടെ യുദ്ധമാകുന്നു. ദൈർഘ്യം ഏറിയ കഥയുടെ സരസങ്ങളും വിരസങ്ങളും ആയ അനേകം അംശങ്ങളെ ഗദ്യങ്ങളിൽ ചുരുക്കിയെങ്കിലും ഭംഗിയായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. പരശുരാമസംബന്ധമായ കഥയ്ക്കാണ് ചന്ദ്രവിൽ സർപ്പാപരിപ്രാധാന്യം. പ്രതിനായകനായ കാന്തവീർവാജ്ജനന്റെ നായാട്ടുമുതൽ വധാവരെ കഥയ്ക്ക് ഇതിൽ നല്ല സ്ഥാനം കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. അതു നായകന്റെ മാഹാത്മ്യത്തെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതിന് അടിസ്ഥാനമായി നില്ക്കുന്നു. രാവണകഥയുടെ ഒരു ഭാഗം കാന്തവീർവാജ്ജനനെ സംബന്ധിക്കുന്നതായിട്ടുണ്ട്. ചന്ദ്രകാരൻ അതു സ്തംഭിച്ചിട്ടില്ല.

കഥാനായകൻ

കഥാനായകനായ പരശുരാമൻ അവതാരപുരുഷനാകുന്നു. തന്നിമിത്തം ഈശ്വരനായി ആരാധിക്കപ്പെടുന്നു. ക്ഷാത്രമായ തേജസ്സും ശൗര്യവും വീര്യവും പരാക്രമവും എല്ലാം പരശുരാമൻ വളരെയധികമാണ്. അതിന് അടിസ്ഥാനമായി ഒരു കഥയുണ്ട്.

തപഃപ്രസാദത്താൽ കലസതാനവൃദ്ധ്യത്ഥമായ്
സല്യനാനായിട്ടൊരു പുത്രനുണ്ടാകവേണം
മാതാവു പെറ്റിട്ടെനിക്കത്രയും ഗുണവാനായ്
ഭ്രാതാവുമുണ്ടാകേണമെന്നപേക്ഷിച്ചു മൂലം
ഹോമശേഷാതംകൊണ്ടു രണ്ടു പിണ്ഡങ്ങൾ നിജ-
ഭാമിനിയുടെ കയ്യിൽ നല്പിനാഗ്രചീകരണം
ഭദ്രേ! കേളിതു നിനക്കമ്മയ്ക്കു മരോപ്പിണ്ഡം
പുത്രസംഭവപ്രദമുപഭോക്തവ്യമെടോ."

സത്യവതി ഭർത്താവായ ഋചീകനോടു തനിക്കു സൽഗുണസമ്പന്നനായ ഒരു പുത്രൻ അമ്മ പ്രസവിച്ചു ഉത്തമനായ ഭ്രാതാവും ജനിക്കണമെന്ന് അപേക്ഷിച്ചു. അതനുസരിച്ചു മുനി

ഘോരശേഷാന്നംകൊണ്ടു രണ്ടു പിണ്ഡങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കി, 'ഇതു നീയും ഇതു നിന്റെ അമ്മയും ഉപയോഗിക്കണം' എന്നു പറഞ്ഞു പത്നിയുടെ കൈയിൽ കൊടുത്തു. ഭാര്യയ്ക്ക് ഉപയോഗിക്കുവാൻ കൊടുത്തതായിരിക്കാം അധികം വിശിഷ്ടം എന്നു കരുതി അതു വാങ്ങി മാതാവും അമ്മ ഉപയോഗിക്കണം എന്നു നിശ്ചയിച്ചതു മകളും ഭക്ഷിച്ചു. ഇപ്രകാരം അന്നപിണ്ഡങ്ങൾ മാറി ഉപയോഗിച്ചു. ഗഭിണിയായ ഭാര്യയെ കണ്ടപ്പോൾ ഋചികനു കാൽക്കും മനസ്സിലായി.

“എത്രയും രുദ്രാകൃതി കൈക്കൊണ്ടതെന്തു ഭദ്രേ! വ്യത്യസ്തം വന്ന മന്ത്രപിണ്ഡങ്ങൾക്കെന്നു ഏനം, എന്തിനു മമ നിയോഗത്തെ ലംഘിച്ചു വൃഥാ സ്താപമതുമൂലം മരൊന്നിലുറിക നീ നിന്മാത്രപിണ്ഡത്തിങ്കൽ ക്ഷത്രമാം തേജസ്സല്ലോ ബ്രഹ്മതേജസ്സല്ലോ നിൻ പിണ്ഡമെന്നതിനാലേ ക്ഷത്രാചാരത്വം ഭവിച്ചിട്ടുവെന്നറിക നിൻ— പുത്രനു മാതാവു തൻ പുത്രനാമവൻ ഭൂവി ബ്രാഹ്മണാചാരയുക്തനായ്ക്കരുമെന്നു നൂനം സാമ്രാജ്യമുണ്ടായ്ക്കും നിന്നുടെ തനയനും.”

അന്നപിണ്ഡങ്ങൾ അമ്മയും മകളും മാറി ഉപയോഗിച്ചതുമൂലം ഇപ്രകാരം ദോഷം വന്നുചേരുന്ന സ്ഥിതിയായി. അപ്പോൾ ഭർത്താവിനോടു പത്നി പറഞ്ഞു:

“മല്ലത്രൻ ക്ഷത്രാചാരനായ്ക്കുന്നീടരുതല്ലോ തപല്ലത്രനായിട്ടല്ലോ ഞാൻ പെറ്റാൽ വന്നു ഞായം മന്ത്രപിണ്ഡത്തിൻ ബലം നീക്കുകയില്ലെന്നാകിൽ സന്തതി മമ സുതനുണ്ടായ് വന്നീടുമ്പർ ക്ഷാത്രധർമ്മത്തോടു സംയുക്തനായ്ക്കുവാൻ തപൽ— പൗത്രനാമവനതിന്നനുജ്ഞ നല്കീടേണം.”

സത്യവതിയുടെ അപേക്ഷ മുന്നിടത്തീച്ചു. തദനുസരണം ബ്രാഹ്മണാചാരയുക്തനായ പുത്രനുണ്ടായി. ആ മകനാണു ജമദഗ്നി. പൗത്രന്മാർ (ജമദഗ്നിയുടെ മക്കൾ) ക്ഷത്രാചാര ലമ്പടന്മാരായിബ്ഭവിച്ചു. ബ്രാഹ്മണധർമ്മനിരതനായി വരേണ്ട പരശുരാമൻ ക്രൂരമായ ക്ഷാത്രപ്രഭാവത്തിനു നിധിയായതിന് ഇതാണു മൂലകാരണം. മന്ത്രങ്ങളുടെ ശക്തി അപ്രതിമ

മെന്നും അതു തെറ്റാതെ ഫലിക്കുമെന്നും അതു ശ്രദ്ധിച്ചും കരുതിയും ഉപയോഗിക്കണമെന്നും ഒരു ഗംഭീരമായ തത്വം പരശുരാമജനനകഥയിൽനിന്നു ഗ്രഹിക്കണം.

പരശുരാമന്റെ കൂറും, പ്രതികാരബുദ്ധി, ഹിംസാസക്തി മുതലായ ദോഷങ്ങൾ മററാരിലും കാണുവാൻ കഴിയാത്തവയാകുന്നു. പിതാവിനെ വധിച്ചു അപരാധം ചെയ്തുകാത്തവീറ്റൻ. അതിനു രാജാക്കന്മാരെ അനേകം തവണ തുടരെയുടരെ വധിച്ചു. എങ്കിലും ദോഷവും പ്രതികാരബുദ്ധിയും അടങ്ങിയില്ല.

“ഇരുപത്തൊന്നാം പരിവൃത്തി ഭാഗ്ഗവതോരോ പുരങ്ങൾതോറും ചെന്നു പാത്ഥിവന്മാരെയെല്ലാം കൊല്ലാതെ കൊണ്ടുപോന്നാൻ പിടിച്ചുകെട്ടിക്കൊണ്ടു ചൊല്ലേറും കുരുക്ഷേത്രത്തിങ്കലേക്കുതിവേഗാൽ തന്ത്രൈവ കഴിച്ചുണ്ടു സരസ്സമുണ്ടാക്കിയാ-നെത്രയുമഗാധമായ് വിശ്രുതകീർത്തിയോടെ പത്നീരായിരം നൃപന്മാരെയും കൊണ്ടുവന്നു ബന്ധിച്ചു മുസലംകൊണ്ടായിരത്തേയും കൊന്നു ഖൾഗത്താൽ വെട്ടിക്കൊന്നായിരം നൃപന്മാരെ രക്തത്താൽ നിറഞ്ഞിതു മിക്കതും സരസ്സുകൾ വിസ്തൃതമായ ബിലം തന്നിലിട്ടച്ചിതു വിദൂതം പിന്നെപ്പതിനായിരം നൃപന്മാരെ കൊന്നിതു തുഷാമയമാക്കിയ ധൂമത്താലേ നന്നായ് നിറഞ്ഞിതു ചോരയാൽ പൊയ്ക്കകളും.”

ഇതാണ് സമാന്തപഞ്ചകത്തിന്റെ ഉല്പത്തിയെക്കുറിച്ചുള്ള കഥ. എത്ര ഭയങ്കരമായ രാജഹിംസയാണ് അവിടെ പരശുരാമൻ ചെയ്തത്! പത്നീരായിരം രാജാക്കന്മാരെ ഓരോ രാജ്യങ്ങളിൽ നിന്നു പിടിച്ചു കൊണ്ടുവന്നു. ആയിരം പേരെ മുസലംകൊണ്ടു ടിച്ചുകൊന്നു. വാളുകൊണ്ടു വെട്ടിയും അത്രയുംപേരെ വധിച്ചു. പതിനായിരം പേരെ ഗുഹയിലാക്കി പുകച്ചു കാലപുരത്തിലേക്കയച്ചു. ഗർഭിണികളുടെ വയറ്റിൽ കിടക്കുന്ന കുട്ടികളെയും കൂടി വധിച്ചു. “മോഹാദുൽക്കുത്തഗർഭാമിഷഭധിരവസാവിസ്രഗന്ധിഃ കാരഃ” എന്നു ഭട്ടതിരി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് നോക്കുക. എന്തൊരു വിദ്വേഷശക്തി! പ്രതികാരബുദ്ധി! കൂറും!

ഇതു വിചാരിക്കുമ്പോൾ കൽക്കത്തായിലെ ഇരുട്ടറയിലെ സംഭവം നടന്നതാണെങ്കിൽ എത്ര നിസ്സാരതരം! അത്ഭുതം അത്ഭുതം എന്നു പറയണം. ഇങ്ങനെ ഒരു സ്വഭാവം മറാഠിപ്പം കാണുന്നതല്ല. മുൻപു പറഞ്ഞ അന്നപിണ്ഡത്തിന്റെ ശക്തിയാണു പരശുരാമനെ ഇത്രയ്ക്കു കൃരണാശിര്യമെന്നു ഇവിടെ സ്മരിക്കേണ്ടതാകുന്നു.

‘രക്തത്താൽ നിറഞ്ഞിതു മിക്കതും സരസ്സുകൾ’ എന്നിങ്ങനെ രാജാക്കന്മാരുടെ രക്തംകൊണ്ടു നിർമ്മിച്ചതാണു സമന്തപഞ്ചകം.

“അഞ്ചിലും കളിച്ചു തല്പിച്ചു ഭാഗ്യവരാമൻ
പഞ്ചതപ ഭവിച്ചോരു താതനും ജനനിക്കും
പ്രീതിയും വരുത്തി ശ്രാദ്ധാദികളും ചെയ്തു
ഭൂദേവോത്തമനാക്കും ദക്ഷിണ ചെയ്തിടിനാൻ
വിശ്വപാവനമായ കരുക്ഷേത്രത്തിങ്കലെ
വിശുത സമന്തപഞ്ചകമാകിയ തീർത്ഥം
പരശുരാമനേവമുണ്ടാക്കിച്ചമച്ചതും
പരമഗതിവരം പിതൃപ്രീതിയുംവരം
സ്നാനരൂപണദിജഭോജനഹോമതപോ-
ദാനങ്ങൾ തത്ര ചെന്നു ചെയ്തിൽ മോക്ഷവും വരും.”

ഇപ്രകാരം സമന്തപഞ്ചകം ഒരു മഹാതീർത്ഥമായി, പൗരാണികകാലംമുതൽ അതിന്റെ മാഹാത്മ്യം ഉത്തരോത്തരം വർദ്ധമാനമായ ഭക്തിയോടുകൂടി ആദരിക്കപ്പെട്ടുവരുന്നു. ഈ ‘പരിഷ്കാരം’തികണു കാലത്തും അവിടെ വിശേഷദിവസങ്ങളിൽ സ്നാനദാനാദി കർമ്മങ്ങൾക്കു ദൂരദേശങ്ങളിൽനിന്നു വന്നുചേരുന്ന ജനങ്ങൾ കോടിക്കണക്കിനാണെന്നു പറയുന്നതിൽ അതിശയോക്തിയില്ല. അതിന്റെ ഖ്യാതിയും മേൽപ്പറഞ്ഞതു തീർത്ഥത്തിനും കൈവരാത്തതാകുന്നു. ഈ സ്മരണീ വിചിത്രരിക്കുമ്പോൾ ശാസ്ത്രങ്ങളിലും പുരാണങ്ങളിലും ശിഷ്ടാചാരങ്ങളിലും പറയുന്നതെല്ലാം ദൂരെ നിന്നിറച്ചി, അവയിലൊന്നിലും പ്രതിപാദിക്കാത്തതും അവയൊക്കെ മീതെ അപ്പുറത്തു വർത്തിക്കുന്നതും അയ്യ എന്തോ ഒന്നാണു ധർമ്മം എന്നു പറയുവാൻ തോന്നും. അഥവാ മഹച്ചരിതത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യവും ‘ധർമ്മസ്യ സുക്ഷ്മാ ഗതിഃ’ എന്ന ആപ്തവാക്യത്തിന്റെ മർദ്ദ്യവും

അല്ലത്തായ ലൗകികന്മാർക്കു ദുർഗ്രഹം എന്നു സമാധാനപ്പെടണം. പരശുരാമൻ ഒടുവിൽ അശ്വമേധയെല്ലാ ഭൂമി കാര്യപരദാനംചെയ്തു സഹ്യപർവ്വതത്തിൽ ചെന്നു തപോനിരതനായിപാർത്തു. അക്കാലത്താണ്, ഗോകണ്ഠവാസികളായ മുനിജനങ്ങളുടെ അപേക്ഷയനുസരിച്ച്, സമുദ്രമഗ്നമായ കേരളത്തെ ഉദ്ധരിച്ചത്. ഈ കഥ ചന്ദ്രവിൽ ഇല്ല. എന്നാൽ ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണത്തിൽ ഉണ്ട്.

ധർമ്മവിചാരം

ജമദഗ്നി 'അതിഥിദേവോ ഭവ' എന്ന ശ്രുതിവാക്യം അനുസരിച്ച്, കാൽതവീച്ചാർജ്ജുനനെയും പരിവാരങ്ങളെയും രാജോചിതമായവിധം സല്ലരിച്ചു. മാനുന്മാരായ അതിഥികളെ എങ്ങനെ ബഹുമാനിക്കണം എന്നു മുനിയുടെ ഈ പ്രവൃത്തിയിൽനിന്നു പഠിക്കണം. സുശീലയുടെ മാഹാത്മ്യം അറിഞ്ഞപ്പോൾ ചന്ദ്രഗുപ്തൻ അതിനെ തട്ടിയെടുക്കണം എന്നു വിചാരമുണ്ടായി. തന്നിമിത്തം മഹഷി വധിക്കപ്പെട്ടു. ദുഷ്ടന്മാരായ ജനങ്ങളെ, വിശേഷിച്ചു രാജാക്കന്മാരെയും പ്രഭുക്കന്മാരെയും, വിശിഷ്ടവസ്തുക്കൾ കാണിക്കരുതെന്നും, കാണിച്ചാൽ ആപത്താകുമെന്നും ചന്ദ്രഗുപ്തന്റെ കനയത്തിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കണം. ഗുണമോ ദോഷമോ എന്തുതന്നെയായാലും പിതാവിന്റെ ആജ്ഞയെ അനുസരിക്കേണ്ടത് പുത്രന്റെ മുഖ്യമായ ധർമ്മമാകുന്നു എന്നു പരശുരാമന്റെ മാതൃവധകഥ ഉപദേശിക്കുന്നു. രേണുകാവധംകൊണ്ടു സന്തുഷ്ടനായ മുനി 'എന്തു വരമാണു വേണ്ട'തെന്നു ചോദിച്ചപ്പോൾ, 'അമ്മയെ ജീവിപ്പിച്ചുതരണ'മെന്നും 'ഞാൻ കൊന്ന കാര്യം ഓർമ്മിക്കാനിടയാകരുത'െന്നും രാമൻ പറഞ്ഞു. അങ്ങനെ രേണുകയെ ജീവിപ്പിച്ചു. ജമദഗ്നിയുടെ തപഃപ്രഭാവത്തെപ്പറ്റി രാമനു നല്ല അറിവുണ്ട്. അതാണു മാതൃവധത്തിന് ഒരുങ്ങിയതെന്നു വിചാരിക്കണം. ഇപ്രകാരം പിതൃഭക്തിക്കും മാതൃഭക്തിക്കും ക്ഷതംപറ്റാതെ വിഷമതയേറിയ കാര്യം സാധിച്ച രാമനെ എങ്ങനെ അഭിനന്ദിക്കാതിരിക്കും?

ജമദഗ്നി തപശ്ശക്തി തികച്ചും ലഭിച്ചിരിക്കുന്ന ഒരു മുനി

യാണ്. നിഗ്രഹാനുഗ്രഹാദി പ്രഭാവങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ പാദസംവാഹനംചെയ്യുന്ന കിങ്കരന്മാരാണ്. ആശ്രമത്തിൽ കടന്ന് അപനയംകാണിച്ച ചന്ദ്രഗുപ്തനെയും സൈന്യങ്ങളെയും ഞൊടിയിടുകൊണ്ടു ശപിച്ച ഭസ്മമാക്കുന്നതിന് അദ്ദേഹത്തിനു കഴിയും. ശമനിധിയായ അദ്ദേഹം തനിക്കു നാശംവന്നാലും അങ്ങനെ ചെയ്യരുതെന്നു നിശ്ചയിച്ചു.

“സുധീർന്ന ചക്രോധ പുരഃ സ്വപത്നീ-

വധാൽ സപുത്രേണ സുശിക്ഷിതാത്മാ

അതിപ്രഹാരപ്രവിശീണ്ണഗാത്രോ

ഗതാസുരച്ഛ്യാം നൃപതന്തുനീന്ദ്രഃ”

എന്നവിധം പീഡിതനായി മൂനി മരിച്ചു. ശ്ലോകത്തിലെ ‘സുധീർ’ എന്ന പദത്തിന് രാഗദോഷവൈരമത്സരാദികൾ നിശ്ശേഷം നീങ്ങി ശമദമജ്ഞാനങ്ങൾ പ്രകാശിക്കുന്ന ബുദ്ധിയോടുകൂടിയവൻ എന്നും അർത്ഥം. അപ്രകാരമുള്ള ഒരാൾക്ക് എങ്ങനെ കോപമുണ്ടാകുന്നു?

“അത്യഗ്രം ചൈശ്വലാ സാഹസമധി സുമതേ!

വത്സ! ജാത്യാവിരോധം

ക്ഷത്രത്തോടിന്നിവേണ്ടാ നിഹിതമിതപരാ-

ഭാം തപയാ വൈരിജാതം”

എന്നു മൂനി പുത്രനോടു് ഉപദേശിക്കുന്നതും അദ്ദേഹത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തിനു തെളിവാണ്. ജമദഗ്നി, രാമനെ ക്ഷത്രവധത്തിൽനിന്നു തടഞ്ഞു്, ചെറു പാപത്തിന് പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്യിക്കുന്നു. പ്രഥമകോപംകൊണ്ടു് രേണുകയേയും മറ്റു പുത്രന്മാരെയും രാമനെക്കൊണ്ടു വധിപ്പിച്ചതു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഒരു വലിയ തെറ്റുതന്നെ. എങ്കിലും അവരെ ജീവിപ്പിച്ചുകൊണ്ടു് അതു പരിഹരിക്കപ്പെട്ടു.

രാമനും കാഞ്ചവീർവാർജ്ജുനനും തമ്മിൽ സമരാങ്കണത്തിൽവെച്ചു് അന്യോന്യം ചെയ്യുന്ന ദോഷാരോപണം ധർമ്മാധർമ്മമന്ദപ്രകാശകമാകുന്നു. രണ്ടുപേരും സ്വകലധർമ്മങ്ങളെ ലംഘിച്ചിരിക്കുന്നവരെന്നു് അതിൽ ഭംഗിയായി സമത്വമീച്ചിട്ടുണ്ടു്.

“സ്വയമതിമിസപശ്ചാമത്സതാഹാരവാസാ-

ലയബഹുവിധഭോഗശ്ലാഘനീയാം ഗൃഹീതാ-

അയികഥയ ദുരാത്മനാത്മനൈവ പ്രയാണേ
നയനിയമിനമന്തം കസ്തദന്യോ മുനിം തഃ”

(ശ്ലോകം 90)

ഗംഭീരമായ ആക്ഷേപം! ഇതു കേട്ടസമയം കാത്തവീട്ടാർജ്ജുനൻ സലജ്ജനം നിരത്തരനും ആയി തലതാഴ്ത്തിയിരിക്കണം. തന്നെ സല്ലരിച്ച ഗൃഹസ്ഥനോടു് ഒരു അതിഥി ഇതിലും വലിയ രെപരായം ചെയ്തവാനില്ല. ഇക്കാർത്തിൽ രാജാവു തെറ്റുചെയ്തിട്ടില്ലെന്നു മുൻപു പറഞ്ഞുവല്ലോ. എന്നാൽ രാജപ്രതിപുതപ്പനായ മന്ത്രി ചെയ്യുന്ന കുറ്റവും രാജാവിന്റേതായി വിചാരിക്കണം എന്ന ന്യായം ഇവിടെ ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാകുന്നു. അപ്പോൾ കാത്തവീട്ടാർജ്ജുനൻ അപരാധി എന്നു സിദ്ധിക്കുന്നു.

കാത്തവീട്ടാർജ്ജുനനു് പത്തു ഭാഗ്യമാതം ഓരോരുത്തരിലും പത്തുപേർവീതം നൂറു മക്കളുണ്ടു്. മഹാഭാരതത്തിൽ ധാത്തരാഷ്ട്രനാരായ ദുഷ്ടോധനാദികളുടെ എന്നപോലെ, ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണത്തിൽ അവരുടെ നൂറുപേരുടേയും പേരുകൾ പറയുന്നുണ്ടു്. അവരിൽ ആദ്യം മുപ്പതുപേരും പിന്നീടു് അൻ പത്തിമുന്നുപേരും അനന്തരം പന്ത്രണ്ടുപേരും (ഇപ്രകാരം 95 പേർ) യുദ്ധത്തിൽ മരിക്കുന്നു. പിന്നീടുള്ളവർ (അഞ്ചുപേർ) ‘മഹാസ്തബലകല്പിതഗാഢമോഹ’നാരായി നിലത്തു വീണു കിടന്നു. അപ്പോൾ അവരെ വധിക്കുന്നതിനു് ഒരുങ്ങി.

“ഭാഗ്വതരാമ! തവ യോഗ്യമല്ലിതു നനും
നൃസ്തശസ്ത്രന്മാർ വീതകവചന്മാരായോതം
പ്രഭൃതന്മാതം വിഗതായുധന്മാരായോതം
ഭീതന്മാർ വികലന്മാർ പാദോപവിഷ്ടന്മാതം
ഭൂതലേ പതിതന്മാരത്യർത്ഥം പ്രമത്തന്മാർ
വീരഥന്മാരായോതം വദ്ധ്യന്മാരല്ലയല്ലോ
വീരമിക്കണം ഭവാൻ ധർമ്മജ്ഞെല്ലോ നനും”

എന്നിപ്രകാരം അശരീരിവാക്കു കേട്ടു. പിന്നീടു് അവരെ വധിച്ചില്ല. യുദ്ധ(ധർമ്മ)ശാസ്ത്രത്തിലെ ഒരു മുഖ്യധർമ്മമാണു് അശരീരിയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നതു്. നൃസ്തശസ്ത്രന്മാർ മുതലായവരെ യുദ്ധത്തിൽ വധിക്കരുതെന്നു് അതിൽ ഉപദേശിച്ചിരിക്കുന്നു. പുഷ്പാചാര്യന്മാരുടെ ധർമ്മജ്ഞാനം ഗഹനതയേറിയ

ഒന്നാണെന്ന് ഈ വാക്കിൽനിന്നു വെളിപ്പെടും. പുരാണത്തിൽ വിസ്തരിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ കഥ,

“ഒന്നിച്ചു മുൻ പരശുനാ പതിതോ നിഹന്തും
ധന്വീ ന്യവന്തത ജവാദശരീരിവാചാ.” (ശ്ലോകം 70)

എന്നു ചമ്പവിൽ പാദഭയംകൊണ്ടു ചുതക്കിയിരിക്കുന്നു. രാമന്റെ ധർമ്മനിഷ്ഠത്വം ഈ കഥ (വീണകിടക്കുന്നവരെ കൊല്ലാതെ വിട്ടത്) ഒരു ദൃഷ്ടാന്തമാണ്. കാത്തവീഴ്ന്നു പതിനായിരം പുത്രന്മാരുണ്ടെന്നും അവർ പിതൃവധാനന്തരം കുപിതന്മാരായി രാമനോടേറ്റു വധിക്കപ്പെട്ടുവെന്നും ഭാഗവതത്തിൽ പറയുന്ന കഥയ്ക്ക് അല്പം വ്യത്യാസം ഉണ്ട്. അതിൽ കാത്തവീഴ്ന്നാണ് ജമദഗ്നിയെ വധിക്കുന്നത് എന്നു കാണുന്നതും പ്രധാനവ്യത്യാസമാകുന്നു.

ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണവും രാമാർജ്ജുനീയവും

ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം രാമാർജ്ജുനീയത്തിന് അടിസ്ഥാനം എന്നു പറഞ്ഞുവല്ലോ. മഹാഭാഗവതവുമായി ഈ പ്രബന്ധത്തിന് എടുത്തുപറയത്തക്കതായ ഒരു ബന്ധം സംഭവിച്ചിട്ടില്ലെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടണം. പുരാണത്തിലെ അനേകം അശയങ്ങളെ ചമ്പുകാരൻ അതുപോലെയും അല്പം വ്യത്യാസപ്പെടുത്തിയും, തേച്ചുമിനുക്കി മോഹിപ്പിപ്പിച്ചും ചമ്പുവിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്. ചില ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ പ്രകൃതത്തിൽ കാണിക്കാം:

“ശാക്കുൽക്ക മാംസത്തെയും ഭൂമിക്കു രക്തത്തെയും—
മോക്കു നിൻ പ്രാണങ്ങളെ കാലനും നൽകീടുവൻ.”

(ബ്ര. പു. അ. 82)

എന്നതും,

“രക്തം തേ ശരഭീനഗാത്രഗളിതം
പൃഥ്വാശ്ശൂനാമാമിഷം
പ്രത്യക്ഷം ദൃസദാം നഭഃസ്ഥലജ്ജിഷാം
പ്രാണാൻ കൃതാന്തസ്യ ച

അദ്വൈത പ്രവിഭജ്യ താതന്വിന-
 പ്രോത്ഥസ്യ കോപാനല-
 പ്രക്ഷോഭസ്യ കരിഷ്യതേ പരശുരാ-
 മോയം വിരാമാ ക്ഷണാൽ"

എന്ന 93-ാം പദ്യത്തിന്റെ പുഷ്പാലംബം ആശയംകൊണ്ട് എത്രയോ യോജിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു നോക്കുക. ചന്ദ്രവിലെ ഈ പദ്യം സ്വതന്ത്രമെന്നു തോന്നുകയുള്ളൂ. അത്രയ്ക്കു അതിനു മേന്മയുണ്ട്.

"ബ്രാഹ്മണനിവൻ നിജജാതിക്കു നല്ലതെല്ലാം
 കാൺമവൻ നൂപകാൽ ബ്രാഹ്മണക്കറിയാമോ.

* * *
 ഭോജനദാനകാൽമൊഴിഞ്ഞൊന്നറിയുമോ
 പുജനീയന്മാരാകും വിപ്രന്മാർ നിരൂപിച്ചാൽ"

(അ. 69)

എന്ന ഭാഗവും,

"ഭേദിച്ച ഭവ്യഗുരുവായ് പറയുന്നതെല്ലാം
 ജാതിക്കു നല്ലതു വരുത്തുവതിന്നറിഞ്ഞെൻ
 മേതിൽ പ്രതിഗ്രഹവുമഷ്ടിയുമെന്നി മററി-
 ങ്ങോതിക്കവന്നു തിരിയാ ബത രാജ്യകാൽ"

(ശ്ലോകം 18)

എന്നതും ആശയംകൊണ്ട് യോജിക്കുന്നവയെന്നു കാണേണ്ടതാകുന്നു. ചന്ദ്രവിലെ ആക്ഷേപം ഫലിതശർവും ശക്തിയേറിയതുമായിട്ടുണ്ട്. 'പ്രതിഗ്രഹവുമഷ്ടിയും' 'ഓതിക്കവന്നും' കവി യുടെ പരിഹാസരസികത്വത്തിനു ദൃഷ്ടാന്തമായിരിക്കുന്നു.

"വിക്രയക്രയാദികളായ വാണിഭേമ-
 മൊക്കവെ വൈശ്യക്കന്ത്രേ ഞങ്ങൾക്കല്ലറിക നീ."

(അ. 69)

"ക്രയവിക്രയമിങ്ങയോഗ്യമോത്താൽ

നയമല്ലേ നൂപനും ദ്വിജസ്വലോഭം." (ശ്ലോകം 27)

ഈവിധം പുരാണത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ആശയം കല്പിച്ചിരിക്കുന്ന പദ്യങ്ങൾ വേറെയുമുണ്ട്. ഇതാണ് രാമാർജ്ജുനീയവും ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണവും തമ്മിൽ സംഭവിച്ചിരിക്കുന്ന ബന്ധത്തിന്റെ സ്വഭാവം.

“പരസ്വാപഹരണമില്ല എന്നൊരു മെച്ചം ഈ കൃതിക്കുണ്ട്.” (ഭാഷാചമ്പുക്കൾ. പുറം. 298.) “പരോപജീവിതമില്ലെന്നൊരു മെച്ചം അതിനുള്ളത് വിശിഷ്ട വ്യക്തമാകുന്നു.” (കേരളസാഹിത്യചരിത്രം. രണ്ടും മൂന്നും ഭാഗങ്ങൾ. പുറം 443.) എന്നു മഹാകവി ഉള്ളൂർ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിന് അടിസ്ഥാനം കാണുന്നില്ല.

“സുധീർന്ന ചക്രോധ.....”

“നിപാതിതേ ദിവ്യമുനൗ.....” (31, 32)

എന്നു രണ്ടു പദ്യങ്ങൾ ഉദ്ധരിച്ചുകൊണ്ട് പിന്നീട് “എന്നും മറ്റും ഉപജാതിവൃത്തത്തിൽ അനേകം സംസ്കൃതശ്ലോകങ്ങൾ ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കു കാണുന്നത് വല്ല സംസ്കൃതകാവ്യത്തിലുമുള്ളതാണോ എന്നു നിശ്ചയമില്ല.” (ഭാ. ചമ്പുക്കൾ പുറം 298) എന്നു മഹാകവി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ‘സുധീർന്ന ചക്രോധ’ ഇത്യാദി പദ്യങ്ങൾ അന്യകാവ്യങ്ങളിൽ കണ്ട ഓർമ്മയില്ല.

കവിതാസ്വഭാവം

ഗുഹ്യം ചന്ദ്രഗുഹ്യം തമ്മിൽ ചെയ്യുന്ന വാദപ്രതിവാദം, പോക്കളത്തിൽവെച്ചുള്ള രാമാർജ്ജുനന്മാരുടെ ഉക്തിപ്രത്യുക്തികൾ, നായകന്റെയും പ്രതിനായകന്റെയും യുദ്ധത്തിനുള്ള പുറപ്പാട്, യുദ്ധം എന്നിവക ഭാഗങ്ങൾ, ഗ്രന്ഥകർത്താവ് അസാധാരണമായ പ്രതിഭാവിശാലസദൃശ കവിതാപാടവവും കൈവന്നിരിക്കുന്ന പണ്ഡിതനെന്നു തെളിയിക്കുന്നവയാകുന്നു. കവിയുടെ ശബ്ദസ്വാധീനബലവും, ഭാഷാസംസ്കൃതപദങ്ങളെ യോജിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള പാടവവും പദങ്ങളിൽ കാണുന്ന പ്രൗഢിയും വിശേഷേണ അഭിനന്ദനീയങ്ങളായ ഗുണങ്ങളാകുന്നു. ചില ഉദാഹരണങ്ങൾകൊണ്ട് ഈ അഭിപ്രായം വിശദമാക്കാം:

“ക്രോധാദുൽക്ലൃത പാശാന്തവരഖരഖരോ-

ത്തുംഗശുംഗാഗ്രഘാതൈ-

യ്യോധാൻ വിദ്രാവയന്തീ ഝടിതി പരിവൃതാൻ

ഘോരഹുന്വാ'നിനാദാ

നാസാഗ്രന്യസ്തഹസ്താംഗലിഷ്ട സകല ലോ-

കേഷു പശ്യന്ത്യ വിശ്വ-

പ്രാതക്ഷോഭം വളർത്തുവിലവിപുലവപു-

വ്യാമവീഥീം പ്രപേദേ."

(ശ്ലോകം 33)

ഈ ശ്ലോകത്തിൽ പശുവായ സൂരിലയുടെ എതിർപ്പിനെ വണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു. അതിന്റെ പൂർവ്വാർദ്ധവും വിശേഷിച്ചു അതിലെ 'മുഖര...ഘാതവും,' 'ഘോരഹസ്താനിനാദ'വും രസകരമായിട്ടുണ്ട്. സ്വഭാവോക്തികൊണ്ട് അത്യന്തം ഹൃദ്യമായ ഒന്നാണ് ഈ പദ്യം.

"സദൃശേ സത്യനിഷേ സകലനിഗമശാ-

സ്ത്രപ്രവീണേപി വിപ്രേ

നിസ്തന്ദ്രം കൊല്ലുവാനായുതമവനിൽ വധേ-

ഷ്ടാ പരം മന്ത്യധർമ്മം

ഇത്യേവം പ്രാക്തനോക്തസ്തൃതിവചനമുപാ-

ശ്രിത്യ യോദ്ധും യതിഷേട്ട

യുദ്ധേ മൃത്യുജ്ജയോ വാ ഭവതി ഭുജഭൂതാ-

മീശ്വരധീനമെല്ലാം."

(ശ്ലോകം 41)

ആതതായിയായാൽ ബ്രാഹ്മണനെയും വധിക്കാം എന്ന് അഭിപ്രായം.

"വാർത്തേട്ടം ബൃഹദിതൈരുന്മജയകരിണാം

വാജീഹേഷാ വിശേഷൈ-

ശ്ചോധാനാം സിംഹനാദൈരപി രഥപലീ-

നേമിഘോഷങ്ങൾകൊണ്ടും

പ്രാതൈച്ചന്ദ്രിസ്തതീനാമലറിന ബഹുവാ-

ദൃപ്രണാദങ്ങൾകൊണ്ടും

മീതേ മീതേ മുഴങ്ങി ശിവശിവ സകലം

പത്മജനാഭധഭാബധം."

(ശ്ലോകം 44)

സൈന്യത്തിന്റെ ശബ്ദംകൊണ്ടു ബ്രഹ്മാബധം സകലം കലുഷിമറിഞ്ഞു.

"ആകമ്രോല്ലാസി പൊന്നിൻകടകളുപരി പ-

ച്ചന്തപ്പന്തി മമ്മാ!

ഭാഗേ കുത്രാപി മുത്തുകടകൾ കൊടികൾ കൊ-

റ്റുകുടച്ചാൽനേകം

നാഗാനാം കണ്ണവുന്ദങ്ങളൊടിയുമൊരോ
താലവൃന്തങ്ങളും പോ-
ന്നാകക്കാണായിതപ്പോളിടയിടെ മണിദ-
ണ്ഡോജ്ജ്വലം ചാമരൗഘം.

അന്നേരം വേദാമയാനങ്ങളിലമരജനം
വന്നു മീതേ നിറഞ്ഞു
മുന്നം മുന്നം വരുന്നോരഭിനവസമരാ-
ലോകനാനന്ദലോലം
ജന്യേ വീരാൻ വരീതും നിധനമുപഗതാൻ
വൃദ്ധവും മേല്ക്കുമേലേ
നന്നായ് കോപ്പിട്ടു പുത്തു നഭസി സകുതകം
നാകനാരീജനാനാം.

പൃഥ്വിശ്ചൈവ മനോമൈശ്വരപി ച പരിവൃതോ
രാജപുരൈരമാതൈ-
രദാമാനായിരം കൈകളിലനുകലയ-
ന്നായുധൗഘാനമോഘാൻ
പ്രത്യക്ഷം ദീപ്രതാഭരണ പരീകരോ
ജൈത്രഭേരീമടിപ്പി-
ച്ഛദ്യത്തിമാംശുധാമാ പടനടുവിലെഴുന്ന-
ള്ളീടിനാനന്ദതാത്മാ.

വില്ലിൻകൂട്ടം കലച്ചാൻ പവഴിനിര തൊട്ട
ത്താൻ കൃപാണാനെറിഞ്ഞാ-
നല്ലാസം പുണ്ടു ചിത്രപ്പരിചകളുമിള-
ക്കീടിനാനെന്തവേണ്ടാ
കല്യാഭോഗം കരേറിക്കനകമണിരഥേ
സിംഹനാദാതിഭീമൈ-
രല്ലോലജ്യാനീനാദൈരഖിലമിടകുല-
ക്കീടിനാൻ ദിഗ്വിഭാഗം."

(ശ്ലോകം 45, 46, 47, 48)

സന്ദർഭാസരണമായ ഓജസ്സും പദപ്രൗഢിയും കവിയുടെ
വണ്ണനാപാടവവും ഈ ഉദ്ധൃതഭാഗങ്ങളിൽ സഹൃദയന്മാർക്കു

കാണാവുന്നതാണ്. കാൽവീഴ്ചയ്ക്കു പടയോട്ടം പുറപ്പെട്ടു യുദ്ധവും വായനക്കു കണ്ണിനുമുൻപിൽ കാണുന്നതുപോലെ തോന്നും.

ഭാഷാസംസ്കൃതപദങ്ങളുടെ ക്ഷീരനീരന്ധ്രായേന സിദ്ധമായിരിക്കുന്ന സന്തോഷനംകൊണ്ടു മണിപ്രവാളത്തിനു കൈവന്നിരിക്കുന്ന ശുദ്ധിമാധുര്യങ്ങളുടെ കാര്യവും ഇവിടെ സ്മരണീയമായിരിക്കുന്നു. പ്രസ്തുത ഗുണംകൊണ്ടു രാമാർജ്ജുനീയം രാമായണാദിചമ്പുക്കളോടു വളരെ അടുത്തുനില്ക്കുന്നു എന്നു പറയാം. പ്രബലസ്വരത്തിൽ അടിയുതൽ മുടിവരെ പരിലസിക്കുന്ന ഗുണമാകുന്നു ഈ മണിപ്രവാളമാധുര്യം.

പ്രബലസ്വരത്തിൽ ചില മുഴസ്സംസ്കൃതപദങ്ങൾ ഉണ്ടു്. എന്നാൽ സംസ്കൃതം മാത്രംകൊണ്ടു രചിച്ചിരിക്കുന്ന ഗദ്യം ഒന്നെങ്കിലും ഇല്ല. ഇതിലെ ചില ഗദ്യങ്ങൾക്കു മെച്ചം കുറവാണ്. അവ കഷ്ടിച്ചു കാർത്തുങ്ങൾ പറഞ്ഞു് ഒപ്പിക്കുന്നു.

കൃതിയിലെ പ്രധാന രസം വീരമാണു്. കരുണം, ശാന്തം, ബീഭത്സം എന്നിവയ്ക്കു പ്രവേശം ഇല്ലാതില്ല. കൃതിയിൽ ഉച്ചനിലയിൽ എത്തി പ്രകാശിക്കുന്ന വീരത്തിന്റെ മുൻപിൽ ഇതരരസങ്ങൾ പകൽ മിന്നാമിനുങ്ങുകൾപോലെ വിരളപ്രഭങ്ങളായിത്തീരുന്നു. ഹൃദയതരങ്ങളായ അലങ്കാരങ്ങളെ അവിടെ വിടെ നിബന്ധിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും ശ്ലോകങ്ങൾ അധികവും നിരലങ്കാരങ്ങളാണു്. എന്നാൽ ഔജ്ജ്വല്യത്തിനും മാധുര്യത്തിനും യാതൊരു കുറവും ഇല്ലെന്നു കാണാവുന്നതാകുന്നു. ചമ്പുക്കളിലെ ജന്മസിദ്ധമായ ഒരു ദോഷമാണു യതിഭംഗം. അതു് ഇതിലും സുലഭം.

പഴയ പദങ്ങൾ

ചമ്പുക്കളിൽ ധാരാളമായി കാണുന്നവയും പഴയവയും അത്ഥപുഷ്പിയുള്ളവയും ആയ അനേകം നല്ല മലയാളപദങ്ങൾ രാമാർജ്ജുനീയത്തിൽ ഉണ്ടു്. മത്താ, ഇടനില, തകം, അച്ചോ, മിരൈമിതേ, തികരില, ഈശോ, കട്ടമ, വാൽത്തല, ആൺമ, കാണക്കാണെ, അറുകൊല, ഇടകലുക, തലമുടേറുക, തൈട്ടുതൈട്ടെ, എണ്ണേറ്റം, ചൊല്ലവല്ലേ, വാഴ്വല്ലേ എന്നിവ അവ

യിൽ ചില പദങ്ങളാകുന്നു. അത്തരം പദങ്ങളെ സദാചാരസരണം ഞാൻ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. ചന്ദ്രക്കൾ സൂക്ഷിച്ചു രക്ഷിക്കുന്നവയും, ഭാഷയ്ക്കു സാമാന്യ ചെമ്പ്തിരിക്കുന്നവയുമായ പച്ചമലയാളപദങ്ങൾക്കു കണക്കില്ല. അവ പലതും അത്ഥപുഷ്പങ്ങളാകുന്നു. അവ സ്ഥാനം കൊടുത്തു രക്ഷിക്കാതെയിരുന്നവെങ്കിൽ ആവക പദങ്ങളിൽ ഒട്ടേറെയെണ്ണം നശിച്ചുപോകുന്നവയാണെന്നു ശങ്കുകൂടാതെ പറയാം. വേണ്ടിവരുമ്പോൾ അത്ഥഭംഗിത്രികത്തെ നല്ല ഭാഷാപദങ്ങളെ പുതിയതായി സൃഷ്ടിക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ ചന്ദ്രകന്താക്കന്മാർ കാണിച്ചിരിക്കുന്ന ചതുരവും സ്വാതന്ത്ര്യവും ഒന്നു വേറെതന്നെയാണ്. അതിനെ ഭാഷാഭിമാനികൾ അഭിനന്ദിക്കണം. അമൂല്യവും ഭാഷയുടെ സ്ഥിരസ്വത്തു് എന്ന് അഭിമാനിക്കേണ്ടതും ആയ അത്തരം പദകദംബത്തെ വിസ്മരിക്കുകയോ ഉപേക്ഷിക്കുകയോ ചെയ്തിട്ട് നമ്മൾ ഇന്നു ഭാഷയിൽ പദങ്ങൾ കുറവെന്നു വിലപിക്കുന്നു! കഷ്ടം! ചന്ദ്രപ്രബന്ധങ്ങൾ പരിശോധിച്ച് ഏതാദശങ്ങളായ പദങ്ങളെ ഗ്രഹിച്ച് അത്ഥനിഷ്ഠയും ചെയ്ത് ഉചിത സ്ഥാനത്തു നിവേശിപ്പിച്ച് ആദരിക്കേണ്ടത് നിഘണ്ടുകാരന്മാരുടെ മുഖ്യകടമായാകുന്നു എന്നു ഞാൻ വിനയപൂർവ്വം അവരെ അറിയിച്ചുകൊള്ളുന്നു. 'കടിച്ചാൽ പൊട്ടാത്ത കട്ടപട'യുള്ള കുറെ സംസ്കൃതപദങ്ങളല്ലാതെ ചന്ദ്രക്കളിൽ എന്തിരിക്കുന്നു? എന്നു ചോദിക്കുന്നവരുണ്ട്. "താൻ ശോച്യശോച്യാനവിഭോനശോചേ" എന്നല്ലാതെ ഭാവരെ സംബന്ധിച്ച് ഒന്നും പറയുവാനില്ല.

മഹാകവി ഉള്ളൂർ 'ഭാഷാചന്ദ്രക്കൾ' എന്ന പുസ്തകത്തിലും 'കേരള സാഹിത്യചരിത്ര'ത്തിലും രാമാജ്ജനീയത്തെക്കുറിച്ചു നിരൂപണം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്നു മുൻപു വ്യക്തമാക്കിയല്ലോ. രണ്ടു പുസ്തകങ്ങളിലും ചന്ദ്രവിനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന അഭിപ്രായം ഒന്നുതന്നെയാണ്. "പൂർവ്വകാലത്തിലേ കവിമുഖ്യന്മാരിൽ ആരോ രചിച്ചിട്ടുള്ളതും വിവിധങ്ങളായ കാവ്യഗുണങ്ങളാൽ വിരാജിതവുമാണ് രാമാജ്ജനീയം." (കേരളസാഹിത്യചരിത്രം 2, 3, ഭാഗങ്ങൾ. പৃ. 442.) എന്നു കാണുക. രണ്ടിലും കഥാസംഗ്രഹം കൊടുത്തിരിക്കുന്നതും ഒരു പോലെതന്നെ. 'ഭാഷാചന്ദ്രക്കളിൽ' പതിമൂന്നു പദങ്ങളും

“തസ്തിൽ കാലേ വിസ്തയനീയ പരാക്രമശക്ത്യാ” എന്നു ആരംഭിക്കുന്ന ഗദ്യവും ഉദ്ധരിച്ചു ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ചരിത്രത്തിൽ ചന്ദ്രവിൽനീനു നാലു പദ്യങ്ങൾ ഉദ്ധരിച്ചു കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. രണ്ടു ഗ്രന്ഥങ്ങളിലെയും രാമാജ്ജനീയനിരൂപണത്തിനു വ്യത്യാസം ഇത്രമാത്രം. പ്രസ്തുത ചന്ദ്രവിന്റെ മേന്മ വായനക്കാരെ ഗ്രഹിപ്പിക്കുന്നതിനു നിരൂപണം സമർത്ഥമാണ്. മുൻപു പറഞ്ഞ മംഗളോദയം ലക്ഷങ്ങളും തൃപ്പൂണിത്തുറ ഈടുവയ്ക്കുതാളിയോലഗ്രന്ഥവും ആണ് മഹാകവിയുടെ രാമാജ്ജനീയനിരൂപണത്തിന് ആധാരം. ഭാഗ്യദോഷത്താൽ രണ്ടു ഗ്രന്ഥങ്ങളിലും (ഭാഷാചമ്പുക്കൾ, കേരളസാഹിത്യചരിത്രം 2, 3 ഭാഗങ്ങൾ) ഈ വസ്തുത സൂചിപ്പിക്കുകപോലും ചെയ്തിട്ടില്ല.

ഭാഷയിൽ ചമ്പുക്കളുടെ സ്ഥാനം

പഴയ ചമ്പുപ്രബന്ധസമുദായം മലയാളഭാഷയുടെ അതിവിശിഷ്ടമായ ഒരു സമ്പത്താണെന്നും, അതിനു സാഹിത്യരൂപിൽ ഉന്നതതരമായ ഒരു സ്ഥാനത്തിന് അവകാശമുണ്ടെന്നും സഹൃദയലോകം ഐക്യകണ്ഠേന സമ്മതിച്ചിരിക്കുന്നു. പുറുപ്പ്രസ്ഥാനത്തിൽ പുതിയ ചമ്പുക്കൾ ചുരുക്കമായിട്ടെങ്കിലും ള്ളഭ്യമായി കാണുന്നത് അതിന്റെ ഫലമെന്നു വിചാരിക്കണം. ഋതുക്കളുടെ വർഗ്ഗത്തിൽനിന്നു വസന്തത്തെയും, ഗ്രഹങ്ങളിൽനിന്നു ചന്ദ്രനെയും, സമുദ്രങ്ങളിൽനിന്നു പാൽക്കുലിനെയും ഉദ്യാനങ്ങളിൽനിന്നു നന്ദനത്തെയും, പർവ്വതങ്ങളിൽനിന്നു മഹാമേരുവിനെയും, രത്നങ്ങളിൽനിന്നു കൗസ്തുഭത്തെയും, നദികളിൽനിന്നു ഗംഗയെയും, വൃക്ഷങ്ങളിൽനിന്നു പാരിജാതത്തെയും നീക്കംചെയ്യുന്നതായാൽ സംഭവിക്കുന്ന ദൗഭാഗ്യം അല്ലെങ്കിൽ ദുരവസ്ഥ, ചമ്പുപ്രബന്ധശാഖയെ ബഹിഷ്കരിക്കുന്നതുകൊണ്ടു കൈരളിക്കു നേരിടും എന്നതു തീർച്ചയാണ്. കിളിപ്പാട്ടുകൾ, തുള്ളൽപ്പാട്ടുകൾ മുതലായവയെപ്പോലെ, അല്ലെങ്കിൽ തദധികം, മലയാളികളുടെ സംസ്കാരസമ്പത്തിനെ പോഷിപ്പിച്ചു നിലനിൽക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ ചമ്പുക്കൾ സാഹായ്യം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്നുള്ളതു് ഒരു കാ

ലത്തും മറക്കാവുന്നതല്ല. തനി മലയാളസംസ്കാരത്തിന്റെ നീക്കലവും സുന്ദരവും അതുപോലെ മലിനവും അസുന്ദരവും ആയ എല്ലാ അംശവും ചമ്പുക്കളിൽ എന്നപോലെ അത്രയും പൂണ്ണവും സരസവുമായവിധം, മറേറതെങ്കിലും കാവ്യശാഖയിൽ നിഴലിച്ചു കാണുവാൻ കഴിയുമോ എന്നു സംശയമാണ്. ഇപ്രകാരം സത്തമമായ ഒരു സാഹിത്യശാഖയെ രാമാജ്ഞീയത്തിന്റെ സംഭാവനകൊണ്ട് അനുഗ്രഹിക്കുവാൻ സാധിച്ചു എന്നതു തല്ലുത്താവിന്, അദ്ദേഹം ആരായിരുന്നാലും, അഭിമാനജനകം ആകുന്നു.

വ്യാഖ്യാനം

രാമാർജ്ജുനീയം ചമ്പു, ഒരു വ്യാഖ്യാനം നിർമ്മിച്ചു അതോടുകൂടി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തണമെന്നത്, എനിക്ക് അനേകം സംവത്സരങ്ങൾക്കു മുൻപ് ഉണ്ടായി നിലനില്ക്കുന്ന ഒരാഗ്രഹമാകുന്നു. കൃത്യാന്തരവ്യാകുലതനിമിത്തം ഇതുവരെയും അതു ഫലവത്താകാതെ സ്ഥിതിചെയ്തു. ഇപ്പോൾ മാത്രമേ അതിനു സമയം ലഭിച്ചുള്ളൂ. ഇത് എന്റെ ആഗ്രഹംപോലെ നന്നായിട്ടില്ല. എങ്കിലും സംസ്കൃതാനഭിജ്ഞന്മാരായ മലയാളികൾക്കു രാമാജ്ജുനീയത്തിന്റെ രസം അനുഭവിക്കുന്നതിന് ഈ വ്യാഖ്യാനം ഉപകാരമായിരിക്കും എന്നു ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.

രാമാജ്ഞനീയം പ്രബന്ധം

മംഗല്യാനാം വിദാനം മനസി കരുതീണേൻ

മരുതമാതംഗവക്ത്രം

തംഗശ്രീമാതളംഗോജ്ജ്വലകരകമലം

മാതൃരഞ്ജേ നിഷ്ണം

ഭംഗ്യാ തുവിക്കരംകൊണ്ടണിമതിയെ വലി-

ച്ചും കുചാഭോഗക്കൈലേ

ശ്രംഗഗ്രംകൊണ്ടു പാഞ്ഞും കളികളിൽ മുഹൂഠാ-

ലിംഗ്യമാനം ഗണേനം 1

രാമാജ്ഞനീയമിച്ചു

രാമാജ്ഞനകമോജ്ജ്വലം

ധീമാനാക്ഷ ഏദാനന-

ഭ്രമാവേക്ഷുന്നതുത്തമം. 1

രസാലങ്കാരശബ്ദാത്മ-

പ്രസാദാദി മനോഹരം

അസാധാരണമിക്കാവ്യം

സുസാധുക്കൾക്കൊരുത്സവം. 2

മുൻപു സഞ്ജാതമാം ഭാഷാ-

ചമ്പുക്കളുടെ പങ്ക്തിയെ

കൊമ്പുകുത്തിപ്പതിക്കാവ്യം

സമ്പുഷ്ടഗുണവൈഭവാൻ 3

ജാമദഗ്നയന്ത്രയാശ്ചതു-

ധാമമാം കഥ ഭംഗിയായ്

ഈ മഹിഷപ്രബന്ധത്തിൽ
ഭക്തൻ ചൊൽവു മഹാകവി

ഉത്തമൻ ജാമദഗ്ന്യൻ തൻ-
വൃത്തമത്യന്തമത്ഭുതം
ഏതമസ്സേവനം നീക്കി
മുത്തമനം വളർത്തിട്ടും

5

കവി, ജഗതി ബുധന്മാക്കുകെ മുനിന്നിട്ടെന്നോൻ,
കവിതയുടയമാഗ്നം ഗദ്യപദ്യാഭിരാമം;
അവികലസുരവാണീകൈരളീയോഗഹൃദ്യം
സുവിഹിത, മിതഭിജ്ഞശ്ലാഘ്യമാമേതുകൊണ്ടും

6

തച്ചസുവെങ്ങതിപ്രൗഢം
തൃപ്പുൻ ഞാനജ്ഞനൈങ്ങമോ!
മെച്ചമെന്നാലുമെൻ വ്യാഖ്യ-
യുച്ചമാം ഗുപ്തഗ്രഹാൽ

7

ശ്ലോകം 1—ചികിർഷിതമായ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ നിർവ്വീണ്ഡപരി
സമാപ്തിക്കായിക്കൊണ്ടു കവി ശിഷ്യപരമ്പരാചാരമനുസരിച്ച് ഇഷ്ട
ഭാവതകളെ വന്ദിക്കുന്നു. യഥാക്രമം ഗണപതിയേയും സരസ്വതി
യേയും ആണ് ആദ്യത്തെ രണ്ടു പദ്യങ്ങളിൽ വന്ദനം ചെയ്യുന്നത്.

മംഗലാാനം-മംഗലങ്ങൾക്കു്, നിദാനം-ഹേതുഭൂതനായും, ഭക്ത
ന്മാർക്കു ഭേഷമം ജനിപ്പിക്കുന്നവനും. മത്ത...വക്തം-മരിച്ച ആന
യുടേതുപോലെയുള്ള മുഖത്തോടു കൂടിയവനും (ഗജമുഖൻ). തുംഗശ്രീ...
കുമലം-ശോഭാധികൃത്തോടുകൂടിയ മാതളനാരങ്ങ കൈയിൽ ധരി
ച്ചിരിക്കുന്നവനും. മാതൃ അങ്കേ നിഷ്ഠം-അമ്മയായ ശ്രീപാർവ്വതിയു
ടെ മടിയിൽ ഇരിക്കുന്നവനും. ഭംഗ്യാ...വലിച്ചും-ഭംഗിയായിട്ടു് (കാ
ണണവർക്കു സന്തോഷം തോന്നത്തക്കവിധം) തൃമ്പിക്കൈക്കൊണ്ടു ശ്രീ
രസ്സിൽ ധരിച്ചിരിക്കുന്നചന്ദ്രനെ വലിച്ചും. ശൃംഗാഗ്രംകൊണ്ടു്-കൊ
മ്പിന്റെ അറ്റംകൊണ്ടു്. കചാഭോഗശൈലേ-സ്തനങ്ങളാകുന്ന വിന്ധ്വം
രമുള്ള ശൈലത്തിൽ (പർവ്വതത്തിൽ). പാഞ്ഞും-തടവിയും, സ്വർശി
ച്ചും. മുഹൂഃ-കൂടേക്കൂടെ. കളികളിൽ ആലിംഗ്യമാനം-കളികളിൽ ആ
ശ്ശേഷിക്കുന്നവനും ആയ. ഗണേശം-ഗണപതിയെ. മനസി-മനസ്സി
ങ്കൽ. കരുതിനേൻ-ധ്യാനംചെയ്യുന്നു. ശ്ലോകം പൂർവാർത്തിൽ ഗണ
പതിയുടെ സ്വരൂപത്തെയും ഉത്തരാർത്തിൽ ലീലയേയും പ്രതിപാ
ദിച്ചിരിക്കുന്നു. ഉത്തരാർദ്ധം രസകരമായ സ്വഭാവോക്തിയായിട്ടുണ്ടു്.

നാളികോൽഭൂതിജായേ! ജയ ജയ നാളിനാ-
 ദീന്ദ്രകന്യാസ്വരൂപേ!
 ത്രൈലോക്യാനന്ദശീലേ! ജയ ജയ നിതരാം
 മുഖചന്ദ്രാഖ്യമൗലേ!
 ചേലേന്ദ്രം പാണിപത്മോജ്ജ്വലജപപടികാ
 പുസ്തകാഭീഷ്ഠരമ്യേ!
 മേലേ വാഗീശ്വരീ! നീ ജയജയ! നടമാ-
 ടീട്ട ജിഹ്വാഗ്രരംഗേ.

2

ശ്ലോകം 2—നാളികോ...ജായേ!—ബ്രഹ്മാവിന്റെ പത്നിയായ ദേവി! നാളികോൽഭൂതി—താമരപ്പൂവിൽനിന്നും ഉത്ഭവിച്ചവൻ, ബ്രഹ്മാവു്. നാളിനാ...സ്വരൂപേ!—താമരപ്പൂവിന്റെയും പവ്വതശ്രേണുനായ ഹിമവാന്റെയും പുത്രിമാരുടെ സ്വരൂപത്തോടുകൂടിയവൻ. നീതന്നെ ലക്ഷ്മീദേവിയും ശ്രീപാർവ്വതിയും. അവർ നിന്നോടു വേർപെട്ടു നില്ക്കുന്നവരല്ല. “വാഗ്ഭൃഗുശ്യാദിഭേദൈർവിദുരീഹ മനയോ യം” (വിഷ്ണുപാദാദികേശാന്തവർണ്ണനസ്തോത്രം) എന്നു കാണുക. ജയ ജയ—നീ സർവ്വോല്ലക്ഷണവർത്തിച്ചാലും, വിജയം നേടിയാലും. ത്രൈലോ...ശീലേ!—മൂന്നു ലോകങ്ങളെയും ആനന്ദിപ്പിക്കുന്ന ശീലത്തോടുകൂടിയവളേ! മുഖ...മൗലേ!—ശിരസ്സിൽ മനോഹരനായ ബാലചന്ദ്രനെ ധരിച്ചിരിക്കുന്നവളേ! നിതരാം ജയജയ—നീ ഏറെയും വിജയിച്ചാലും. നിനക്കു് അന്യോദ്യഗമായ ജയം ഉണ്ടാകട്ടെ. ചേലേന്ദ്രം—ഭംഗിയുള്ള. പാണി...രമ്യേ—പാണികളിൽ പത്മം, ജപപടിക, പുസ്തകം, അഭീഷ്ഠം എന്നിവ പ്രകാശിച്ച മനോഹരയും ആയുളളവളേ! പടിക—വസ്ത്രം. ജപിക്കുന്നസമയത്തു് കൈയിലിരിക്കുന്ന മാല (അല്ലെങ്കിൽ കൈ) മാർത്തുന വസ്ത്രം.

ജയതി തവ രൂപധേയം

ജപപടപുസ്തകവരാഭയാബ്ജകരം

(ആര്യാശതകം. മുകമഹാകവി.) എന്നു നോക്കുക. പടം, പടി, പടിക എന്നിവയൊക്കെ ഒന്നുതന്നെ. ചേലേന്ദ്രം എന്ന പദം പാണിയുടെ വിശേഷണമാണു്. വിശേഷ്യം സമാസത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടപ്പോ യിയെന്നു കാണേണ്ടതാകുന്നു. അങ്ങനെ വരുന്നതു നന്നല്ല. എങ്കിലും ചിലപ്പോൾ മഹാകവികളും ഇപ്രകാരം ചെയ്യാറുണ്ടു്. ഭാഷയിൽ ഇത്തരം പ്രയോഗങ്ങൾ ധാരാളമാണു്. വാഗീശ്വരീ!—സരസ്വതീദേവി! മേലേമേലേ—മേല്ക്കുമേൽ. നീ ജയജയ—ജയിച്ചാലും ജയിച്ചാലും. ജിഹ്വാഗ്രരംഗേ നടമാടീട്ട—എന്റെ നാവാകുന്ന രംഗത്തിൽ നീ ഞ്ഞുചെയ്യാലും. ജിഹ്വാഗ്രം—നാവിന്റെ അറ്റം.

വ്യാപ്തേ വിദ്വജ്ജനൗഘൈരമിതസുകൃതല-

ഭ്യേ നരേന്ദ്രാദൃതേസ്തി-

ന്നാസ്ഥാനേ വന്നനേരം പ്രിയസഖ! ഏദയം

മേൽക്കുമേലേ കൃതാത്ഥം

രൗദ്രം കൊന്നാഹവേ ഹേഹയപതിമഖില-

ക്ഷത്രിയക്ഷോഭസിന്ധു

പൃത്തിം ചെയ്താ മഹേന്ദ്രേ തപസി നിരതനാം

ഭാഗ്വന്നെന്നപോലേ.

3

യഃ സ്താടികാക്ഷഗുണപുസ്തക കണ്ഡികാവ്യം.

വ്യാഖ്യാസമുദ്യതകരം ശരദിന്ദുശ്രോം

പത്മാസനം ച ഏദയേ ഭവതീമുപാസ്തേ

മാതസ്സ വിശ്വകവിതാർക്കികചക്രവർത്തി

(ചർച്ചാസ്തവം) എന്നു കാണുക.

ശ്ലോകം 3-സദസ്സിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന ഒരു സ്നേഹിതനോടു പറയുന്ന രീതിയിലാണ് ഭാഷാചമ്പുക്കളിൽ കഥ അവതരിപ്പിക്കുന്നത്. അതിനെ അനുസരിച്ചു നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്നതാണ് പ്രസ്തുത പദ്യം. പ്രിയസഖ-അല്ലയോ പ്രിയ സ്നേഹിത! വിദ്വജ്ജനൗഘൈഃ വ്യാപ്തേ-സാഹിത്യഭി വിവിധകലകളിൽ അറിവേറിയ മഹാ നാർകൂട്ടംകൂട്ടമായി വന്നു നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നതും. അമിതസുകൃതലഭ്യേ-അളവില്ലാത്ത സുകൃതം ചെയ്തിരിക്കുന്നവർക്കുമാത്രം ലഭിക്കുവാൻ യോഗ്യവും, കിട്ടാവുന്നതും. നരേന്ദ്രാദൃതേ അസ്തിൻ ആസ്ഥാനേ-രാജശ്രേഷ്ഠന്മാർക്കുടി ആദരിക്കുന്നതായ ഈ ആസ്ഥാനത്തിങ്കൽ, മഹാരാജാക്കന്മാർക്കുടി വന്നു ബഹുമാനിക്കുന്നതും. (സ്ഥിതിചെയ്യുന്നതു്.) സദസ്സിൽ, 'സ്വാസ്ഥാനേ' എന്നു പാഠാന്തരം. (ഭാ. ച. പൂ. 85) പാഠങ്ങളിൽ 'ആസ്ഥാനേ'തന്നെ നന്നു്. അതുതന്നെ ഗ്രന്ഥപാഠവും. വന്നനേരം...കൃതാത്ഥം-വന്നസമയം. എന്റെ ഏദയത്തിനുമേൽ കൃതാത്ഥതയുണ്ടായി. ഉത്തരാർദ്ധത്തിൽ ഉപമ പ്രയോഗിച്ചു കഥാവസ്തു പരശുരാമചരിതം എന്നു ഭ്യോതിപ്പിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ ചെയ്യുന്നതു ഭാഷാചമ്പുക്കളുടെ സമ്പ്രദായമാകുന്നു. ആഹവേ രൗദ്രം ഹേഹയപതിം കൊന്നു-യുദ്ധത്തിൽ രൗദ്രഗീലനായ കാൽത്തവിദ്യാജ്ഞനനെ കൊന്നു. രൗദ്രൻ-രൗദ്രസ്വഭാവമുള്ളവൻ, ദഷ്യൻ, അഖില...ചെയ്ത-ക്ഷത്രിയന്മാരെല്ലാം ക്ഷോഭിപ്പിച്ചു നശിപ്പിക്കുക എന്ന പ്രവൃത്തി മുഴിച്ചു. ക്ഷോഭസിന്ധു-ക്ഷോഭമാകുന്ന സിന്ധു (കടൽ) പ്രകൃതത്തിൽ 'സിന്ധു'പദം വലിയ ആവശ്യമുള്ള ഒന്നല്ല. ക്ഷത്രവധം പൂർണ്ണമായി നിവൃത്തിച്ചു. ആ മഹേന്ദ്രേ-പ്രസിലമായ മഹേന്ദ്രപ

പൊൽതാർമാതിൻ മുലക്കുന്നുകൾ മുറുകെ മഹോ-
 രഃസ്ഥലേ ചേർത്ത ഭംഗ്യാ
 വക്ത്രം പാത്തും മുകൻ വികസിതഛായോ
 യോഗനിദ്രോത്സവാനേ
 അന്ത്യാനന്ദേന ചേവീ ഭൂതസനകസന-
 നാദിഭിഃ സ്തുതയമാനോ
 ദൃശ്യാംഭോരാശിമദ്ധ്യേ ഫണിപതിശയനേ
 ഭാഗ്ഗവീഭാഗ്യഭൂമാ.

4

വൃത്തത്തിൽചെന്നു, തപസി-തപസ്സിൽ, തപസ്സുചെയ്യുന്ന കാര്യത്തിൽ നിര...പോലെ-താല്പര്യത്തോടു കൂടിയവനായ പരശുരാമൻ എന്ന പോലെ, ക്ഷത്രവധം പൂർത്തിയാക്കി മഹേന്ദ്രപർവ്വതത്തിൽ ചെന്നു തപസ്സിന് ഒരുമ്പെട്ടപ്പോൾ പരശുരാമൻ വലിയ കൃതാർത്ഥതയുണ്ടായി, അതുപോലെയുള്ള മനഃസ്ഥിതിയാണ് ഈ മഹാസദസ്സിൽ വന്നപ്പോൾ എനിക്കുണ്ടായത്. പ്രബന്ധത്തിലെ ഇതിവൃത്തം കാൽ വീര്യോജ്ജ്വലനെയും ക്ഷത്രിയരാജാക്കന്മാരുടെയും വധവും പരശുരാമന്റെ മഹേന്ദ്രപർവ്വതപ്രാപ്തിയും തപസ്സും ആകുന്നു എന്ന് ഉപമകൊണ്ടു സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 4—ഈ പദ്യത്തിൽ വൈകുണ്ഠത്തിലുള്ള മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ സ്ഥിതിവിശേഷത്തെ പ്രതിപാദിക്കുന്നു. ഭാഗ്ഗവീഭാഗ്യഭൂമാ-ലക്ഷ്മീഭവതിയുടെ ഭാഗ്യത്തിനു ഭൂമാവായിരിക്കുന്നവൻ, മഹാവിഷ്ണു. ഭാഗ്ഗവീ-ഭൂതപുത്രിയായി അവതരിച്ചവൾ, ലക്ഷ്മി. “ഭാഗ്ഗവീലോകജനനി” (അമ്മ). ഭൂമാവു-പരമമായ ആധിക്യം. ദൃശ്യാം... മദ്ധ്യേ-പാലുടലിന്റെ നടുവിൽ. മഹോരഃസ്ഥലേ-വിപുലമായ മാറിടത്തിൽ. വികസിതഛായഃ-വിടൻ ഹൃദയത്തോടുകൂടിയവനായി. മനസ്സിൽ പ്രസാദത്തോടുകൂടിയവനായി, യോഗ...സ്വവാനേ-യോഗനിദ്രയാകുന്ന ഉത്സവത്തിന്റെ അവസാനത്തിൽ. ഉത്സവപദം ആനന്ദാധിക്യഭ്യോതകം. യോഗനിദ്ര-ഉള്ളിൽ ജ്ഞാനത്തോടുകൂടിയ നിദ്ര, അകത്തു ബോധവും പുറമെ നിദ്രയുടെ സ്വഭാവവും ഉള്ളതു്. ഭൂത...സ്തുതയമാനഃ-ഭൂത, സനകൻ, സനന്ദൻ മുതലായ മുനികൾ അടുത്തുനിന്നു സ്തോത്രംചെയ്യുന്നവനായി അന്ത്യാനന്ദേന-അധികമായ സന്തോഷത്തോടുകൂടി. ഫണിപതിശയനേ-അനന്തനാകുന്ന ശയനത്തിങ്കൽ. മേവീ-പാത്തു. പൊൽത്താർ...ഹൃദയഃ-രസം ശ്രംഗാരം, ഭൂത...സ്തുതയമാനഃ-രസം ഭക്തി.

ആസ്ഥാംപുണ്ടുശായാമഖിലസുരഗതൈഃ—
 രനപിതോ ഭൂതയാത്രയാ
 സാഖംപോയ് ചെന്നു സാക്ഷാൽ കമലവസതി സം-
 സ്തുത ലക്ഷ്മീസഹായം
 പേരൂർ ഭത്തർഷിഭത്താത്മതവരമിയലും
 കാത്തവീർവാർജ്ജുനൻ തൻ—
 ജൈത്രപ്രാബല്യവും പാർത്ഥിവകൃത്യധരണീ-
 ഭാരവായ്പും നൃഗാദീൽ.

5

ശ്ലോകം 5—ബ്രഹ്മാവും ഭൂമിദേവിയും ദേവന്മാരും കൂടിച്ചെന്നു കാത്തവീര്യാജ്ഞാനനിമിത്തം ലോകത്തിന്നു നേരിട്ടിരിക്കുന്ന സങ്കടത്തെയും ഭൂഭാരത്തെയും മഹാവിഷ്ണുവിനെ അറിയിക്കുന്നു. അദ്ദേശായാം—അക്കാലത്തു് ഒരിക്കൽ. ആസ്ഥാംപുണ്ടു—താല്പര്യത്തോടുകൂടി അഖിലസുരഗതൈഃ അനപിതഃ—എല്ലാ ദേവന്മാരുടെയും കൂട്ടങ്ങളോടു ചേർന്നു, ദേവന്മാർ എല്ലാവരോടും ഒത്തു്, അനപിതൻ—കൂടിയവൻ, ഭൂതയാത്രയാ സാഖം—ഭൂമിദേവിയോടു് ഒരുമിച്ചും, സാക്ഷാൽ കമലവസതി—സാക്ഷാൽ ബ്രഹ്മാവു് സാക്ഷാൽ—പ്രത്യക്ഷമായി കാണത്തക്കവിധം, പോയ് ചെന്നു—വൈകുന്നേരത്തിൽ ചെന്നു, ലക്ഷ്മീസഹായം—ലക്ഷ്മീസഹായനായിരിക്കുന്ന ഭഗവാനെ, സഹായം—സഹായം ചെയ്യുന്നവൻ, ഭത്താവു്, സംസ്തയ—സ്തുതിച്ചിട്ടു്, വഴിപോലെ സ്തുതിച്ചു സന്തോഷിപ്പിച്ചു, ഭത്തർഷി...തൻ—ഭത്താത്രേയമനി കൊടുത്ത ആശ്ചര്യകരങ്ങളായ വരങ്ങളോടുകൂടിയവനായ കാത്തവീര്യാജ്ഞാനൻ, പേരൂർ—അധികമായ, പെരത്തും എന്ന പദത്തിന്റെ രൂപഭേദം, ജൈത്രപ്രാബല്യവും—ലോകവിജയംകൊണ്ടുണ്ടായ ശക്ത്യുൽക്കണ്ഠത്തെയും, പാർത്ഥിവ...വായ്പും—രാജാക്കന്മാർ വർഷിച്ചുതന്നിമിത്തമുണ്ടായിരിക്കുന്ന ഭൂഭാരത്തെയും പറന്നു, നൃഗാദീൽ—നിശിച്ഛ, പറഞ്ഞു.

ഒരു മഹാഷിമാരിൽ ഏറ്റവും ശ്രേഷ്ഠൻ. 'മഹാഷി'നാം. ഒട്ടുമുഹൂർത്തം എന്ന ഭഗവദ്ഗീത നോക്കുക. സനകൻ, സനഭൻ എന്നിവരും വിശിഷ്ടന്മാരായ ജ്ഞാനികളും ഭക്തന്മാരുമാണ്. 'ആദി'ശബ്ദം കൊണ്ടു നാരദാദികളെ ഗ്രഹിക്കണം. 'പരമസുഖരസാസ്വാദരോമഞ്ചിതാംഗൈരാവൃതം നാരദാദൈവ്യഃ' എന്നു (ദശ-100, നാരായണീയം) ശ്ലോകം ചതുർത്ഥപാദത്തിന്നു് അടിസ്ഥാനമായ കഥ മഹാഭാഗവതത്തിൽ (സ്ക. 9, അ. 15.) വിവരിക്കുന്നുണ്ടു്.

“*ഹേമയഭൂപർവ്വലവുമീശനായു്

* ശ്രീമഹാഭാഗവതം-കേരളഭാഗവതം (മുഴങ്ങാട്ടുവള കൃഷ്ണപിള്ള.)

അപ്പോളല്ലസ്സീതം ചെയ്തമരപരിവൃശോ-
 വാചമുചേ:-“ധരിച്ചേ-
 നെപ്പേരും ഞാനിദാനീം ഭൂതകലപെരുമാ-
 ഭാമുചികസ്യസുനോഃ
 കെല്ലേറും ബ്രാഹ്മലക്ഷ്മീം തടവിന ജമദ-
 ഗേയ്നീന്ദ്രസ്യ പത്യാ-
 മുൽഭൂതോ മേണകായാം ക്ഷിതിരേമചിരാൽ
 സംഹരിഷ്യേ സമുഖം.”

6

ബാഹുജശ്രേഷ്ഠനാം കാൽവീര്യാജ്ഞനൻ
 ശുശ്രൂഷണാദിയാൽ നാരായണന്റെ-
 യംശാവതാരമാം ദത്തനെസ്സേവിച്ചു
 ആയിരം കൈയുമരികൾക്കുടക്കുവോ-
 നായിടാത്തുള്ള പരാക്രമവും പരം
 അവയാഹതേന്ദ്രിയവ്യാപാരപുരവും-
 മവ്യയൗജഃശ്രീബലങ്ങളും വീര്യവും
 കീർത്തിതേജസ്സമാ യോഗേശ്വരത്വവും
 ബുദ്ധിയൈശ്വര്യമണിമാദിസിദ്ധിയും
 എല്ലാം ലഭിച്ചു തടവാരനിലനിൽ-
 തുല്യം ചരിച്ചിതു ലോകം മുഴുവനും.”

ദത്തൻ, ദത്താന്ത്രേയമുനി. കാൽവീര്യാജ്ഞനന്റെ ഈ യോഗാദി
 പ്രഭാവത്തെക്കുറിച്ചു കാളിദാസസാഹചര്യം രാജവംശത്തിൽ ഇപ്രകാ
 രം വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു:

“സങ്ഗ്രാമനിർവിപുസഹസ്രബാഹു-
 രഷ്ടാഭശഭീപനിഖാതയുപഃ
 അനന്യസാധാരണരാജശബ്ദോ
 ബഭ്രുവ യോഗീ കില കാൽവീര്യഃ.”

യോഗപ്രഭാവം, ബാഹുപരാക്രമം, ഓനയർമാദിനിഷ്ഠ, പ്രജാഭരണ
 വൈഭവം എന്നിവകൊണ്ടു നിസ്തല്യനായ ഒരു രാജാവാണ് കാൽ
 വീര്യാജ്ഞനൻ.

ശ്ലോകം 6—ബ്രഹ്മാവിന്റെ വാക്കു കേട്ടു ഗേവാൻ സമാധാനം
 പറയുന്നു. അമരപരിവൃശഃ-ദേവന്മാരുടെ നാഥനായ മഹാവിഷ്ണു.
 ‘പ്രഭുഃ പരിവൃശോധിപഃ’ (അമരം). അപ്പോൾ...ചെയ്തു-ബ്രഹ്മാവി
 ന്റെ വാക്കു കേട്ടപ്പോൾ മന്ദസ്ഥിതംചെയ്തു. അല്പസ്ഥിതം-അല്പമായ
 സ്ഥിതം, ലഘുവായ ചിരി. വാചം ഊചേ-വാക്കിനെ വചിച്ചു, പ
 റഞ്ഞു. ഞാൻ ഇദാനീം എപ്പേരും ധരിച്ചേൻ-ഞാൻ ഇപ്പോൾ എല്ലാം

ഏവംപറഞ്ഞു വിബുധൈസ്സഹ ചത്തയോനീഃ
ദേവൻ വിസൃജ്യ ഭഗവാൻ ജഗദേകനേതാ
ഭാവംതെളിഞ്ഞു ജമദഗ്നിതനുജനാസ്തോ—
നാവിർബുഭുവ കലയാ ഭൂവി രേണുകായാം. 7

ഗദ്യം 1. തദനു മൂനീന്ദ്രകുമാരനമഗ്രേ രാമമയം തിരു
നാമം കൈക്കൊണ്ടാഡ്യന്മാരാം ജ്യേഷ്ഠനാമൊട്ടു നാൽവ
രൊട്ടും ചേർന്നാശ്രമസീമനി വളരുംകാലം കാരണകുപിത
സ്വപിതൃനിയോഗാൽ വിരവൊട്ടു ചെയ്യാരു ജനനീവ

അറിഞ്ഞു. എപ്പോൾ—മുഴുവൻ. ഭൂ...സുനോഃ—ഭൂമുവംശത്തിൽ ശ്രേ
ഷ്ഠനായ ഗുപ്തീകന്റെ പുത്രനും മൂനീന്ദ്രസു—മൂനികളിൽ മുഖ്യനും. കെ
ല്ലേറ്റം...ജമദഗ്നോഃ—സാമന്തം ഏറിയ ബ്രഹ്മലക്ഷ്മിയോടു കൂടിയവ
നും ആയ ജമദഗ്നിയുടെ. ബ്രഹ്മലക്ഷ്മി-ബ്രഹ്മമാകുന്ന ലക്ഷ്മി. ബ്രഹ്മം—
ബ്രഹ്മപ്രഭാവം. ലക്ഷ്മീ—സമ്പത്തു്. പത്യാം രേണുകായാം—ധർമ്മപ
തിയായ രേണുകയിൽ. ഉത്ഭൂതഃ—ജനിച്ചിട്ടു്. സമൃദ്ധം—വേരോട്ടുകു
ടി, മുഴുവനും. ക്ഷിതിഭരം—ഭൂമിയുടെ ഭാരത്തെ. ഖലന്മാരെ വഹിക്കു
ന്നതിനുള്ള ബുദ്ധിമുട്ടു്. അചിരാൽ—താമസിക്കാതെ. സംഹരിഷ്യേ—
സംഹരിക്കുന്നുണ്ടു്, നശിപ്പിക്കാം.

“തത്ര കശാംബുജൻ ഗാമി, തത്പുത്രീയാം

സത്യവതിയേ ഗുപ്തീകനിരനിതു.”

(ഭാഗ—ഗാനം...സ്ക. 9. അ. 15.) ഇത്യാദി ഭാഗം നോക്കുക. രേണു
വിന്റെ പുത്രി രേണുക.

ശ്ലോകം 7—ജഗദേകനേതാ—ലോകങ്ങൾക്കെല്ലാം ഏകനാഥനും.
ഭഗവാൻ—സർവ്വേശ്വരപരിപൂർണ്ണനും ആയ. ദേവൻ—മഹാവിഷ്ണു. ഏ
വംപറഞ്ഞു—ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്തു. വിബുധൈഃ സഹ—ദേവന്മാ
രോടുകൂടി. പദ്യമയോനീം—ബ്രഹ്മാവിനെ. വിസൃജ്യ—(അവ്യയം)പറ
ഞ്ഞയച്ചിട്ടു്. ഭാവംതെളിഞ്ഞു—മനസ്സിൽ പ്രസാദത്തോടുകൂടി. ഭൂവി—
ഭൂമിയിൽ. രേണുകായാം—രേണുകയിൽ. കലയാ—അംശംകൊണ്ടു്.
ജമദഗ്നി...പോന്നു—ജമദഗ്നിയുടെ പുത്രനായി വന്നു്. ആവിബു
ഭുവ—ആവിർഭവിച്ചു, അവതരിച്ചു.

ഗദ്യം 1—പരശുരാമന്റെ വിദ്യാഭ്യാസം, തപസ്സു്, തീർത്ഥയാ
ത്ര, വരലാഭം മുതലായ കഥകളെ ഈ ഗദ്യത്തിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്നു.
തദനു—അതിനുശേഷം. മൂനീന്ദ്രകുമാരൻ—ജമദഗ്നിയുടെ ബാലൻ ആയ.
അയം—ഇവൻ. രാമം തിരുനാമം—രാമൻ എന്ന തിരുനാമത്തെ, പേ
രിനെ, കൈക്കൊണ്ടു—സ്വീകരിച്ചു. രാമമയം ഒരുപദവുമാകാം.

ധവും പ്രീതികളെന്തുമേതദപരതോ മാതുജ്ജീവനന ന്വാ
ദനവും പാവനസുരഭില സുരഭിസമാഹൃത നവനവവിഭ
വപ്രകടിതസുഖവും പുണ്ടു വസിക്കുന്നാളിലൊരന്നാൾ
പ്രപിതാമഹനാം ഭൃഗുമുനിയെക്കണ്ടസ്യ നിയോഗാൽ തു
ഹിനമഹീയരമുദ്ധംഗി ഗതാ സകലാധീശ്വരമഃശ്രിതവ
ത്സലമാശ്വത്യാബുധിമഗജാകാനം പുരിചിടതൊട്ടപ്പദ
തളിരോളം ധ്യാമൻ മനസാ കൊടിയതപസ്സു തുടന്നദശാ
യാം കൈരാതാകൃതിപുണ്ടു ജഗൽപ്രഭു നിഷ്ഠൂരവാക്യൈ
രൊട്ടു പഴിച്ചുപറഞ്ഞളവേ തൽ ഭക്തിപ്രാചുരി കണ്ടതെ

ജ്യേഷ്ഠ...നാൽവരോടും-നാലു ജ്യേഷ്ഠന്മാരോടും, ആശ്രമസീമനി-
ആശ്രമത്തിനകത്തു്, വളരുംകാലം-വളർന്നുവരുന്നകാലത്തു്, കാരണ...
നിയോഗാൽ-കാരണംകൊണ്ടു കോപിച്ചു പിതാവു പറഞ്ഞതനുസ
രിച്ചു. ജനനീവധം-അമ്മയായ രേണുകയുടെ വധം. പ്രീതി...സമ്പാ
ദനവും-സന്തോഷത്തോടുകൂടി പിതാവു കൊടുത്ത വരംകൊണ്ടു് അ
മ്മയുടെ ജീവനം സമ്പാദിച്ചതു്. താൻ പറഞ്ഞതനുസരിച്ചു് അമ്മ
യെ കൊന്ന പരശുരാമനോടു് മുന്നിട്ടു സന്തോഷം ഉണ്ടായി. 'എതു
വരം വേണം,' എന്നു ചോദിച്ചു. 'അമ്മയെ ജീവിപ്പിക്കണം,' എ
ന്നു പറഞ്ഞു. മഹർഷി അങ്ങനെ ചെയ്തു. ഇവിടെ ഈ കഥ സൂചിപ്പി
ച്ചിരിക്കുന്നു. വരതഃ-(അവ്യയം)വരം നിമിത്തം. മാതുഃ-അമ്മയുടെ.
പാവന...പുണ്ടു-പരിശുദ്ധയും സുരഭിലയും ആയ. സുരഭി (കാമധേ
നു) ഉണ്ടാക്കിത്തന്ന പുതിയ പുതിയ വിഭവങ്ങൾകൊണ്ടു സുഖം
അനുഭവിച്ചു. പ്രപിതാമഹൻ-മുത്തച്ഛന്റെ പിതാവു്.

“പിതാമഹഃ പിതൃപിതാ

തല്പിതാ പ്രപിതാമഹഃ”

എന്നു് അമരം. അസ്യ നിയോഗാൽ-ഭൃഗു പറഞ്ഞതനുസരിച്ചു്. തു
ഹിന...ഗതാ-ഹിമവൽപദ്യുതത്തിന്റെ മുകളിൽച്ചെന്നിട്ടു്. സക
ലാധീശ്വര...മനസാ-ചരാചരങ്ങൾക്കെല്ലാം ഈശ്വരനും ഭക്തന്മാ
രോടു വാത്സല്യത്തോടുകൂടിയവനും ആശ്ചര്യങ്ങൾക്കു നിധി (ഇരി
പ്പിടം) ആയിരിക്കുന്നവനും പാശ്ചതീവല്ലഭനും ആയിരിക്കുന്ന പര
മേശ്വരനെ മുടിതൊട്ടു് അടിവരെ (ശരീരം മുഴുവനും) മനസ്സുകൊണ്ടു
ധ്യാനംചെയ്തു. ചിട-ജട. ധ്യാനംചെയ്യുക, ധാരമുറിയാതെ വിചാ
രിക്കുക. കൊടിയ...ദശായാം-ഭയങ്കരമായ തപസ്സു് തുടവിടാതെ
ചെയ്തു കാലത്തു്. കൈരാതാകൃതി-കിരാതന്റെ വേഷം. വേടന്റെ
രൂപം. ജഗൽപ്രഭു-ലോകങ്ങൾക്കു് ഈശ്വരനായ ശിവൻ. നിഷ്ഠൂര
വാക്യൈഃ-കഠിനവാക്കുകളെക്കൊണ്ടു്, പരുഷവാക്കുകൾ പറഞ്ഞു്.

ളിഞ്ഞു നിയോഗിച്ചിടനി നിർബതിതമക്ഷേത്രനിഷേ
വാചരിതംകൊണ്ടദ്വിതംപോക്കിപ്തപ്രഥിവീചക്രപ്രാ
ദക്ഷിണ്യം ചെയ്തുതിവുണയും പരണ്ടപ്പോലെ ഹിമവ
ന്മുഖ്നി തപസ്യന്തം മുനിസത്തമമേനം ദൃപ്തമഹാസുരയു
ദ്ധേ തോരറു ഭയപ്പെട്ടോടിന ശക്രാദ്യമരപ്രാർത്ഥനകേടു
ഭയാർദ്രതവുണ്ട മഹേശ്വരനാശ്രു മഹോദരനെക്കണ്ടരി
കിൽ വരുത്തി തേജോമയമാം പരശുരം ദത്ത്വാ പരശുര
ക്ഷയമനുഗ്രഹ്ണന്നഥ പരശുപപദം രാമാഖ്യാനം നൽ
കി വിശേഷാലവരാടുക്കു തപരിതമയച്ചുളവമരാവത്യാം
ചെന്നു സമസ്താനസുപ്രശ്നാൻ വെണ്മഴകൊണ്ടു തല

പഴിച്ചു-കുറപ്പെട്ടത്തി, ഞെറുകാരനാക്കി. ഭക്തിപ്രാചുരി-ഭക്തിയു
ടെ പ്രചുരത്വം, അധികമായ ഭക്തി. നിർബ...ചരിതം-വിശിഷ്ട
ങ്ങളായ തീർത്ഥങ്ങളിലും ക്ഷേത്രങ്ങളിലും ചെന്നു ഭജനംനടത്തിക്കൊ
ണ്ടു്. അതുകൊണ്ടു ഏറ്റവും...പോക്കി-പാപം നശിപ്പിച്ചു. പൃഥിവീ
ചക്ര...ചെയ്തു-ഭൂപ്രദക്ഷിണം ചെയ്തു, ഭൂമിചുറ്റി സഞ്ചരിച്ചു. 'ഗതിഃ
പ്രാദക്ഷിണ്യക്രമണമശ്വാഹുതിവിധിഃ' എന്നു നോക്കുക.
പൃഥിവീ-ഭൂമി. തപസ്യന്തം-തപസ്സുചെയ്യുന്നവനായ. എന്നും മുനിസ
ത്തമം-ഈ മുനിശ്രേഷ്ഠനെ. ദൃപ്ത...യുദ്ധേ തോരറു-അഹങ്കാരംനിറഞ്ഞ
അസുരന്മാരുമായി യുദ്ധത്തിൽ ഏറ്റെടുത്തു തോരറു. ശക്രാദ്യമരപ്രാർത്ഥ
ന-ഇന്ദ്രൻ മുതലായ ദേവന്മാരുടെ പ്രാർത്ഥന (അപേക്ഷ). ഭയാർദ്രത-
ഭയംകൊണ്ടുള്ള മനസ്സിന്റെ ആർദ്രത (അലിവു്). മഹേശ്വരൻ-പരമ
ശിവൻ, മഹാനായ ഈശ്വരൻ. മഹോദരൻ-ശിവന്റെ കിങ്കരൻ.
ദത്തം സേവകൻ, ഭൂതം. തേജോമയം-തേജസ്സുപ്രകാശം. ആകൃതിയിൽ
അധികമായ തേജസ്സുള്ളതു്. പരശുരം ദത്ത്വാ-മഴ കൊടുത്തിട്ടു്. അഥ
പരശുരക്ഷയം അനുഗ്രഹ്ണൻ-അനന്തരം അന്യന്മാരായ ശത്രുക്കളു
ടെ നാശത്തെ അനുഗ്രഹിച്ചിട്ടു്. 'ഇതുകൊണ്ടു നിനക്കു ശത്രുക്കളെ വ
ധിക്കുവാൻ ഇടയാക്കട്ടെ' എന്നു് അനുഗ്രഹിച്ചു. 'പരശുരം,' 'പരശുരം'
എന്നു ഭാഗത്തിലെ ശബ്ദംഗീതിയിൽ സഹജയന്മാരുടെ ശ്രദ്ധ പതി
യേണ്ടതാണു്. പരശുപപദം രാമാഖ്യാനം-'പരശു' എന്ന ഉപ
പദത്തോടുകൂടിയ രാമൻ എന്ന പേർ, പരശുരാമൻ എന്ന പേർ, അതു
വരെ രാമൻ എന്നായിരുന്നു നാമം. പരശു ലഭിച്ചതിനുശേഷം പര
ശുരാമൻ എന്ന പേർ വന്നു.

“ഘോരമാമെന്റെ പരശു ധരിക്കയാൽ

വീര! പരശുരാമാഖ്യനാകും ഓവാൻ.”

കൊയ്തൊക്കെക്കൊന്നു മുടിച്ച് മഹേന്ദ്രസമാഹിത സർ
ക്രിയകൈക്കൊണ്ടാശ്രമീമനി ചെന്നു ഗിരിശം വ്യാധ
ശരീരം പുരതഃ കൃതപാ പുനരപിഘോരേ തപസിതടന്തള
വനകമ്പാർദ്ദത മുല്ലാകാമാരൈഴനളളീടിന പുരരിപുഭഗ
വാൻ വിശോധത്തീണ്ണം വിവിധവരഘപുരസ്സുഗ്രാമു
മണിതേരം മണിവില്ലും വിശിഖറുക്ഷയസായകശര
ധിയുഗത്തെയുമായുധതതിഭിരഭേഭ്യം വർദ്ധമൻപൊട്ട
ഭതപാ തുമക്കൈകൊണ്ടു സുഖേന തലോടിപ്പാരിരേഴിലു
ത്തീണ്ണതയാ വാഴ്ച ഭവാനെന്നത്യാശ്ചയ്ക്കമനഗ്രഹമേകി മ
റഞ്ഞൊരുനേരം ജയസാധനമുടനൊക്കെയുമിങ്ങു നിന്നു
മ്പോൾ മമ മുമ്പിലയ ച്ചീടെന്നു പറഞ്ഞു മഹോദരഹസ്തേ
നിക്ഷിപ്യാസൗഗുരുജനദൾനകൗതുകശാലീ ജനകതപോ

(വിഷ്ണുഗീത) എന്നു കാണുക. അമരാവത്യാം-അമരാവതിയിൽ, ഭേവ
ന്മാരുടെ നഗരത്തിൽ, സ്വർഗ്ഗത്തിൽ. സമസ്താം...പ്രതാപാൻ-എല്ലാ
അസുരവീരന്മാരെയും. ഗിരിശം-ശിവനെ. 'ഗിരിശോ ഗിരിശോ
മുഖഃ' എന്നു 'അമരം' വ്യാധശരീരം-കിരാതന്റെ രൂപത്തോടു കൂടി
യവൻ. പുരതഃ കൃതപാ-സമീപത്താക്കി ചെല്ലിട്ട്. പുനഃ അപി
ഘോരേ തപസി-വീണ്ടും കഠിനമായ തപസ്സിഭൽ, തപസ്സു ചെയ്യു
ന്നതിൽ. പുരരിപുഭഗവാൻ-ത്രിപുരന്മാരുടെ ശത്രുവായ ശിവൻ.
വിശോധത്തീണ്ണം-വിശോധൽക്കൂപ്പും, ഏറവും മാറത്തായ. വിവിധ
വരഘം-ബഹുപ്രകാരങ്ങളായ വരങ്ങളുടെ കൂട്ടം. അനേകം വാ
ങ്ങും. അസ്രഗ്രാമം-അസ്രസമൂഹം. അക്ഷയ...യുഗത്തേയും-അവ്യ
ക്തം അവസാനിക്കാത്ത രണ്ടു ആവനാഴികകൂടം. ആയുധതതിഭിഃ
അഭേഭ്യം വർദ്ധം-ശത്രുക്കളുടെ ആയുധങ്ങൾ കൂട്ടം കൂട്ടമായി ഏറാ
ലും മുറിപററാത്ത ചട്ടയും (ഉടുപ്പും). ഉത്തീണ്ണത-ഉൽകൃഷ്ടത, ശ്രോദ്ധ്യത,
മാഹാത്മ്യം. ജയസാധന...നിക്ഷിപ്യ-'ഞാൻ വിചാരിക്കുന്ന സമ
യം ഇവയെല്ലാം എന്റെ അടുക്കലേക്ക് അയയ്ക്കു'ന്നെന്നു പറഞ്ഞു
ആയുധം മുതലായവയെ മഹോദരന്റെ കൈയിൽക്കൊടുത്തു, ഏറ്റു
ച്ചു. വിഷ്ണുഗീതയിൽ സിംഹോദരൻ എന്നു കാണുന്നു:

'കൈവേ മേടിച്ച സിംഹോദരൻ നന്റെ
കൈയിൽ കൊടുത്താൻ പരശുരാമൻ മുദാ.'

എന്നു നോക്കുക. നിക്ഷിപ്യ-നിക്ഷേപിച്ചിട്ട്, സൂക്ഷിക്കുന്നതിനു
കൊടുത്തു. അസൗ-ഇവൻ, പരശുരാമൻ. ഗുരു...ശാലീ-പിതാവു മു
തലായ ഗുരുജനങ്ങളെ കാണുന്നതിനു സന്തോഷത്തോടുകൂടി. ജനക...

വായാത്രാമദ്ധ്യേ കരുണകൂടം വിപ്രകുമാരം തിരാനാ
 ഞ്ഞോണോടിചീട്ടും വ്യാഭ്രംകൊന്നൊരുഗന്ധർവ്വതപം നൽ
 കിവിശേഷാലകൃതപ്രണന്നൊമ്പൊന്നും തകമവനൊടു
 കൂടിപ്പിറുപാദങ്ങളിൽ വീണ നമസ്കൃതി ചെയ്യുന്നേരം
 പ്രേമഭരാശ്രുസ്തപിതമുഖാഭ്യോ മവരാലതിദൃഢമാലിംഗിത
 താരവിടെത്തെളിവിനൊടു കൃത നിവാസം.

തൽകാലേ സോമവംശോജ്ജ്വലമണിതിലകം

ബാഹുസാഹസ്രശാലീ

രക്ഷണോകാതപത്രാമഖിലവസുമതീം

കാൽതവീര്യോ മഹാത്താ

മദ്ധ്യേ പിതാവിന്റെ ആശ്രമത്തിലേക്കുള്ള യാത്രയുടെനടവിൽ, പോ
 കുന്നതിനിടയ്ക്കും, തപോവനം-തപസ്സുചെയ്യുന്ന വനം, ആശ്രമം, കരു
 ബം, നല്ലി-ആർക്കും മനസ്സിന് അലിവുണ്ടാക്കുന്നവിധം കരഞ്ഞുകൊ
 ണ്ടോടുന്ന ഒരു ബ്രാഹ്മണകുമാരനെയും, പിടിച്ചുതിന്നാൻ ഓടിക്കുന്ന
 വ്യാഗ്രത്തേയും (കടുവയേയും) കണ്ടു, കടുവയെക്കൊന്നു ബാലനെ
 രക്ഷിച്ചു, മരിച്ച സമയം വ്യാഭ്രം ഒരു ഗന്ധർവ്വനായിബാഹുവിട്ടു,
 രേതിനു ഗന്ധർവ്വതപം കൊടുത്തു. അകൃത...കൂടി-അകൃതപ്രണന്നൊ
 പേരായ ആ ബാലനോടുകൂടി, മേലിൽ പരശുരാമന്റെ പല കഥക
 ലിലും ഈ അകൃതപ്രണന്ന നല്ല സ്ഥാനമുണ്ടെന്ന് ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാക
 ന്ന, പ്രണങ്ങൾ ശരീരത്തിൽ ഉണ്ടാകാതെയിരുന്നവൻ എന്ന പേരി
 ന്റെ അർത്ഥം.

“തന്നബാഹുങ്ങളാലകൃതപ്രണന്നായ” ഞാൻ

വന്നതും ഭവൽകൃപാവൈഭവംതന്നെയല്ലോ.”

(പ്രേമരംഭധപുരാണം-കിളിപ്പാട്ട്) എന്നു നോക്കുക. പിതൃ...നേരം-
 പിതാവിനെ കാല്പിൽവീണ നമസ്സരിച്ചപ്പോൾ, പ്രേമ...അവരായി-
 പുരുവാസ്വല്യംനിമിത്തം അശ്രുക്കൾ ഒഴുകി നന്നത്ത മുഖത്തോടുകൂ
 ടിയ അവരായി-മാതാപിതാക്കന്മാരായി, അതിദൃഢം-ഹൃദയാദൃഢ
 മഹത്തരക്കവിധം, മുറുകെ, ആലിംഗിതതന്-ആലിംഗനം ചെയ്യപ്പെ
 ട്ത ശരീരത്തോടുകൂടിയവനായി, തെളിവിനൊടു-മനസ്സുതെളിഞ്ഞു.
 അവിടെ-പിതാവിന്റെ ആശ്രമത്തിങ്കൽ, നിവാസം അകൃത-നിവാ
 സത്തെച്ചെയ്തു, പാത്രം.

ശ്ലോകം 8. കാൽതവീര്യോജ്ജ്വലനന്റെ കഥ തുടങ്ങുന്നു. തൽകാലേ-
 പരശുരാമൻ ഇപ്രകാരം താമസിക്കുന്ന കാലത്തും, ഒരുദിനം-ഒരു

അഗ്രേ നായാട്ടിനാഞ്ഞൊണ്ടൊരുദി നമിച്ചുകൂ
ചാതുരംഗാത്മസേനാ-
നിശ്ശോഷാപൂരിതാശോ നിരഗമഭമ മാ-
ഹിഷ് മതീരാജധാന്യം.

8

പാദേ വിന്ധ്യാദ്രിതൻ കാനനഭൂവി വല കെ-
ട്ടിച്ചു നായാടിവൃന്ദൈ-
രാടോപാൽ വെട്ടിയും കുത്തിയുമുദിനരസം
കൊന്നു നാനാമൃഗഘോരം
പ്രൗഢേ മാദ്ധ്യന്ദിനേ മാദ്യതി തപനകര-
ഡംബരേ നന്ദദാസ്യ-
ക്രീഡാനഷ്ടവൃഥോയം ന്യായിരത സബല-
സ്തീരകാന്താരഭൂമൗ.

9

ദിവസം, സോമ...തിലകം-ചന്ദ്രവംശരാജാക്കന്മാരിൽ ഏറ്റവും ശ്രേഷ്ഠനും (തിലകം-പൊട്ട്, ആരേണം, ശ്രേഷ്ഠൻ.) ബാഹുസഹസ്രശാലി-ആയിരം കൈകളോടുകൂടിയവനും. അഖിലവസുമതീ. ഏകാന്തപത്രം രക്ഷൻ-ഭൂമിയെല്ലാം ഏകച്ഛത്രാധിപതിയായി രക്ഷിക്കുന്നവനും. ഏകാന്തപത്രം-അന്യരാജാക്കന്മാരെ കീഴടക്കിനിൽക്കി, ഭൂമിക്കെല്ലാം താൻ ഒരു പനേ രാജാവുള്ള എന്ന നിലയിൽ. മഹാത്മാ-യോഗാദിസിദ്ധിപ്പെടുത്തുമഹാനും ആയ. കാൽവീര്യം-കാൽവീര്യരാജാവ് അഗ്രേ-സമീപത്തു്. നായാട്ടിനായ്ക്കൊണ്ടു-വേട്ടയ്ക്കായി. ഇളകം...പൂരിതാശം-ഉളകിപ്പുറപ്പെട്ട ചതുരംഗസൈന്യത്തിന്റെ വലിയ ശബ്ദം കൊണ്ടു ദിക്കുകൾ എല്ലാം നിറയുന്നവനായിട്ട്. എല്ലാ ദിക്കിലും കേൾക്കത്തക്കവണ്ണം അത്യുച്ചമായ ശബ്ദത്തോടുകൂടിയാണു സൈന്യം പുറപ്പെട്ടതെന്നു് അഭിപ്രായം. ചാതു...സേനാനിർഘോഷം-ചതുരംഗങ്ങളോടുകൂടിയ തന്റെ സൈന്യത്തിന്റെ നിർഘോഷം. ആന, കുതിര, മരം, കാലാര എന്നിവ ചതുരംഗങ്ങൾ. അഥ-നിരത്ഥപദം. മഹി...ധാന്യം-മാഹിഷ്വതി എന്നു പേരായ രാജധാനിയിൽനിന്നു്. മാഹിഷ്വതി-മഹിഷ്വൻ എന്ന രാജാവു നിൽച്ച നഗരം. മഹിഷ്വൻ-സഹജിത്തിന്റെ പുത്രൻ. നിരഗമൽ-നിർഗമിച്ചു, പുറപ്പെട്ടു, പോയി.

ശ്ലോകം 9-പാദേ-പാടനുസരിച്ചു്, കഴിവുപോലെ. വിന്ധ്യ...ഭൂവി-വിന്ധ്യപർവ്വതത്തിലുള്ള കാട്ടിൽ. ഭൂവി-കാട്ട്. അധികം വിപുലം എന്നു ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നു. നായാടിവൃന്ദൈ-നായാടികളുടെ കൂട്ടം

സ്വൈരം വിശ്രമ്യ കിഞ്ചിത്സമയമഥ പുരീഃ
 നോക്കി യാത്രാപ്രസംഗേ
 പ്രാരബ്ധബ്രഹ്മലോഷം നരപതി ജമദ-
 ഗ്ന്യാശ്രമം കണ്ട ദൂരേ
 ലോരാടോപാം മഹാവാഹിനിയെ ബഹിരവ-
 സ്ഥാപ്യ പോയ് ചെന്നകംപു-
 കാരാദാനന്ദ ദിവ്യം മുമിമനുബുഭുജേ
 സൽക്രിയാമാതിഥേയീ

10

ങ്ങളാൽ. നായാടികൾ-നായാട്ടുചെയ്യുന്നവർ. വലകെട്ടിച്ചു-വലകെട്ടി. ആടോപാൽ...കുത്തിയും-ഗവ്യത്തോടുകൂടി വെട്ടിയും കുത്തിയും. ഉദിതരസം-ഉണ്ടായ രസത്തോടുകൂടി. നാനാമൃഗഃപാൻ കൊന്നു-കടുവ, സിംഹം, ചെന്നായ് മുതലായ അനേകം മൃഗങ്ങളെ കൊന്നു. പ്രശ്നേ...ഡംബരേ-കടുത്ത നട്ടുച്ചസമയത്തു്, വെയിലിന്റെ ശക്തി വർദ്ധിച്ചിരിക്കുന്ന സമയം. മാദ്ധ്യംഭിനം-ഭിനത്തിന്റെ മദ്ധ്യം, ഉച്ച. തപനകരം-സൂര്യന്റെ രശ്മി, വെയിലു്. തപനപദം വെയിലിനു് അധികം ചൂടു് ഉണ്ടെന്നു വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. മാദ്യതി-മാദ്യത്തായിരിക്കുന്ന സമയം, അധികം തിളങ്ങുമ്പോൾ. ഉച്ചയ്ക്കു വെയിലിന്റെ ചൂടു വർദ്ധിച്ച സമയം. അയം നമ്...വ്യഥഃ-ഈ കാത്തവീര്യൻ നമ് ദാനദിയിലെ ജലത്തിൽ ക്രീഡിച്ചു്, ഉഷ്ണംകൊണ്ടുണ്ടായ സങ്കടത്തെ നശിപ്പിച്ചു. (തല്ലാലവിശേഷണം) സബലഃ-സൈന്യത്തോടുകൂടിയവനായി, സൈന്യസഹിതം. തീരകാന്താരദൂരം-നദീതീരത്തുള്ള കാട്ടിൽ. ന്യവിശര-പ്രവേശിച്ചു.

ശ്ലോകം 10-സ്വൈരം...സമയം-നിബാധമായി(ഉപദ്രവം ഒന്നും കൂടാതെ) അല്പം സമയം വിശ്രമസുഖം അനുഭവിച്ചിട്ടു്. വിശ്രമ്യ-(അവ്യയം) വിശ്രമിച്ചിട്ടു്. അഥ പുരീഃ നോക്കി യാത്രാപ്രസംഗേ-പിന്നീടു തന്റെ പുരത്തിലേക്കു യാത്രചെയ്തപ്പോൾ. അഥ-വിശ്രമാനന്തരം. നരപതി-കാന്തവീര്യൻ. ദൂരേ-അകലെയായി. പ്രാരബ്ധബ്രഹ്മലോഷം ജമദഗ്ന്യാശ്രമം കണ്ടു-വേദപാഠം ആരംഭിച്ചു് അതിന്റെ ശബ്ദം ഉച്ചത്തിൽ കേൾക്കുന്നതായ, വേദോച്ചാരണശബ്ദം ഉയരത്തിൽ കേൾക്കുന്നതായ, ജമദഗ്ന്യാശ്രമം-ജമദഗ്നിയുടെ ആശ്രമത്തെ കണ്ടു. ലോരാ...നകം പുഷ്പം-കടുത്ത ആടോപത്തോടുകൂടിയ തന്റെ വലിയ സൈന്യത്തെ പുറമേ ഒരിടത്തു നിർത്തിയിട്ടു്. വാഹിനി-സൈന്യം. ബഹിഃ-ബഹിർഭാഗം. അവസ്ഥാപ്യ-അവസ്ഥാപിച്ചിട്ടു്, നിർത്തിയിട്ടു്. ആശ്രമവാസികൾക്കു് ഉപദ്രവം ഉണ്ടാകാതെയിരിക്കുവാൻ സേനയെ പുറമേ അകലെ നിർത്തി ആശ്രമത്തിനക

ഏകാന്തേ താപസേന്ദ്രാത്മിതസുരഭിസമുദ്യ-
 ന്നഹാരാജധാനി-
 ഭോഗശ്രീഭോജ്യപേയപ്രഭൃതവിഭവസം-
 ഭാരസംഭാവിതാത്മാ
 സാകം നിശ്ശേഷൈസൈന്യരമിതധൃതി
 നിശാം തത്ര കൃത്സ്നാമുഷിതപാ
 ലോകേന്ദ്രസ്തപ്രതസ്ഥേ മുനിപരിവൃദ്ധമാ-
 മന്ത്രേ സോയം പ്രഭാതേ.

11

ഇതു ചെന്നു. ആരാൽ-അടുത്തുചെന്നു. “ആരാൽ ദൂരസ്ഥിപയോഃ” (അമരം). ദിവ്യം മുനി-ദിവ്യനായ മഹർഷിയെ. ആനന്ദ-നമസ്കരിച്ചിട്ട്. ആതിഥേയീം സൽക്രിയാം-അതിഥിസല്ലാരത്തെ, മഹർഷി ചെയ്തു സല്ലാരത്തെ. അനുബളജേ-അനുഭജിച്ചു, അനുഭവിച്ചു, സല്ലാരം ഏറ്റു.

ശ്ലോകം 11-ഏകാന്തേ-ഏകാന്തത്തിൽ. താപസേ...സംഭാവിതാത്മാ-മഹർഷിയുടെ ഹിതം. അനുസരിച്ചു കാമധേനു ജനിപ്പിച്ചതും (ഉണ്ടാക്കിയത്) രാജധാനിയിലെ(രാജാവിന്റെ) അവസ്ഥയ്ക്കു യോജിക്കുന്നവിധമുള്ളതും ഭോജ്യം മുതലായ ചതുർവിധവിഭവങ്ങളോടുകൂടിയതും ആയ സല്ലാരം(ഭക്ഷണഭി)കൊണ്ടു പുജിക്കപ്പെട്ടവനായിട്ട്. മഹർഷിയുടെ ഹിതം അനുസരിച്ചു കാമധേനു രാജാവിന്റെ അവസ്ഥയ്ക്കു ഇണങ്ങുന്നവയും ദിവ്യങ്ങളും ആയ വസ്തുക്കളെ ഉണ്ടാക്കി. അവകൊണ്ടു രാജാവിനെ സല്ലരിച്ചു. ഇപ്രകാരം രാജാവു പുജിതനായിട്ട്. സുരഭി-കാമധേനു. ഭോജ്യ...വിഭവം-ഭക്ഷിക്കുവാൻ യോഗ്യം. ഭോജ്യം. പാനം.ചെയ്യുവാൻ യോഗ്യം. പേയം. അന്നം. പാലു് മുതലായ വിഭവങ്ങൾ. സംഭാവിതാത്മാ-സംഭാവനചെയ്യപ്പെട്ടവൻ. തത്ര-അവിടെ, ആശ്രമത്തിൽ. നിശ്ശേഷൈസൈന്യഃ സാകം-എല്ലാ സൈന്യങ്ങളോടുംകൂടി, സൈന്യങ്ങളും ഒരുമിച്ചു്. അമിതധൃതി-അളവില്ലാത്ത ധൃതിയോടുകൂടിയവനായ. ധൃതി-ധൈര്യം. സ അയം ലോകേന്ദ്രഃ-ആ ഈ രാജാവു്. ലോകേന്ദ്രഃ-ഐശ്വര്യാധികൃദ്യോക്തകം. നിശാം കൃത്സ്നാം ഉഷിതപാ-രാത്രിമുഴുവനും താമസിച്ചിട്ട്. പ്രഭാതേ-പ്രഭാതത്തിൽ. രാത്രിയുടെ അവസാനത്തിൽ, മുനിപരിവൃദ്ധം ആ മന്ത്രേ-മഹർഷിശ്രേഷ്ഠനോടു ചോദിച്ചു് അനുവാദംവാങ്ങി. സമ്പ്രതസ്ഥേ-പുറപ്പെട്ടു. രാജാവിന്റെ അവസ്ഥയ്ക്കു് ഉചിതമായുള്ളവിധം ചെയ്തു മുനിയുടെ സല്ലാരം ഏറ്റു കാത്തവീര്യാജ്ജ്ഞനും സൈന്യങ്ങളും അന്നു് അവിടെ താമസിച്ചു് അടുത്തദിവസം കാലത്തു് അവിടെ നിന്നും പുറപ്പെട്ടു. താപസേന്ദ്രാ...സംഭാവിതാത്മാ-ഒരു പദം: ഈ

പ്രഖ്യാതേന പുരോധസാ വഴിയിൽ നി-
 ന്നോരോന്നു മാനിച്ചുട-
 ന്നുവ്യശ്രീസുരഭിപ്രഭാവമടിന-
 ദന്തം മിളൽകരുതകം
 അക്ഷീണോദയമാന്ന് ഹേഹയപതിം
 പശ്ചാദുപേതയാസ്ഥയാ
 ദക്ഷോ മന്ത്രിഷു ചന്ദ്രഗുഹ്വനഭിവ-
 ദ്യാഗ്രേ പറഞ്ഞീടിനാൻ.

12

പദം അധികം ദീർഘമായിരിക്കുന്നു. അതിമിസല്ലാരത്തിന്റെ ദി
 വ്യത്വത്തെ ഈ പദം ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നു എന്നു ഗ്രഹിക്കേണ്ടതാണ്.

“ലക്ഷം ജനത്തിനും ഹേഹയാധീശനും
 ക്ഷേണത്തിനുള്ള ചോറ്റം കറികളും
 ദിവ്യസുരഭിയെളോഹനംചെയ്തടൻ
 വെമ്പേഴ് സംഭാവനംചെയ്ത ഭാഗ്യവൻ
 കാൽസ്പരംകൊണ്ടു തീർത്തൊരു പാത്രവും
 കാൽവീര്യോജ്ജ്വനനഷ്ടിക്ക വച്ചിതു
 മന്ത്രികൾക്കൊക്കെവേ വെള്ളിത്തളികകൾ
 പന്തിനീരക്കെ നിരത്തിവെച്ചു തദാ
 എണ്ണമില്ലാത്തുള്ള സേനകൾക്കൊക്കെവേ
 കിണ്ണം തളികയും വച്ചുപാർത്തു തദാ”

(വിഷ്ണുഗീത) ഇത്യാദി ഭാഗം നോക്കുക. ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണത്തിൽ
 (ഭാഷ) അതിമിസല്ലാരം വളരെ വിസ്തരിച്ചിട്ടുണ്ട്. തത്സംബന്ധമാ
 യി അവതാരികയിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഭാഗത്തിലേക്കു വായനക്കാ
 രുടെ ശ്രദ്ധ പതിയുന്നതു നന്നായിരിക്കും.

ശ്ലോകം 12—പ്രഖ്യാതേന-പേർ പുകഴ്ന്നവനായ. പുരോധസാ-
 പുരോഹിതനോട് (ഗുഹ്യമുനിയോട്). മുഖ്യ...പ്രഭാവം-മുഖ്യമായ ശ്രീ
 യോടു കൂടിയ കാമധേനുവിന്റെ പ്രഭാവത്തെ. ഏതു വസ്തുവും പറയു
 ന്ന ഉടനെ ഉണ്ടാക്കിത്തരുന്നു; അപ്രകാരം കാമധേനുവിനു വൈഭവമു
 ണ്ടു്. അതിനെ-അതിന്റെ ഈ വൈഭവത്തെ. മിളൽകരുതകം-സ
 ന്തോഷത്തോടുകൂടി. അഭിനന്ദനം-അഭിനന്ദനമായി, ശ്രോലിച്ചു. അ
 ക്ഷീ...ഹേഹയപതിം-നാശമില്ലാത്ത അഭിവൃദ്ധിയോടുകൂടിയ കാൽ
 വീര്യോജ്ജ്വനനോട്. ഹേഹയപതി-ഹേഹയന്മാരുടെ നാമൻ. ഹേ
 ഹയന്റെ വംശത്തിൽ ജനിച്ചവർ ഹേഹയന്മാർ. പശ്ചാൽ-പിന്നീ
 ട്. ഉപേത-പ്രാപിച്ചിട്ട്. മന്ത്രിഷു ദക്ഷഃ ചന്ദ്രഗുഹ്വൻ-മന്ത്രിക

“കേൾക്കേണം ചിത്രചിത്രം! ചരിതമിതു മഹാ-
രാജ! സദ്രാജധാനീ-
ശ്ശാലയാഭോഗൈരനേകൈരതിസുഖമനുഭൂ-
താ ഗതായാം നിശായാം
ഭാഗ്യാഭോധേ! വോനമ്പാട്ടു പെരുവഴിമേ-
ലായ നേരത്തതെല്ലാ-
മാക്കം കൈക്കൊണ്ടു സാക്ഷാൽ സുരഭി വപുഷി കൂ-
ട്ടുന്നതീക്ഷാം ബഭ്രുവേ.

13

എന്നാലെന്തിന്നു സാമ്രാജ്യവുമുരപറമൈ-
ശ്വര്യവും മുറുമെല്ലാ-

ഇതിൽ സമർത്ഥനായ ചന്ദ്രഗുപ്തൻ, അശ്വേ-അടക്കൻ, അഭിവന്ദ്യ-അഭി-
വന്ദിച്ചിട്ട്, ആസ്ഥയാ-താല്പര്യത്തോടുകൂടി, പറഞ്ഞീടിനാൻ-പറ-
ഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 13—മഹാരാജ-മഹാരാജാവേ! ചിത്രചിത്രം-ആശ്ച-
ര്യങ്ങളിൽവെച്ച് ആശ്ചര്യമായ, അത്യാശ്ചര്യജനകമായ. ഇതു ചരി-
തം-ഈ ചരിതം, വർത്തമാനം, നടന്ന കാര്യം. ‘ഈ’ എന്നു വേണ്ട സ-
ന്ദർഭങ്ങളിൽ ‘ഇതു’ എന്നു പ്രയോഗിക്കുക പഴയ കൃതികളിൽ സാ-
ധാരണമാണ്. കേൾക്കേണം-അവിടുന്ന് കേൾക്കേണം. അനേകൈ-
സദ്രാജധാനീശ്ശാലയാഭോഗൈ അതിസുഖം അനുഭൂതാം-അസംഖ്യ-
ങ്ങളും രാജധാനിയിലെപ്പോലെയുള്ളവയും ആയ വിശിഷ്ടഭോഗങ്ങ-
ളെക്കൊണ്ടു അധികമായ സുഖം അനുഭവിച്ചിട്ട്, നിശായാം ഗതാ-
യാം-രാത്രി അവസാനിച്ചപ്പോൾ(നിശ ഗതയായപ്പോൾ), ഭാഗ്യാ-
ഭോധേ-ഭാഗ്യത്തിനു മഹാനിധിയായ രാജാവേ! ഭാഗ്യം-ദൈവാനു-
കൂല്യം, ഈശ്വരന്റെ അനുഗ്രഹം ഉണ്ടാകുന്ന സ്ഥിതി. അതെല്ലാം-
കാമധേനു നിർമ്മിച്ച ദിവ്യവസ്തുക്കൾ സർവ്വവും. വോ...നേരത്തു-ആ-
ശ്രമത്തിൽനിന്നും-പുറപ്പെട്ട് അങ്ങു നാട്ടുവഴിയിലായ സമയം. ആക്കം-
കൈക്കൊണ്ടു-ആക്കമായി(ബലം). സാക്ഷാൽ...തീക്ഷാം ബഭ്രുവേ-
സാക്ഷാൽ കാമധേനുവിന്റെ ശരീരത്തിൽത്തന്നെ തിരിയെ ചെന്നു
ചേരുന്നതു ഞങ്ങൾ കണ്ടു. കാമധേനു നിർമ്മിച്ച വിശിഷ്ടവസ്തുക്കൾ
അതിന്റെ ശരീരത്തിൽത്തന്നെ ചെന്നുചേർന്നു. ഇതു ഞങ്ങൾ പ്രത്യ-
ക്ഷമായി കണ്ടതാണ്.

ശ്ലോകം 14—ഇന്ന് അസ്മാകം-ഇന്നു നമ്മൾക്ക്. ആശ്ചര്യഭൂഷാ-
അമൃതാ കാമിതവിവേദപേന വിനാ-ആശ്ചര്യാധികൃത്തോടുകൂടിയ

മിന്നസ്താകം വിനാ കാമിതവിഭവദൃഢം—
 നാമുനാശ്യർത്ഥമനാ?
 എന്നല്ലേ, യേനരത്നം ധരണീയിലിതൊരു—
 തന്നെ രാജാർഹമത്രേ ദൃഢം മിതി വചനം
 കേട്ടു ഗഗ്ഗോ ബഭാഷേ.

14

“നില്ലട്ടിവണ്ണമൊരു വാത്ത് നിനക്കു ചേരാ
 ധിക്കഷ്ടമേവമിതു വിപ്രധനാഭിലാഷം
 ഉൽകൃഷ്ടഹേഹയകലപ്രഭുവാം പ്രഭുണാം
 ധിക്കഷ്ടമിത്തൊഴിൽ കിനാവിലുമോക്തവോലും!” 15

ഈ കാമധേനുവിനെ കൂടാതെ, കാമിതവിഭവദൃഢം—ആഗ്രഹിച്ചു വസ്തുക്കൾ കറന്ന് എടുക്കാവുന്നതു്, കാമധേനു. സാമ്രാജ്യവും...മെല്ലാം. മഹത്തായ സാമ്രാജ്യം, പുകഴോടുകൂടിയ ഐശ്വര്യം മുതലായവയൊക്കെ. എന്നാൽ എന്തിനു്—ഈ പശുവിനെ കിട്ടുകയില്ലെന്നവന്നാൽ എന്തിനാണു്? അവകൊണ്ടു ഫലമില്ല. യേനരത്നം—പശുക്കളിൽ ശ്രേഷ്ഠമായതു്, കാമധേനു. രാജാർഹമത്രേ ദൃഢം—ഇതു രാജാവിനു യോഗ്യമായിരിക്കുന്നതാണു്. മറ്റൊക്കും കൈയിൽ വെച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാവുന്നതല്ല, നിശ്ചയം. ഇതി വചനം കേട്ടു്—ഇപ്രകാരം മന്ത്രി പറയുന്ന വാക്കു കേട്ടു്. ഗഗ്ഗഃ—പുരോഹിതനായ ഗർഗ്ഗമുനി. ബഭാഷേ—ഭാഷിച്ചു, പറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 15—ഇവണ്ണം ഒരു വാത്ത് നില്ലട്ടെ—ഇപ്രകാരമുള്ള ഒരു വാത്ത്മാനും നില്ലട്ടെ. ഇതു് ഇനി പറയേണ്ട. പറഞ്ഞതു് ഇവിടെ നിത്തുക. നില്ലട്ടിവണ്ണം (നില്ലട്ടെ—ഇവണ്ണം) എന്നിടത്തു സന്ധി ദൃഷ്ടം. നിനക്കു...ഭിലാഷം—ഈവിധം ബ്രാഹ്മണന്റെ മുതലു് ആഗ്രഹിക്കുന്നതു നിനക്കു ചേരുകില്ല. അയ്യക്കതമാണു്. ഉൽകൃഷ്ട...പ്രഭുണാം—ഉല്കൃഷ്ടമായ ഹേഹയവംശത്തിൽ ജനിച്ച രാജാക്കന്മാർക്കും. പ്രഭുവാം—പ്രകർഷണഭവിച്ചവർ, ഉണ്ടായവർ. ഉൽകൃഷ്ടം—ഉന്നതം, വിശിഷ്ടം. ഇത്തൊഴിൽ...പോലും—ഈ പ്രവൃത്തി സ്വപ്നത്തിൽ വിചാരിക്കുന്നതുകൂടി. ധിക്കഷ്ടം—ധിക്കു്. കഷ്ടമാകുന്നു, നിന്ദ്യമാണു്. ഉറക്കത്തിൽക്കൂടി വിചാരിക്കത്തക്കതല്ല. അത്രയ്ക്കു നികൃഷ്ടമാണു് ഇക്കാര്യം. രണ്ടും നാലും പാദങ്ങളുടെ ആദിയിൽ ‘ധിക്കഷ്ട’ മെന്ന ഒരേ പദംതന്നെ കാണുന്നു. ഇതു് ഒരു കഷ്ടപ്രയോഗമാണു്.

“ബ്രഹ്മസ്വപ്നമല്ലിതുചിതം ഭൂവി സാർവ്വഭൗമ-
നന്മത്തനല്ലിവിടെ ഞാനൊരു രാജമന്ത്രി
കമ്മത്തിനും പാകിലീദശധേനു വേണ്ടാ
നിർമ്മസരം കലഗുരോ! കശലം വിചാർയ്ക്കും.” 16

“അത്യന്തദുഷ്ടമതി മന്ത്രിഷു കശ്ശലാ! നി
യുക്ത്യാ തടുക്കരുതിതെന്നറി വിപ്രശാപം
അത്രേയുമല്ല വിനിഹന്തി കലം സമൂലം
നിസ്സംശരം കൊടിയ വിപ്രധനാപഹാരം.” 17

“ഭേദിച്ചു വ്യഗ്രതവായ്ക്കുന്നതെല്ലാം
ജാതിക്കു നല്ലതുപത്തുവതിന്നറിഞ്ഞെൻ

ശ്ലോകം 16—മന്ത്രിയുടെ വാക്ക്. ബ്രഹ്മസ്വപ്നം...സാർവ്വഭൗമം—
ബ്രഹ്മസ്വപ്നമായിട്ടുള്ള മുതലല്ല ഈ പശു. ഇതു ചക്രവർത്തിക്കു യോഗ്യ
മായതാണ്. ഭൂവി—ഭൂമിയിൽ. ഇവിടെ ഞാൻ ഉന്മത്തനല്ല. ഒരു രാജ
മന്ത്രി—ഇവിടെ ഞാൻ ബുദ്ധിക്കു സ്ഥിരതയില്ലാത്ത ഒരുവനല്ല. കാ
ര്യാകാര്യങ്ങൾ തിരിച്ചറിവുള്ള ഒരു രാജമന്ത്രിയാണ്. രാജമന്ത്രി—രാ
ജാവിനു വേണ്ടസമയത്തു് ഉപദേശം ചെയ്യേണ്ടവൻ എന്ന ആശയം
വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. കമ്മ...വേണ്ടാ—കമ്മങ്ങൾ ഒന്നിനും ഇപ്രകാരമുള്ള
പശു ആവശ്യമില്ല. കമ്മം—ബ്രാഹ്മണൻ ചെയ്യേണ്ടതായ ഹോമദാനാ
ദികമ്മം. കലഗുരോ!—കലാപാര്യനായ ഗർഭമനേ! നിർമ്മസരം—മത്സ
രബുദ്ധിക്കുതെ. കശലം—ശൂഭമായ കാര്യം. വിചാർയ്ക്കും—വിചാരി
ക്കേണ്ടതാണ്. കലഗുരോ എന്ന പദം അമംഗലകാര്യം അങ്ങു് ഉപ
ദേശിക്കരുതു് എന്ന ആശയത്തെ ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 17—ഗർഭൻ പറയുന്ന വാക്ക്. കശ്ശലാ നി—എന്താ ദുഷ്ടാ!
നി. മന്ത്രിഷു അത്യന്തദുഷ്ടമതി—മന്ത്രികളിൽവെച്ചു് ഏറ്റവും ദുർബുദ്ധി
യായിരിക്കുന്നവനാണ്. വിപ്രശാപം യുക്ത്യാ തടുക്കരുതെന്നറി—ബ്രാ
ഹ്മണനിൽനിന്നും ഉണ്ടാകുന്ന ശാപം യുക്തിവാക്കുകൊണ്ടു തടുക്കുവാൻ
കഴിയാത്തതാണെന്നു് അറിഞ്ഞാലും. അറി—അറിയുക. ഇതു് ഒരു ക
ഷ്ടമായ പ്രയോഗമാണ്. അറിയുക എന്നു പ്രയോഗിക്കുകയാണ് ന
ന്നു്. കൊടിയ...ഹാരം—ഭയങ്കരമായ പാപമാണ് ബ്രാഹ്മണന്റെ മു
തൽ അപഹരിക്കുന്നതു്. അതു് അത്രേയുമല്ല—അത്രതന്നെയല്ല. കലം
സമൂലം വിനിഹന്തി നിസ്സംശരം—കലത്തെ വേരോടുകൂടി നിഹന്തി
ക്കുന്നു (നശിപ്പിക്കുന്നു). ഇക്കാര്യത്തിനു സംശയം വേണ്ട.

ശ്ലോകം 18—മന്ത്രിയുടെ വാക്ക്. ഭേദിച്ചു—പറയുന്നതനുസരി

മേതിൽ പ്രതിഗ്രഹവ്യാഖ്യാനമെന്നി മററി-
 ഞോതിക്കവന്നു തിരിയാ ബത! രാജ്യകാര്യം." 18

“നിശ്ചിതനാം തവ ഗിര മുനിഹോമധേന
 വിശ്വാധികനു കൃതവീര്യസുതനീദാനീം
 ഇച്ഛാലവം കലതകിൽ പരമാത്മമത്രേ
 നിശ്ശേഷമിക്ഷലമാടുങ്ങമതിപ്രസംഗാൽ.” 19

ക്കാതെ, ഇണങ്ങാതെ. ഭവ്യഗുരുവായ്-യോഗ്യനായ ആചാര്യനായിട്ട്. ഭവ്യൻ-മംഗലശീലൻ. എല്ലാം...നറിഞ്ഞെൻ-തന്റെ ജാതിക്കാർക്കു നന്നു വരുത്തുന്നതിനാണെന്നു ഞാൻ അറിഞ്ഞു, അറിയുന്നു. അങ്ങു പറയുന്നതു സ്വജാതിക്കു ഗുണത്തിനാണെന്നു അറിയാം. മേതിൽ-ഭൂമിയിൽ. പ്രതിഗ്രഹവും അഷ്ടിയും എന്നി-ദാനവും ഭക്ഷണവും അല്ലാതെ. മററിങ്ങോ...കാര്യം-മററുള്ള രാജ്യകാര്യം ഒന്നും ഓതിക്കേൻ അറിയുകില്ല. ദാനം, ഭക്ഷണം എന്നിവയെക്കുറിച്ചു ബ്രാഹ്മണനായ ഓതിക്കേൻ അറിയാം, അതല്ലാതെ മററുള്ള രാജ്യകാര്യം അറിവില്ല. തിരിയാ-തിരിയുകയില്ല, അറിവില്ല. ഞങ്ങൾക്കൊക്കെ രാജ്യകാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി അറിവ് എന്നു ഭാവം. ബത-കഷ്ടം. ഓതിക്കുവൻ-വേദം ഓതിക്കുന്നവൻ, വൈദികൻ, പുരോഹിതൻ. ശ്ലോകം ഉത്തരാർദ്ധം അത്ഥംഗർഭമായ ആക്ഷേപമായിരിക്കുന്നു.

ബ്രാഹ്മണോയം സ്വജാതീയം
 ഹിതമേവ സമീക്ഷതേ
 മഹാന്തി രാജകാര്യാണി
 ദ്വിജൈര്യേതത്സം ന ശക്യതേ
 രാജൈത്തവ രാജകാര്യാണി
 വേദാണി സ്വമനീഷയാ
 വിനാ വൈ ഭോജനാദാനേ
 കാര്യം വിപ്രോ ന വിന്ദതി

(ബ്രാഹ്മണസ്വപരാണം മൂലം) എന്നു കാണുക. ചമ്പുവിലെ ആക്ഷേപത്തിനു നല്ല മലയാളീത്തം ഉണ്ടെന്നു കാണേണ്ടതാകുന്നു.

ശ്ലോകം 19-ഗുഹ്യന്റെ വാക്കു. നിശ്ചിത...ഗിര-ശ്രീയില്ലാത്തവനായ നിന്റെ വാക്കു ഹേതുവായിട്ട്, നിന്റെ ഉപദേശം കേട്ട്. ഇദാനീം-ഇപ്പോൾ. വിശ്വാധികനു കൃതവീര്യസുതൻ-മറെറല്ലാവരെയുംകാൾ അധികം ഉയർന്നിലയിൽ ഇരിക്കുന്ന കാർത്തവീര്യൻ (കൃതവീര്യന്റെ പുത്രൻ, കാർത്തവീര്യൻ). മുനിഹോമധേന-മുനിക്കു ഹോമോദികൾക്കു വേണ്ട സാധനങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിക്കൊടുക്കുന്ന കൗമധേനുവിൽ.

“ആചാരഹീനമതിർകെട്ടു പറഞ്ഞ വാച-
മീശാ! നമുക്കിതിനൊരുത്തരമില്ല നൂനം
ആജാനശുദ്ധിതകുമാത്ഥമനീഷകൊണ്ടേ
രാജാവുതാനരിക സംപ്രതി രാജകാര്യം.”

20

ഇതഥ മന്ത്രിപുരോധസോർപ്പിവദനാ-
ന്യാകർണ്യ ചിന്താക്ഷലഃ

അന്യേഭ്യരാത്മാനുപരസ്യ ഭാവം
ജിജ്ഞാസമാനാ മുനിഹോമധേനുഃ

(രഘു—സ. 2) എന്നു നോക്കുക. ഇച്ഛാലവം കലരുകിൽ—അല്പമായ ആഗ്രഹം ഉണ്ടായാൽ. പരമാർത്ഥമത്രേ—ഞാൻ പറയുന്നതു സത്യമാണ്. അതിപ്രസംഗാൽ—അതിപ്രസംഗം ഹേതുവായിട്ട്. ‘അതിപ്രസംഗ’ത്തിന് അധികപ്രസംഗം എന്ന അർത്ഥവും ഗ്രഹിക്കാം. അതാണ് ഇവിടെ ഉചിതം. അഹങ്കാരത്താൽ ചെയ്ത ഭ്രഷ്ടവൃത്തികൊണ്ടു്. ഇക്ഷലം നിശ്ശേഷം ഒട്ടുണ്ടു്—ഈ രാജവംശം മുഴുവനും നശിക്കും. നിന്റെ നീതിരഹിതമായ പ്രവൃത്തികൊണ്ടു കലനാശം നേരിടും. ശ്ലോകം നാലാംപാദം ആചാര്യന്റെ ഒരു ശാപംപോലെയായിട്ടുണ്ടു്. അന്നു വവും അതനുസരിച്ചു വന്നു എന്നു മേലിൽ കഥാഗതികൊണ്ടു വിശദമാകും.

ശ്ലോകം 20—മന്ത്രിയുടെ വീക്ഷു്. ആചാരഹീനം—ആചാരം നശിക്കത്തക്കവിധം, ധർമ്മത്തെ ലംഘിച്ചു്. അതിർ...വാചം—മര്യാദയില്ലാതെ പറഞ്ഞ വാക്കിനെപ്പറ്റി, അതിരില്ലാതെയും ആചാരത്തെ ലംഘിച്ചും പറഞ്ഞ വാക്കിനെക്കുറിച്ചു്. ‘വാച’ത്തിനു ‘വാച്യം’ എന്നു പാഠാന്തരം. (ഭാ. ച. പു-299.) ഈ പാഠത്തിനു് അർത്ഥപുഷ്ടിയുണ്ടു്. എന്നാൽ മംഗളോദയപാഠം വാചമെന്നാണു്. ഈശാ—ഈശ്വരാ! നമുക്കി...നൂനം—എനിക്കു് ഒരു ഉത്തരം ഇല്ല, നിശ്ചയം. ധർമ്മവും മര്യാദയും കൂടാതെ പറഞ്ഞ ഈ വാക്കിനു് എനിക്കു് ഒന്നും ഉത്തരം പറയുവാനില്ല, നിശ്ചയം. ഈശാ—ദൈവമേ! പാപാധിക്യഭ്യോതകം. അധികമായ അധർമ്മപ്രവൃത്തി കാണുമ്പോൾ മനസ്സിൽ തോന്നുന്ന വികാരത്തെ ഭ്യോതിപ്പിക്കുന്നതു്. ആജാന...കൊണ്ടേ—ജന്മംമുതൽ പരിശുദ്ധി തികഞ്ഞ തന്റെ ബുദ്ധികൊണ്ടുതന്നെ. മനീഷ—ബുദ്ധി. രാജാവുതാൻ—രാജാവുതന്നെ. രാജകാര്യം സംപ്രതി അരിക—രാജാവു് ചെയ്യേണ്ടതായ കാര്യം എന്തെന്നു് ആലോചിച്ചു് അറിയട്ടെ. കൊണ്ടേ—എന്ന പദത്തിലെ ‘ഏ’ പാദപുരണത്തിനു ചേർത്തിരിക്കുന്നതാണു്. ഇപ്രകാരമുള്ള പ്രയോഗം കാവ്യങ്ങളിൽ സുലഭമാണു്.

സ്ഥിതപാ കാണിമുഹൂർത്തമാത്മസചിവം

രാജാ വിളിച്ചു ചിവാൻ

“ദുർദ്ധരേഷാ മുനിരേഷ ഭീഷണതപാ

ഗോരതമസ്സുഭാശേ

യുക്തം നൃണമിതെന്നമത്ര വിഷമേ

കൃത്യേ വിമുഖോസ്തി ഞാൻ.”

21

“ഖേദിക്കേണ്ടാ വിഭോ നിന്തിരുവടി വെറുതേ

തത്രാചന്നാശ്രമാണേ

സാധു പ്രത്യർപ്പ്യ മൂലം മുനിവരകൃപിതം

ധേനുമാദാമ ഭോദാൻ

ശ്ലോകം 21—മന്ത്രിയുടെയും പുരോഹിതന്റെയും വാദപ്രതിവാദങ്ങൾ കേട്ട് രാജാവിനുള്ളായ മനഃസ്ഥിതിയെപ്പറ്റി പറയുന്നു. മന്ത്രിപുരോധസോഃ—മന്ത്രിയുടെയും പുരോഹിതന്റെയും. ഇത്ഥം—ഇപ്രകാരമുള്ള. വിവരനാനി—വിവാദങ്ങളെ, വാഗ്വാദങ്ങളെ. ആകണ്ഠ്യ—ആകണ്ഠനം ചെയ്തിട്ട്, കേട്ടിട്ട്. കാണിമുഹൂർത്തം—കറച്ചുസമയം. കാണി—അത്യല്പതാദേഹതകം. ചിന്താകലഃ—എന്താണു ചെയ്യേണ്ടതെന്നു വിചാരിച്ചു സ്വസ്ഥതയില്ലാത്തവനായിട്ട്. സ്ഥിതപാ—സ്ഥിതിചെയ്തിട്ട്, ഇരുന്നിട്ട്. രാജാ—കാൽതവിര്യാജ്ജനൻ. ആത്മസചിവം—തന്റെ മന്ത്രിയെ വിളിച്ച് അടുക്കൽ വരുത്തി. ഈചിവാൻ—പറഞ്ഞു. ഏഷ മുനിഃ ദുർദ്ധരേഷഃ ഭീഷണതപാഃ—ഈ ജമദഗ്നിമുനി അന്യന്മാർക്കു ദുർദ്ധരനും, ഭയങ്കരമായ തപോബലത്തോടു കൂടിയവനും ആകുന്നു. ദുർദ്ധരേഷൻ—എതിർത്തു കീഴടക്കാൻ കഴിയാത്തവൻ. ഗോരതം—പശുക്കളിൽ ശ്രേഷ്ഠമായ കാമധേനു. അസുഭാശേ—നമ്മുടെ കൈവശം ഇരിക്കുന്നത്. യുക്തം—ചേരുന്നതാണു്. അതിനെ കൈവശത്തിലാക്കേണ്ടതുമാകുന്നു. നൃണം—നിശ്ചയം. ഞാൻ അത്ര വിഷമേ കൃത്യേ വിമുഖഃ അസ്തി—ഞാൻ ഇവിടെ വിഷമമായ ഇക്കാര്യത്തിൽ എന്തു ചെയ്യണമെന്നറിവില്ലാത്തവനായിരിക്കുന്നു. വിഷമം—മുനിയായിരിക്കിൽ മഹാതപസ്വി. അദ്ദേഹത്തെ എതിർത്തു കാര്യം നേടാവുന്നതല്ല. പശുവിനെയാണെങ്കിൽ ഉപേക്ഷിക്കാവുന്നതുമല്ല. അതു നമുക്കിരിക്കേണ്ടതാണു്. ഇപ്രകാരം വിഷമം ആണു കാര്യം. ഞാൻ ധർമ്മസങ്കടത്തിലായി എന്തു ആശയം.

ശ്ലോകം 22—മന്ത്രിയുടെ വാക്കു്. പ്രഭോ—രാജാവേ നിന്തിരുവടി വെറുതേ ഖേദിക്കേണ്ടാ—നിന്തിരുവടി കാര്യമില്ലാതെ ദുഃഖിക്കേണ്ട. ഇവിടെ വിഷാദിക്കേണ്ടതായ കാര്യമില്ല. തത്ര ആശ്രമാണേ

ബാധാപേതം വരുന്നണ്ടഴകൊടുഴറി ഞാ-

നത്രനേരം ഭവാനി-

ങ്ങാതകം കൈവെടിഞ്ഞാട്ടുത സുഖമിവിടെ-

പ്പാക്ക ഭാഗ്യാംബുരാശേ!"

22

ശ്രവണസുഖമിവണ്ണം രാജരാജോനമേന-

പ്രബലഭേദസമേതശ്ചന്ദ്രഗുപ്തോ നടന്നു

ശിവശിവശിവ ദൈവപ്രാതികൂല്യപ്രസംഗേ

ഭവതി മതിമതാമപ്യാത്മമോഹോ മഹീയാൻ.

23

ചെന്ന്-അവിടെ ആശ്രമത്തിൽ ചെന്ന്. മുനിവരകമിതം മൂല്യം സാധു പ്രത്യുച്ഛ-മുനി പറയുന്ന വില വഴിപോലെ അദ്ദേഹത്തിന് കൊടുത്തു. പ്രത്യുച്ഛ-പ്രത്യുച്ഛണം ചെയ്തിട്ട്, പകരം കൊടുത്തിട്ട്. മോദാൽ ധേനു. ആദായ-സന്തോഷത്തോടുകൂടി പശുവിനെ വാങ്ങി (സ്വീകരിച്ചു). ഞാൻ-മന്ത്രിയായ ഞാൻ. ബാധാപേതം-ഉപദ്രവം. ഒന്നും കൂടാതെ. അഴകൊടുഴറിവരുന്നുണ്ട്-പോയ കാര്യം. ഭംഗിയായി സാധിച്ചുവരുന്നുണ്ട്. ഭാഗ്യാംബുരാശേ!-മഹാഭാഗ്യശാലിയായ രാജാവേ! അവിടത്തെ ഭാഗ്യവൈഭവംകൊണ്ടു കാര്യം സാധിക്കും, എന്ന് ഈ പദം ധ്വനിപ്പിക്കുന്നു. അത്രനേരം-അത്രയും സമയം. ഞാൻ പശുവിനെയുംകൊണ്ടു വരുന്നതുവരെ. ഭവാനു ഇങ്ങ് ഇവിടെ ആതകം കൈവെടിഞ്ഞു ആട്ടുതസുഖം പാക്ക്-നിന്തിരുവടി ഇവിടെ മനസ്സിലെ ദുഃഖം അകറ്റി സുഖമാകുംവണ്ണം പാർത്താലും. ആട്ടുതസുഖം-ആദരിക്കപ്പെട്ട സുഖത്തോടുകൂടുംവണ്ണം. സസുഖംപാക്ക് എന്ന ക്രിയയുടെ വിശേഷണമാണ്. ആട്ടുതസുഖം-മുനി പറയുന്ന വില കൊടുത്തു പശുവിനെ വാങ്ങുന്നതായാൽ ആർക്കും സങ്കടത്തിന് അവകാശമില്ല. ഇതാണ് മന്ത്രിയുടെ അഭിപ്രായം.

ശ്ലോകം 23-രാജരാജ-മഹാരാജാവായ കാൽതവീര്യാജ്ജനൻ. ഇവണ്ണം ശ്രവണസുഖം-ഇപ്രകാരം ചെവിക്ക് സുഖത്തെ ഉണ്ടാക്കുന്ന വാക്കു കേട്ട്. അനമേന-അനമന-ചെയ്തു, വിചാരിച്ചു (അനുവദിച്ചു). ചന്ദ്രഗുപ്തഃ-മന്ത്രിയായ ചന്ദ്രഗുപ്തൻ. പ്രബലഭേദസമേതഃ-കരുത്തേറിയ ഭേദത്തോടുകൂടി, സൈന്യത്തോടു ചേർന്ന്. നടന്നു-മുനിയുടെ ആശ്രമത്തിലേക്കു പോയി. ശിവ ശിവ ശിവ!-കഷ്ടം! കഷ്ടം! അതുതം! അതുതം! ദൈവപ്രാതികൂല്യപ്രസംഗേ-ഈശ്വരന്റെ പ്രാതികൂല്യം വന്നുചേരുമ്പോൾ, ഈശ്വരൻ വിപരീതമായി നില്ക്കുമ്പോൾ, ഭാഗ്യം ക്ഷയിക്കുമ്പോൾ. മതിമതാ. അപി മഹീയാൻ ആത്മമോഹഃ ഭവതി-ബുദ്ധിമാന്മാർക്കുകൂടി വലിയ മോഹം ഉണ്ടാകുന്നു. മോഹം-അറിവില്ലായ്മ, വിവേകശൂന്യത.

എന്നേരമാശ്രമപദത്തിനു ചന്ദ്രഗുപ്തൻ
ചെന്നു നിവൃത്യ മുനിയേനുപരിഗ്രഹാത്മീ
അന്നേരമേവ സമിദാഹരണായ പോയി-
തൊന്നിച്ച രാമനകൃതവ്രണനോടരങ്ങേട്ടു.

24

നേരേചെന്നാശ്രമാന്തം മുനിവരനൊടുണ-
ത്തിടിനാൻ: “തപസ്വസാദ-
ശ്രീരംഗം ചക്രവർത്തി സഖലു നിജപുരീം
പ്രസ്ഥിതാ മദ്ധ്യമാഗ്നേ

“മാനവേന്ദ്രൻ താനനർത്ഥമടക്കയാൽ
മൗനാനുവാദം കൊടുത്തിരുന്നീടിനാൻ
പുണ്യം ക്ഷയിക്കുന്ന കാലം മനുഷ്യന
കണ്ണുകാണാതെപോം കാര്യജ്ഞനെങ്കിലും.”
(വിഷ്ണുഗീത) എന്ന്, “പരിവർത്തതേ പ്രകൃതിരാപദി ഹി” (ആശ്ച-
ര്യചുഡാമണിനാടകം) എന്നും കാണുക. മതിമതാം-ബുദ്ധിമാന്മാ-
ർ. ഗീതം ഉത്തരാദ്ധ്യം ഗംഭീരമായ ഒരു മനശ്ശാസ്ത്രതപാകുന്നു.

ശ്ലോകം 24—മുനിയേനുപരിഗ്രഹാത്മീ ചന്ദ്രഗുപ്തൻ—മുനിയുടെ
കാമധേനുവിനെ കൊണ്ടുവരണമെന്ന ആഗ്രഹത്തോടുകൂടി ചന്ദ്രഗു-
പ്തൻ, എന്നേരം—ഏതുസമയം. നിവൃത്യ—നിവർത്തിച്ചിട്ട്. ആശ്രമപ-
ദത്തിന്—ആശ്രമസ്ഥലത്തു്, ആശ്രമത്തിൽ. ചെന്നു—ചെന്നുവോ.
അന്നേരം ഏവ—അപ്പോൾത്തന്നെ, അതിന് അല്പസമയം മുൻപ്.
സമിദാഹരണായ—സമിത്തുകൾ (പലാശം പ്യാളുകൾ) കൊണ്ടുവര-
ുന്നതിനായി. രാമൻ—പരശുരാമൻ. അകൃതവ്രണനോടു് ഒന്നിച്ചു്—ഇ-
പ്പുനായ അകൃതവ്രണനോടുകൂടി. അരങ്ങേട്ടു—ആശ്രമത്തിനു പുറമേയു-
ള്ള കാട്ടിൽ. കാട്ടിലേക്കു് ചന്ദ്രഗുപ്തൻ ചെന്ന സമയം. പരശുരാമനും
അകൃതവ്രണനും ആശ്രമത്തിൽ ഇല്ലാതെയിരുന്നു. അവർ പ്യാള (ച-
മത) കൊണ്ടുവരുന്നതിനു കാട്ടിലേക്കുപോയ സമയമായിരുന്നു
അതു്.

ശ്ലോകം 25—നേരോ ആശ്രമാന്തംചെന്നു മുനിവരനൊടു ഉണ-
ത്തിടിനാൻ—നേരത്തന്നെ ആശ്രമത്തിനകത്തു മഹാഷിയുടെ അടു-
ക്കൽച്ചെന്നു് അദ്ദേഹത്തിനോടു പറഞ്ഞു. ചന്ദ്രഗുപ്തൻ കർത്താവു്. ഉണ-
ത്തിടിനാൻ—ആദരാധികൃദേശ്വരനാകും. തപസ്വസാദശ്രീരംഗം ഖലു
സ ചക്രവർത്തി—അങ്ങയുടെ അനുഗ്രഹമാകുന്ന ശ്രീയുടെ രംഗമാണു
ല്ലോ ആ ചക്രവർത്തി, അങ്ങാൽ അത്യാദരത്തോടുകൂടി സല്ലരിക്കപ്പെ-
ട്ടവൻ. ഈ പദം അങ്ങു രാജാവിന്റെ ആഗ്രഹത്തെ സാധിപ്പിക്കേ

സൈപരം ഗോരതമേതൽ ക്ഷിതിഭൂമിതമം-
രാൽ വരത്തീട്ടവാനി-
ക്കാതണ്യം പാത്തിട്ടന്നു വിരവിലതനഗു-
ഹ്ണീഷപ യോഗീന്ദ്രാലേ!

25

പ്രാജ്ഞാ മുന്നീന്ദ്രൻ വിരവചാന്നതെല്ലാം
പ്രാജ്യപ്രസാദേന കൊടുത്തു മേന്മേൽ
ആശ്വാസ്യ താമാസ്യ ധേനുഭെന്ന-
ജ്ഞാജ്ഞാപ്തവാൻ ബ്രഹ്മഗതിസ്സ രാജാ."

26

ജ്ഞാണെന്നു വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. ചക്രവർത്തി-ഈ പദം കാൽവീര്യം ജ്ഞാനന്റെ അധികാരശക്തിയേയും വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. പറയുന്നതനുസരിച്ചില്ലെങ്കിൽ ബലംപ്രയോഗിച്ചു കാര്യംനേടാൻ കരുത്തുണ്ടെന്നു ഭാവം. നിജ...മദ്ധ്യേ-തന്റെ നഗർത്തിലേക്കു പുറപ്പെട്ടിട്ടു വഴിക്കു നടുവിൽ, ഒരിടത്തു. ക്ഷിതിഭൂമിതം-രാജാവിനു യോഗ്യമായിരിക്കുന്ന, ഏതൽ ഗോരതം-ഈ കാമധേനുവിനെ, സൈപരം-നിബ്ബാധമായി. ആരാൽ വരത്തീട്ടവൻ-സമീപത്തു വരത്തുന്നതിന്. ഇക്കാതണ്യം പാത്തിട്ടന്നു-നിന്റെ രൂപയെ നോക്കിക്കൊണ്ടു് ഇരിക്കുന്നു. യോഗീന്ദ്രമേലേ!-അല്ലയോ യോഗിശ്രേഷ്ഠനായവനേ! അതു വിരവിൽ അനുഗ്രഹ്ണീഷപ-പശുവിനെ തരുന്നതിനു വേഗം അങ്ങു് അനുഗ്രഹിച്ചാലും. രാജാവു വഴിമദ്ധ്യത്തിൽ ഞാൻ പശുവിനെ കൊണ്ടുചെല്ലുന്നതു നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. വേഗം അതിനെ തന്നു് അനുഗ്രഹിക്കണം. ഇവിടെ ചക്രവർത്തിന്റെ വാക്കു ഭക്തിയോടും വണക്കത്തോടും കൂടിയുള്ളതാണെന്നു കാണേണ്ടതാകുന്നു.

ശ്ലോകം 26-പ്രാജ്ഞഃ...മേന്മേൽ-വിഭാഗമായ മഹർഷി പറയുന്ന വിരവയെല്ലാം യാതൊരു തർക്കവും പറയാതെ സന്തോഷത്തോടു കൂടി കൊടുത്തു. മേന്മേൽ-മേൽമേൽ. ആശ്വാസ്യ-ആശ്വസിപ്പിച്ചിട്ടു്, സമാധാനിപ്പിച്ചിട്ടു്. താം ധേനു-ആനയെ-ആ കാമധേനുവിനെ കൊണ്ടുവന്നാലും. കൊണ്ടുവരണം. എന്നങ്ങ-എന്നു്, ബ്രഹ്മഗതിഃ സഃ രാജാ-ബ്രഹ്മഗതിയായിരിക്കുന്ന ആ രാജാവു്, കാൽവീര്യംജ്ഞാനൻ. ആജ്ഞാപ്തവാൻ-ആജ്ഞാപിച്ചിരിക്കുന്നു. കല്പിച്ചു് എന്നെ അയച്ചു. ബ്രഹ്മഗതിഃ-വേദത്തിനു്(ബ്രാഹ്മണക്കു്) ആശ്രയമായിരിക്കുന്നു. ഈ പദം രാജാവിന്റെ ആജ്ഞ ബ്രാഹ്മണൻ അനുസരിക്കേണ്ടതാണെന്നു ധ്വനിപ്പിക്കുന്നു. "ബ്രാഹ്മഹിംസാം ഹിതം മേനേ" (മഹാഭാഗവതം. ദശമം.) എന്നു കാണുക.

“ക്രിയവിക്രയമിങ്ങയോഗ്യമോത്താൽ
നയമല്ലേ നൃപനും ദ്വിജസ്വലോഭം”
അയി ചിന്തയ കർമ്മസാധനം കേൾ
നയനം യോഗ്യം ന ജാതു ദേവതാ.

27

ഭാവിച്ച നീ നല്ലതിനല്ലിതൊന്നും
ജീവന ദാസ്യേ മമ ഹോമധേനും”
ഇവണ്ണമുക്തോ മുനിനാ സ കോപാ-
ദാബദ്ധ്യ പാശൈശ്വീചകർഷ ധേനം

28

ശ്ലോകം 27—ക്രിയവിക്രയം—വില്പനയും വാങ്ങുന്നതും. അയോഗ്യം—യോഗ്യമല്ല. പേരാത്തതാണ്. നൃപനും—രാജാവിനും. ദ്വിജസ്വലോഭം—ബ്രാഹ്മണന്റെ മുതലിൽ ആഗ്രഹം. നയമല്ലേ—നീതിയല്ല. രാജാവിനു ബ്രാഹ്മണന്റെ മുതൽ ആഗ്രഹിക്കുന്നതു ധർമ്മമല്ല. ദ്വിജസ്വലോഭം—എന്നതു് ദ്വിജ, സ്വലോഭം എന്നു രണ്ടു പദമാക്കാം. അപ്പോൾ അർത്ഥത്തിനു സ്വല്പം ക്ലേശം നേരിടുന്നു. ഒരു പദമാകുന്നതു തന്നെ നന്നു്. അയി ചിന്തയ—അല്ലയോ ചന്ദ്രഗുപ്ത! അങ്ങു് കാര്യത്തെക്കുറിച്ചു നല്ലതുപോലെ വിചാരിച്ചാലും. ഇയം ധേനം കർമ്മസാധനം കേൾ—ഈ കാമധേനു എന്റെ ഹോമാദികർമ്മങ്ങൾക്കു വേണ്ടു വസ്തുക്കളെ ഉണ്ടാക്കി തരുന്നവളാണ്. കേട്ടാലും. ജാതു ന ദേവതാ—ഒരിക്കലും ദേവതയല്ല. തന്മവാൻ യോഗ്യയല്ല. തരികയില്ല. ഇവളെ തന്നാൽ എന്റെ കർമ്മങ്ങൾ മുടങ്ങും. “താം ദേവതാപിത്രതിമിക്രിയം ത്വം”—(രാഘവ.ശം സ. 2.) എന്നു കാണുക. യാഗം, ശ്രാദ്ധം, അതിഥിസല്ലാരം എന്നീ കർമ്മങ്ങൾ ഞാൻ സാധിക്കുന്നതു് ഈ ധേനുവിനെക്കൊണ്ടാകുന്നു. വൃത്തം വസന്തമാലിക.

വിക്രയക്രയാദികളായ വാണികേർ-

മൊക്കവേ വൈശ്യക്കുത്ര ഞങ്ങൾക്കല്ലറിക നീ

(ബ്രഹ്മാ—കിളി.) എന്നു നോക്കുക.

ശ്ലോകം 28—നീ ഭാവിച്ചു ഇതൊന്നും നല്ലതിനല്ല—നീ ഭാവിച്ചിരിക്കുന്നു ഈ പ്രവൃത്തിയൊന്നും നല്ലതിനല്ല. നീ വിചാരിച്ചിരിക്കുന്നതു നിനക്കു നാശകരമായിട്ടേ വരികയുള്ളൂ. ഭാവിച്ചു—വിചാരിച്ചു, ആഗ്രഹിച്ചു. മമ ഹോമധേനം ജീവൻ ന ദാസ്യേ—എന്റെ ഈ കാമധേനുവിനെ ജീവനോടുകൂടി ഞാൻ ഇരിക്കുന്ന കാലത്തു നിനക്കു തരികയില്ല. ജീവൻ—(തകാരാന്തം പ. പ്ര. ഏ.) ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവൻ. ന ദാസ്യേ—(ക്രിയ. ഉത്ത. പ. ഏ.) ദാനം ചെയ്യുകയില്ല. മുനിനാ ഇവണ്ണം ഉക്തം—മഹർഷിയാൽ ഇപ്രകാരം പറ

അബ്രഹ്മണ്യം പറഞ്ഞാവതു സുമതിമുഖം—
 ശിഷ്യ കണ്ഠേ സഹാഹാരം—
 ശബ്ദശിഷ്യസ്തമം വാരിതഹാരഹരണേ
 തത്ര വൃദ്ധേ മുനീന്ദ്രേ
 കല്പേനം ഭാവികർമ്മപ്രഥിതമുനിസൗ
 നോക്കിനിൽക്കുന്നതെന്തെ—
 നീപ്പോളാക്കം പ്രഹാരം പ്രഹരത മുഹൂർത്തം
 നാപുത്രത്യാനവാദിക്.

29

യപ്പെട്ടവനായിട്ട്. ഉത്തർ-പരയപ്പെട്ടവൻ. കിട്ടുകയില്ലെന്നു നിശ്ചയമായപ്പോൾ. സഃ കോപാൽ-അവൻ (മന്ത്രി) കോപം ഹേതുവായിട്ട്. ധേനുപാശൈഃ ആബദ്ധ്യ-പശുവിനെ കയറുകയ്ക്കൊണ്ടു കെട്ടിയിട്ട്. (ആബന്ധിച്ചിട്ട്). വിചകർഷ-വിടിച്ചുവലിച്ചു. (വികർഷണം ചെയ്തു).

ശ്ലോകം 29—തത്ര വൃദ്ധേ മുനീന്ദ്രേ-അവിടെ വൃദ്ധനായ മഹർഷി. ആവതു അബ്രഹ്മണ്യം പറഞ്ഞു-കഴിയാവതും അബ്രഹ്മണ്യം പറഞ്ഞു. അബ്രഹ്മണ്യം-ബ്രഹ്മണ്യമല്ലാത്തത്. ബ്രാഹ്മണ്യം ബ്രാഹ്മണർക്കു ഹിതം. അവരെ നിന്ദിക്കുന്നത് അബ്രഹ്മണ്യം. കൊല്ലരുത്ത്! കൊല്ലരുത്ത്! എന്നു പറഞ്ഞു. “അബ്രഹ്മണ്യമവശ്യമാകട്ടെ” എന്നു അമരം. സുമതി. കണ്ഠേ ഉപാശിഷ്യ-കാമധേനുവിനെ കഴുത്തിൽ കെട്ടിപ്പിടിച്ചു. ഉപാശിഷ്യ-(അവ്യയം) ഉപാശ്യമായിട്ട്. സഹാഹാരം... സമം-‘ഹാഹാരം’ ‘കഷ്ടം കഷ്ടം’ എന്നു ഉച്ചത്തിൽ പറയുന്നവരായ ശിഷ്യന്മാരോടുകൂടി. വാരിതഹാരഹരണേ-ബലാല്പാരമായി ചെയ്തു അപഹരണത്തെ തടഞ്ഞപ്പോൾ. ‘വാ-രിതഹാരഹരണേ’ എന്ന ഭാഗത്തിൽ യതിഭംഗം ദൃസ്തമാക്കിയിരിക്കുന്നു. ഭാവികർമ്മ എന്നു കഴിഞ്ഞു പ്രതമുനി എന്നു കാണുന്നതു ശരിയായ പാഠമല്ല. വൃത്തവും ശരിയാകുന്നില്ല. പ്രത എന്നതു പ്രഥിത എന്ന പാഠത്തിന്റെ അബദ്ധരൂപമാകണം. കല്പേനം-സാമർത്ഥ്യം അധികമുള്ളത്. ഭാവികർമ്മ-ഭാവികർമ്മത്തെക്കുറിച്ച്. മേലിൽ എന്തു ചെയ്യണം എന്നു വിചാരിച്ചു. പ്രഥിതഃ അസൗ മുനിഃ-പ്രഥിതനായ ഈ മുനി. കീർത്തിശാലിയായ മഹർഷി. നോക്കിനില്ക്കുന്നത് എന്തു?-നോക്കിനില്ക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്? ഇപ്പോ...പ്രഹാരം പ്രഹരത-ഇപ്പോളെല്ലാവരെയും നല്ല അടി അടിച്ചാലും. അടിപ്പോടിപ്പാലും. എന്ത്-എന്നിപ്രകാരം. മുഹൂർത്തം-വിഷം. ആപുത്രത്യാൻ-വിശ്വസ്തന്മാരായ (യോഗ്യന്മാരായ) ധൃത്യന്മാരോടു് അവാദിൽ-വദിച്ചു. പറഞ്ഞു. “ഒന്നും ചെയ്യാതെ നോക്കിനില്ക്കുന്നത് എന്താണ്? വടിയെടുത്തു പശുവിനെ അപഹ

അന്നേരം തെണ്ടുകൊണ്ടും കൊടിയ കശകൾകൊ-
ണ്ടും കുമച്ചാത്തിഭാരോ-
ത്സന്നാനോടിച്ച ശിഷ്യാൻ ഗളഭൂവി സുരഭേ-
ഗ്ഗാഡബന്ധാഗ്രപാണീൻ
തന്നേ തച്ചും കുമച്ചും വപുഷി ഞെട്ടുഞെട്ടെ-
ക്കത്തിയും മുഷ്ടികൊണ്ടേ
നന്നത്രേ വേർപെടുപ്പാൻ പലവഴി പലതും
വ്യാപരിച്ചാരനേകം.

30

സുധീൻ ചുക്രോധ പുരാ സ്വപത്നി-
വധാത്സ പുത്രേണ സുരീക്ഷിതാത്മാ

രിക്കുന്നവരെ അടിച്ചോടിക്കുക'' എന്നു മുമ്പി ശിഷ്യന്മാരോടു പറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 30—അന്നേരം—മുമ്പി പറഞ്ഞ സമയം. തെണ്ടു—ഭണ്ഡം, വടി. കശകൾ—ചാട്ടുകൾ. കുമച്ച—അടിച്ചു, തല്ലി. ശിഷ്യാൻ—ശിഷ്യന്മാരെ. ആർത്തി...ത്സന്നാൻ—ആർത്തിഭാരംകൊണ്ടു ഉത്സന്നന്മാരാക്കി. ആർത്തി—ഭുവം, വേദന. ഭാരം—അധികം (വഹിക്കുവാൻ കഴിയാത്ത) ചുമടു്. ഉത്സന്നന്മാർ—ക്ഷീണിച്ചവർ. ഓടിച്ചു—ഓടിച്ചു അകലുകയാക്കി. വടിയും ചാട്ടയുംകൊണ്ടടിച്ച മുമ്പിശിഷ്യന്മാരെ ഭൃഷ്ടഹമായ വേദനയ്ക്കു പാത്രമാക്കി അകലെ ഓടിച്ചിട്ടു്. സുരഭേ: ഗളഭൂവി ഗാഡബന്ധാഗ്രപാണീൻ—കാമധേനുവിന്റെ കഴുത്തിൽ കൈയിന്റെ അറ്റംകൊണ്ടു മുറുകെ കെട്ടിപ്പിടിച്ചിരിക്കുന്നവർ. കൈയിന്റെ അറ്റംകൊണ്ടു പശുവിന്റെ കഴുത്തിൽ മുറുകെ പിടിച്ചിരിക്കുന്നവർ. ഈ പദം ശിഷ്യാൻ എന്ന പദത്തിന്റെ വിശേഷണം. വപുഷി—ശരീരത്തിൽ. ഞെട്ടുഞെട്ടെ...മുഷ്ടികൊണ്ടേ—ഞെട്ടുഞെട്ടെ എന്ന ശബ്ദം ഉണ്ടാകത്തക്കവിധം. കൈകൊണ്ടു തച്ചും കുമച്ചും—താഡനംചെയ്തും, ശക്തിയായി അടിച്ചും. നന്നത്രേ—നന്നാകംവണ്ണം. നന്നായി. വേർപെടുപ്പാൻ—പശുവിനെ വേർപെടുത്തിക്കൊണ്ടുവരുന്നതിനു്. പലവഴി—അനേകംപ്രകാരം. പലതും—അനേകംപേർ. അനേകം—പലതരത്തിൽ. വ്യാപരിച്ചാർ—വ്യാപരിച്ചു, പ്രവർത്തിച്ചു. പശുവിനെ കെട്ടിൽനിന്നു വേർപെടുത്തി രക്ഷിക്കുന്നതിനു പലതും പലതരം പ്രവർത്തിച്ചു.

ശ്ലോകം 31—പുരാ...ശിക്ഷിതാത്മാ—പണ്ടു തന്റെ പുത്രനാൽ ശിക്ഷിതാത്മാവായി. പാഠം (തത്വം) പഠിപ്പിക്കപ്പെട്ടവനായി സുധീ: നിമ്ബലബുദ്ധിയായിരിക്കുന്ന സ:—ആ മുമ്പി, ജമദഗ്നി. ന

അതിപ്രഹാരപ്രവിശീർണ്ണഗാത്രോ
ഗതാസുരർവ്യാഃ നൃപതന്മുനീന്ദ്രഃ.

31

നിപാതിതേ ദിവ്യമുനൗ ഭൌഘോ
നിബദ്ധ്യ പാശൈശ്ചക്രേഷു സ്തേ ധേനുഃ

ചക്രോധ-ക്രോധിച്ചില്ല, കോപിച്ചില്ല. മഹർഷിക്ക് വേണമെങ്കിൽ മന്ത്രിയേയും ഭടന്മാരെയും ശപിച്ചു ഭസ്മമാക്കാം. എന്നാൽ രാഗഭേദാദികൾ വിട്ടു നിമ്ബലമായ ഹൃദയത്തോടുകൂടിയവനായിരുന്നതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹം അങ്ങനെ ചെയ്തില്ല. പണ്ടു പ്രഥമകോപത്തിനു ശംഭനായി രേണുകയെ വധിക്കണമെന്നു പരശുരാമനോടു പറഞ്ഞപ്പോൾ സംശയംകൂടാതെ രാമൻ അങ്ങനെ ചെയ്തു. പിന്നീടു മൂന്നിടം പശ്ചാത്താപം വന്നു. ഇനി കോപിക്കുകയോ ഇപ്രകാരം ചെയ്യുവാൻ ഇടയാകുകയോ ഇല്ലെന്നു നിശ്ചയിച്ചു ശാന്തത കൈക്കൊണ്ടു. അതാണു മന്ത്രിയേയും ഭടന്മാരെയും കോപിച്ചു ശപിക്കാതെയിരുന്നതു്. മൂന്നീന്ദ്രഃ-മഹർഷിശ്രേഷ്ഠനായ ജമദഗ്നി. അതി...ഗാത്രഃ-അധികമായ താഡനം ഏറ്റു ശരീരം പിളർന്നു. പ്രവിശീർണ്ണം-പ്രവിശിരണംചെയ്തതു്, തകർന്നതു്. ഗതാസു-ജീവൻ പോയവനായി, മരിച്ചു്. ഉദ്യോ-ഭൂമിയിൽ, മണ്ണിൽ. നൃപതൻ-നിപതിച്ചു, വീണു. മഹർഷി മന്ത്രിമാരുടേയും ഭടന്മാരുടേയും അധികമായ അടിയേറ്റു ശരീരം മുറിഞ്ഞു പിളർന്നു മരിച്ചുവീണു. അതികഠിനമായ അടിയേറ്റു ശരീരം മുറിഞ്ഞു പിളർന്നു മരിക്കുമെന്ന നില വന്നപ്പോഴും കോപിക്കുകയോ ശപിക്കുകയോ ചെയ്യാതെ ശാന്തനായിട്ടിരുന്ന മൂന്നീന്ദ്രന്റെ മാഹാത്മ്യം അതുതന്നെ എന്നു കാണേണ്ടതാണു്. ഇപ്രകാരമുള്ള മഹാപുരുഷന്മാരെ ഭാരതത്തിലല്ലാതെ എവിടെക്കാണും?

സ ച ശക്തസ്സുപതപസാ
സംഹത്തമപി രക്ഷിതും
ജഗത്സർവ്വം ക്ഷയം തസ്യ
ചിന്തയന്ന പ്രപുത്ര്യേ
സ പൂർവ്വം ക്രോധനോത്യത്ഥം
മാതൂരത്വേ പ്രസാദിതഃ
രാമേണാഭൂതതോ നിത്യം
ശാന്ത ഏവ മഹാതപാഃ

(ബ്രഹ്മാ-മൂലം) എന്നു നോക്കുക.

ശ്ലോകം 32-ഭൌഘാഃ-ഭടന്മാരുടെ കൂട്ടങ്ങൾ, ഭടന്മാർ കൂട്ടംകൂടി. ദിവ്യമുനൗ നിപാതിതേ-ദിവ്യനായ മൂന്നി മരിച്ചുവീണപ്പോൾ. നിപാതിതൻ-നിപതിപ്പിക്കപ്പെട്ടവൻ. 'ദിവ്യ' പദം ഭടന്മാർക്കു മൂന്നിയെ യേമുണ്ടായിരുന്നു എന്നും 'നിപാതിത' പദം അദ്ദേഹം വീണതോടു

പ്രഭാവിനീ സാ സുരഭിസ്സഭാ തൈ-
 തപോവശകോപാ സുതരാം വ്യരൗത്സീൽ 32
 ക്രോധാദുൽകൃത്യ പാശാസ്തവരവരഖ്യരോ-
 ത്തംഗ ശൃംഗാഗ്രാലാതൈ-
 യോധാൻ വിദ്രാവയന്തീ ത്വടിതി പരിവൃതാൻ
 ഘോര 'ഹൃന്ധാ'നിനാഭാ
 നാസാഗ്രന്യസ്തഹസ്താംഗുലീഷു സകലലോ-
 കേഷു പശ്യൽസു വിശ്വ-
 വ്രാതക്ഷോഭം വളർത്തുലവിപുലവപു-
 ജ്യോമവിമീം പ്രപേദേ. 33

കൂടി അതു തീർന്നു എന്നും ധ്വനിപ്പിക്കുന്നു. ധേനു-പശുവിനെ. പാശൈഃ നിബദ്ധ്യ ചക്രേഷുസ്ത-കയറുകൾകൊണ്ടു കെട്ടിവലിച്ചു. പ്രഭാവിനീ സാ സുരഭിഃ-പ്രഭാവശാലിനിയാ യ ആ കാമധേനു. പ്രഭാവം-ശക്തിവിശേഷം, വിചാരിക്കുന്ന കാര്യം ഉടനെ നടത്തുന്നതിനുള്ള ശക്തി. തൈഃ തദാ ഉപോവശകോപാ-അവരാൽ അപ്പോൾ ഉപോവശകോപയായിട്ട്, അവരുടെ പ്രവൃത്തികൊണ്ടു കോപിച്ചു. സുതരാം-ഏറ്റവും. വ്യരൗത്സീൽ-തടഞ്ഞു, അവരെ രോധിച്ചു. 31, 32-എന്നീ പദ്യങ്ങളിൽ വൃത്തം ഉപേന്ദ്രവജ്ര. ഇന്ദ്രവജ്ര, ഉപേന്ദ്രവജ്ര. ഇവയുടെ സങ്കരമായ ഉപജാതി എന്നീ മൂന്നു വൃത്തങ്ങളെയും ഒരേ വൃത്തമായി വ്യവഹരിക്കാറുണ്ട്. 'തഥാപി അവിദൂരവിപ്രകഷാൽ ത്രിഷേപകവൃത്തത്വവ്യവഹാരഃ' (അപ്പയ്യദീക്ഷിതർ. യാദവാഭ്യുദയം വ്യാഖ്യാനം.) എന്നു കാണുക.

ശ്ലോകം 34-പശു എതിരാളികളെ എതിർത്ത സമ്പ്രദായം പറയുന്നു. ക്രോധാൽ-കോപം ഹേതുവായിട്ട്. പാശാൻ ഉൽകൃത്യ-കയറുകളെല്ലാം മുറിച്ചു, മുറിച്ചു കളഞ്ഞു. പരിവൃതാൻ യോധാൻ-ചുറ്റും നില്ക്കുന്ന ഭടന്മാരെ. മുഖര...ഘാതൈഃ-മുഖരങ്ങളും (ശബ്ദിക്കുന്നവ) വരങ്ങളും (കടുപ്പമുള്ളവ) ആയ കളമ്പുകളും ഉയർന്നു കൊമ്പുകളുടെ അഗ്രവും (അറ്റവും) കൊണ്ടുള്ള ആഘാതങ്ങളാൽ. കളമ്പുകൾകൊണ്ടു ചവുട്ടിയും കൊമ്പിന്റെ അറ്റംകൊണ്ടു അടിച്ചും കത്തിയും. ത്വടിതി-വേഗം. വിദ്രാവയന്തീ-ഓടിക്കുന്നവളായി, ഓടിച്ചു. ഘോര...നിനാഭാ-ഭയങ്കരമായ 'ഹൃന്ധാ'ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ചു. ഭടന്മാരെ എതിർത്തു വേഗത്തിൽ ഓടിച്ചു എന്നു ഭാവം. സകലലോകേഷു നാസാഗ്രന്യസ്തഹസ്താംഗുലീഷു പശ്യത്സു-എല്ലാ ജനങ്ങളും മൂക്കത്തു കൈവച്ചു നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ, ജനങ്ങൾ എല്ലാം അതു കണ്ടു മൂക്കത്തു

തതോ നിരാശോ ഭയശോകശാലീ
 ഗൃഹീതവത്സോ നൃപമേത്യ മന്ത്രി
 മൃതിം മുനീന്ദ്രസ്യ ഗതിഞ്ച യേനോ-
 യ്മാതഥഃ പ്രാഞ്ജലിരാബഭാഷേ.

34

ഈ വണ്ണം കണ്ഠരസ്യേ കനൽചാരിയുമവ-
 സ്ഥാന്തരം കേട്ടനേരം
 ദേവനക്കാൽ വീഴുന്നതിഗഹനമതേ-
 രന്തരത്ഥാ നടുങ്ങി

കൈവച്ച 'കഷ്ടം!' 'കഷ്ടം!' എന്ന അഭിപ്രായത്തെ പ്രകാശിപ്പിച്ചു കൊണ്ടു നില്ക്കുന്ന സമയം. വിശ്വ...വളർത്തി-ലോകസമൂഹത്തിനെല്ലാം ക്ഷോഭം വളർത്തി, ലോകങ്ങൾക്ക് അധികം ഇളക്കമുണ്ടാക്കി. ബലവിപുലവപുഃ-ബലത്തോടുകൂടിയതും വിപുലവും ആയ ശരീരത്തോടുകൂടിയവരും. കരുത്തുള്ളതും തടിച്ചതും ആയ ശരീരമുള്ളവരും, യേന. വ്യോമവീഥീ.-ആകാശവീഥിയെ. പ്രപേദേ-പ്രവദിച്ചു, പ്രാപിച്ചു, യേന ഭടന്മാരെ എതിർത്ത് ഓടിച്ചതിനുശേഷം ആകാശത്തിൽക്കൂടെ സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു പോയി.

ശ്ലോകം 35-തതഃ-യേന പോയതിനുശേഷം. നിരാശഃ-ആഗ്രഹം സാധിക്കാതെ വന്നവനും. ഭയശോകശാലീ-മേലിൽ സംഭവിക്കുന്ന ആപത്തു വിചാരിച്ച ഭയവും സങ്കടവും നേരിട്ടവനും, ഭയവിഷാദങ്ങളോടുകൂടിയവനും ആയ മന്ത്രി ചന്ദ്രഗുപ്തൻ. ഗൃഹീതവത്സഃ-കാമധേനുവിന്റെ കൂട്ടിയെ കൈക്കലാക്കിക്കൊണ്ടു്. നൃപം ഏത്യ-രാജാവിനെ പ്രാപിച്ചു. രാജാവിന്റെ അടുക്കൽച്ചെന്നു്. പ്രാഞ്ജലിഃ-കൈകൾ കൂട്ടി തൊഴുതുകൊണ്ടു്. മുനീന്ദ്രസ്യ മൃതിം-ജമദഗ്നി മരിച്ചതിനെയും യേനോഃ ഗതിം ച-യേനവിന്റെ പോക്കിനെയുംകുറിച്ചു്. യഥാതഥം-ഉണ്ടായതുപോലെ. ആബഭാഷേ-ഭാഷിച്ചു. പറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 35-മന്ത്രിയുടെ വാക്കു കേട്ടപ്പോൾ രാജാവിനുള്ളായ വ്യാകുലതയെ പ്രതിപാദിക്കുന്നു. അതിഗഹനമതേഃ-ഏറ്റവും അഗാധമായ ബുദ്ധിയോടുകൂടിയവനും. മേലിൽ സംഭവിക്കുന്ന ആപത്തിനെപ്പറ്റി വിചാരിച്ചറിയുവാൻ രാജാവിനു ബുദ്ധിശക്തിയുണ്ടെന്നു് ഈ പദം വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. ദേവന-ദേവനെപ്പോലെയുള്ളവനു്, ദിവ്യനു്. ആ കാൽവീര്യം-ആ കാൽവീര്യമഹാരാജാവിനു്. കണ്ഠരസ്യേ...മവസ്ഥാന്തരം-കണ്ഠരസ്യങ്ങളിൽ തീക്കനൽ വർഷിച്ചാൽ എന്നപോലെ ദുഃഖമുണ്ടാക്കുന്ന സ്ഥിതിഭേദത്തെപ്പറ്റി.

നോയം തീവ്രാധിശക്ത്യാ ചുട്ട ചുട്ട നെടുവീ-
 ള്പിട്ട ബാഷ്പാവതാക്ഷോ
 ദൈവാജ്ഞപ്തം ഭവിക്കുന്നദിത്യുതി യയൗ
 സാനഗോ രാജധാനീം.

35

ഗദ്യം 2. തദനു ച ജമദഗ്നിമേനം നിജം വല്ലഭം
 മല്ലഭപാലയോധാഹുതപ്രാണമച്ചോ പടത്തുമച്ചോരയം

രസ്യം-തുള. കനൽ-തീക്കനൽ. സന്താപാധികൃദ്യോതകം. ഈവ
 ണ്ണം-ഇപ്രകാരം. കേട്ടനേരം-കേട്ടപ്പോൾ. അന്തരാത്മാ-അന്തരാത്മാ
 വ്, അന്തർഭാഗത്തുള്ള ആത്മാവ്, ഹൃദയാന്തർഭാഗം. നടുങ്ങി-ഞെ
 ടി. അന്തരാത്മാവിനു ഞെട്ടൽ (കുലുക്കം) ഉണ്ടായി. 'നടുങ്ങി' ഈ
 പദം അത്ഥപുഷ്ഠിയുള്ളതും സന്ദർഭാചിതവുമായിരിക്കുന്നു. മന്ത്രി പ
 റഞ്ഞ വർത്തമാനം കേട്ടപ്പോൾ, ധീരനായ കാർത്തവീര്യന്റെ ഹൃദയ
 ത്തിന് ഒരു ഞെട്ടലു സംഭവിച്ചു. സ അയം-ആ ഈ രാജാവ്. തീവ്രാ
 ധിശക്ത്യാ-കഠിനമായ മനോവിഷാദത്തിന്റെ ശക്തികൊണ്ട്. ച
 ള്ചുട്ട നെടുവീല്പിട്ട-ചുടോടുകൂടി തുടരെത്തുടരെ, ചുടണ്ടാകത്തക്ക
 വണ്ണം, നെടുവീല്പിട്ടിട്ട്. ബാഷ്പാവതാക്ഷഃ-നീർവന്നു നിറഞ്ഞ ക
 ണ്ണോടുകൂടിയവനായി, കണ്ണിൽ ടുഃഖാശ്രു നിറഞ്ഞു. ദൈവാജ്ഞപ്തം
 ഭവിക്കുന്നു-ഈശ്വരൻ ആജ്ഞാപിക്കുന്നതു (വിധിഹിതം) നടക്ക
 ടെ എന്നു പറഞ്ഞു. ഉദിത്യുതി-ദൈര്യം കൈക്കൊണ്ടു. സാനഗഃ-
 അനുഗന്മാരോടുകൂടി. രാജധാനീം-തന്റെ രാജധാനിയിലേക്ക്.
 യയൗ-യാനംചെയ്തു, പോയി. മന്ത്രിയുടെ വാക്കുകേട്ട രാജാവിനു ക
 ഠിനമായ അസ്വസ്ഥതയുണ്ടായി. 'ഈശ്വരനിശ്ചയം നടക്കട്ടെ' എ
 ന്നു പറഞ്ഞു. പിന്നീട് എല്ലാവരും ചേർന്നു രാജധാനിയിലേക്ക്
 പോയി.

ശ്രുതൈവതൽ സകലം രാജാ
 ജമദഗ്നിവധാദികം
 ഉദഗിഹപേതാസ്സുഭഗം
 ചിന്തയാമാസ നൈകധാ

(ബ്രഹ്മാ-മൂലം) എന്നു നോക്കുക. ഈ പദ്യത്തിൽ രാജാവിന്റെ മ
 നോവ്യാകുലതയെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്ന തൃതീയപാദം അകൃത്രിമവും
 മനോഹരവുമായിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ 'അതിഗഹനമതേരന്തരാത്മാ നടു
 ങ്ങി' എന്ന ചമ്പുകാരന്റെ വാക്യത്തിന്റെ ഭാവപുഷ്ഠിയൊന്നു വേ
 റെയാണു്. 'അന്തരാത്മാ നടുങ്ങി' എന്നു് ഒരു മലയാളിക്ക് അല്ലാ
 തെ ആർക്കു പ്രയോഗിക്കുവാൻ കഴിയും?

ഗദ്യം 2-തദനു ച-അനന്തരം. നിജം വല്ലഭം എന്നും ജമദഗ്നിം-
 തന്റെ ഭർത്താവായിരിക്കുന്ന ഈ ജമദഗ്നിയെ. മല്ല...പ്രാണം-രാജ

കൂടി മേന്മേലണിഞ്ഞുഴിപ്പുഷ്പ ശയാനം ഭയേനാകലാ
താപസൈന്ധ്യാകമാസാഭ്യസാരേണകാ മാറിൽ വീണാവ
തെല്ലാം തൊഴിക്കുന്ന നേരത്തു വിപ്രേണ സഖ്യാസമം തത്ര
മുൽപാദവന്നാസ്ഥിതം ദുഃഖഭാരാവനമ്രം നിജം പുത്രകം
കണ്ടു പണ്ടേതിലേററം തഴച്ചോരു ശോകാതിരേകേണ,
“ഹാഹന്ത മജ്ജീവനാലംബമേ! വത്സ! നീകേൾക്ക നിൻ
താതമേനം ബലാൽ കൊന്നൊടുക്കീ മഹാപാപി ഹാ!
ഹേഹയാധീശനയ്യോ! ഹതാ ദുർഗാ ഞാ”നിതെന്നങ്ങു

ഭടന്മാരാൽ പ്രാണൻ അപഹരിക്കപ്പെട്ടവനും (വധിക്കപ്പെട്ടവൻ). അ
ച്ചോ!—അനുകമ്പാധികൃദ്യോതകം. ആശ്ചര്യം, അനുകമ്പ, സന്തോ
ഷം മുതലായ വികാരങ്ങളെ അധികമായി ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നിടത്തു്
ഈ ശൈലി ഉപയോഗിക്കുന്നു. ചമ്പുകാരന്മാർക്കു് ഏറ്റവും പ്രിയ
മുള്ള ഒന്നാണു് ഈ പദം. പടത്തു...ശയാനം—പടത്തുന്നതായ അ
ച്ചോരയും ശരീരത്തിൽ പുരണ്ട ഭൂമിയിൽ (നിലത്തു) കിടക്കുന്നവ
നും. പടത്തുക—പരക്കെ വീഴിക്കുക. ആയ വല്ലഭം എന്ന പദത്തി
ന്റെ വിശേഷണം. സാ രേണകാ—മുനിപതിയായ ആ രേണക.
ഭയേന ആകലാ—ഭയംകൊണ്ടു പീഡിതയായിട്ടു്, ഭയസംഭ്രമവിഷാ
ദങ്ങളോടുകൂടി. താപസൈഃ സാകം ആസാഭ്യ—മുനികളോടുകൂടി പ്രാ
പിച്ചിട്ടു്. ജമദഗ്നി മരിച്ചു ചോരയുമണിഞ്ഞു കിടക്കുന്ന സ്ഥലത്തു
മറ്റു മുനികളോടുകൂടി ചെന്നിട്ടു്. മാറിൽ...നേരത്തു്—മാറത്തു് (മൃത
ശരീരത്തിന്റെ) വീണു മാറത്തടിച്ചു കരയുന്ന സമയം. തത്ര—അവി
ടെ. വിപ്രേണ സഖ്യാ സമം—ബ്രാഹ്മണനായ ഇഷ്ടനോടുകൂടി, അകൃത
പ്രണവമൊരുമിച്ചു്. മുല്ലാട...കണ്ടു—മുൻപിൽ വന്നു സ്ഥിതിചെയ്ത
വനും ദുഃഖാധികൃംകൊണ്ടു് അവനത്രയും ആയ തന്റെ മകനെ (പര
ശുരാമനെ) കണ്ടിട്ടു്. അവനത്രൻ—കുനിഞ്ഞവൻ, ഭാരംകൊണ്ടെന്ന
പോലെ താഴുന്നവൻ. പണ്ടേതി...രേകേണ—മുൻപിലത്തെക്കാൾ
വർദ്ധിച്ച സങ്കടാധികൃംകൊണ്ടു്. “ഹാ ഹന്ത...ദുർഗാ ഞാൻ”—രേ
ണകയുടെ വിലാപം. മജ്ജീവനാലംബമേ!—എന്റെ ജീവിതത്തി
നു് ആശ്രയമായിയിരിക്കുന്നവനേ! നിയ്യേ എന്നിങ്ക് ആശ്രയമായി
ട്ടുള്ള. വത്സ!—ഉണ്ണി! വാത്സല്യാധികൃദ്യോതകം. നീ കേൾക്ക—നീ
കേട്ടാലും. മഹാപാപി ഹേഹയാധീശൻ—മഹാപാപിയായ കാൽ
വീര്യാജ്ജനൻ.

ബ്രഹ്മഹാ മദ്യപസ്തേന—
സ്തമൈവ ഗുരുതല്പഗഃ
ഏതേ മഹാപാതകിനോ
യശ്ച തൈസ്സഹ സഞ്ചരൻ.

വേഷവട്ടം കനം കണ്ണനീർവാർത്ത മാറത്തലച്ചും മിളച്ചാപ
ലം ഭൂതലേ വീണുരുണ്ടും തൊഴിക്കുന്നതാലോക്യ രാമോപി
വാക്കും പ്രകോപാനലജ്വാല നിഷ്പീതദുഷ്ടാരവേദോല്ല
രോ “മാതരാകണ്ഠയാകണ്ഠയാസ്തൽ പ്രതിജ്ഞാമിമാമത്ര
വട്ടം മദഗ്രേ സതീഭർത്തുശോകാകലാ നീകരാഭ്യാമുഭാഭ്യാമു
രസ്താധയന്തീ കരഞ്ഞീടിനാൾ സത്യമിങ്ങത്രവട്ടം കൃതോ
രസ്ഥലീതാധനം ചാലനാലാഴിച്ചുഴും മഹിമണ്ഡലേചേ

എന്നു സൂതി. ബ്രാഹ്മണനെ വധിക്കുന്നവൻ, മദ്യപാനം ചെയ്യുന്ന
വൻ, കളവുചെയ്യുന്നവൻ, ഗുരുതല്പത്തെ പ്രാപിക്കുന്നവൻ (ഗുരുവി
ന്റെ ഭാര്യയോടു ചേർന്നു രമിക്കുന്നവൻ), ഇവരോടുകൂടി സംസ്കൃതം
ചെയ്യുന്നവൻ എന്നിവരാണ് മഹാപാപികൾ. മന്ത്രി ചെയ്തതു രാജാ
വിനുവേണ്ടി ആകയാൽ ഇവിടെ രാജാവിനെ മഹാപാപിയായി
ഗണിച്ചിരിക്കുന്നു. നിൻതാതം ഏനം—നിന്റെ പിതാവായ ഈ മൂനി
യെ. ബലാൽ—ശക്തി ഹേതുവായിട്ട്. കൊന്നൊടുക്കി—കൊന്നു. ജീ
വിതം അവസാനിപ്പിച്ചു. ദുർഭഗാ ഞാൻ ഹതാ—ദുർഭഗയായ ഞാൻ
ഹതയായി. ദുർഭഗാ—ഭാഗ്യംകെട്ടവൻ. ഹത—ഹനിക്കപ്പെട്ടവൻ, വിധ
വ, മൃതപ്രായം. എന്നുണ്ടു—എന്നു പറഞ്ഞു. മൂവേഷവട്ടം...ത്തലച്ചും—ഇ
രുപത്തിയൊന്നുതവണ, കണ്ണനീർ ചൊരിഞ്ഞു കൈകൊണ്ടു മാറ
ത്തടിച്ചും. മിളച്ചാപലം—ചാപല്യത്തോടുകൂടി. അസ്ഥസ്ഥതയോ
ടേ. ഭൂതലേ...താലോക്യ—നിലത്തുവീണ് ഉരുണ്ടു മാറത്തടിക്കുന്നതു
കണ്ടിട്ട്. ആലോക്യ—ആലോകനംചെയ്തിട്ട്, കണ്ടിട്ട്. രാമഃ അപി—
രാമനും. വാക്കും...വേദോല്ലരഃ—വർദ്ധിക്കുന്നതായ കോപാഗ്നിജ്വാല
കൊണ്ടു നിഷ്പീതമായ ദുഷ്ടാരവേദോല്ലരത്തോടു കൂടിയവൻ. പ്രകോ
പാനലജ്വാല—പ്രകോപമാകുന്ന അഗ്നിയുടെ ജ്വാല. നിഷ്പീതം—പാനം
ചെയ്യപ്പെട്ടത്. നശിപ്പിച്ചത്. ദുഷ്ടാരവേദോല്ലരം—ദുഷ്ടാരമായ വേ
ദോല്ലരം. ദുഷ്ടാരം—കരയില്ലാത്തത്, അതിരില്ലാത്തത്. വേദോല്ല
രം—ദുഃഖസമൂഹം. കോപം വർദ്ധിച്ചപ്പോൾ ദുഃഖം ഇല്ലാത്തവനായി
ത്തീർന്നു. മാതഃ ഇമാം അസ്തൽ പ്രതിജ്ഞാം ആകണ്ഠയ ആകണ്ഠയ—
അമ്മേ! ഈ എന്റെ പ്രതിജ്ഞയെ (ശപഥത്തെ) കേട്ടാലും കേട്ടാലും.
ആകണ്ഠയ—ആകണ്ഠനംചെയ്താലും. ആകണ്ഠനംചെയ്യുക—കേൾക്കുക.
തീർച്ചയായും കേൾക്കണം എന്ന ആശയത്തെ ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നതി
നാണ് ‘ആകണ്ഠയ’ എന്നു രണ്ടുതവണ ഉപയോഗിച്ചത്. മദഗ്രേ—
എന്റെ അടുക്കൽ. സതീ—ചാരിത്രശുദ്ധിയോടുകൂടിയവളായ നീ.
പതിവ്രത. ഭർത്തുശോകാകലാ—ഭർത്തുമരണംകൊണ്ടു സങ്കടപ്പെട്ട്.
എത്രവട്ടം—എത്രതവണ. ഉഭാഭ്യാം കരാഭ്യാം ഉരഃ താഡയന്തീ—രണ്ടു
കൈകൾകൊണ്ടും മാറത്തു താഡയന്തിയായി (താഡിച്ചു, അടിച്ചു).

നെഴും ക്ഷത്രിയസ്ത്രീജനം നവ്യവൈധവ്യമുൾക്കൊണ്ട കേ
ണീട്ടമാറിമഹാദേവശിഷ്യഃ കരിഷ്യാമി ഞാനി''ത്ഥമാ
ഭാഷ്യ മാനീ ചതുർദ്വിസ്തമം ഭ്രാതൃഭിസ്താതമപ്പോളെട്ടത്താശ്ര
മാഭ്യന്തരേ കൊണ്ടുപോയ് സംസ്കരിപ്പാൻതുടങ്ങുന്ന
നേരം പിതൃജീവനം ഭാവിസംസൃത്രയന്തീമനാകാരിണീം
കാഞ്ചിദാകണ്ഠ്യ വാണീം സമാശ്വസ്തചേതാ നിവാതേ
ശവാംഗം നിധായാസ്ഥയാ പാർത്തിരുന്നീടിനാൻ. വി

കരഞ്ഞീടിനാൻ-കരഞ്ഞു. സത്യം-സത്യമായി (സത്യംചെയ്തു) പറ
യുന്നു. അത്രവട്ടം-അത്രയുംതവണ. നാലാഴി...കരിഷ്യാമി-നാലു ക
ടലുകളും ചുറ്റുന്ന ഭൂമിയിലെ രാജാക്കന്മാരുടെ ഭാര്യമാർ പുതിയ
വൈധവ്യഭുവത്തോടു കൂടിയവരായി. കൃതോരഃ സ്ഥലീതാഡനം-
മാറത്തടിച്ചുകൊണ്ടു്. കേണീട്ടമാറു-കരയത്തക്കവിധം. മഹാദേവ
ശിഷ്യനായ ഞാൻ ചെയ്യുന്നുണ്ടു്. എത്രതവണ നീ കൈകൾ മാറത്ത
ടിച്ചു കരഞ്ഞുവോ അത്രയുംതവണ ലോകത്തിലെ ക്ഷത്രിയന്മാരെ
വധിച്ചു് അവരുടെ ഭാര്യമാരെ വിധവകളാക്കി അവർക്കു് മാറത്തടിച്ചു
കരയേണ്ടതായ സ്ഥിതി ഞാൻ വരുത്തും, നിശ്ചയം. മഹാദേവശി
ഷ്യഃ എന്ന പദം പ്രതിജ്ഞ നിവൃത്തിക്കുന്നതിനുള്ള ശക്തിയേയും നി
ശ്ചയത്തേയും ധ്വനിപ്പിക്കുന്നു. മാനീ ഇത്ഥം ആഭാഷ്യ-മാനിയായി
രിക്കുന്ന രാമൻ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞിട്ടു്. ചതുർദ്വിഃ ഭ്രാതൃഭിഃ സമം-നാലു
സഹോദരന്മാരോടുംകൂടി. അപ്പോൾ-ആ സമയം. താതം-പിതാവി
നെ. പിതാവിന്റെ മൃതദേഹത്തെ. എടുത്തു...നേരം-എടുത്തു് ആശ്രമ
ത്തിനകത്തുകൊണ്ടുപോയി സംസ്കരിക്കുന്നതിനു് ഒരുമ്പെട്ടപ്പോൾ.
പിതൃഃ ഭാവിജീവനം സംസൃത്രയന്തീം അനാകാരിണീം കാചിൽ വാ
ണീം-പിതാവിന്റെ ഭാവിജീവനത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതായ ഒരു അശ
രീരിവാക്കിനെ, ജമദഗ്നിക്കു വീണ്ടും ജീവൻ ഉണ്ടാകും എന്നിങ്ങനെ
ഒരു അശരീരിവാക്കിനെ, അനാകാരിണീ-ആകാരം (ശരീരം) ഇല്ലാ
ത്തതു്, അശരീരിവാക്കു്. ആകണ്ഠ്യ-കേട്ടിട്ടു്. സമാശ്വസ്തചേതാഃ-സ
മാശ്വസ്തമായ ചേതസ്സോടു കൂടിയവനായി. മനസ്സിൽ ആശ്വാസം ഉ
ണ്ടായി. നിവാതേ ശവാംഗം-ശവശരീരം നിവാതസ്ഥലത്തിങ്കൽ.
നിവാതം-കാറ്റില്ലാത്ത സ്ഥലം. 'നിവാതനിഷ്ഠവതയാ വിഭാ
ന്തി'' എന്നു രഘു. (സ. 13.) നിധായ-വച്ചിട്ടു്. ആസ്ഥയാ-ആ
സ്ഥയോടുകൂടി. പാർത്തിരുന്നീടിനാൻ-കാത്തു് ഇരുന്നു.

തതോ നീത്യാ പിതൂർദ്ദേഹ-
മാശ്രമാഭ്യന്തരം മനേ!
ശായയിത്യാ നിവാതേ തു
പരിതസ്സമുപാവിശൻ

രവിലവിടെ ദൈവയോഗാലേഴുന്നള്ളമദാനവാചായ്യാനാ
കണ്ണിതാശേഷവൃത്തോ നിരൂപിച്ചു നേരേ മുതസ്യാശു
സഞ്ജീവിനീമാത്മവിദ്യാം പ്രയോഗിച്ചു....യോഗീശ്വ
രോസൗ സമുജ്ജീവന്മേലേലേ സമാശ്വാസ്യ സർവാൻ

(ബ്രഹ്മാ—മൂലം) എന്നു കാണുക. ദൈവയോഗാൽ-ദൈവനിശ്ചയം
ഹേതുവായിട്ട്. വിരവിൽ-വേഗം. ഭാനവാചാര്യൻ-അസുരന്മാരു
ടെ ഗുരുവായ ശുക്രമഹർഷി. ആകണ്ണിതാശേഷവൃത്തഃ-എല്ലാ വർത്ത
മാനങ്ങളും കേട്ടറിഞ്ഞു. നിരൂപിച്ചു-എല്ലാ കാര്യങ്ങളെയുംകുറിച്ച്
ആലോചിച്ചു. മുതസ്യ-മരിച്ചവൻ. മരിച്ചുകിടക്കുന്ന ശവത്തിൽ.
ആശു ആത്മവിദ്യാം സഞ്ജീവിനീം പ്രയോഗിച്ചു-വേഗത്തിൽ ത
ന്റെ വിദ്യയായ മുതസഞ്ജീവിനിയെ പ്രയോഗിച്ചു. സഞ്ജീവിനി-
മുതസഞ്ജീവിനി. മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നത്. അസൗ യോഗീ
ശ്വരഃ-ഈ പദം മഹായോഗിയായതുകൊണ്ടാണ് ശുക്രാചാര്യൻ
ഈ കാര്യം സാധിച്ചത് എന്നു വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു.

തച്ഛ്വാതപാ സ ഭൂമശ്ശീപ്രം
ജലമാദായ മന്ത്രവിൽ
സഞ്ജീവിന്യാ വിദ്യയാ തം
സിഷേച പ്രോച്ചരന്നിദം
യജ്ഞസ്യ തപസോ വീര്യം
മമാപി ശുഭമസ്തി ചേൽ
തേനാസൗ ജീവതാച്ഛീപ്രം
പ്രസുപ്ത ഇവ ചോത്ഥിതഃ
ഏവമുക്തേ ശുഭേ വാക്യേ
ഭൂമണാ സാധുകാരിണാ
സമുത്തത്ഥാപമാർച്ചികഃ
സാക്ഷാദ്ഗുരുരിവാപരഃ

(ബ്രഹ്മാ—മൂലം) എന്നു കാണുക. ഈ ഭാഗത്തിന്റെ ഭാഷ:

മുതസഞ്ജീവിനീയാം വിദ്യകൊണ്ടതിദൃതം
മുതനാം ജമദഗ്നിതനെയും ജീവിപ്പിച്ചാൻ

മൂലവും ഭാഷയും തമ്മിൽ എത്രയ്ക്കു വ്യത്യാസമുണ്ടെന്ന് ഇവിടെ കാ
ണേണ്ടതാകുന്നു. ബ്രഹ്മാഗണ്ഡപുരാണം മൂലത്തിനും ഭാഷയ്ക്കും തമ്മിൽ
പൊതുവെ ഈ വ്യത്യാസം ഉണ്ടെന്നു കാണാം. മഹാഭാരതം ആശ്വ
മേധികപർവ്വത്തിൽ (അ-69) ഭഗവാൻ ശ്രീകൃഷ്ണൻ മുതനായ പ
രീക്ഷിത്തിനെ ജീവിപ്പിക്കുന്ന പ്രകൃതം ഇവിടെ സ്മരിക്കുന്നതു ന
ന്നായിരിക്കും. “ഏഷ സഞ്ജീവയാമ്യേനം പശ്യതാം സർവ്വഭേഹി
നാം” എന്നുമുതൽ, “ശന്നൈശ്ശന്നൈർമഹാരാജ പ്രാസ്സന്തേ സചേ

പ്രസാദേന പോയോരുനേരത്തകാണേ ദിവോ വന്നിറങ്ങും. മഹാധേനുവും വത്സവിദ്യേഷവിനാത്തദീയവ്യമാദ്യമാനഞ്ച താതം വിലോക്യ ക്ഷതക്ഷാരസേകായി തോദഗ്രുകോപോദമസ്സാഹസീതാനുണർത്തിടിനാൻ. “നാഥ കേൾക്കേണമസ്സൽ ഗിരം താത ചേതോവിഷാദം ധരിച്ചേനശേഷം ക്ഷണംപാക്കു ഞാൻ ചെന്നു മാഹിഷമതീരാജധാന്യാമണഞ്ഞാഹവെ ദുർദ്ധം ഹേഹയാധീശ്വരൻ തന്നെയും വൻപടച്ചാത്തുമൊന്നിച്ചു കൊന്നമ്മഹാധേനുവത്സം ബലാദാഹരിച്ചിങ്ങുകാണ്ടത്തരുന്നണ്ടിതെന്നും മദാ ചായ്വനാമമ്പിളിത്തല്ലണിഞ്ഞീട്ടു മത്തൻപിരാൻ

തനഃ” എന്നുവരെ പദ്യങ്ങൾ നോക്കുക. സർപ്പാൻ മേൽമേലേ സമാശ്വാസ്യ പ്രസാദേന പോയോരുനേരത്തു-എല്ലാവർക്കും ഉപര്യുപരി (മേന്മേൽ) ആശ്വാസം ജനിപ്പിച്ചു മനസ്സുതെളിഞ്ഞു പോയ സമയത്തു. ജമദഗ്നിക്കു ജീവനുണ്ടായി കണ്ടപ്പോൾ എല്ലാവരും അധികം ആശ്വസിക്കുകയും സന്തോഷിക്കുകയും ചെയ്തു. അകാണേ-വിചാരിക്കാതെയിരുന്ന സമയത്തു. അനവസരത്തിൽ. ദിവഃ-(പഞ്ചമി)ആകാശത്തിൽനിന്നു വന്നിറങ്ങും-വന്നു ആശ്രമത്തിൽ ഇറങ്ങിയ വത്സവിദ്യേഷവിനാ. മഹാധേനുവും-കട്ടിയുടെ വേർപാടുകൊണ്ടു ദുഃഖിതയായ കാമധേനുവിനേയും. തദീയ...വിലോക്യ-അതിന്റെ സങ്കടം കണ്ടു ദുഃഖിതനായ പിതാവിനേയും കണ്ടിട്ട്. വിലോക്യ-വിലോകനം ചെയ്തിട്ട്, (കണ്ടു). ക്ഷതക്ഷാര...സാഹസീ-മുറിവു ക്ഷാരം കൊണ്ടു നനച്ചാൽ വേദനയെന്നപോലെ വലിച്ചു കോപം ഉണ്ടായി. പിതാവിന്റെ സങ്കടം കണ്ടപ്പോൾ മുൻപു കാർത്തവീര്യാജ്ജനനോടു ഉണ്ടായിരുന്ന കോപം മുറിവിൽ ക്ഷാരംവച്ചാൽ എന്നപോലെ വലിച്ചു. സാഹസീ-സാഹസം ചെയ്യുന്നതിനൊരുവെട്ടു. ഉണർത്തിടിനാൻ-പറഞ്ഞു. നാഥ താത-നാഥനായിരിക്കുന്ന പിതാവേ! അസ്സൽ ഗിരം-ഞങ്ങൾ പറയുന്ന വാക്കിനെ. കേൾക്കണം-കേട്ടാലും. ചേതോവിഷാദം ധരിച്ചേൻ അശേഷം-മനസ്സിലുള്ള ദുഃഖം മുഴുവൻ ഞാൻ അറിഞ്ഞു. ക്ഷണം പാക്കു-അല്പസമയം ക്ഷമിച്ചിരുന്നാലും. ഞാൻ മാഹിഷതീരാജധാന്യാം ചെന്നു അണഞ്ഞു-ഞാൻ കാർത്തവീര്യാജ്ജനന്റെ മാഹിഷതീരാജധാനിയിൽ ചെന്നുചേർന്നു. അവിടെ എത്തി. ആഹവേ-യുദ്ധത്തിൽ. ദുർദ്ധം-ദുരഹങ്കാരിയായ, അഹങ്കാരംമൂത്ത. ഹേഹയാ...കൊന്നു-കാർത്തവീര്യാജ്ജനനെയും സൈന്യങ്ങളെയും ഒരുമിച്ചു കൊന്നു. അമ്മഹാ...ത്തരുന്നണ്ടു-കാമധേനുവിന്റെ കട്ടിയെ ബലാൽക്കാരേണ അപഹരിച്ചു ഇവിടെ കൊണ്ടു

ചേവടിപ്പുഞ്ചാടിച്ചാത്തുന്നാണു നിണ്ണീയതാ''മെന്നി
 വണ്ണം സമാഭാഷ്യ ഘോരം കുറാരം കരേ ധാരയൻ വിപ്ര
 വയ്യാനപിതോ മാനശാലീ പുറപ്പെട്ട മാഗ്ഗാന്തരാളേ സ്തു
 തിപ്രക്രിയാനീതമപ്പാർഷദം പാർവ്വതീശസ്യ നൽസ്യദ
 നേഷ്വാസസുതാദിഭിസ്സാകമെത്തി കൃതാത്മാന്തരാത്മാ
 പുരോദ്യാനമാസാദ്യ സദ്യസ്സഹായം മഹീദേവമാഹ്വയ
 ചൊല്ലീടിനാൻ. "പ്രിയസഖ! വിഗതാഭിശങ്കം പുരാഭ്യ
 ന്തരേ ചെന്നു നീ വൈകിയാതേ മഹാരാജനാം കാൽ
 വീഴ്ചാർജ്ജുനൻ താനാഭേദം പറഞ്ഞിട്ടു നിശ്ശേഷ വി

വന്നു തരാം. മദാചാര്യ...നിണ്ണീയതാം-ഉറപ്പിനുവേണ്ടി ആണയി
 ട്ടു പറയുന്നതാണ് ഈ ഭാഗം. എന്റെ ഗുരുനാഥനും ചന്ദ്രക്കല ധരി
 ക്കുന്നവനുമായ ശ്രീപരമേശ്വരന്റെ പാദപദ്മപരാഗങ്ങളാണേ
 ഞാൻ ഈ പറഞ്ഞതു സത്യമെന്നു വിശ്വസിച്ചാലും. ആണ-ആണേ.
 ആണ്-ഈ വാക്കു മാറുന്നതല്ല. സമാഭാഷ്യ-സമാഭാഷണം ചെയ്തിട്ട്,
 പറഞ്ഞിട്ട്. ഘോരം...ധാരയൻ-ഭയങ്കരമായ മഴ കൈയിൽ എടുത്തു
 പിടിച്ച്. ധാരയൻ-ധരിക്കുന്നവൻ. ധരിക്കുക, വഹിക്കുക. മാനശാ
 ലീ-മാനശാലിയായ രാമൻ. വിപ്രവര്യാനപിതഃ-ബ്രാഹ്മണശ്രേ
 ഷ്ഠനായ അകൃതവ്രണനോടുകൂടി. മാഗ്ഗാന്തരാളെ-വഴിക്കിടയിൽ. അ
 ന്തരാളം-അന്തർഭാഗം. സൂതിപ്രക്രിയാനീതം പാർവ്വതീശസ്യ അ
 പ്സാർഷദം-സൂരണംചെയ്തു സമീപത്തുവരുത്തിയ, ശിവന്റെ ആ പാ
 ഷ്ഠനോടും. സൂതിപ്രക്രിയാ-സൂരണപ്രവൃത്തി. ആനീതൻ-ആനയി
 ക്കപ്പെട്ടവൻ, സ്തരിച്ചസമയത്തു് അടുത്തുവന്നവൻ. പാഷ്ഠൻ-ശിവ
 ഭൂതം. "പ്രഥമാഃ സ്യഃ പാരിഷദാഃ" എന്നു് അമരം. യോഗികൾ
 ക്ക് ഒരാളിന്റെ വിചാരം അറിയുന്നതിനും സാധിക്കും. അതു് ഒരു
 യോഗസിദ്ധിയാണ്. നൽസ്യദനേ...ന്തരാത്മാ-നല്ല തേരോടും ആ
 വനാഴിയോടും സൂതൻ മുതലായവരോടുംകൂടി വന്നിട്ടു്, മനസ്സിൽ
 കൃതാത്മതയോടുകൂടി. മഹോദരൻ തേരു്, ആവനാഴിയെന്നിവയും
 മറ്റു വേണ്ടുന്ന വസ്തുക്കളും കൊണ്ടുവന്നു കൊടുത്തു. അവ വാങ്ങിയിട്ടു
 പരശുരാമൻ കൃതാത്മനായി. സദ്യഃ-അപ്പോൾത്തന്നെ. പുരോദ്യാ
 നം ആസാദ്യ-മാഹിഷ്തീനഗരത്തിലുള്ള ഉദ്യാനത്തിൽ ചെന്നു.
 സഹായം-സഹായംചെയ്യുന്നവനായ, ഇഷ്ടനായ മഹീദേവം-ബ്രാ
 ഹ്മണനെ. ആഹ്വയം-ആഹ്വാനംചെയ്തു്, വിളിച്ചു്. ചൊല്ലീടി
 നാൻ-പറഞ്ഞു. പ്രിയസഖ-പ്രിയസ്നേഹിതാ. നീ-അങ്ങു്. വൈകി
 യാതെ-താമസത്തിനിടവരുത്താതെ. വിഗതാഭിശങ്കം-യാതൊരു
 സംശയവുംകൂടാതെ. പുരാഭ്യന്തരേ-നഗരത്തിനകത്തുചെന്നു്. മഹാ...

ശോഭയക്ഷേമസംഹാരദാക്ഷിണ്യദീക്ഷാം കുറികൊണ്ടു സാക്ഷാൽ പ്രധാനസ്യ ദാക്ഷായണീശസ്യ വിഖ്യാതനാം ധർമ്മപുത്രോ ജഗജ്ജത്രസാരോ മുനിർ ഭാഗ്വത്സാതഹിം സാഭിഭൂതോ രണാത്ഥീ ഗൃഹാരാമഭൃമൗ മഹാസാഹസീ പാതൂന്തിൽക്കുന്നിതെന്നാൽ, വിരഞ്ഞാത്മബന്ധുക്കളും കേൾപ്പടച്ചാത്തുമൊന്നിച്ചു വേഗാൽ പുറപ്പെട്ടുമാക്കാത മാനശ്രീയാ ദേഹി മേ യുദ്ധമല്ലായ്യിലഭ്രാതൃദാരാത്മജാമാ

പറഞ്ഞിട്ടു-മഹാരാജാവായ കാർത്ത്യവീര്യാജ്ജനനോടു് ഇപ്രകാരം പറയുക. നിശ്ശേഷ...ദീക്ഷാം-സകല ലോകങ്ങളുടെയും സൃഷ്ടിയും, സ്ഥിതിയും, സംഹാരവും ചെയ്യുന്നതിൽ ദാക്ഷിണ്യത്തോടുകൂടി ദീക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നവനായി. ഉദയം-സൃഷ്ടി, ഉല്പത്തി. ക്ഷേമം-രക്ഷ. ദീക്ഷ-പ്രതം. പ്രധാനസ്യ ദാക്ഷായണീശസ്യ-മുഖ്യനായിരിക്കുന്ന ശിവന്റെ. ദാക്ഷായണീശൻ-ദാക്ഷായണിയുടെ ഭർത്താവു്. ശിവന്റെയും പാർവ്വതിയുടെയും ധർമ്മപുത്രനാണു ഞാൻ എന്നു ഭ്യോതിപ്പിക്കുന്നതിനാണു് ദാക്ഷായണീപദം പ്രയോഗിച്ചതു്. ദാക്ഷായണി-മുൻജന്മത്തിൽ ദക്ഷന്റെ പുത്രിയായി ജനിച്ചവൻ.

“സുതാ ദക്ഷസ്യാദൗ കില സകലമാതസ്ത്വമുദഭൂ-
സ്സദോഷം തം ഹിതാ തദനു ഗിരിരാജസ്യ ഭൂഹിതാ”

എന്നു കാണുക. വിഖ്യാതനാം ധർമ്മപുത്രം-പേർപുകഴ്ന്നവനായ ശിഷ്യൻ. ഗുരുവിനു ശിഷ്യൻ ധർമ്മനുസരിച്ചു പുത്രനാകുന്നു.

ജനിതാ ചോപനേതാ ച
യസ്തു വിദ്യാം പ്രയച്ഛതി
അന്നദാതാ ഭയത്രാതാ
പഞ്ചൈതേ പിതരഃ സുതാഃ

എന്നു കാണുക. ജഗജ്ജത്രസാരഃ ഭാഗ്വതഃ മുനിഃ-ലോകങ്ങളെ ജയിക്കുന്നതിനുതക്കബലത്തോടുകൂടിയവനും ഭൃഗുവംശത്തിൽ ജനിച്ചവനും ആയ. മുനി-പരശുരാമൻ. ഭാഗ്വതമുനി-ഭാഗ്വതമഹർഷി, രാമൻ. താതഹിംസാഭിഭൂതഃ-പിതാവിനെ വധിച്ചതുനിമിത്തം പരിഭവത്തോടുകൂടിയവനായി, വിരോധം കൈക്കൊണ്ടു്. രണാത്ഥീ-രണാത്ഥിയായി, യുദ്ധംചെയ്യുന്നതിനു് ആഗ്രഹിച്ചു്. ഗൃഹാരാമഭൃമൗ-ഗൃഹത്തിനടുത്തുള്ള ഉദ്യാനത്തിൽ. മഹാസാഹസീ-വലിയ സാഹസം ചെയ്യുന്നവൻ, വീണ്ടുവിപാരംകൂടാതെ അക്രമം പ്രവർത്തിക്കുന്നവനായി. പാതൂന്തില്ലെന്നു-പാക്കുന്നു, വന്നു നിന്നെ നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. മാനശ്രീയാ-മാനേശ്വര്യങ്ങളോടുകൂടി. മാനം-അഭിമാനം. മേ യുദ്ധം ദേഹി-എനിക്കു യുദ്ധത്തെ ദാനംചെയ്താലും, എന്നോടു യുദ്ധംചെയ്താ

ത്യഭ്യന്തരേണ വന്നു കീഴ്ച്ചതതിന്നൊക്കെ വല്ലായ്മയും
ചൊല്ലി ഗോവത്സവും നൽകി നത്യാ സുഖേനൈവ പൊ
യ്ക്കാൾക, പക്ഷങ്ങളീ രണ്ടുമെന്നിപ്പടക്കോപ്പമായ് കോട്ട
യിൽ പുക്കടച്ചങ്ങിരികെന്നതത്രേ നിരൂപിച്ചു കല്പിച്ച
തെന്നും വരുന്നാകിലൊന്നും ധരിക്കേണമുൾതിങ്ങുമസ്ത്രാ
നലജ്വാലകൊണ്ടൊക്കെയും ചുട്ടുപൊട്ടിച്ചു കാലാരികാ
ലാനലപ്പുംഷ്ടമാം മുപ്പരത്തിന്നു വന്നോരവസ്ഥാന്തരം ദർ
പ്പകാരാതിശിഷ്യൻ വരുത്തിട്ടുമെന്നിപ്രകാരം നിയുക്തേ
ന മുല്ലാട്ടുചെന്ന മഹീദേവനാൽ വണ്ണിതം ഭാഗ്വപ്രൗഢ
വാക്യം ചെവിക്കൊണ്ടു വായ്ക്കും പ്രകോപാധചിത്തോ

ലും. ദേഹി-(ക്രിയ)ദാനം ചെയ്യാലും, തരിക. അല്ലായ്യിൽ-യുദ്ധത്തി
ന് ഒരുക്കമില്ലെങ്കിൽ. ഭാതു...സമം-സഹോദരന്മാർ, ദാരങ്ങൾ(ഭാര്യ
മാർ), പുത്രന്മാർ, മന്ത്രിമാർ, ഭൃത്യന്മാർ എന്നിവരോടുകൂടി. വന്നു-എ
ന്റെ അടുക്കൽ വന്നു. കീഴ്ച്ച...ചൊല്ലി-കീഴിൽ ചെയ്ത പ്രവൃത്തി
കൾക്കെല്ലാം തെറ്റുപറഞ്ഞു. വല്ലായ്മ-വല്ലായ്മ, നേരേയുള്ളതല്ലായ്മ,
തെറ്റും. ഗോവത്സവും നല്കി-പൈക്കിടാവിനേയും തന്നു. നത്യാ-
എന്നെ നമസ്കരിച്ചുവണങ്ങി. സുഖേന പൊയ്ക്കാൾക-സുഖമായി
പോയാലും, പിന്നീട് നിനക്കു് ഉപദ്രവം ഒന്നും ഉണ്ടാകുന്നതല്ല.
പക്ഷ...മെന്നി-യുദ്ധത്തിന്നു പുറപ്പെട്ടുക, പശുക്കളെയെ തരിക, ഈ
രണ്ടു് അഭിപ്രായങ്ങളിൽ ഒന്നും ചെയ്യാതെ. പടക്കോപ്പ...വരുന്നാ
കിൽ-സൈന്യങ്ങളോടും (യുദ്ധത്തിനുള്ള) കോപ്പകളോടുംകൂടി കോ
ട്ടയ്ക്കുകയ്ക്കു വാതിലടച്ചു് ഇരിക്കുന്നതിനാണു നീ നിശ്ചയിച്ചതെന്നു വ
രികിൽ. ഒന്നും ധരിക്കേണം-നീ ഒരു കാര്യംകൂടി അറിയണം, ഒന്നു
കൂടി പറയാം. അസ്ത്രാനലജ്വാല-അസ്ത്രസമൂഹമാകുന്ന തീയ്തിന്റെ
ജ്വാല. ഒക്കെയും ചുട്ടുപൊട്ടിച്ചു-നിന്റെ നഗരം മുഴുവൻ ചുട്ടു ചാര
മാക്കി. കാലാരി-കാലന്റെ ശത്രു, ശിവൻ. കാലാനലൻ-കാലാഗ്നി.
ഒന്നുകൊണ്ടും എതിർത്തുനില്ക്കാൻ കഴിയാത്ത അഗ്നി. പൃഷ്ടം-പൊ
രിച്ചതു്. അവസ്ഥാന്തരം-അവസ്ഥാഭേദം, അതുപോലെയുള്ള സ്ഥി
തി. ദർപ്പകാരാതിശിഷ്യൻ-ദർപ്പകാരാതിയുടെ ശിഷ്യൻ. ദർപ്പ
കൻ, കാമദേവൻ. അരാതി-ശത്രു. ശിഷ്യൻ-ശിഷ്യനായ ഞാൻ.
വരുത്തിടം-വരുത്തിവയ്ക്കും. നിയുക്തേന മഹീദേവനാൽ-നിയോഗി
ക്കപ്പെട്ടവനായ ബ്രാഹ്മണനാൽ. വണ്ണിതം-വണ്ണിച്ചു്(വിസ്തരിച്ചു്)
പറഞ്ഞതു്. ഭാഗ്വപ്രൗഢവാക്യം-പരശുരാമന്റെ അത്മഗംഭീരമായ
വാക്കു്. ചെവിക്കൊണ്ടു-കേട്ടു്. പ്രകോപാധചിത്തഃ ധരിത്രിശ്ച

ധരിത്രീശ്വരൻ ഭൂത നീ കേളറിഞ്ഞെന്നശേഷം ക്ഷണേ
നൈവ മുല്ലാടുപാഗത്യ ശസ്ത്രാസ്ത്രവർഷങ്ങളെക്കൊണ്ടു
ദർപ്പാധനനാം മനോരാജികർമ്മാഗ്രഹം പോക്കിവെയ്ക്കുന്ന
തുണ്ടിന്നതന്നെ ദൃഢം പോക നീയെന്നു മാനിച്ചയച്ചേനമ
ജ്ഞാനമാനംപെട്ടം സേന നീളപ്പരേ ചാതുരംഗം പടക്കോ
പ്പിളക്കി കട്ടക്കെന്നു സംഗ്രാമഭേരിമടിപ്പിച്ചു വീരം മഹാ
മന്ത്രിണം ക്ഷത്രഭേദം വിളിച്ചാസ്ഥയാ ഭൂമിപാലൈ
രസംഖ്യാതസേനാനപിതൈസ്സാർദ്ധമാത്താനഭാവം പട
സ്തായ് നിയോഗിച്ചയച്ചീടിനാൻ. തദനു ച സഹസാ
ഹസ്യതാനപിതേ കോടിസൂര്യപ്രകാശേ രഥേ സന്നിഷ്ഠം

രൻ-കോപാധിക്യംകൊണ്ടു മനസ്സ് ഇരുണ്ടവനായ രാജാവു്. അന്ധം-
കാര്യാകാര്യങ്ങൾ തിരിച്ചറിയുവാൻ കഴിയാത്തതു്, വിവേകമില്ലാ
ത്തതു്. ഭൂത നീ കേൾ-എടാ ഭൂതാ നീ കേൾക്കുക. ക്ഷണേന ഏവ-
വേഗത്തിൽത്തന്നെ, ക്ഷണസമയത്തിനിടയ്ക്കു്. ഉപാഗത്യ-ഉപാഗ
മിച്ചിട്ടു്, വന്നിട്ടു്. ശസ്ത്രാ...വെയ്ക്കുന്നതുണ്ടു-ശസ്ത്രങ്ങളും(ആയുധങ്ങ
ളും) അസ്ത്രങ്ങളും തുടരെതുടരെ മഴപോലെ പൊഴിച്ചു്. അഹങ്കാരം
കൊണ്ടു കാര്യവിവരമില്ലാതെയായിത്തീർന്നു മനിയുടെ(രാമന്റെ) യു
ദ്ധത്തിനുള്ള ആഗ്രഹം ഞാൻ നശിപ്പിക്കുന്നുണ്ടു്. ആജികർമ്മം-യുദ്ധപ്ര
വൃത്തി. ദർപ്പാധനൻ-അഹങ്കാരത്തിന്റെ തള്ളൽകൊണ്ടല്ലെങ്കിൽ ഇ
വിടെ വന്നു് എന്നെ പോരിന്നു വിളിക്കുകയില്ല എന്നു ഭാവം. പോ
ക്കുക-കളയുക, നശിപ്പിക്കുക. ഏനം അയച്ചു-ഈ ഭൂതനെ പറഞ്ഞയ
ച്ചു. അജ്ഞാനമാനം-ജ്ഞാനതയില്ലാത്ത മാനം. ജ്ഞാനത-മങ്ങൾ, ക്ഷീണം.
മാനം-ബഹുമതി. പടക്കോപ്പു്-യുദ്ധത്തിനുള്ള കോപ്പു്, സാധനങ്ങ
ളുടെ കൂട്ടം. സംഗ്രാമഭേരിം-യുദ്ധത്തിനുള്ള ഭേരിയെ(പെരുമ്പറയെ).
വീരമഹാമന്ത്രിണം ക്ഷത്രഭേദം വിളിച്ചു-യുദ്ധവീരനും സമർത്ഥനായ
മന്ത്രിയും ആയ ക്ഷത്രഭേദനെ അടുക്കൽ വിളിച്ചു. ക്ഷത്രഭേദൻ-മ
ന്ത്രിയുടെപേർ. അസംഖ്യാതസേനാനപിതൈഃഭൂമിപാലൈഃസാധം-
കണക്കില്ലാത്തസേനകളോടുകൂടിയ രാജാക്കന്മാരും ഒന്നിച്ചു്. ആത്താ
നഭാവം-അനുഭാവം കൈക്കൊണ്ടു്. അനുഭാവം-പ്രഭാവം. 'അനുഭാവഃ
പ്രഭാവേ ച' എന്നു് അമരം. തദനു ച-അതിനുശേഷം. ച നിരർത്ഥ
പദം. സഹസാഹസ്യതാനപിതേ-സഹസാഹൻ എന്നു പേരായ തേ
രാളിയോടുകൂടിയതു്. കോടി...രഥേ-കോടി സൂര്യന്മാർ ഒന്നിച്ചു
ചേർന്നാൽ എത്ര കാത്തിരുണ്ടാകുമോ അത്രയ്ക്കു ശോഭയോടുകൂടി പ്രകാ
ശിക്കുന്ന തേരിൽ. കോടി-അസംഖ്യതാഭ്യോതകം. സന്നിഷ്ഠം-വ
ഴിപോലെ നിഷ്ഠിക്കുന്നവനും(ദ്രിതീയ)നിഷ്ഠിക്കുക(സ്ഥിതിപ്പെ

നിരംപുണ്ടു പോർവില്ലു നന്നായ്ക്കലച്ചാത്ത ബാണാഗ്ര
പാണീം മഹാഭർമ്മവർമ്മോജ്ജ്വലം ബദ്ധതുണീരമാനദ്ധ
ഗോധാംഗുലിത്രം മുനീം ഭാഗ്ഗവം വാജ്ജമുൾകോപവൈ
ശ്വാനരജ്വാലനാലാകരാളാനനം ക്ഷത്രദേവേന സദ്യോ
നിയുക്താധരിത്രീശ്വരാഭൂരിസേനാനപിതാഃ തത്ര നാനായു
ധൈരദ്യന്തസ്സമന്താദമന്ദാനഭാവം ചൂഴ്ന്നീടിനാർ, കേ
പി കൂട്ടന്യുമെയ്യങ്ങളെത്തു പരേ ഹന്ത കന്തൈരനന്തൈ
രേറിഞ്ഞീടിനാർ കേ ചന പ്രാസശക്തി ക്ഷുരപ്രാസിഭി

യുക). ആത്തബാണാഗ്രപാണീം-കൈയിൽ അമ്പു ധരിച്ചിരിക്കുന്ന
വരും. അഗ്രപാണി-കൈയിന്റെ അറ്റം. മഹാ...ജ്വലം-മഹത്തായ
ഭർമ്മംകൊണ്ടുള്ള വർമ്മംകൊണ്ടു തിളങ്ങുന്നവരും. ഭർമ്മവർമ്മം-ഭർമ്മം
കൊണ്ടുള്ള വർമ്മം, സ്വർണ്ണച്ചട്ട. ഉജ്ജ്വലം-അധികം പ്രകാശിക്കുന്നതു്,
തിളങ്ങുന്നതു്. 'ഗാംഗേയം ഭർമ്മകർണ്ണശ്ചരം' എന്നു് അമരം. ബദ്ധതു
ണീരം-ആവനാഴി ബന്ധിച്ചിരിക്കുന്നവരും, ആവനാഴിയോടുകൂടി
യവൻ. ആനദ്ധഗോധാംഗുലിത്രം-ഗോധാപർമ്മംകൊണ്ടുള്ള അംഗുലി
ത്രാണത്തെ കെട്ടിയിട്ടു്, അംഗുലികളിൽ ഗോധയുടെ തോലുകൊണ്ടു
ള്ള അംഗുലിത്രാണമിട്ടിട്ടു്. അംഗുലികൾ ശരങ്ങൾ എടുത്തു പ്രയോഗി
ക്കുമ്പോൾ കേടുവരാതെയിരിക്കുന്നതിനു യോദ്ധാക്കൾ അംഗുലിത്രം
ധരിക്കുക പതിവാണ്.

‘ബദ്ധഗോധാംഗുലിത്രാണ
ഖരഗവന്ത മഹാഭൃതീ’

(വാല്മീകിരാമായണം. സ. 22.) എന്നു കാണുക. 'ഗോധാപർമ്മകൃതം
അംഗുലിത്രാണം' എന്നും, 'ഗോധാഹസ്തത്രാണം ഇതി കശ്ചിത്,'
'അംഗുലിത്രാണസ്യ പൗനരുക്ത്യാവത്തേസ്തച്ഛിന്ത്യം' എന്നും (തീല
കം) വ്യാഖ്യാനം കാണുന്നു. ഗോധാപദത്തിനു ഹസ്തത്രാണം എന്നു
ചിലരുടെ പക്ഷം. മുനീം ഭാഗ്ഗവം-മുനിയായ ഭാഗ്ഗവനെ. വാജ്ജമുൾ
കോപ...നനം-ഉള്ളിൽ വലിക്കുന്ന കോപമാകുന്ന അഗ്നിയുടെ ജ്വാ
ലകൾ വ്യാപിച്ചു ഭയങ്കരമായ മുഖത്തോടു കൂടിയവൻ, കോപം അ
ധികമായിട്ടു ഭയം തോന്നിക്കുന്ന മുഖത്തോടു കൂടിയവൻ. ക്ഷത്രദേ
വേന-മന്ത്രിയായ ക്ഷത്രദേവനാൽ. സദ്യഃ നിയുക്താഃ-പെട്ടെന്നു
നിയോഗിക്കപ്പെട്ടവർ. ഭൂരിസേനാനപിതാഃ-അധികം സൈന്യ
ത്തോടു കൂടിയവർ ആയ ധരിത്രീശ്വരർ-രാജാക്കന്മാർ. തത്ര നനാ
യുധൈഃ അർദ്ദയന്തഃ-അവിടെ ബഹുവിധങ്ങളായ ആയുധങ്ങൾ ഉപ
യോഗിച്ചു പീഡിപ്പിച്ചുകൊണ്ടു്. അമന്ദാനഭാവം-കടുത്തതായ പ്രാ
വത്തോടുകൂടി. ചൂഴ്ന്നീടിനാർ-രാമനെ വളഞ്ഞു. അമന്ദാനഭാവം-

സ്തംഭവീനാസ്തമാ കേവി വൻപോട്ട വൻപാറ കൈക്കൊണ്ടു പരേ മുഷ്ണരത്നം തകും മുദഗരശ്രോണികൊണ്ടും പ്രകോപാകലം വെണ്മഴകൊണ്ടെറിഞ്ഞും മദാൽ ക്ഷണേ ദക്ഷിണാഗ്രേസരോ മാനശാലി ധനുർജ്ജ്യാലതാമൊന്നിപ്പിച്ചു സിംഹസ്വനാൽ പുരിതാശാമുഖോ നീലമേഘോൽക്കരം നീളമേവിപ്പയോവിന്ദുവന്ദം പൊഴിക്കുന്നപോലെ തഴയ്ക്കുന്ന ധാരാള ഭൂപാവലീശസ്തജാതം നിഷംഗദയോദാന്തബാണം പാടേ സമുത്സാദയൻ ഭടാൻ കൂടാതെ

എന്ന പദത്തെ രാമന്റെ വിശേഷണമായും (ദ്രിതീയ) ഗ്രഹിക്കാം. ഉഗ്രപ്രതാപനായ രാമനെന്നർത്ഥം. കേ അപി-ചിലർ. പരേ-അന്യന്മാർ. അനന്തൈഃ കുന്തൈഃ-അവസാനമില്ലാത്ത കുന്തങ്ങൾകൊണ്ടു്. എറിഞ്ഞീടിനാർ-എറിഞ്ഞു. പ്രാസ...സം. മുഖീനാം-കുന്തം, വേലു്, കടുത്തില, വാളു് എന്നീ ആയുധങ്ങൾ എടുത്തുകൊണ്ടു നേരിട്ടുനില്ക്കുന്ന. കേചന-ചിലർ. തഥാ-അപ്രകാരം. മുദഗരശ്രോണി-പരിഷ്കൂട്ടം. മുദഗരം-ഉലക്ക. മദാദ്-മദം ഹേതുവായിട്ടു്, ഗവ്വത്താൽ. ക്ഷണേ-വേഗം. ദക്ഷിണാഗ്രേസരഃ-സമത്വന്മാരിൽ മുമ്പൻ. ധനുർജ്ജ്യാലതാം-വില്ലിന്റെ ഞാണാകുന്ന വല്ലിയെ, വള്ളിപോലെയുള്ള ഞാണു്. ഒന്നിപ്പിച്ചു-ചേർത്തു്. സിംഹ . മുഖഃ-സിംഹത്തിന്റെ അലർച്ചപോലെയുള്ള ശബ്ദംകൊണ്ടു ദിക്കുകൾ നിറച്ചു. ദിക്കൊക്കെ നിറയത്തക്കവണ്ണം ഉച്ചത്തിൽ ശബ്ദിച്ചു. നീല...പോലെ-നീലമേഘങ്ങൾ നീളത്തിൽച്ചേർന്നു ജലബിന്ദുക്കളുടെ കൂട്ടത്തെ വഷിക്കുന്നതു പോലെ. ഉപമ. ഭൂപാവലീ...ജാതം-രാജസമൂഹത്തിന്റെ ആയുധകൂട്ടം. ജാതം-സമൂഹം. 'ജാതം ജനിസമൂഹയോഃ' എന്നു ശാശ്വതം. 'നിശ്ശേഷവിശ്രാണിതകോശജാതം' (രാലു. സ. 5.) എന്നു കാണുക. നിഷംഗ...ബാണം-നിഷംഗദയത്തിങ്കൽനിന്നു് ഉദാത്തമായ ബാണം. നിഷംഗം-ആവനാഴി. ഉദാന്തം-ഉദമിക്കപ്പെട്ടതു്, പുറപ്പെട്ടതു്, ബഹിർഗ്മിച്ചതു്. പാടേ-യഥേഷ്ടം, തോന്നിയതുപോലെ. ഭടാൻ-ഭടന്മാരെ. സമുത്സാദയൻ-ക്ഷീണിപ്പിക്കുന്നവനായി, അവശന്മാരാക്കി. ശൗര്യോഷ്ടധാമാ-ശൗര്യംകൊണ്ടു് ഊഷ്മളമായ (കഠിനമായ) ധാമാവോടുകൂടിയവൻ. ധാമാവു്-തേജസ്സ്. മൃധേ-യുദ്ധത്തിൽ. 'മൃധമാസ്തന്ദനം സംഖ്യം' (അമരം). സാരഥിപ്രേര്യമാണെന്ന അർക്കഭാസാ രഥേന-സാരഥി കൊണ്ടുവന്നതും സൂര്യനെപ്പോലെ പ്രകാശിക്കുന്നതുമായ രഥംകൊണ്ടു്. ഭ്രമൻ-ചുറ്റുന്നവനായി, ചുറ്റി, രഥം ഓടിച്ചു. ഭൃസുരേണ അനപിതഃ-ഇഷ്ടനായ ബ്രാഹ്മണനോടുകൂടി. ഭാസുരാലാതചക്രം-ശോഭിക്കുന്നതായ അലാത (തീക്കൊള്ളി) ചക്രം. ഉൽക്കുല...ദേദീപ്യമാനഃ-കരകവിത്തെ തേജസ്സുകൊണ്ടു് അധിഷ്ഠി

ശൗര്യോഷ്ഠധാമാ രഥേനാക്ഭാസാ തൃയ സാരഥിപ്രേ
 യുമാണേന നീളെ ഭ്രമൻ നാലുദിക്കിങ്കലും ഭൂസുരേണാ
 നപിതോ ഭാസുരാലാതചക്രംകണക്കെ കണക്കെന്നിയേ
 വാഴ്ത്തൽക്കൂലതേജോവിശേഷേണ ദേദീപ്യമാനോ വി
 മാനാധിരൂഢൈരശേഷാമരൈരന്ദ്രമന്ദാത്മതാനന്ദകൗതു
 ഹലാൽ ശിരഃകമ്പനം ചെയ്തു സംഭാവ്യമാനാപദാനക്ര
 മോദഗ്രഹമാനിച്ചു പോരാട്ടമാ വീരയോധാനമേയാസ്യ
 ചിത്രാനലേ നിർദ്ദഹൻ കൊന്നൊടുക്കുന്നനേരം കട്ടക്കെന്ന്
 കോപേന വന്നാഹവംതേടുമക്ഷത്രദേവസ്യ സൂതം തുരം
 ഗൈസ്സമം നിഗ്രഹിച്ചുഗുതോ ചെല്ലമക്ഷുല്യഭല്ലേന വില്ലം

തിളങ്ങുന്നവനായി. ഉൽക്കുലം-കുലം (കര) കവിഞ്ഞത്, അതിരി
 ല്ലാത്തത്. വിമാനം...രേന്ദ്രം-വിമാനത്തിൽ കയറിയിരിക്കുന്ന
 ദേവന്മാരായും ഇന്ദ്രനായും എല്ലാവരായും. വിമാനാധിരൂഢന്മാർ-
 വിമാനത്തിൽ കയറി ആകാശത്തിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവർ. അമ
 ന്ദാ...കൗതുഹലാൽ ശക്തിമത്തായ സന്തോഷവും അത്ഭുതവും ഹേതു
 വായി. ആനന്ദം-ഉള്ളിൽ തട്ടിയുണ്ടാകുന്നത്. കൗതുഹലം-കണ്ണിന്
 (സ്ഥൂലേന്ദ്രിയങ്ങൾക്കു്) സംഭവിക്കുന്ന സന്തോഷം. ശിരഃകമ്പനം
 ചെയ്തു-തലകുലക്കി. ശ്വാഘാധികൃദ്യോതകം. സംഭാവ്യ...ദഗ്രം-മഹ
 തായ അപദാനക്രമങ്ങളുടെ ആധികൃതനെ ബഹുമാനിച്ചുകൊണ്ടു്.
 സംഭാവ്യമാനം-ബഹുമാനിക്കുന്നത്. അപദാനം-വീരപ്രവൃത്തി,
 പരാക്രമം. ക്രമം-മുറ, അടുക്കു്. വീരയോധാൻ-വീരന്മാരായ ഭട
 ന്മാരെ. അമേയാ...നിർദ്ദഹൻ-അളവില്ലാതെയുള്ള അസ്രുങ്ങളാകുന്ന
 വിചിത്രമായ തീയിൽ. ചിത്രം-വിചിത്രം, സാധാരണമല്ലാത്തത്.
 നിർദ്ദഹൻ-ദഹിപ്പിക്കുന്നവൻ, ചൂടുന്നവൻ. എതിരാളികളെ അസ്രു
 പ്രയോഗംകൊണ്ടു നശിപ്പിച്ചു. കട്ടക്കെ...സൂതം-പെട്ടെന്നു കോപി
 ച്ചവന്ന യുദ്ധത്തിൽ ഏപ്പെട്ട ക്ഷത്രദേവന്റെ തേരാളിയെ. തുരംഗൈഃ
 സമം നിഗ്രഹിച്ചു-കുതിരകളോടുകൂടി വധിച്ചു. അഗ്രതഃ-സമീപ
 ത്തിൽ. അക്ഷുല്യഭല്ലേന-അക്ഷുല്യമായ ഭല്ലംകൊണ്ടു്. അക്ഷുല്യം-നി
 സ്സാരമല്ലാത്തത്. ഭല്ലം-അസ്രു. ആതതായിത്വം-ആതതായിയുടെ
 സ്ഥിതി. ആതതായി-ഹിംസ മുതലായ പാപകർമ്മങ്ങൾ ചെയ്യുന്ന
 വൻ.

“അഗ്നീഭോ ഗരഭശ്ചൈവ
 ശസ്രുപാതീ വയോഭൃതഃ
 ക്ഷേത്രദാരഹരശ്ചൈവ
 ഷഡേതേഹ്യാതതായിനഃ.”

മുറിച്ചാതതായിതപമുൾക്കൊണ്ടെന്നെന്തിട്ടുമേനം മഹാമ
 ന്നിണം മൂന്നു ബാണേന മാറത്തു സന്താപയൻ പ്രേതരാ
 ജ്യാധികാരായ പെട്ടെന്നു സന്ദിശ്യദിഗ്ഭിത്തിവൃദ്ധപ്രവൃ
 ങ്ഖപ്രതിധ്വാനമാം വീരശംഖം മുദാ പുരയൻ ഘോരസം
 ഖ്യാങ്കണേ വീരലക്ഷ്മയാ സമാലിംഗിതോ ഭംഗികൈക്കൊ
 ണ്ടഴുന്നള്ളി നിന്നീടിനാൻ.

കാലേ തസ്തിൻ മഹാമന്ത്രിയുമരിയ നൃപ
 പ്രൗഢരും വാഹിനീനാം
 മാലാഭിസ്സാകമപ്പോൾ മദനരിപു മഹാ-
 ശിഷ്യദിവ്യാസ്തജാലേ

എന്നു കാണുക. ഏനം മഹാമന്ത്രിണം—ഈ മഹാമന്ത്രിയെ, മന്ത്രിമു
 ഖ്യനെ. മൂന്നു ബാണേന—മൂന്നു ബാണങ്ങൾ അയച്ചു. സന്താപയൻ—
 സന്താപയന്നായിട്ടു, ദുഃഖമുണ്ടാക്കിയിട്ടു, പീഡിപ്പിച്ചു. പെട്ടെന്നു-
 വേഗം. പ്രേതരാ...സന്ദിശ്യ—പരേതന്മാരുടെ രാജ്യത്തിനു (പ്രേത
 ന്മാരുടെ—പിതൃക്കളുടെ—ലോകത്തിനു) അധികാരിയാക്കിവിട്ടിട്ടു
 (കൊന്നിട്ടു, പരലോകത്തിലയച്ചിട്ടു). സന്ദിശ്യ—സന്ദേശിച്ചു. പറ
 ഞ്ഞയച്ചു. ദിഗ്ഭിത്തി...പുരയൻ—ദിക്കുകളാകുന്ന ഭിത്തികളിൽ വ
 ഉരെയധികം പ്രതിശബ്ദം ജനിപ്പിക്കുന്നതായ വീരശംഖത്തെ മുഴ
 ക്കിക്കൊണ്ടു. വീരശംഖം—യുദ്ധവീരന്മാർ ഉപയോഗിക്കുന്ന ശംഖം,
 വിജയശംഖത്തിന്റെ ശബ്ദംകൊണ്ടു ദിക്കുകൾ നിറച്ചു. ഘോരസം
 ഖ്യാങ്കണേ—ഭയങ്കരമായ പോക്കളത്തിൽ. അങ്കണം—മിറം. വീര
 ലക്ഷ്മയാ സമാലിംഗിതഃ—വീരലക്ഷ്മിയാൽ ആശ്രയിക്കപ്പെട്ടവനാ
 യി, വിജയം ലഭിച്ച വീരനായിട്ടു. ഭംഗി കൈക്കൊണ്ടു—ഭംഗിയാ
 യി. എഴുന്നള്ളിനിന്നീടിനാൻ—എഴുന്നള്ളി, ആചാരവാക്കു.

ഈ ദീപ്തമായ ഗദ്യത്തിൽ പരശുരാമൻ ആശ്രമത്തിൽവന്നു
 പിതൃവധം അറിയുന്നതു മുതൽ കാൽവീര്യാജ്ജനന്റെ മന്ത്രിയുടെ
 വധംവരെയുള്ള കഥാംശങ്ങൾ പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 36—തസ്തിൻകാലേ—ആ കാലത്തിങ്കൽ. മഹാ...പ്രൗഢ
 രും—വീരനായ മന്ത്രിയും രാജശ്രേഷ്ഠന്മാരും. വാഹിനീ...സാകം—
 സൈന്യങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തോടുകൂടി. മദനരിപു...ജാലേ കാലാഗ്നൗ—
 പരശുരാമന്റെ ദിവ്യാസ്ത്രസമൂഹമാകുന്ന കാലാഗ്നിയിൽ. മദനരിപു
 മഹാശിഷ്യൻ—മദനരിപുവിന്റെ മഹാനായ ശിഷ്യൻ, ശ്രീപരമേ
 ശ്വരന്റെ ശിഷ്യനായ പരശുരാമൻ. ദിവ്യാസ്ത്രങ്ങൾ—ദിവ്യങ്ങളായ
 (പ്രഭാവബലം തികഞ്ഞ) അസ്ത്രങ്ങൾ. ശൈവാഗ്നേയവൈഷ്ണവാദി

കാലാഗ്നൗ വീണ പാദേ ശലഭവിതതിപോ-
 ലേ പൊരിഞ്ഞൊരുനേരം
 മേലേ ചിത്താനുബന്ധം മനതളിരിൽ മുള-
 ചു മഹീപാലമുലേഃ.

36

ഇച്ചേലൊത്തൊത്തു ശിവ! ശിവ! ബഹുധാ
 സാവധാനം നിനച്ചാൽ
 നിശ്ചേതം നാലമുള്ളിൽ പ്രസരതി പരമാ-
 ശ്ചയ്ക്കമെന്നൊന്നതന്നെ
 അശ്രാന്തം ബ്രഹ്മതേജോമഹിമ നിയതമെ-
 ന്നങ്ങു വെക്കാമതിനു-
 ണ്ടച്ചോ ചേരായ് വാരാ രണശിരസി ഭൂജാ
 വിക്രമം താപസാനാം.

37

കര. കാലാഗ്നി-ഒന്നുകൊണ്ടും തടയപ്പെടാൻ കഴിയാത്ത അഗ്നി, ന
 ശിപ്പിക്കുന്ന ഭയങ്കരമായ അഗ്നി. ശലഭവിതതി-ഇയ്യോമ്പാറയുടെ
 കൂട്ടം. ശലഭം-നിസ്സാരതാദ്യോതകം. പൊരിഞ്ഞു-കത്തിയെരിഞ്ഞു.
 മഹീപാലമുലേഃ മനതളിരിൽ-മഹാരാജാവിന്റെ (കാൽത്തവീര്യ
 ന്റെ) മനസ്സിൽ. മേലേ-മേലിൽ വേണ്ടതിനെപ്പറ്റി. ചിത്താനുബ
 ധം-വിചാരം. മുളച്ചു-ഉണ്ടായി. മന്ത്രിയും രാജാക്കന്മാരും സൈന്യ
 ങ്ങളും നശിച്ചപ്പോൾ കാൽത്തവീര്യജ്ഞനന്റെ മനസ്സിൽ വലിയ
 വിചാരം ഉണ്ടായി. കാര്യത്തിന്റെ അപസാനം നല്ല പന്തിയാകുക
 യിലെന്നു വിചാരിച്ചു.

ശ്ലോകം 37-പൂർവ്വപദ്യത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചതായ കാൽത്തവീര്യ
 ജ്ഞനന്റെ വിചാരത്തെ പ്രതിപാദിക്കുന്നു. ചേലു-ഭംഗി. ബഹു
 ധാ-അനേകംപ്രകാരം. ഉള്ളിൽ നിശ്ചേതം ന അലം-മനസ്സിൽ നി
 ശ്ചയിക്കാവുന്നതല്ല. ന അലം-മതിയാകുകയില്ല. പരമാശ്ചര്യം എ
 ന്നു ഒന്നുതന്നെ പ്രസരതി-പരമാശ്ചര്യം എന്ന് ഒന്നു മാത്രം പ്രസരി
 ക്കുന്നു. പ്രസരതി-(ക്രിയ) പ്രസരിക്കുന്നു, വ്യാപിക്കുന്നു. അത്യാശ്ച
 ര്യം എന്ന് ഒന്നു മാത്രം മനസ്സിൽ വ്യാപിക്കുന്നു. മറ്റൊന്നുമില്ല. അ
 ശ്രാന്തം...വഞ്ചം-ബ്രഹ്മതേജസ്സിന്റെ മാഹാത്മ്യം ക്ഷീണിക്കാത്തതു്
 (ക്ഷയിക്കാത്തതു്) എന്നു വിചാരിക്കാം, നിശ്ചയം. അച്ചോ അതി
 നു ചേരായ്ക്കുണ്ടു്-ആശ്ചര്യം! അങ്ങനെ വിചാരിക്കുന്നതിനും ചേ
 ച്ചയില്ല. താപസാനാം-മുനികൾക്കു്. രണശിരസി-പോക്കളത്തിൽ.
 ശിരസി-പ്രധാന സ്ഥലത്തു്. ഭൂജാവിക്രമം-ബാഹുപരാക്രമം, ഇപ്ര

ഉന്നിച്ഛോളം മഹാവിസ്മയമിതു സമരേ
കൊന്നൊട്ടക്കീതൊത്തൻ
തന്നേ സുതദിതീയോ ബലഭരസഹിതാൻ
ക്ഷത്രസംഘാനസംഖ്യാൻ
മന്യേ മന്നികലക്കേവലമുനിസുതന-
ല്ലേഷ ദുർദ്ധ്വയാമാ
ധന്വീ സാമാന്യരത്തത്തിനു കിമപി വരാ
കൗസ്തുഭത്തിൻ പ്രഭാവം.

38

മന്നിൽ ചൊല്ലാൻലാവും മുനിവരനിധനം
കൊണ്ടു ദുഷ്ടീർത്തി മുൻപേ-
തന്നേ വാമേന ധാത്രാ ജഗതി നിയതമാ-
കല്പമാകല്പിതാ മേ

കാരം ഒരു കൈക്കരുത്തു്. വാരാ-വരുന്നതല്ല. ബ്രഹ്മതേജസ്സു വലിയതും ക്ഷതം തട്ടാത്തതുംതന്നെ എന്നു നിശ്ചയിക്കാം. എന്നാൽ എന്താശ്ചര്യം! ഇപ്രകാരം ഒരു ബാഹുപരാക്രമം, തപസ്സും വ്രതങ്ങളുമായി കാട്ടിൽ കഴിഞ്ഞുകൂടുന്ന മുനികൾക്കു് എങ്ങനെ വരും? വരുന്നതല്ല, ഇതു് ഒരു പേരാത്ത കാര്യം തന്നെ.

ശ്ലോകം 38—ഇതു് ഉന്നിച്ഛോളം മഹാവിസ്മയം—ഇതു വിചാരിച്ചിടത്തോളം അത്യുത്തമംതന്നെ. സമരേ-യുദ്ധത്തിൽ. സുതദിതീയഃ ഒരുത്തൻ തന്നേ-സുതനല്ലാതെ വേറെയൊരാൾ സഹായത്തിനില്ലാതെ, ഒരുവൻ തന്നെ (തന്നിച്ചു്), രണ്ടാമനായി സുതൻ മാത്രമുള്ളവൻ. അസംഖ്യാൻ ബലഭരസഹിതാൻ ക്ഷത്രസംഘാൻ-കണക്കില്ലാതെ സൈന്യങ്ങളോടുകൂടിയ രാജസമൂഹങ്ങളെ. കൊന്നൊട്ടക്കീതു-കൊന്നു നശിപ്പിച്ചു. മന്നികൽ-ഭൂമിയിൽ. ദുർദ്ധ്വയാമാ-അന്യനു് അമർത്തുവാൻ കഴിയാത്ത പ്രാഭവത്തോടുകൂടിയ. ധന്വീ-ധനുസ്സോടുകൂടിയ, യോദ്ധാവായ. ഏഷ-ഇവൻ. കേവലമുനിസുതനല്ല-കേവലം സാധാരണക്കാരനായ മുനിബാലനല്ല. മന്യേ-എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. കൗസ്തുഭത്തിൻ പ്രഭാവം-പാല്യുടലിൽനിന്നുണ്ടായ കൗസ്തുഭത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യം. കിമപി-അല്പവും. സാമാന്യരത്തത്തിനു്-സാധാരണമായ ഒരു മണിക്കു്. വരാ-വരുന്നതല്ല. നിശ്ചയം.

ശ്ലോകം 39—മുനിവരനിധനംകൊണ്ടു്-മുനിശ്രേഷ്ഠനായ ജമദഗ്നിയുടെ വധത്തിനാൽ. വാമേന ധാത്രാ-എതിരായി നിൽക്കുന്ന ദൈവത്തിനാൽ, ദൈവവൈപരീത്യത്താൽ, ഭാഗ്യഭോഷംകൊണ്ടു്.

ഇന്നിപ്പോൾ ചെന്നു സന്തൈസ്സഹ വിമതമമം
 നിഗ്രഹിച്ചാലുമെന്നു-
 നന്നാവാൻ വേല കിട്ടും വസതി കൊടിയ പാ-
 പേ ചിരാദന്ധകൂപേ 39

മുൽപ്പാടങ്ങായ വിപ്രപ്രമഥന വിധികൊ-
 ണ്ടും ജഗച്ചക്രവാളേ
 കെൽപോടെങ്ങും പരന്നീടിന വിപുലയശോ-
 ഹാനികൊണ്ടും വിശേഷാൽ
 ഉൾപ്പുവിങ്കൽ തഴച്ചപ്പൊഴുമെഴുമനതാ-
 പത്തിലെട്ടാനിനണ്ടോ
 ധികുപാപം ജാതഭംഗാഹവമരണവി-
 ഷാദം നമുക്കിദൃശായാം. 40

മുൻപേതന്നെ ജഗതി ഭുജിത്തി-മുൻപേതന്നെ ലോകത്തിൽ ഭുഗു-
 സ്സ, മേ-എനിക്കു. ആകല്പം-കല്പകാലംവരെ. ആകല്പിതാ-ആക-
 ല്പിതയായി. ഭട്ടൈവം എന്നിങ്ങനെ മുനിവധംകൊണ്ടു മുൻപുതന്നെ ലോ-
 കാവസാനംവരെ ഭുജിത്തി ജനിപ്പിച്ചു. സൈന്യൈഃ സഹ-സൈ-
 ന്യങ്ങളോടുകൂടി. ഇപ്പോൾ ചെന്നു-ഇപ്പോൾ പോയി. വിമതം അ-
 മം-ശത്രുവായ ഇവനെ. നിഗ്രഹിച്ചാലും-കൊന്നാലും. എന്നും നന്നാ-
 വാൻ വേല-എന്നും നന്മയുണ്ടാക്കുന്നതിനു പണിയുണ്ടു്. നന്നാകുക-
 യില്ല. കൊടിയ പാപേ അന്ധകൂപേ-ഭയങ്കരപാപമായ ഇരുട്ടടങ്ങ-
 കിണറ്റിൽ, കഴിയിൽ. ചിരാൽ-വളരെക്കാലം. വസതി-വാസം,
 താമസം. കിട്ടും-ലഭിക്കും. അഗാധമായ അന്ധകൂപത്തിൽ വളരെക്കാ-
 ലം എന്നിങ്ങനെ വസിക്കേണ്ടതായി വരും.

ശ്ലോകം 40--മുല്പാടങ്ങായ...ഹാനികൊണ്ടും-മുൻപു ബ്രാഹ്മണ-
 നെ വധിച്ചതുകൊണ്ടും ലോകത്തിലെങ്ങും പരന്ന മഹത്തായ യശ-
 സ്സിന്റെ ഹാനി(നാശം)കൊണ്ടും. പ്രമഥനം-വധം. ജഗച്ചക്രവാളേ-
 ലോകത്തിന്റെ അന്തർഗത്തിൽ. വിശേഷാൽ-വിശേഷേണ. എ-
 പ്പോഴും ഉൾപ്പുവിങ്കൽ തഴച്ചു എഴും അനന്താപത്തിൽ എട്ടാനിനു് ഉ-
 ണ്ടോ-ഏതു സമയവും മനസ്സിൽ വർദ്ധിച്ച സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന പശ്ചാ-
 ത്താപത്തിന്റെ എട്ടിൽ ഒരു അംശം ഉണ്ടോ? അനന്താപം-പശ്ചാ-
 ത്താപം, മുൻപു ചെയ്ത കാര്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സങ്കടം. 'പശ്ചാത്താ-
 പോനന്താപശ്ച' എന്നു് അമരം. പാപം ധിക്കു്-പാപം ധിക്കുതന്നെ.
 നമുക്കു് ഇദൃശായാം-നമുക്കു് ഈ സന്ദർഭത്തിൽ. ജാതഭംഗാഹവമരണ

സദൃശേ സത്യനിഷേ സകലനിഗമരോ-
 സ്തപ്രവീണേപി വിപ്രേ
 നിസ്സന്ദ്രം കൊല്ലുവാന്തായുതമവനിൽ വധേ-
 ക്ഷ്വാ പരം മന്ത്യധമം
 ഇത്യേവം പ്രാക്തനോക്തസ്തുതിവചനമുപാ-
 ശ്രിത്യ യോദ്ധ്യം യതിഷ്യേ
 യുദ്ധേ മൃത്യുജ്ജയോ വാഭവതി ഭുജഭൂതാ-
 മീശപരാധീനമെല്ലാം.

41

വിഷാദം-പരാജയം വന്നു യുദ്ധത്തിൽ മരിച്ചാലുള്ള സങ്കടം. പോരിൽ തോറ്റു മരിച്ചാലുണ്ടാകുന്ന ദുഃഖം. ബ്രാഹ്മണവധം, യശോനാശം എന്നിവകൊണ്ടു ഞാൻ അനുഭവിക്കുന്ന പശ്ചാത്താപത്തിന്റെ എട്ടിൽ ഒരു ഭാഗംപോലും ഉണ്ടാകുകയില്ല. അത്രയ്ക്കു വലിയതാണ് എന്റെ വിഷാദം. കാൽവീര്യാജ്ജനൻ ഏറ്റവും ഉത്തമനായ ഒരു രാജാവാണ് ഈ ഭാഗം തെളിയിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 41-സദൃശേ...വിപ്രേ അപി-സദാചാരശീലനും സത്യത്തിൽ നിഷ്ഠയുള്ളവനും വേദം, ശാസ്ത്രം, സാഹിത്യം മുതലായവയിൽ അറിവേറിയവനും (അവയിൽ നിപുണനും) ആയ ബ്രാഹ്മണനായാലും, യോഗ്യത തികഞ്ഞ ബ്രാഹ്മണനെങ്കിലും. നിസ്സന്ദ്രം... മവനിൽ-മടികൂടാതെ കൊല്ലുന്നതിനു വരുന്നവനിൽ, ഇങ്ങോട്ടു വധിക്കുവാൻ വന്നാൽ. സദൃശേ-എന്നു തുടങ്ങിയ (സപ്തമീവിഭക്തി)പദങ്ങൾ അവനിൽ എന്നതിന്റെ വിശേഷണങ്ങൾ. പഴയ ഭാഷാപമ്പുക്കളിൽ ഈ മാതിരി പ്രയോഗങ്ങൾ സുലഭമാണ്. വധേ ക്ഷ്വാ പരം മന്ത്യധമം-വധേച്ചു മുഖ്യമായ മനുഷ്യധമമാണ്. അങ്ങനെ വരുന്നവനെ കൊല്ലുകയാണ് മനുഷ്യരുടെ ധമം. അവനെ വധിക്കുന്നതുകൊണ്ടു ധമത്തിനു ഹാനി വരുന്നതല്ല. ഇത്യേവം...മുപാശ്രിത്യ-ഇപ്രകാരം മുൻപുള്ള ആചാര്യന്മാർ ഉപദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ആപ്തവാക്യത്തെ ആശ്രയിച്ച്. പ്രാക്തനോക്തം-പഴയവരായ യാജ്ഞവല്ക്യൻ മുതലായ ആചാര്യന്മാരാൽ ഉക്തം. ഉക്തം-ഉപദേശിക്കപ്പെട്ടത്. ഉപാശ്രിത്യ-(അവ്യ)ആശ്രയിച്ച്, അതിനെ പ്രമാണമായി കരുതി. യോദ്ധ്യം-(അവ്യ)യുദ്ധംചെയ്യുന്നതിനായി. യതിഷ്യേ-യതിക്കുന്നുണ്ട്, ഉദ്യമിക്കുന്നു(ക്രിയ). ഞാൻ പൊരുതുവാൻ ഒരുമ്പെടുന്നു. ഭുജഭൂതാം-രാജാക്കന്മാർക്ക്, വീര്യശാലികൾക്ക്. യുദ്ധേ-യുദ്ധത്തിൽ. മൃത്യുഃ ജയഃ വാ-മരണമോ ജയമോ, തോൽവിയോ ജയമോ. ഭവതി-ഉണ്ടാകുന്നു. എല്ലാം ഇതൊക്കെ-മരണവിജയാദികൾ സർവ്വം.

ഇത്ഥം കല്പിച്ചുറച്ചന്നരപതി മതിമാ-
 നാനനീയേ മുഹൂർത്തേ
 യുദ്ധം കത്തും പ്രതസ്ഥേ ഗുരുജനകൃതനി-
 രാജനോ രാജധാന്യാഃ
 ചിത്രം വാക്സാവതോ വാൽതലമുഴുവനിള-
 ക്കം പിടിച്ചുദ്ധതോദൃ-
 ന്നിദ്ധപാനം ചാതുരംഗം പട ഡടിതി പുറ-
 പ്പെട്ടു കൂടിത്തുടങ്ങി.

42

ഈശ്വരാധീനം-ജഗന്നിയന്താവായ ഈശ്വരന്റെ അധീനമാണ്, ഈശ്വരഹിതം അനുസരിച്ചു നടക്കുന്നതാണ്.

ഈശ്വരസ്യ ഹി വശേ ലോകോ
 യോഷാ ദാരുണയീ യഥാ

(മഹാഭാഗവതം) എന്നു കാണുക. മരപ്പാവ, അതിനെ കൈവശം വെച്ചുസൂക്ഷിക്കുന്നവന്റെ എന്നപോലെ ലോകം ഈശ്വരന്റെ അധീനത്തിലാകുന്നു. ഈശ്വരൻ യഥേഷ്ടം ലോകത്തെക്കൊണ്ടു ചേർപ്പിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 42-മതിമാൻ-ബുദ്ധിശാലി, കാര്യാകാര്യങ്ങൾ ചിന്തിച്ചറിയുവാൻ കഴിയുന്നവൻ. അന്നരപതി-ആ രാജാവു്, കാൽ വീര്യാജ്ഞൻ. ഇത്ഥം കല്പിച്ചു ഉറച്ചു-ഇപ്രകാരം വിചാരിച്ചു നിശ്ചയിച്ചു. മാനനീയേ മുഹൂർത്തേ-യോഗ്യമായ മുഹൂർത്തത്തിൽ, ജ്യോതിശ്ശാസ്ത്രജ്ഞന്മാർ ഉപദേശിച്ച സമയം. മാനനീയം-മാനിക്കേണ്ടതു്, വിശിഷ്ടം. ഗുരുജനകൃതനീരാജനഃ-ആചാര്യന്മാരാൽ നീരാജനം ചെയ്യപ്പെട്ടവനായി. നീരാജനം-നീരാജനപ്രവൃത്തി, തിരി ഉഴിഞ്ഞുവാങ്ങുന്നതു്. ഇതു് ഒരു മംഗളകർമ്മമാണ്. 'നീരാജനാവ്യേഷാത്തികർമ്മണി' എന്നു മല്ലിനാഥൻ. യുദ്ധത്തിനു പുറപ്പെടുന്നവർക്കു നീരാജനം വിജയസിദ്ധിക്കുള്ള ഒരു മംഗളകർമ്മമാണ്.

തസ്മൈ സമൃഗ്ഘൃതോ വഹനി-
 വ്യാജി നീരാജനാവിധൗ

(രാഘ. സ. 4) എന്നും 'രാജ നീരാജനയാ സ രാജഘഃ' (നൈഷധീയം സ. 1) എന്നും കാണുക. രാജധാന്യാഃ-രാജധാനിയിൽനിന്നു്. യുദ്ധം കത്തും പ്രതസ്ഥേ-യുദ്ധംചെയ്യുന്നതിനായി പുറപ്പെട്ടു, യുദ്ധത്തിനു് ഇറങ്ങി. ചിത്രം വാക്സാവതോ?-അപ്പോൾ ഉണ്ടായ സ്ഥിതി അതുതന്നെ! അതു വർണ്ണിക്കാവുന്നതല്ല. ഡടിതി-വേഗത്തിൽ. ചാതുരംഗം പട-ചതുരംഗപ്പട. വാൽതല...പിടിച്ചു-വാലുമുതൽ തലവരെ,

യഥം പാടേ രഥാനാം ധൃതപരികരമെൻ
 തോഴ! മുവഞ്ചു ലക്ഷം
 മീതേ മീതേ ശതാംഗദപിഗുണമൊരു ബലം
 ദാരുണം വാരണാനാം
 പോർത്തേടും നാഥസൈന്യത്രിഗുണമുരുഗുണം
 ഘോരക ചാർത്തതിൻകാൾ
 മേദിന്യാമഞ്ചിരട്ടിച്ചുരുളുമരിയ കാ-
 ലാളമാകെപ്പരന്നു.

43

വാർത്തേടും ബൃഹദിതൈരുന്മദജയകരിണാം
 വാജിഹേഷാവിശേഷൈ-

മുഴുവനും, എല്ലാ ഭാഗവും, അടിയുതൽ മുടിവരെ എന്നതിന് ഒരു പുതിയ പച്ചമലയാളപദമാണ് 'വാൽത്തല'. ഇളക്കംപിടിച്ചു-ഇളകിയും. ഉദ്ധതോ...ദ്ധാന-അത്യുച്ചത്തിൽ ശബ്ദഘോഷം ഉണ്ടാക്കിയും. നിദ്ധാനം-ശബ്ദം. പുറപ്പെട്ടു...ത്തുടങ്ങി-പുറപ്പെട്ടു ഒന്നിച്ചുകൂടിത്തുടങ്ങി. ഉച്ചത്തിൽ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ചുകൊണ്ടു സൈന്യം മുഴുവനും പുറപ്പെട്ടു.

ശ്ലോകം 43—എൻ തോഴ!—എന്റെ സ്നേഹിതാ (സ്നേഹിതനോടു പറയുന്നവിധത്തിലാണ് ഭാഷാചമ്പുക്കളിൽ കഥ പറയുന്നതെന്ന് ഇവിടെ ഓർമ്മിക്കുന്നതു നന്നായിരിക്കും). ധൃതപരികരം രഥാനാം യഥം മുവഞ്ചു ലക്ഷം—വേണ്ട കോപ്പകൾ സർപ്പവും ധരിച്ചിരിക്കുന്നതായ രഥങ്ങളുടെ സമൂഹം പതിനഞ്ചുലക്ഷം. മീതേമീതേ—മേൽമേൽ. ദാരുണം വാരണാനാം ബലം—ഭയങ്കരമായ ഗജങ്ങളുടെ ബലം(സൈന്യം). ശതാംഗദപിഗുണം—ശതാംഗങ്ങളുടെ ഇരട്ടി, മൂപ്പതുലക്ഷം. ശതാംഗം—അനേകം അംഗങ്ങളുള്ളതു്, തേരു്. പോർ...ത്രിഗുണം—യുദ്ധത്തിന് ഒരുമ്പെട്ട രാജാവിന്റെ സൈന്യത്തിന്റെ മൂന്നിരട്ടി. ഉരുഗുണം ഘോരകച്ചാത്തു്—ഗതിവേഗാദികൾ തികഞ്ഞ കുതിരയുടെ കൂട്ടം. മേദിന്യാം—ഭൂമിയിൽ. അതിൻകാൾ—അതിനേക്കാൾ. ഇതു ക്ലിഷ്ടമായ പദപ്രയോഗമാണ്. അഞ്ചിരട്ടി...കാലാളു്—അഞ്ചിരട്ടി വലിപ്പംവരുന്ന കാലാരപ്പടയും. ആകെ—എല്ലാം. പരന്നു—യുദ്ധത്തിനായി ചെന്നു നിരന്നു, വ്യാപിച്ചു.

ശ്ലോകം 44—ഉന്മദ...കരിണാം—മദം ഇളകിയവയും യുദ്ധത്തിൽ ജയിക്കുന്നവയുമായ ആനകളുടെ. ബൃഹദിതൈഃ—അലർച്ചകൊണ്ടും. വാജി...വിശേഷൈഃ—കുതിരകളുടെ ഹേഷാശബ്ദത്തിന്റെ വിശിഷ്ട

യോധാനാം സിംഹനാദൈരവി രഥപടലീ-

നേമിഘോഷങ്ങൾകൊണ്ടും

പ്രാതൈവ്വിന്ദിസ്തതീനാമലറിന ബഹുവാ-

ദ്യപ്രണാദങ്ങൾകൊണ്ടും

മീതേ മീതേ മുഴങ്ങീ ശിവ! ശിവ! സകലം

പത്മജനാഡധഭാഡധം.

44

ആകമ്രോല്ലാസി പൊന്നിൻകടകളുപരിപ-

ച്ചത്തഴപ്പന്തിമമ്മാ!

ഭാഗേ കുത്രാപി മുത്തുക്കടകൾ കൊടികൾ കൊ-

ററക്കടച്ചാത്തനേകം

നാഗാനാം കണ്ണുവൃന്ദങ്ങളൊടിയുമൊരോ

താലവൃന്തങ്ങളും പോ-

ന്നാകക്കാണ്ഡയിതപ്പോളിടയിട മണിദ-

ണ്ഡോജ്ജ്വലം ചാമരഘ്രം.

45

ത(ഭംഗി)കൊണ്ടും. ഹേഷ-കുതിരകളുടെ ശബ്ദം. യോധാനാം സിംഹനാദൈരവി-ഭടന്മാരുടെ സിംഹനാദങ്ങൾകൊണ്ടും (അധികം ഉച്ചത്തിലുള്ള ശബ്ദഘോഷം). അപി-അത്രയുമല്ല. രഥ...ഘോഷങ്ങൾകൊണ്ടും. രഥസമൂഹത്തിന്റെ നേമികൾ (ഉരുളുന്ന ചക്രത്തിന്റെ പരവട്ടകൾ) ഉരുളുമ്പോൾ സംഭവിക്കുന്ന ശബ്ദംകൊണ്ടും. വന്ദിസ്തതീനാം പ്രാതൈ-വന്ദികളുടെ സ്തുതിഗാനങ്ങളുടെ കൂട്ടംകൊണ്ടും. വന്ദികൾ-സ്തുതിപാഠകന്മാർ, സ്തോത്രംചെയ്യുന്നവർ. പ്രാതം-കൂട്ടം. അലറിന...കൊണ്ടും-ഉച്ചത്തിൽ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന അനേകതരം വാദ്യങ്ങളുടെ ഒച്ചകൊണ്ടും, പടഹം മുതലായവയുടെ ഒച്ച. പ്രണാദം-ശബ്ദം. ശിവശിവ-അതുതം, അതുതം. സകലം-സകലമായ, സർവ്വം. പദ്മജനാഡധഭാഡധം-ബ്രഹ്മാഡധമാകുന്ന ഭാഡധം. പത്മജനാഡധം-ബ്രഹ്മാഡധം. മീതേമീതേ-മേൽമേൽ. മുഴങ്ങീ-മുഴക്കം കൈക്കൊണ്ടു. സൈന്യശബ്ദം ലോകത്തിൽ മുഴുവനും മുഴങ്ങി.

ശ്ലോകം 45—ആകമ്രോ...കടകൾ-മനോഹരമായി ശോഭിക്കുന്ന പൊന്നിൻകടകൾ. ഉപരി-മേൽഭാഗത്തു്. പച്ചത്തഴപ്പന്തി-പച്ചനിറത്തിലുള്ള തഴകളുടെ കൂട്ടം. മമ്മാ-ആശ്ചര്യദ്വേതകം. കുത്ര അപി ഭാഗേ-വേറെ ഒരിടത്തു്. കൊററക്കട-രാജാവിന്റെ കട. വെൺകൊറ്റക്കട, നാഗാനാം...താലവൃന്തങ്ങളും-ആനകളുടെ ചെവി

അന്നേരം വേദാമയാനങ്ങളിലമരജനം
 വന്നു മീതേ നിറഞ്ഞു
 മൂന്നും മൂന്നും വരുന്നോരഭിനവസമരാ-
 ലോകനാനന്ദലോലം
 ജന്മേ വീരാൻ വരീതും നിധനമുപഗതാൻ
 വൃന്ദവും മേൽക്കുമേലേ
 നന്നായ് കോപ്പിട്ടു പുക്കു നഭസി സകുതകം
 നാകനാരിജനാനാം.

46

പൃഥ്വിത്രൈശ്ചൈവ നാമൈവ ച പരിവൃതോ
 രാജപുത്രൈരമാതൈ-

കളോട തുല്യങ്ങളായ ആലവട്ടങ്ങളും. ഇടയുക-സാദൃശഭ്യോതകം. മണിദണ്ഡോജ്ജ്വലം-മണിദണ്ഡങ്ങൾകൊണ്ടു തിളങ്ങുന്നതു്. മണിദണ്ഡങ്ങൾ-മണികൊണ്ടുള്ള ദണ്ഡങ്ങൾ (പിടികൾ) ചാമരഘം-ചാമരക്കൂട്ടം. അപ്പോൾ ആകെ കാണായിതു്-ഇവയെല്ലാം അപ്പോൾ അവിടെ കണ്ടു.

ശ്ലോകം 46-അന്നേരം-കാൽതവീര്യാജ്ജനൻ യുദ്ധത്തിനു പുറപ്പെട്ട സമയം. അമരജനം-ദേവന്മാർ. വേദാമയാനങ്ങളിൽ-വിമാനങ്ങളിൽ. വന്നു-യുദ്ധം കാണുവാൻ വന്നു. മീതേ-ആകാശത്തിൽ. നിറഞ്ഞു-തിങ്ങിക്കൂടി. മൂന്നും മൂന്നും വരുന്നോർ-ആദ്യമാദ്യം വരുന്നവർ. അഭിനവ...ലോലം-പുതിയ യുദ്ധം കാണുന്നതിനുള്ള സന്തോഷംകൊണ്ടു മനസ്സിളകി, യുദ്ധം കാണുവാൻ അതികൗതുകത്തോടുകൂടി. "ലോലാശ്ചലസതുഷ്ഠയോഃ" എന്നു് അമരം. ലോലം-ഇളക്കുന്നതു്. നഭസി-ആകാശത്തു്. നാകനാരിജനാനാം വൃന്ദവും-ദേവസ്രീകളുടെ കൂട്ടവും. നാരി-എന്ന പദത്തിനു കേവലം സ്രീ എന്നു് ഇവിടെ അർത്ഥം. മനുഷ്യസ്രീ എന്നു് അർത്ഥമില്ല. "യക്ഷഗന്ധർവാദിഃ ഋഷരോനാരിമാരും" (ബ്രഹ്മാ-കിളി.) ഇത്യാദി പ്രയോഗങ്ങൾ നോക്കുക. സകുതകം-സന്തോഷത്തോടുകൂടി. ജന്മേ നിധനമുപഗതാൻ വീരാൻ വരീതും-യുദ്ധത്തിൽ മരിക്കുന്ന വീരപുരുഷന്മാരെ വരിക്കുന്നതിനു്. ജന്മം-യുദ്ധം. നിധനം-മരണം. ഉപഗതന്മാർ-പ്രാപ്തന്മാർ. വരീതും-കല്യാണം കഴിക്കുന്നതിനു്. നന്നായ് കോപ്പിട്ടു-ഭംഗിയായി അലങ്കാരാദികൾ ധരിച്ചു. മേൽക്കുമേലേ-മേന്മേൽ. പുക-വന്നുപേൻ. ദേവന്മാരും ദേവസ്രീകളും ആകാശത്തു വന്നുനിറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 47-കാൽതവീര്യാജ്ജനന്റെ പാപ്പാട് വണ്ണിക്കുന്നു. യുഗ്ഗനാമൈഃ-കൂട്ടങ്ങൾക്കു നായകന്മാരായ. "സജാതീയൈഃ കലം

തദ്ദാമാനായിരംകൈകളിലനകലയ-
 നായുധൗഘാനമോഘാൻ
 പ്രത്യക്ഷം ദീപ്രതാഭരണപരികരോ
 ജൈത്രഭേരിമടിപ്പി-
 ച്ചുദ്യത്തിഗ്മാംശുധാമാ പടനടുവിലെഴുന്ന-
 ള്ളീടിനാ നന്ദതാത്മാ.

47

വില്ലിൻ കൂട്ടം കലച്ചാൻ പവഴിനിര തൊട്ട-
 ത്താൻ കൃപാണാനെറിഞ്ഞാ-
 നല്ലാസം പുണ്ട ചിത്രപ്പരിചകളുമിള-
 ക്കീടിനാനെന്നവേണ്ടാ

യഥം'' എന്നു അമരം. രാജപുത്രൈഃ-രാജകുമാരന്മാരായും. അമാ
 തൈഃ അപി-മന്ത്രിമാരായും. പരിവൃതഃ-പരിവൃതനായി (ചുറ്റ
 പ്പെട്ട്). ഉദാമാൻ അമോഘാൻ ആയുധൗഘാൻ-ഭയങ്കരങ്ങളും പ്രയോ
 ഗിച്ചാൽ വിഫലമാകാത്തവയുമായ ആയുധക്കൂട്ടങ്ങളെ. ആയിരം...
 കലയൻ-ആയിരം കൈകളിലും ധരിച്ചും, കൈയുകളിൽ ഓരോന്നി
 ലും ഉഗ്രമായ ഓരോ ആയുധം ധരിച്ചും. അനകലയൻ-പേർത്തിരിക്ക
 നവൻ. പ്രത്യക്ഷം-സ്പഷ്ടമായി. ദീപ്ര...പരികരഃ-പ്രകാശിക്കുന്ന
 രതാഭരണപരികരങ്ങളോടുകൂടിയവനും. പരികരം-കൂട്ടം. അടിപ്പി
 ച്ചു-താക്കിച്ചു.

''ഭവേൽ പരികരോ വ്രാതേ
 പര്യങ്കപരിവാരയോഃ
 പ്രഗാഢഗാത്രികാബന്ധേ
 വിവേകാരംഭയോരപി.''

എന്നു വിശ്വം. പരികരശബ്ദത്തിനു ഇവിടെ കൂട്ടം എന്ന അർത്ഥം ഇ
 ണ്ടുണ്ട്. ഉദ്യത്തിഗ്മാംശുധാമാ-കടുത്ത സൂര്യനെപ്പോലെ പ്രകാ
 ശിക്കുന്നവൻ, അതിപ്രകാശമുള്ളവൻ. അതൂതാത്മാ-അതൂതകരമാ
 യ ശരീരപ്രകൃതിയോടു് (ആത്മശക്തിയോടു്) എന്നും അർത്ഥം ഗ്രഹി
 ക്കാം. പടനടുവിലെഴുന്നള്ളീടിനാൻ-സൈന്യങ്ങളുടെ നടുവിൽ വ
 ണ്നു ചേർന്നു. കാൽവീര്യോജ്ജ്വലന്റെ പുറപ്പാടിനെപ്പറ്റിയുള്ള വണ്ണനും
 രസകരമായിരിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 48-പവഴി-അസ്യ. കൃപാണാൻ-വാളുകളെ. കലയാ
 ഭോഗം-കല്യമായ ആഭോഗം. ആഭോഗം-പൂണ്ണത. കനകമണിരഥേ-
 സ്വപണ്ണവും രത്നവും കൊണ്ടു നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്ന തേരിൽ. സിംഹ...

കല്യാഭോഗം കരേറിക്കനകമണിരഥേ
സിംഹനാദാതിഭീമൈ-
തല്ലോലജ്യാനിനാദൈരവിലമിടകുല-
ക്കീടിനാൻ ദിഗ്വിഭാഗം.

48

യുഗാന്തമിശ്രീഭവദണ്ഡവാദഭേ-
നികാശസേനാരവപുരിതാശഃ
ഭൂപ്രവീരാഭിമുഖഃ പ്രതസ്ഥേ
മഹാഹവാത്മീ സ മഹീമഹേന്ദ്രഃ.

49

ഗദ്യം 3. തന്മൂലം കാലേ വിസ്തൃതനീയ പരാക്രമര
ക്ത്യാ നിഹതസമസ്തക്ഷത്രിയസേനാ ചോരപ്പടകളിൽ
മുങ്ങിപ്പൊങ്ങിയുമോളമെടുത്തും കൂട്ടികുറ്റിച്ചും പാണികട
ന്ന നിറച്ചുകുറ്റിച്ചും പച്ചയിറച്ചി തലച്ചോറെന്നിവ പാ

നിനാദൈ-സിംഹത്തിന്റെ അലർച്ചയെക്കാൾ അധികം വലിയ
തായ ഞാണിന്റെ ശബ്ദങ്ങൾകൊണ്ട്. ഉല്ലോലജ്യാ-ഇളകുന്ന ഞാ
ണ്. ദിഗ്വിഭാഗം അവില്പം-എല്ലാ ദിക്കുകളെയും, എട്ടു ദിക്കും. ഇട
കുലക്കീടിനാൻ-കുലക്കി, ഇളക്കി മറിച്ചു.

ശ്ലോകം 49-മഹാഹവാത്മീ സ മഹീമഹേന്ദ്രഃ - മഹത്തായ യു
ദ്ധം ആഗ്രഹിച്ചു ആ കാൽതവീര്യമഹാരാജാവു. യുഗാന്തപുരിതാ
ശഃ-പ്രളയകാലത്തു ഒന്നായിച്ചേരുന്ന സമുദ്രങ്ങളിലെ ജലത്തിനു തു
ല്യമായ (അവസാനമില്ലാത്തതായ) സൈന്യത്തിന്റെ ഭയങ്കരമായ
ശബ്ദംകൊണ്ട് ദിക്കുകൾ നിറച്ചിട്ടു. പുരിതാശഃ-പുരിതങ്ങളായ ആ
ശകളോടുകൂടിയവൻ. പുരിതങ്ങൾ-നിറയ്ക്കപ്പെട്ടവ. ആശകൾ-ദിക്ക
കൾ. ഭൂപ്രവീരാഭിമുഖഃ-ഭൂപ്രവരൻ അഭിമുഖമായിട്ടു, പരശുരാ
മന്റെ നേരെ. പ്രതസ്ഥേ-പ്രസ്ഥാനംചെയ്തു, പുറപ്പെട്ടു. യുഗാന്തം-യു
ഗങ്ങളുടെ അവസാനം. യുഗങ്ങൾ-ചതുര്യുഗങ്ങൾ, കല്പകാലം. നി
കാശം-സമം. മിശ്രീഭവത്തു-ഇടചേർന്നു, കൂടിക്കലർന്നു.

ഗദ്യം 3-തന്മൂലംകാലേ-ആ കാലത്തിങ്കൽ, ആ സമയം. വി
സ്തൃതനീയ....ശക്ത്യാ-വിസ്തൃതയോഗ്യമായ പരാക്രമത്തിന്റെ ബ
ലംകൊണ്ട്. വിസ്തൃതനീയം-വിസ്തൃതത്തിനു അർത്ഥം, വിസ്തൃതം ഉണ്ടാ
ക്കുന്നത്. നിഹിത...പ്പടകളിൽ-യുദ്ധത്തിൽ കൊന്ന എല്ലാ ക്ഷത്രി
യസൈന്യങ്ങളുടേയും ചോരയാകുന്ന പുഴയിൽ, പുഴ പോലെ ഒഴുക
ുന്ന ചോര. കണക്കില്ലാത്ത ഭേന്മാരെ വധിച്ചു എന്നു ഭാവം. നിഹ

ഭേ തിന്നം വികൃതഭയങ്കരമെകിറ്റം കാട്ടിക്കയ്യും കൊട്ടി
കിമപി ചിരിച്ചും കൂത്തും പാട്ടും പലവു തുടന്നും മേളം
കോലിന കൂളീഭൂതപിശാചഗണാനാം കേളീകലവികൾ
കണ്ടു രസിച്ചൊരു തവ്വിൽക്കനകമണിത്തേർ തന്മേല്ലൊ
ന്മയകേതനയഷ്ടിമുപാലംബ്യാസ്ഥിതമാത്തശരാസനകാ
ണ്ഡമകാഞ്ഛേ ഖണ്ഡപരശ്വധശിഷ്യമധ്യഷ്ടം സഹസാ
സാഞ്ജലിബന്ധമുണർത്തി സാഹസികം ബത സഹസാ
ഹോയം കാണാ യുഷ്മനുല്ലാടൈന്തിതു രോദോവിവരം
കീഴ്മേൽ മുട്ടിപ്പൊങ്ങീടുന്നൊരു ധൂളീപടലം നിയതമറി
ഞ്ഞെൻ ത്രിഭുവനവിജയീ ശൗയുക്ത പരാക്രമശേഖരധി

തം-നിഹനിക്കപ്പെട്ടത്, വധിച്ചത്. പാണി...കുടിച്ചും-കൈക്കെ
ത്തു നിറച്ചു കുടിച്ചും. വികൃതഭയങ്കരം-വികൃതവും ഭയങ്കരവും. വികൃ
തം-വിരൂപം. ഭയങ്കരം-കണ്ടാൽ പേടിയുണ്ടാക്കുന്നത്. എകിറ്റം-പ
ല്പം, ദംഷ്ട്ര. പലവു-പലതവണ. ഇതു ചമ്പുക്കാരന്മാർക്കു പ്രത്യേകം
പ്രീതിയുള്ള പദമാണ്. കൂളി...ഗണാനാം-കൂളികൾ, ഭൂതങ്ങൾ, പി
ശാചുക്കൾ എന്നിവയുടെ കൂട്ടങ്ങളുടെ, ഇവ കൂട്ടം കൂടി. കൂളി മുതലാ
യവ പിശാചുക്കളുടെ വകഭേദങ്ങൾ. 'കൂളി' എന്നതിനു 'കൂളികൾ'
എന്നു പാഠാന്തരം. (ഭാഷാചമ്പുക്കൾ-പുറം 303.) തവ്വി-സമയം. 'നി
ഹതസമസ്ത' എന്നു മുതൽ 'തവ്വി' എന്നുവരെ ഭാഗം. പിശാചുക്കളുടെ
രക്തപാനം, കേളി എന്നിവയെ വണ്ണിക്കുന്നു. കവിസങ്കേതപ്രകാരം
പിശാചലീല യുദ്ധവണ്ണനത്തിന്റെ ദരംശം ആകുന്നു. കേതനയഷ്ടി-
കൊടിമരം. ഉപാലംബ്യാസ്ഥിതം-ആശ്രയിച്ചു സ്ഥിതനായി. ഉ
പാലംബ്യ-ആശ്രയിച്ചു. ആത്തശരാസനം-ശരാസനം എടുത്തവൻ.
വില്ലോടു കൂടിയവൻ. ശരാസനം-വില്ല്യം. 'ശരാസനകോദണ്ഡകാർ
മ്മുകം' എന്നു് അമരം. കാഞ്ഛം-ശരം. ഖണ്ഡപരശ്വധശിഷ്യം-
ശ്രീപരമേശ്വരന്റെ ശിഷ്യൻ, പരശുരാമൻ. ഖണ്ഡപരശ്വധൻ-ഖ
ണ്ഡപരശു, ശിവൻ. 'ഭൂതേശഃ ഖണ്ഡപരശുഃ' എന്നു് അമരം. അധ്യ
ഷ്ടൻ-അന്യനു തോല്പിക്കുവാൻ കഴിയാത്തവൻ. ധൂഷ്യനല്ലാത്തവൻ.
ധൂഷ്യൻ-ധഷ്ണയോഗ്യൻ. സാഞ്ജലിബന്ധം-അഞ്ജലിബന്ധത്തോ
ടു കൂടി, കൈകൂപ്പിക്കൊണ്ടു്. സാഹസികം-സാഹസികനെ, സാഹ
സികനോടു്. വീണ്ടുവിചാരം കൂടാതെ പെട്ടെന്നു പ്രവർത്തിക്കുന്നവൻ
സാഹസികൻ. അയം സഹസാഹഃ-ഈ സഹസാഹൻ. കാണാ-
കണ്ടാലും. രോദോവിവരം-രോദസ്സുകളുടെ വിവരം (രസ്യം). ഭൂമി
യും ആകാശവും-ഭൂമിയുടേയും ആകാശത്തിന്റേയും ഇടയ്ക്കുള്ള സ്ഥലം.
ധൂളീപടലം-പൊടിക്കൂട്ടം. ത്രിഭുവന...ക്കുട്ട-മൂന്നു ലോകങ്ങളെയും

കൃതവീര്യാത്മജനാത്മബലൈസ്സമമാണ നദിച്ചു പടയ്ക്കു പു
റപ്പെട്ടുഴറിവരുന്നു ഹരഹര ശിവശിവ തകിലും മുരളും
നകരപെരുമ്പറഡിണ്ഡിമമട്ടമെന്നു തുടങ്ങിന വാദ്യക
ദംബം താക്കിപ്പൊങ്ങും നാദാദൈവതപ്രസരാരോപേ ചതു
രംഗബലധ്വാനവിശേഷം ദിശിദിശി മീതേ കേൾക്കാ
കുന്നു, വിസ്തൃതമന്ത്രയുജ്ജനമലകൾ നടന്ന കണക്കേ ക
ഞ്ജരപടലി പുറപ്പെട്ടതു കാൺ വാരിധിതിരകൾ കരേറും
പോലെ വാജിഗണങ്ങൾ കൂതിച്ചീടുന്നു. ഗന്ധർവ്വപുരാകാ
രാനന്ദ്ര ചന്തത്തിൽ കാൺ മണിരഥസംഘാൻ ചതുരമി
ളക്കും ദീപ്രമഹായുധ തേജസ് ഹുരണവുമൊപ്പമിയന്ന

ജയിച്ചവനും ശൗര്യത്തിന്നു കട്ടയായിരിക്കുന്നവനും. കട്ട-പ്രസിദ്ധം,
കനത്തു കേടുവരാതെയിരിക്കുന്ന വസ്തു. ശൗര്യക്കട്ട-ഇതു രസകരമായ
ഒരു പഴയ പദമാകുന്നു. ചമ്പക്കുളിൽ ഈ പദം ഉപയോഗിച്ചു കാണു
ന്നുണ്ട്. ശൗര്യം-ശൂരത്വം, വീരപുരുഷന്റെ മനഃസ്ഥിതി. പരാക്ര
മശേഷധി-പരാക്രമത്തിന്റെ ഇരിപ്പിടം. കൃതവീര്യാത്മജൻ-കൃത
വീര്യന്റെ മകൻ, കാൽതവീര്യാജ്ഞനൻ. ആത്മബലൈഃ സമം-തന്റെ
സൈന്യങ്ങളോടുകൂടി. ആൺമനടിച്ചു-ആണത്തം ഉണ്ടെന്നു ഭാവി
ച്ചു, ഇല്ലാത്ത പൗരുഷം ഉണ്ടെന്നു ഭാവിച്ചുകൊണ്ട്. ഉഴറി-സംഭ്രമി
ച്ചു. ഹര ഹര ശിവ ശിവ-ആശ്ചര്യാധികൃദ്യോതകം, അത്യാശ്ചര്യ
ങ്ങളായ കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചു പറയുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിൽ 'ഹര ഹര
ശിവ ശിവ' എന്നു പ്രയോഗിക്കുക ചമ്പക്കുളിൽ സാധാരണമാണ്.
"ഹര ഹര ശിവ ശിവ ചിത്രം ചിത്രം" (ഭാ. നൈ. ച.) എന്നു കാ
ണുക. തകിലും...കദംബം-തകിലു, മുരളു, നകരം, പെരുമ്പറ,
ഡിണ്ഡിമം മുതലായ വാദ്യങ്ങളുടെ കൂട്ടം. മുരളു-ഈ പേരിൽ പ്രസി
ദ്ധമായ വാദ്യം. മുരളു കൊട്ടിയറിയിക്കുക എന്നും മറ്റും വ്യവഹാ
രപ്രസിദ്ധമാണ്. "തകിലും മുരളും പെവി പൊട്ടിക്കുമാർ" (കാമ
ഭവനം ഭാഷാചമ്പു) എന്നു നോക്കുക. നകരം-നകരാവു, ആനപ്പുറ
ത്തുവെച്ചു അടിക്കുന്ന ഒരുതരം വാദ്യം. നാദാ...ദപേ-ശബ്ദം ഒന്നു മാ
ത്രമേ ഏതിടത്തും ഉള്ളൂ എന്ന മട്ടിൽ ഉള്ള ധാടിയുണ്ടായി. അദ്വൈ
തം-ഒന്നു മാത്രമെന്ന സ്ഥിതി, രണ്ടാമതൊന്നു ഇല്ലാത്തതു. പ്രസരം-
വ്യാപിക്കുന്നതു. ചതുരംഗ...വിശേഷം-ചതുരംഗങ്ങളോടു കൂടിയ
സൈന്യത്തിന്റെ ശബ്ദഘോഷം. ധ്വാനം-ശബ്ദം. വിശേഷം-വി
ശേഷമായതു, അസാധാരണം. ദിശിദിശി-ദിക്കുതോറും, എല്ലാ
ദിക്കുകളിലും. അഞ്ജനമലകൾ-അഞ്ജനക്കുന്നകൾ. കഞ്ജരപടലി
കൾ-ആനക്കൂട്ടങ്ങൾ. ആനക്കൂട്ടങ്ങൾ വരുന്നതു കണ്ടാൽ വലിയ ആ

പടച്ചമയം ബലഭംഗിയിൽ മേളിച്ചാലോലോത്തട കാ
 ലാൾപ്പടകൾക്കുററം കണ്ടീലത്രയുമല്ലേ ചുഴും കുരുതുക
 ധരണിപതീനാം പ്രാഡിമതണ്ടും തണ്ടും കടകളുമാ വലിയ
 പടക്കൂട്ടത്തിൽ നടുവിൽ കാണൊരു നരവരരത്നം ദീപ്ത
 മഹായുധബാഹുസഹസ്ര വ്യാപ്തദിഗന്തരമുപരിസമുദ്ധൃ
 ത കനകച്ഛത്രകദംബഹായാ സന്തതിയുടേ ചോന്നഭിയാ
 ന്നം കോപംകൊണ്ടു കലങ്ങിമറിഞ്ഞെരി തീപ്പെരിചി
 തറിന ലോചനകമലം മണിമയഭൂഷണപരികരശോഭാ
 പരിവേഷോജ്ജ്വലമഭിതോ നിസ്സ്പൃതബാഹുമാരിചിസ
 ഹസ്രമിവാത്മതതരുണാദിത്യം കീഴിലുമിന്നും മേലിലു
 മോർത്താലിതിനൊത്തൊരു പടക്കൂട്ടത്തിൽ പുരുഷപ്പാട്ടു ഗ
 ണിപ്പാനില്ലേ ഗുരുസതേപാപി സ്ഥിര ചിത്തോഭവ ഭവന

ജനക്കണ്ഠകൾ നടന്നു വരികയാണോ എന്നു തോന്നും. വാജിഗണ
 ണ്ഡം-കുതിരക്കൂട്ടം. ഗന്ധർവ്വപുരാകാരാൻ-ഗന്ധർവ്വപുരത്തിന്റെ ആകൃ
 തിയുള്ളവ, ഗന്ധർവ്വന്മാരുടെ നഗരത്തിന്റെ ആകൃതിയുള്ളതു്, ആകാ
 ശത്തുള്ള നഗരങ്ങൾ. അഗ്രേ-സമീപത്തു്. മണിരഥസംഘാൻ-രത്ന
 മയങ്ങളായ തേരുകളുടെ കൂട്ടങ്ങളെ. കാൺ-കാണുക. ഈ പദം കഷ്ട
 പ്രയോഗമല്ലെങ്കിലും അത്ര ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതായ ഒന്നല്ല. ദീപ്ര...സ്തര
 ണവും-പ്രകാശിക്കുന്ന വലിയ ആയുധങ്ങളുടെ തേജസ്സിന്റെ തിള
 ക്കും. മഹായുധങ്ങൾ-മഹത്തുക്കളായ ആയുധങ്ങൾ. വലിയ വില്ല്, അമ്പു മുതലായവ. സ്തരണം-പ്രകാശനം. പടച്ചമയം-പടയുടെ ചമ
 യം. ചമയം-ഒരുക്കം, പുറപ്പാടു്. 'ബല' പദത്തിനു 'ബത' എന്നു
 പാഠാന്തരം. (ഭാ. ച. പ. 304.) ധരണിപതീനാം പ്രാഡിമ-രാജാ
 കന്മാരുടെ പ്രാഡത്വം (വമ്പത്തം). ദീപ്ത...ദിഗന്തരം-പ്രകാശിക്കു
 ന്ന വലിയ ആയുധങ്ങൾ ധരിച്ചിരിക്കുന്ന ആയിരം കൈകളാൽ
 വ്യാപ്തങ്ങളായ ദിഗന്തരങ്ങളോടു കൂടിയവൻ. വ്യാപ്തം-പരന്നതു്.
 ദിഗന്തരം-ദിക്കുകളുടെ അന്തർഭാഗം, ആയിരം കൈകൾ ദിക്കുകളിൽ
 വ്യാപിച്ചവനായി. ഉപരി...ന്നഭിയാന്തം-മേൽഭാഗത്തു പിടിച്ചി
 രിക്കുന്ന പൊന്നിൻകടക്കൂട്ടത്തിന്റെ നിഴലിൽക്കൂടി വരുന്നവൻ.
 സമുദ്ധൃതം-ഉയർത്തിപ്പിടിച്ചിരിക്കുന്നതു്. കനകച്ഛത്രം-പൊന്നിൻ
 കട. അഭിയാന്തം-(ദ്രിതീയ) അഭിയാനംചെയ്യുന്നവൻ, വരുന്നവൻ,
 അഭിമുഖമായി വരുന്നവൻ. മണിമയ...ജ്വലം-രത്നാഭരണകോപ്പി
 ന്റെ കാന്തിയുടെ പരിവേഷംകൊണ്ടു തിളങ്ങുന്നവൻ. പരിവേഷം-
 തേജസ്സുള്ള വസ്തുക്കളുടെ പുറമേ ചുറ്റും വൃത്താകൃതിയിൽ കാണുന്ന

കടാഹം മുട്ടനിറഞ്ഞു ഭയങ്കരമെത്തും പടവരവിതു കാണ
തതു തട്ടപ്പാൻ പരമേശ്വരനും പരിചിലിവിവണ്ണം പരി
ചിതസാമഗ്രി പറയും വാക്കുകൾ കേട്ടുനന്തരമതിധീരോ
ദ്ധതമവനൊടു ചെറുതു പറഞ്ഞു ചിരിക്കേ ഹേഹയഭൂപ
തിപുതനാചക്രം ഭൂതിലകം പരിവായ് ചുഴന്നു.

അന്നേരം വീരപുംസാം മകുടമണി സഖേ!

കാൽതവീര്യാജ്ജനം തം

ധന്യം ജന്യായ ബദ്ധോദ്യമമതിഘനയാ

സേനയാ സാഭിമാനം

ശോഭ. അഭിതഃ നിസ്സൃതബാഹുസഹസ്രം-ചുറ്റും നിസ്സരിക്കുന്ന
ബാഹുമരീചികളുടെ സഹസ്രം. ബാഹുമരീചികൾ-ബാഹുക്കളുടെ
മരീചികൾ (ശോഭകൾ). സഹസ്രം-അസംഖ്യതാദ്യോതകം, കണ
ക്കില്ലായ്ക്ക. അതുതത്തത്താദിത്യം ഇവ-അതുതമായ തത്താദിത്യ
നെപ്പോലെ. തത്താദിത്യൻ-തത്താദിത്യയിലുള്ള ആദിത്യൻ, ഉച്ച
യിലെ സൂര്യൻ. കീഴിലും...മേലിലും-മുൻകാലത്തും ഇന്നും ഇനിമേ
ലും. ഗണിപ്പാൻ-വിചരിക്കുവാൻ. ഗുരുസത്വഃ-വലിയ ആത്മബ
ലമുള്ളവൻ. സ്ഥിരചിത്തഃ-മനസ്സിൽ സ്ഥിരത (ധൈര്യം) ഉള്ള
വൻ. ഭവ-ഭവിച്ചാലും, മനസ്സിളകാതെ ധീരനായിട്ടിരുന്നാലും. ഭവ
നകടാഹം മുട്ടെ നിറഞ്ഞു-ലോകത്തിൽ മുഴുവൻ നിറഞ്ഞു. ഭവനകടാ
ഹം-ഭവനമാകുന്ന കടാഹം, വലിയ വാപ്പ്, പാത്രവിശേഷം. ഭയങ്ക
രമെത്തും-ഭയം ജനിപ്പിക്കുന്ന വിധം വന്നുചേരുന്നു. പടവരവ്-പട
യുടെ വരവ്. അതിധീരോദ്ധതം-അധികം ധീരനും ഉദ്ധതനും ആയ,
അധികം ധൈര്യവും അഭിമാനവും (ഗർവ്വവും) ഉള്ള. ഹേഹയ...ചക്രം-
കാൽതവീര്യാജ്ജനന്റെ സൈന്യസമൂഹം. പുതന-സൈന്യം. ഭൂ
തിലകം-പരശുരാമനെ. പരിവാര്യ-പരിവാരണംചെയ്തു, തടഞ്ഞു.
ചുഴന്നു-വളഞ്ഞു. കാൽതവീര്യാജ്ജനന്റെ സൈന്യങ്ങൾ ചെന്നു പര
ശുരാമനെ തടഞ്ഞു വളഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 50-സഖേ!-സ്നേഹിത! അന്നേരം-ആ സമയം. വീര
പുംസാം മകുടമണി-വീരന്മാരായ മഹാപുരുഷന്മാരുടെ ശിരോഭൂഷ
ണം, വീരന്മാരിൽ അഗ്രഗണ്യൻ, പരശുരാമൻ. ധന്യം-ശ്രേഷ്ഠനും.
ജന്യായ-യുദ്ധത്തിനായിക്കൊണ്ടു്. അതിഘനയാ സേനയാ-ഏറ്റാ
ലും മഹത്തായ സേനയോടുകൂടി. ബദ്ധോദ്യമം-ഒരുമ്പെട്ടവനും. സാ
ഭിമാനം-അഭിമാനത്തോടു കൂടിയവനും ആയ. തം-ആ. കാൽതവീ
ര്യാജ്ജനനെ. മുന്നിൽക്കണ്ടു-മുമ്പിൽ കണ്ടിട്ടു്. ആത്ത

മുനീൽ കണ്ടാത്തമന്യപ്രസരമസകൃദാ-
 സ്ഫാലയൻ കാർമ്മുകജ്യാ-
 മെണ്ണേറ്റം ബാണവർഷം ദശദിശകളിലാ-
 പ്യു പോരിന്നണഞ്ഞു.

50

ഉരപെറുമായുധവർഷം
 കരിമുകിൽപോലെ പൊഴിച്ചു വഴിപോലെ
 സരഭസമർജ്ജനസേനാ
 പരമമുനീന്ദ്രം പൊതിഞ്ഞിതുരുമാനാ.

51

മീതേമീതേ തറച്ചീടിന വിശിഖമഹാ-
 പഞ്ജരാ നിഗ്ഗതോസൗ
 വാർത്തേട്ടം മേഘപങ്ക്തേരശകൊട്ട ഭഗവാൻ
 ഭാരമാനെന്നപോലെ

മന്യപ്രസരം-കോപാധികൃത്തോടുകൂടി. കാർമ്മുകജ്യാം-വില്ലിന്റെ
 ഞാണിനെ. അസകൃൽ ആസ്സാലയൻ-ഒന്നിലധികം തവണ ആസ്സാ
 ലനം ചെയ്തിട്ട്, വലിച്ചിട്ട്. എണ്ണേറ്റം-കണക്കില്ലാതെ, എണ്ണ, ഏ
 രുന്ന. എണ്ണ, ഏറ്റം എന്നു രണ്ടു പദങ്ങൾ. എണ്ണ എന്നു പഴയ കൃതി
 കളിൽ പ്രയോഗിക്കാറുണ്ട്. “എണ്ണേറ്റം ജന്തുവുടം കൊടിയ നരക
 കോടീഷു കേഴും ദശായാം” (ഭാ. രാ. ച.) എന്നു നോക്കുക. ബാണ
 വർഷം-ബാണവർഷത്തെ, മഴപോലെ ഇടവിടാതെ അമ്പുകൾ പൊ
 ഴിക്കുന്ന പ്രവൃത്തി. ദശദിശകളിൽ-പത്തു ദിക്കുകളിലും. ആപൂര്യ-
 ആപൂരണം ചെയ്തിട്ട്, നിറച്ചിട്ട്. പോരിന്നണഞ്ഞു-യുദ്ധത്തിനു
 യി വന്നു.

ശ്ലോകം 51—ഉരപെറും-പേരു കേട്ടു. ആയുധവർഷം-ബഹുവിധ
 ങ്ങളായ ആയുധങ്ങളുടെ വർഷത്തെ. കരിമുകിൽപോലെ-കരിമേ
 ഘംപോലെ, കറുത്തമേഘം മഴയെന്നപോലെ ആയുധങ്ങൾ. വഴി
 പോലെ-വേണ്ടവഴിക്കു്, വേണ്ടവിധം. പൊഴിച്ചു-ചൊരിഞ്ഞു. ഉരു
 മാനാ അജ്ജനസേനാ-ഏറ്റവും മാനത്തോടുകൂടി അജ്ജനസൈന്യം.
 പരമമുനീന്ദ്രം-ഏറ്റവും ഉൽകൃഷ്ടനായ പരശുരാമനെ. സരഭസം-വേ
 ഗത്തിൽ. പൊതിഞ്ഞിതു-പൊതിഞ്ഞു, ചുറ്റി. സേനകൾ പുരമേ
 വളഞ്ഞു പരശുരാമനെ അകത്തുപെടുത്തി.

ശ്ലോകം 52—അസൗ-ഈ പരശുരാമൻ. മീതേമീതേ...നിഗ്ഗതഃ-
 മേല്പേക്കു് ശരീരത്തിൽ ശക്തിയായി വന്നുകൊള്ളുന്ന അമ്പുകളാക
 ന കൂട്ടിൽനിന്നു പുരമേ വന്നവനായിട്ട്, എതിരാളിയുടെ ശരസു

യോധാൻ വിദ്ധ്യൻ പൃഷ്ഠകൈരധികലഘുതയാ
 ദൂരദൂർല്ലക്ഷപാതൈ-
 വ്യാതേനേ വിക്രമം ദാരുണമിഹ ഭൂവി വി-
 സ്താപകം വിശ്വഭാജാം. 52

ദുഷ്ടാനാം സൈനികാനാമുടലിൽ ഞെട്ടുഞെട്ടെ-
 ചെന്നു കൊള്ളത്തുടങ്ങി;
 നിസ്സംഖ്യാഃ സ്വപ്നപുംബാഃ പരശുധരമുനീ-
 ഋസ്യ ശാതാശ്ശരഘോഃ;
 ചിത്രം വാക്സാവതല്ലേ സമരശിരസി സേ-
 നാഭാസ്മേ സമന്താൽ
 പ്രത്യക്ഷം രാമമാത്തായുധമവരവർ ക-
 ണ്ടിടിനാരേകമേകം. 53

ഹങ്ങൾ തട്ടിനീക്കി പുറത്തു വന്നു. വാർത്തേടും...പോലെ-വെള്ളം നിറഞ്ഞ മേഘസമൂഹത്തിനുള്ളിൽനിന്നു ഭംഗിയായിട്ട് ആദിത്യ ഭഗവാൻ എന്നപോലെ. ഉപമ. ഭഗവാൻ-സർവ്വേശ്വര്യശാലി. ഭാനുമാൻ-ആദിത്യൻ. അധികലഘുതയാ-ഏറ്റവും ലഘുവായി, തീരെ പ്രയാസമില്ലാതെ, എളുപ്പത്തിൽ. ദൂരദൂർല്ലക്ഷപാതൈഃ പൃഷ്ഠൈഃ-ദൂരത്തിങ്കൽനിന്നു ദൂർല്ലക്ഷപാതയുള്ളവയായ പൃഷ്ഠക്കൈകളെക്കൊണ്ടു്. ദൂർല്ലക്ഷം-കാണുവാൻ കഴിയാത്തതു്. പാതം-വീഴിച്ചു, അതിവേഗത്തിൽ വന്നു വീഴുന്നതുകൊണ്ടു വീഴ്ന്നു കാണുവാൻ പ്രയാസമുള്ളതു്. പൃഷ്ഠം-ശരം. യോധാൻ-എതിരാളികളായ ഭടന്മാരെ. വിദ്ധ്യൻ-മുറിച്ചു്. ഭൂവി-ഭൂമിയിൽ. വിശ്വഭാജാം-ജനങ്ങൾക്കു്. വിസ്താപകം-വിസ്തൃതത്തെ ഉണ്ടാക്കുന്നതും. ദാരുണം-ഭയങ്കരവുമായ. വിക്രമം-പരാക്രമത്തെ. വ്യാതേനേ-ചെയ്തു. അതുതന്നെയും ഭയത്തെയും ജനിപ്പിക്കത്തക്കവിധം പരാക്രമത്തോടുകൂടി യുദ്ധംചെയ്തു.

ശ്ലോകം 53-പരശുധരമുനീ-പരശുരാമന്റെ. നിസ്സംഖ്യാഃ-അസംഖ്യങ്ങളും. സ്വപ്നപുംബാഃ-സ്വപ്നം കെട്ടിച്ച പിടിയോടുകൂടിയവയും. ശാതാഃ-മുർച്ചയുള്ളവയുമായ. ശരഘോഃ-ശരസമൂഹങ്ങൾ. ദുഷ്ടാനാം സൈനികാനാം-അഹങ്കാരികളായ അജ്ജനസൈന്യത്തിലെ ഭടന്മാരുടെ. ഉടലിൽ-ശരീരത്തിൽ. ഞെട്ടുഞെട്ടെ-മുൻപു വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ടുണ്ടു്. കൊള്ളത്തുടങ്ങി-കൊണ്ടുതുടങ്ങി. ചിത്രം വാക്സാവതല്ലേ-ആശ്ചര്യം! പറയാവുന്നതല്ല. തേ സേനാഭാഃ-ആ അജ്ജനസൈന്യത്തിലെ ഭടന്മാർ, സമരശിരസി-പടയുടെ തലയിൽ, അഗ്രഭാഗത്തു്.

ഒന്നിച്ചും കൂട്ടവില്ലിട്ടതിരസേവശാ-
 ലന്യ വർഷിച്ചുവർഷി-
 ചെണ്ണേറ്റും ചക്രകന്താദിഭിരധികമെറി-
 ണ്തും ക്രൂധാ പേപറഞ്ഞും,
 ജന്യേ മുട്ടിച്ചു പോർത്തേടിന സുഭടവരാ-
 നപ്രമേയാനുഭാവോ
 മിന്നും ജപാലാകരാളൈരതലമയശരൈ-
 വ്യാരയാമാസ ദൂരാൽ.

54

യുദ്ധേ നിരുദ്ധപ്രസരേ ഭടാനാം
 മെത്തും പ്രകോപാരുണദാരുണാക്ഷാഃ
 പ്രസ്ഥായ പോരിന്നഥ രാജപുത്രാ-
 സ്സുത്രാന്തരേ ഭാഗ്വമഭ്യധാവൻ.

55

സമന്താൽ-ചുറ്റും. പ്രത്യക്ഷം-സ്സഷ്ടമായി കാണത്തക്കവിധം. ആ
 ത്തായുധം രാമം. ആയുധം ധരിച്ച ഭയങ്കരനായിരിക്കുന്ന രാമനെ. അ
 വരവർ ഏകം ഏകം കണ്ടീടിനാർ-ഓരോ ഭടനും ഓരോ രാമനെക്ക
 ണ്ടു. ഓരോ ഭടനും തന്റെ മുമ്പിൽ ഓരോ രാമൻനിന്നു പടപൊരു
 തുന്നതായി കണ്ടു(തോന്നി).

ശ്ലോകം 54-ചക്രകന്താദിഭിഃ-ചക്രം കന്തം മുതലായവകൊണ്ടു്.
 ക്രൂധാ പേപറഞ്ഞു-കോപത്തോടുകൂടി അസംബന്ധവാക്കുകൾ പറ
 ണ്തും. പേ-പേയു്, ഞ്ഞു്. ജന്യേ-യുദ്ധത്തിങ്കൽ. മുട്ടിച്ചു-ബുദ്ധിമു
 ളിച്ചു, ഗതിയില്ലാതെയാക്കി. പോർ...വരാൻ-(കന്മം) യുദ്ധംചെയ്യ
 ന്നവരും യുദ്ധമുറകളറിയാവുന്നവരും വീരന്മാരും ആയ ഭടന്മാരെ.
 അപ്രമേയാനുഭാവഃ-അളവില്ലാത്ത പ്രഭാവത്തോടുകൂടിയവൻ, രാമൻ.
 മിന്നും...കരാളൈഃ-ശോഭിക്കുന്ന ജപാലകളെക്കൊണ്ടു ഭയങ്കരങ്ങളും.
 അനലമയശരൈഃ-തീപോലെയുള്ളവയുമായ ശരങ്ങളെക്കൊണ്ടു്. ദൂ
 രാൽ-ദൂരത്തിൽവെച്ചു്. വാരയാമാസ-വാരണംചെയ്തു, തടഞ്ഞു, ത
 ടത്തു.

ശ്ലോകം 55-ഭടാനാം യുദ്ധേ നിരുദ്ധപ്രസരേ-ഭടന്മാരുടെ യുദ്ധം
 നിരുദ്ധപ്രസരമായപ്പോൾ. നിരുദ്ധം-തടയപ്പെട്ടതു്, തടഞ്ഞതു്.
 പ്രസരം-വ്യാപ്തി, വലിപ്പം. അഥ-പിന്നീടു്. രാജപുത്രാഃ-രാജകു
 മാരന്മാർ. മെത്തും...ണാക്ഷാഃ-വർദ്ധിച്ചു കോപംകൊണ്ടു ചുവന്ന ഭ
 യങ്കരങ്ങളായ കണ്ണുകളോടുകൂടിയവരായി. കണ്ണു ചുവന്നു, തല്ലാല
 വിശേഷണം. പോരിന്ന-യുദ്ധത്തിന്നു്. പ്രസ്ഥായ-പുറപ്പെട്ടിട്ടു്.

തിഷു തിഷു കിതവേതി വാദിനോ
നഷ്ടശങ്കമഭിഗമ്യ ഭൂമദാഃ
ചുട്ടബാണമയവൃഷ്ടി പെയ്തപെ-
യ്തഷ്ടദിക്ഷു കലഹം തുടങ്ങിനാർ.

56

ആജികർവിദയാനമായുധൈ
രാജപുത്രനിവഹം വിദാരയൻ
രാജതേ സു ഭൂവീരനക്ഷണേ
രാജമണ്ഡലകരീന്ദ്രകേശരീ.

57

കൂട്ടത്തിൽകൊണ്ട കൂരമ്പുകൾ കടൽ ചിതറി-
പ്പത്ത ദിക്കും ഭേദപ്പെ-

തത്രാന്തരേ-അതിനിടയിൽ, അപ്പോൾ. ഭാഗ്യം-പരശുരാമനെ. അ
ഭ്യധാവൻ-അഭിധാവനംപെയ്ത, രാമന്റെ അടുക്കലേക്ക് ഓടി. (അ
ഭ്യധാവൻ-ക്രിയ, ബഹുവചനം)

ശ്ലോകം 56—രാജകുമാരന്മാരുടെ യുദ്ധത്തെ വർണ്ണിക്കുന്നു. കിത
വ!-വഞ്ചക! തിഷു തിഷു(ക്രിയ ഏകവചനം) നീ ഓടിപ്പോകാതെ
നില്ക്കു നില്ക്കു. ഇതി വാദിനഃ-ഇപ്രകാരം വാദികളായി(പറഞ്ഞു
കൊണ്ടു്). ഭൂമദാഃ-ഭൂതകാരത്തോടുകൂടിയവരായി, അഹങ്കരിച്ചു.
നഷ്ടശങ്കം-സംശയംകൂടാതെ. അഭിഗമ്യ-നേരേ ചെന്നിട്ടു്(അവ്യ).
ചുട്ടബാണമയവൃഷ്ടി-ചുടേറിയ അമ്പുകളുടെ വർഷത്തെ, കൊള്ള
ന്ന സ്ഥലം ഭസ്മമാക്കുന്ന അമ്പുകൾ തടവില്ലാതെ. അഷ്ടദിക്ഷു-എട്ടു
ദിക്കുകളിലും. പെയ്ത പെയ്ത-വിശ്രമംകൂടാതെ വർഷിച്ചു. കലഹം-ക
ലഹത്തെ. തുടങ്ങിനാർ-തുടങ്ങി.

ശ്ലോകം 57—രാജമണ്ഡലകരീന്ദ്രകേശരീ -രാജസമൂഹമാകുന്ന
ആനക്കൂട്ടത്തിനു സിംഹമായിരിക്കുന്ന, രാജാക്കന്മാരുടെ ജന്മശത്രു.
ഭൂവീരൻ-ഭൂശ്രേഷ്ഠൻ, പരശുരാമൻ. അക്ഷണേ-ആ സമയത്തുത
ന്നെ, വേഗം. ആജികർ-യുദ്ധപ്രവൃത്തിയെ, യുദ്ധത്തെ. വിദയാനം-
ചെയ്യുന്ന. രാജപുത്രനിവഹം-രാജകുമാരന്മാരുടെ കൂട്ടത്തെ. ആയു
ധൈഃ-ആയുധങ്ങളെക്കൊണ്ടു്. വിദാരയൻ-വിദാരയന്നായിട്ടു്(തല്ലാ
ലവിശേഷണം). രാജതേ സു-ശോഭിക്കുകയും ചെയ്തു, ശോഭിച്ചു.
രാജപുത്രന്മാരുടെ കൂട്ടത്തെ ആയുധങ്ങൾകൊണ്ടു പിളർന്നു (ശരീര
ത്തിൽ മുറിവുകൾ ഏല്പിച്ചു).

ശ്ലോകം 58—കൂരമ്പുകൾ-മുർച്ചയുള്ള ശരങ്ങൾ. ഓട്ടംവയ്ക്കുന്ന-ഓ
ടുന്ന. ഗന്ധദിപഃ-ലോകം-മരിച്ചു വലിയ ആനകളുടെ അർദ്ധ

ഭോട്ടംവെള്ളുന്ന ഗന്ധദ്രവിപവരവിധുതാ-

കൂന്ദസന്തുസ്തലോകം

വാട്ടാതട്ടാത കാലാൾ പടകൾ തലമുറി-

ഞെത്താക്കവേ ദിക്ഷു ചാട്ടം-

ചാട്ടംകൊണ്ടാത്തചിത്രം തുമുലസമരകോ-

ലാഹലം ചൊല്ലവല്ലേ.

58

വേഗത്തിൽ പോന്നു ചാട്ടുന്നളവഭിമുഖമേ-

ല്ലം നിശാതാൽ ചക്കര-

രാകക്കണ്ഠം മുറിഞ്ഞാകലിതധരണി വി-

ഴുന്ന ഹേഷിപ്രകാശം

പ്രാഗത്ഭ്യം പുണ്ട ബാണാനലശിഖയിലക-

പ്പെട്ട ചാകംഭടാളി-

ഹാകാരാകീണ്ണമാഹാ! തുമുലസമരകോ-

ലാഹലം വാഴ്ക്കവല്ലേ.

59

(നിലവിളി)കൊണ്ടു ഭയപ്പെട്ട ജനങ്ങളോടുകൂടിയത്. ജനങ്ങൾ ആനകളുടെ അലർച്ച കേട്ടു ഭയന്നു എന്നു ഭാവം. വാട്ടംതട്ടാതെ-ക്ഷീണംകൂടാതെ. കാലാൾ...ദിക്ഷു-കാലാൾഭടന്മാർ തലമുറിഞ്ഞു നാനാദി ക്കേളിലേക്കും. ദിക്ഷു-(സപ്തമി)എല്ലാ ദിക്കുകളിലേക്കും. ചാട്ടം. ചാട്ടം...ചിത്രം-ചാട്ടുന്ന ചാട്ടംകൊണ്ടു അതുതത്തോടുകൂടിയത്. തുമുല...വല്ലേ-സങ്കലയുദ്ധത്തിന്റെ കോലാഹലം പറയാവുന്നതല്ല തുമുലം-ഭടന്മാർ കൂടിച്ചേർന്നത്.

ശ്ലോകം 59—നിശിതാൽചക്കരഃ-നിശിതങ്ങളായ അൽപരങ്ങളെക്കൊണ്ടു (അൽപപ്രാകൃതിയിലുള്ള ബാണങ്ങൾ). കണ്ഠം മുറിഞ്ഞു-കഴുത്തു മുറിഞ്ഞു. ആകലിതധരണി-ഭൂമി ആകലിതമാകംവിധം. ആകലിതം-വ്യഗ്രതയോടുകൂടിയത്. ഹേഷിപ്രകാശം-വിശിഷ്ടമായ കതിര. ഹേഷി-ഹേഷയോടുകൂടിയത്. ഹേഷ-കുതിരയുടെ ശബ്ദം. പ്രകാശം-പ്രശസ്തം. 'പ്രകാശേണാ വിടപേ ശസ്ത്രേ' എന്ന വിശ്വം. പ്രാഗത്ഭ്യം-വിദഗ്ദ്ധത. ബാണാ...ലകപ്പെട്ട-അമ്പിന്റെ സമൂഹമാകുന്ന അഗ്നിയുടെ ജ്വാലയ്ക്കുള്ളിലായി. ചാകം...ഹാകാരാകീണ്ണം-മരിക്കുന്ന ഭടജനത്തിന്റെ 'ഹ' 'ഹ' എന്ന ശബ്ദംകൂടി കലർന്നത്. ആഹാ-ആശ്ചര്യം. തുമുല...വാഴ്ക്കവല്ലേ-സങ്കലയുദ്ധത്തിന്റെ വൈഭവം വർണ്ണിച്ചുപറയാവുന്നതല്ല.

മദ്ധ്യേ ഭല്ലപ്രഹാരാൽ പ്രസഭമിടമുറി-
 ണ്തങ്ങമിങ്ങും തെറിക്കും
 മുക്താരത്താതപത്രം വിവിധ കളകളാ-
 ദൈവതജോഘൃഷ്ടമാണം
 മെത്തീടം ധൂളിപാളീകബളിതഗഗനാ-
 ഭോഗദിക ചക്രവാളം
 ചിത്രം രാമാർജ്ജുനീയം തുമുലസമരകോ-
 ലാഹരലം ചൊല്ലവല്ലേ.

60

വൽഗൽഘോടഘടാതരംഗതരളം
 ഭ്രാമ്യൽഗജഗ്രാഹം-
 ത്യഗ്രാഹോപശതംഗതംഗമകര-
 സ്ഫീതം ജഗൽഭീഷണം

ശ്ലോകം 60—മദ്ധ്യേ-ഇടയ്ക്ക്, നടുവിൽ. ഭല്ലപ്രഹാരാൽ-ഭല്ലങ്ങൾകൊണ്ടുള്ള പ്രഹരത്താൽ. ഭല്ലം-ശരം. പ്രഹാരം-അടി, എയ്ത്തത്. പ്രസഭം-ബലാല്ലാരമായി. മുക്താ...പത്രം-മുത്തുകളോടുകൂടിയ കടകൾ. വിവിധ...ഘൃഷ്ടമാണം-ബഹുവിധമായ കളകളുൾപ്പെത്തിയ ഘോഷത്തോടുകൂടിയത്. മെത്തീടം...ചക്രവാളം-വലിച്ചു പൊടിയുടെ കൂട്ടം കബളനംപെയ്ത ആകാശത്തോടും ദിക്കുകളോടും കൂടിയത്, ആകാശത്തിലും ദിക്കുകളിലും എല്ലാം പൊടിക്കൂട്ടം നിറഞ്ഞു എന്നു ഭാവം. രാമാർജ്ജുനീയം-പരശുരാമന്റെയും കാൽ വീര്യാർജ്ജുനന്റെയും, അവർ തമ്മിൽ പെയ്ത.

ശ്ലോകം 61—വൽഗൽ...തരളം-ഇളകുന്ന(ചാടുന്ന) കുതിരക്കൂട്ടമാകുന്ന തിരമാലകൾകൊണ്ടു ക്ഷോഭിച്ചതും. ഘോടം-കുതിര.

‘‘ഘോടകേപീതിതരഗ-

തരംഗാശ്വതരംഗമാഃ’’

എന്നു് അമരം. ഘട-കൂട്ടം. ഭ്രാമ്യൽ ഗജഗ്രാഹം-ചുറ്റിനടക്കുന്ന ആനകളാകുന്ന ഗ്രാഹങ്ങളുള്ളത്. ഭ്രാമ്യത്ത്-ചുറ്റുന്നത്, ഭ്രമിക്കുന്നത്. ഗ്രാഹം-മുതല. ‘‘ഗ്രാഹോപഹാരോനക്രസ്തം’’ (അമരം). അത്യഗ്രാ...സ്തീതം-അത്യഗ്രമായ ആടോപത്തോടുകൂടിയ തേരുകളാകുന്ന മകരങ്ങളെക്കൊണ്ടു വമ്പിച്ചതും. തംഗം-പൊക്കമുള്ളത്, വലിയത്. സ്തീതം-വർദ്ധിച്ചത്. രഥങ്ങളാകുന്ന വലിയ മത്സ്യങ്ങൾ അധികമുള്ളത്. ജഗൽഭീഷണം-ജഗത്തുക്കൾക്കു ഭയമുണ്ടാക്കുന്നത്, ലോകഭയകരം. വിഷ്വ...ഭരിതം-എല്ലാ ദിക്കുകളിലും കാലാരംഭമായാകുന്ന

വിഷ്വഗ്വയാർഹപദാതിവാരിഭരിതം
 ദൃപ്യന്മാഹാംഭോനിധി-
 പ്രഖ്യം വിഗ്രഹഘോരവാതവിധുതം
 തത്സൈന്യചക്രം ബഭൗ.

61

തൽക്ഷണേന ജമദഗ്നിസുത ഭൂജശക്തി-
 കൊണ്ടു പലവട്ടമായ്
 നിഗ്രഹിച്ചു നു പപുത്രവൃന്ദമാരുമിച്ചു
 തത്ര തുമുലാഹവേ
 സൽകൃതോ വിജയലക്ഷ്മിയാൽ വിഹിതവിര-
 ശംഖപരിപൂരണോ
 നില്ലമപ്പൊഴുതു കാൽതവീർത്തനയാ വി-
 നിർയ്യന്ദ്രധാരാഃ

62

ജലം നിറഞ്ഞതും. ഭരിതം-ഭരിക്കപ്പെടുന്നത്. ദൃപ്യ...പ്രഖ്യം-ദൃപ്യത്തായ വലിയ കടലുപോലെയിരിക്കുന്നത്. വിഗ്രഹ...വിധുതം-യുദ്ധമാകുന്ന കൊടുങ്കാറ്റുകൊണ്ട് ഇളകിമറിഞ്ഞത്. വിധുതം-ഇളകുന്നത്. തത്സൈന്യചക്രം-ആ സൈന്യസമൂഹം. ബഭൗ-ശോഭിച്ചു. അലങ്കാരം രൂപകം. സൈന്യസമൂഹത്തെ കടലായി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. കതിര തിരമാല, ആന മുതല, രഥം മത്സ്യം, കാലാരപ്പട ജലം, വിഗ്രഹം കൊടുങ്കാറ്റ്, എന്നിവ കടലിന്റെ അംഗങ്ങൾ. ജഗത്ഭീഷണം-സൈന്യത്തിനും കടലിനും ഒരുപോലെ യോജിക്കും.

ശ്ലോകം 62-തൽക്ഷണേന-ക്ഷണസമയംകൊണ്ട്, അതിവേഗം. തത്ര തുമുലാഹവേ-അവിടെ സങ്കലയുദ്ധത്തിൽ. ജമദഗ്നിസുതം-പരശുരാമൻ. ഭൂജശക്തി-കൈകൾത്തൂ. നുപ...വൃന്ദം-രാജകുമാരസമൂഹത്തെ. പലവട്ടമായ്-അനേകംതവണയായ്. ഒരുമിച്ചു നിഗ്രഹിച്ചു-ഒരുമിച്ചു വധിച്ചു. വിജയലക്ഷ്മിയാൽ സൽകൃതഃ-വിജയശ്രീയാൽ സല്ലരിക്കപ്പെട്ടവനായി, വിജയത്തോടു കൂടിയവനായി. വിഹിത...പൂരണം-വിജയശംഖം പൂരിപ്പിച്ചുകൊണ്ട്. വിഹിതം-ചെയ്യപ്പെട്ടത്. വിരശംഖം-വിരപുരുഷൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ശംഖം. വിജയശംഖം മുഴക്കിക്കൊണ്ട്. നില്ലമപ്പൊഴുതു-നില്ക്കുന്നസമയം. ഉദായുധാഃ-ആയുധങ്ങൾ ഉയർത്തിപ്പിടിച്ചിരിക്കുന്നവരായ. കൈയിൽ ആയുധങ്ങൾ എടുത്തു പൊക്കിപ്പിടിച്ചുകൊണ്ട്. കാൽ...തനയാഃ-കാൽവീര്യാജ്ജനന്റെ പുത്രന്മാർ. വിനിര്യയഃ-വിനിര്യം ചെയ്തു. പോരിനു വന്നു.

ഐവരും വിരവൊക്കെകമത്യസഹിതാസ്സ-
 ഹൈവഃ പരസേനയാ
 ദൈവചോദിതധിയസ്സമേത്യ ഭൂപു:-
 ഗവം മഹിതസംഗതേ
 താവുമുഷ്മളഭുജാബലേന സഹസാ ചു-
 ഴന്ന കൃതസാഹസാ-
 സ്തേ വിഭിദ്യ ശരവുഷ്ടിഭിസ്സുചഭി മുടി-
 നാർ സരഥസാരഥിം.

63

തൽപ്രയുക്തമീഷുവർഷമാശു ശതശോ നിത്യ-
 ത്യ ശരണഞ്ചരൈ-
 രത്വതാംബുനിധി ചർമ്മസന്തതിഷു നിർമ്മ-
 മാഥ സുഭടോത്തമാൻ

ശ്ലോകം 63—ഐയ്വരും...സഹിതാഃ—അഞ്ചുപേരും വേഗത്തിൽ ഒത്തൊരുമിച്ചു. കൂടിച്ചേർന്നു. ഐയ്വർ—അഞ്ചുപേർ. ശൂരൻ, ശൂരസേനൻ, ധീഷണൻ, മധു, ജയധ്വജൻ എന്നിവർ.

ശൂരനും പിന്നെശൂരസേനനും ധീഷണനും

ശൂരന്മാരും മധുവും ജയധ്വജൻതാനും

(ബ്രഹ്മാണ്ഡം—കിളി.) എന്നു കാണുക. ദൈവചോദിതധിയഃ—ദൈവപ്രേരിതമായ ബുദ്ധിയോടു കൂടിയവരായി. ഭൂപുഷ്പധിയുടെ നിയോഗംകൊണ്ട് യുദ്ധംചെയ്യുന്നതിനു വിചാരിച്ചു. ഈ പദം അവർക്കു നാശം അടുത്തു എന്ന ആശയത്തെ വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. ചെന്നസേനയാസഹ ഏവ—വലിയ സൈന്യത്തോടുകൂടിത്തന്നെ. ചെന്നസേന—വൻപിച്ച സൈന്യം. മഹിതസംഗതേ—മഹിതമായ യുദ്ധത്തിൽ. മഹിതം—വീരപുരുഷന്മാരാൽ മാനിക്കപ്പെടുന്നത്. ഭൂപുഷ്പം—ഭൂവംശത്തിൽ ശ്രേഷ്ഠനായ പരശുരാമനെ. സമേത്യ—പ്രാപിച്ചിട്ട്. താവു...ബലേന—വലിച്ചതും കടുത്തതും ആയ കൈക്കരുത്തുകൊണ്ട് ഉഷ്ണമുഷ്ടി—മുടേറിയത്. കൃതസാഹസാഃ—ചെയ്യപ്പെട്ട സാഹസത്തോടു കൂടിയവരായി, അവിവേകമായി പാപപ്രവൃത്തി ചെയ്യുന്നവരായി. തേ—അവർ. സഹസാ—അപ്പോൾത്തന്നെ, വേഗം. ചുഴന്നു—വളഞ്ഞു. സപദി—വേഗം. ശരവുഷ്ടിഭിഃ—ശരമഴകൾകൊണ്ട്. സരഥസാരഥിം—രഥത്തെയും തേരാളിയേയും. വിഭിദ്യ—ഭേദിച്ചിട്ട്, പിളർന്ന്. മുടിനാർ—മുടി. മുടത്തക്കവണ്ണം ശരങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു.

ശ്ലോകം 64—അതുതാംബുനിധി—അതുതടയ്ക്കു ഇരിപ്പിടമായിരിക്കുന്നവൻ. രാമൻ. തൽപ്രയു...വർഷം—അവരുടെ ശരമാരി

ക്ഷിപ്രമന്യകൾ തറച്ചു ചത്തു പരിതോ മല-
 ങ്ഗമളവന്തരാ
 ദർപ്പവാൻ പ്രബലസിംഹസേനബലനായ-
 കൻ പടനടത്തിനാൻ.

64

മാറത്തും നെററിമേലും ഞെട്ടുഞെട്ടുഞെട്ട ബാ-
 ണങ്ങളേല്പിച്ചു സുതം
 വാരം വാരം വലച്ചും നിശിതവിശിഖവു-
 ഷ്ടാ മുനീന്ദ്രം പൊതിഞ്ഞും
 പാരിച്ചോരാഹവാധംബരസമഭിമുഖേ-
 രംഹസാ സിംഹസേനേ

യെ, അവർ തുരുതുരെ പൊഴിച്ചു ശരങ്ങളെ. ആശു-വേഗം. ശരസഞ്ചയൈഃ ശതശഃ നികൃത്യ-ശരസമൂഹങ്ങൾകൊണ്ടു കണക്കില്ലാതെ തുണ്ടുകളായി മുറിച്ചിട്ട്. ശതശഃ-അനേകതാധിക്യഭ്യോതകം. 'ശതശോഥ സഹസ്രശഃ' എന്നിങ്ങനെ മഹാഭാരതാദി ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ പ്രയോഗങ്ങൾ സുലഭങ്ങളാണ്. സുഭടോത്തമാൻ-ഭടശ്രേഷ്ഠന്മാരെ, 'സു' 'ഉത്തമ' എന്നീ പദങ്ങൾ ഭടന്മാരുടെ വിശിഷ്ടതാധിക്യത്തെ ഭ്യോതിപ്പിക്കുന്നു. യുദ്ധമുറകളെല്ലാം അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നവരും പ്രയോഗിക്കുന്നതിനു സാമർത്ഥ്യം ഉള്ളവരും എന്നു ഭാവം. മഹ്സന്തതിഷു-മഹ്സ്ഥാനങ്ങളിൽ. മഹ്-പീഡയേറാൽ മരണമുണ്ടാക്കുന്ന സ്ഥാനം. ഹൃദയം മുതലായതു്. നിർമ്മാഥ-(ക്രിയ) നിർമ്മിച്ചു. ഭടന്മാരുടെ മഹ്മങ്ങളെ അന്യകൾകൊണ്ടു തകർത്തു. ക്ഷിപ്രം-വേഗം. അന്യകൾ തറച്ചു-അന്യകൾവന്നു ശക്തിയോടുകൂടി ഭേദത്തിൽ കയറി. ചത്തു-മരിച്ചു. പരിതഃ...വന്തരാ-ചുറ്റും വീണമലയ്ക്കുന്നതിനിടയിൽ. മലയ്ക്കക-മലപോലെ നിശ്ചേഷ്ടമാവുക. ദർപ്പവാൻ-അഹങ്കാരത്തോടുകൂടിയവനായ. പ്രബല...നായകൻ-സിംഹസേനൻ എന്നു പേരായ സേനാധിപതി. പടനടത്തിനാൻ-യുദ്ധംചെയ്തു. സിംഹസേനൻ സേനാനായകനായി വന്നു പോർ നടത്തി. 62, 63, 64 എന്നീ പദ്യങ്ങൾ കസുമജ്ജരീവൃത്തം.

ശ്ലോകം 65-വാരം വാരം-വീണ്ടും വീണ്ടും. ഇതു ചന്യകർത്താ കന്മാർക്കു് ഇഷ്ടമേറിയ പദമാണ്. സുതം-സുതനെ. വലച്ചും-വിഷമിപ്പിച്ചും. മുനീന്ദ്രം-പരശുരാമനെ. നിശിത...വൃഷ്ടാ-മുർച്ചയേറിയ അന്യകൾ പൊഴിച്ചു. 'വിശിഖവു-ഷ്ടാ' എന്നിടത്തു യതിഭംഗം ദൃസ്സഹം. വൃഷ്ടി-മഴ. പൊതിഞ്ഞും-മൂടിയും. സിംഹസേനേ-മഹാ വീരനായ സിംഹസേനൻ. (സപ്തമി). രംഹസാ-രംഹസ്സോടുകൂടി,

‘ഹാ’രാവോ നാകഭാജാമജനി ഭൂവരാ-
പായശങ്കാകലാനാം.

65

ശരപഞ്ജരനിഗ്തോ രഥേന
തപരിതം മുട്ടിയണഞ്ഞു സിംഹസേനം,
വീരവോടു ചകാര വീരലക്ഷ്യം
പരിരബ്ധശ്ശിതഭൃലുനകണ്ഠം.

66

സുഹൃദോ പ്രസമീക്ഷ്യസിംഹസേനം
നിഹതം നിർഭരകോപലോഹിതാക്ഷൗ
രഥിനാവഥ കാൽതവീര്യപുത്രൗ
വര്യധാതേ യുധിശൂരശൂരസേനൗ

67

വേഗത്തിൽ. പാരിച്ച-വർദ്ധിച്ച, വലിയതായ (ഭാരിച്ച). ആഹ
വാ...സമഭിമുഖേ-യുദ്ധാധംബരത്തോടുകൂടി നേരെവന്ന് എതിർത്ത
പ്പോൾ. ആഹവാധംബരം-യുദ്ധത്തിന്റെ വൈഭവം, ആഘോഷം.
സമഭിമുഖേ-നേരെ വന്നവൻ. ഭൂവരാ...കലാനാം-പരശുരാമൻ
അപായം വന്നേക്കുമോ എന്ന ശങ്കകൊണ്ടു സങ്കടപ്പെട്ടവരായ നാക
ഭാജം-ദേവന്മാരുടെ. ആകാശത്തുനിന്നു യുദ്ധംകാണുന്ന ദേവഗന്ധ
ർവാദികളുടെ ‘ഹാ’രാവഃ-‘ഹാ’ ‘ഹാ’ എന്ന ഭയനീയമായ ശബ്ദം.
അജനി-(ക്രിയ) ജനിച്ചു, ഉണ്ടായി. പരശുരാമൻ ആപത്തു വന്നേ
ക്കുമോ എന്ന ഭയന്നു ദേവന്മാരും ഗന്ധർവ്വന്മാരും എല്ലാം ‘ഹാ’ ‘ഹാ’
എന്ന അനുകമ്പാദ്രോതകമായ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ചു.

ശ്ലോകം 66—ശര...നിഗ്തഃ-ശരസമൂഹമാകുന്ന കൂട്ടിൽനിന്നു ബ
ഹിഗ്നമിച്ചവൻ. രഥേന-രഥത്തോടുകൂടി. നിഗ്നമിക്കുക-പുറമേവരി
ക. എതിരാളി പ്രയോഗിച്ച ശരസമൂഹത്തിൽനിന്നു രക്ഷനേടിയി
ട്ട്. തപരിതം-വേഗം. സിംഹസേനം-സിംഹസേനനെ. മുട്ടിയണ
ഞ്ഞു-മുട്ടത്തക്കവിധം അടുത്തു ചെന്നു, വളരെയടുക്കലേത്തി. ശിത...
കണ്ഠം-മുച്ചയുള്ള ശരംകൊണ്ടു ലൂനകണനാക്കി. ലൂനം-മുറിച്ചത്. ക
ണ്ഠം-കഴുത്തു്. ചകാര-ചെയ്തു. വീരലക്ഷ്യം-വീരശ്രീയാൽ, ജയല
ക്ഷ്യിയാൽ. പരിരബ്ധഃ-പരിരബ്ധനായി, ആശ്ശേഷിക്കപ്പെട്ട, സിം
ഹസേനനെ വധിച്ച യുദ്ധത്തിൽ വിജയം നേടി.

ശ്ലോകം 67—അഥ-പിന്നീട്. സുഹൃദോ സിംഹസേനം-സുഹൃ
ത്തായിരിക്കുന്ന സിംഹസേനനെ. നിഹതം പ്രസമീക്ഷ്യ-നിഹത
നായി കണ്ടിട്ട്, വധിച്ചതായിക്കണ്ട്, പ്രസമീക്ഷ്യ-(അവ്യ) പ്രസ
മീക്ഷിച്ചിട്ട്. രഥിനൗ-രഥങ്ങളിൽക്കയറി, രഥികളായി. കാൽത

ബാണാനേല്പിച്ചതംഗേ ദിശിദിശി ചിതരും-

വണ്ണമക്ഷുദ്രശസ്ത്ര-

ശ്രോണീമദ്യാപതന്തി മുഹൂരിയേതി മുറി-

ച്ചും മുടിച്ഛും ധ്വജാഗ്രം

ക്ഷീണാഭോപം ക്ഷണാൽ സാരഥിമവശതയാ-

ചെയ്തമാശ്ചതുരേരം

കാണന്നോക്കുള്ളിൽ വാസ്തിച്ചുകുതിരുവതം

വ്യാപരിച്ചാരനേകം.

68

സ്വാച്ഛന്ദ്യപാതിഭൂപീഠശരൈശ്ചതുർഷു

സാശ്വധ്വജേഷു ദലിതേഷു രഥേഷു വേഗാൽ

വീര്യപുത്രൗ ശൂരശൂരസേനൗ-കാൽതവീരാജ്ജനന്റെ പുത്രന്മാരായ ശൂരനും ശൂരസേനനും. നിർഭരകോപലോഹിതാക്ഷൗ-അധികമായ കോപംകൊണ്ടു ലോഹിതങ്ങളായ കണ്ണുകളോടുകൂടിയവരായി. കോപാധിക്യംകൊണ്ടു കണ്ണുകൾ ചുവപ്പിച്ചു. ലോഹിതം-ചുവന്നത്. യുധി-യുദ്ധത്തിൽ. വപുധാതേ-വർദ്ധിച്ചു. വർദ്ധിച്ച പരാക്രമത്തോടുകൂടിയവരായി ബാഹ്വീചു.

ശ്ലോകം 68-അംഗേ ബാണാൻ ഏല്പിച്ചും-ശരീരത്തിൽ അമ്പകൾ എഴുതുകൊള്ളിച്ചും. ദിശി...വണ്ണം-എല്ലാ ദിക്കുകളിലും ചിതരത്തക്കവണ്ണം. അദ്യാപതന്തി...ശ്രോണീം-നേരെ വന്നു വീഴുന്ന വലിയ ആയുധങ്ങളുടേതെ. അദ്യാപതന്തി-നേരിട്ടു വന്നു വീഴുന്നതു്. അക്ഷുദ്രം-ക്ഷുദ്രമല്ലാത്തതു്. ശസ്ത്രശ്രോണി-ആയുധസമൂഹം. മുഹൂഃ-വീണ്ടും. മുറിച്ചും-കണ്ടിച്ചും. ധ്വജാഗ്രം-കൊടിമരത്തിന്റെ അറ്റം, (കൊടിമരം). മുടിച്ഛും-നശിപ്പിച്ചും. ക്ഷണാൽ-വേഗം. സാരഥിം-തേരാളിയെ. ക്ഷീണാഭോപം-ആഭോപം നശിച്ചവനാക്കി, വൈഭവം കെട്ടുവനാക്കി. അവശതയാ ചെയ്തും-അവശനാക്കിച്ചെയ്തും, അവശതയോടു ചേർത്തു പരവശനാക്കിയും. കാണന്നോക്കുള്ളിൽ ഏറ്റവും ആശ്ചര്യം വാസ്തിച്ചു-കാണുന്നവർക്കു മനസ്സിൽ അതുതന്നെ വർദ്ധിപ്പിച്ചു, കാഴ്ചക്കാരെ വിസ്മയഭരിതമാരാക്കിത്തീർത്തു. ഇരുവരും-രാജകുമാരന്മാർ രണ്ടുപേരും. അഴകതു് അനേകം വ്യാപരിച്ചാർ-ഭംഗിയായി അനേകം വിധം യുദ്ധത്തിൽ പ്രവർത്തിച്ചു, പല അടവുകളും കാണിച്ചു യുദ്ധം ചെയ്തു.

ശ്ലോകം 69-സ്വാച്ഛന്ദ്യ...ശരൈഃ-തടവില്ലാതെ വന്നു വീഴുന്ന പരശുരാമന്റെ ശരങ്ങളെക്കൊണ്ടു്. സ്വാച്ഛന്ദ്യം-സ്വച്ഛന്ദ്യസ്ഥിതി, തങ്ങളുടെ ഇഷ്ടപോലെ, തടവില്ലാതെ. സാശ്വധ്വജേഷു-കുതിരക

തേ ഭ്രാതരോ വിരവിലേകരഥാധിരൂഢാ
വായ്യാൻ ഘോരരണമാദധുരാപ്തമാനഃ. 69

കിംനാമ വിസ്തുതവചോഭിരതീവഘോരേ
ജന്യേ മഹാസ്മബലകല്പിതഗാഢമോഹാൻ
ഒന്നിച്ചു മുൻ പരശുനാപതിതോ നിഹന്തുഃ
ധന്വീന്യവർത്ത ജവാദശരീരിവാചാ. 70

തൽക്കാലേ രാജപുത്രപ്രമഥനമുടനേ
സിംഹസേനസ്യ നാശം
ശക്താനാമാത്മജാനാം പരിഭവമപി പാ-
ടേ ചെവിക്കൊണ്ടകാണേയ

ളോടും കൊടിമരങ്ങളോടുംകൂടിയ. ചതുർഷ്വരമേഷു-നാലു തേരുകൾ. ഭൂമിതേഷു - ഭൂമിതങ്ങളായപ്പോൾ. പരശുരാമശരമോറു നാലു തേരുകൾ കതിരുകളോടും കൊടിമരങ്ങളോടുംകൂടി മുറിഞ്ഞു നശിച്ച സമയം. വേഗാൽ-വേഗം, ഒട്ടും താമസിക്കാതെ. ആപ്തമാനഃ തേ ഭ്രാതരഃ - മാനശാലികളായ ആ ഭ്രാതാക്കന്മാർ, സഹോദരന്മാർ. ഏകരഥാധിരൂഢാ-ഒരു രഥത്തിൽ കയറി. വായ്യാൻ...രണം - വളൻ ഭയങ്കരമായ രണത്തെ. ആദധുഃ - ചെയ്തു (ധരിച്ചു).

ശ്ലോകം 70—വിസ്തുതവചോഭിഃ കിം നാമ-വളരെ വിസ്തരിച്ചു പറഞ്ഞിട്ട് എന്തു പ്രയോജനം? ഒരു ഫലവുമില്ല. അതീവ...ജന്യേ - ഏറ്റവും ഭയങ്കരമായ യുദ്ധത്തിൽ. അതീവ-(അവ്യ.) ഏറ്റവും. ഒന്നിച്ചു - ഒപ്പം. മഹാ...മോഹാൻ-മഹത്തായ അസൂരത്തിന്റെ ബലം. കൊണ്ടു് ഗാഢമോഹനായ. ഗാഢമോഹന്മാർ - അധികം ബോധക്ഷയത്തോടുകൂടിയവർ, തീരെ ബോധം ഇല്ലാത്തവർ, പരശുരാമന്റെ അസൂരങ്ങൾ ഏറ്റവും ബോധം നശിച്ചു വീണവർ. ഇപ്രകാരമുള്ള ആ ഭ്രാതാക്കന്മാരെ. പരശുനാ - മഴകൊണ്ടു്. നിഹന്തുഃ - നിഹനിക്കുന്നതിനായിട്ടു്, കൊല്ലുവാൻ. മുൻ-മുന്നിൽ. ആപതിതഃ-ചാടി വീണ. ധന്വീ-വില്ലാളി, രാമൻ. അശരീരിവാചാ-അശരീരിവാക്കു കേട്ടിട്ടു്. ജവാൽ-വേഗം. ന്യവർത്ത-അവരുടെ വധത്തിൽനിന്നു നിവർത്തിച്ചു, (പിന്മാറി), അവരെ വധിക്കാതെ വിട്ടു.*

ശ്ലോകം 71. തല്ലാലേ-അപ്പോൾ. രാജപുത്രപ്രമഥനം-രാജകുമാരന്മാരുടെ വധം, രാജപുത്രന്മാരെ തകർത്ത കഥ. സിംഹ...നാശം-സേനാനായകനായ സിംഹസേനന്റെ നാശം. ശക്താനാം...പരിഭ

*അവതാരിക നോക്കുക.

ഉൽക്കുലാമർഷശോകവൃതികരവിവശോ

ജാമദഗ്ന്യം കടുക്കൈ-

ന്നഗ്രാത്മാ കാൽതവീര്യാർജ്ജുനനഭിമുഖമാ-

യാതവാനാതതായീ.

71

ബാണാനെയ്ത കരാഃ (ഭടാഃ) കേ ചന; ത്വടിതി കൃപാ

ണാനെട്ടത്തങ്ങിളക്കീ

ചേണാൻനേട; പരേ ഭാഗ്ഗവതനമുഹൂരാ-

ഉദുതവതോ രണാത്ഥം;

നാനാകന്തക്ഷുരപ്രാദിഭിരഭമമേരി-

ഞ്ഞു തഥാ കേ ചിദേകേ

മാനോദഗ്രാ ധനുജ്ജ്യാസിനദമിടനിര-

ച്ച ജഗച്ചക്രവാളേ.

72

വം അപി-ശക്തനാരായ പുത്രന്മാരുടെ തോൽവിയും. പാടേ...കാ
ണ്ഡേ-ഇവയെക്കുറിച്ചെല്ലാം വേണ്ടവിധം കേട്ട് അനവസരത്തിൽ.
അകാണ്ഡേ-ഇങ്ങനെ നാശം വരുമെന്ന വിചാരിക്കാതെയിരിക്കുന്ന
നേരം. ഉഗ്രാത്മാ ആതതായീ കാൽതവീര്യാർജ്ജുനൻ-ഉഗ്രാത്മാവും ആ
തതായീയുമായ കാൽതവീര്യാർജ്ജുനൻ. ഉഗ്രാത്മാവ്-ഭയങ്കരൻ. ആത
തായീ (മുൻപ് അത്ഥം പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.) ഉൽക്കുലാ...വിവശഃ-കരക
വിഞ്ഞ് (അത്യധികം) അമച്ഛം, വ്യസനം എന്നിവ ഇടകലർന്നു
യി വിവശനായിട്ട്. അതിരില്ലാതെ വലിച്ച അമച്ഛത്തിനും വിഷാ
ദത്തിനും വശപ്പെട്ടവനായി. കടുക്കൈ-പേഗത്തിൽ. ജാമദഗ്ന്യം-
പരശുരാമൻ. അഭിമുഖം-അഭിമുഖമായി, നേരെ. ആയാതവാൻ-
ആയാതവാനായി, പോയി, പുറപ്പെട്ടു. പരശുരാമൻ അഭിമുഖമാ
യി ചെന്നു.

ശ്ലോകം 72-കേചന ഭടാഃ-ചില ഭടന്മാർ. ബാണാൻ-ബാണ
ങ്ങളെ. എയ്ത-പ്രയോഗിച്ചു. അന്യേ-മറ്റു ചിലർ. ത്വടിതി-വേഗം.
കൃപാണാൻ-വാളുകൾ. എടുത്തു ചേണാൻ-ഭംഗിയായി. അങ്ങിള
ക്കീ-അവിടെയിളക്കി. പരേ-അന്യന്മാർ. രണാത്ഥം-പോർ ചെയ്യു
ന്നതിന്. ഭാഗ്ഗവം-പരശുരാമനെ. അനമുഹൂഃ-കൂടക്കൂടെ. ആഹുതവ
ന്തഃ-ആഹുതവാന്മാരായി. ആഹ്വാനം ചെയ്തു, വിളിച്ചു. തഥാ കേ
ചിർ-അപ്രകാരം വേറെചിലർ. നാനാഃ...ഭിഭിഃ-ബഹുവിധങ്ങളാ
യ കന്തം, ക്ഷുരപ്രം (ശരവിശേഷം) മുതലായ ആയുധങ്ങളെക്കൊണ്ടു
ഭയയില്ലാതെ തങ്ങളിൽ ഏറിഞ്ഞു. ഏകേ-വേറെ ചിലർ. ജഗച്ച

എത്തും നേരത്തുതന്നെ സമരശിരസി പെ-

ട്ടെന്നു കൂരമ്പുകൊണ്ട-

മദ്ധ്യേ ഫാലം തൊടുത്താൻ ഭൂഗുവരനതുകൊ-

ണ്ടാത്തു മോഹിച്ചു വീണു

സഭ്യോ മുർച്ഛാവസാനേ സ്വയമയമിഷ്ടവ-

ഷേണ പാദേ പൊതിഞ്ഞാ-

നിയത്രേലോകൈകവീരം ഹയരഥസഹിതം

ഹേഹയം നാമ ധീരം.

73

മാനം കൈക്കൊണ്ട യുദ്ധേ പരശുധരമുനി-

പ്രാധനം കാത്തവീർണ്-

താനം നേരിട്ടു മുട്ടിത്തൊഴുതെരെ മുഹൂര-

ജീട്ടമമ്പിൻ കദംബൈഃ

ക്രവാളേ-ലോകത്തിൽ, ഭൂമണ്ഡലത്തിൽ. മാനോദഗ്രം-മാനംകൊണ്ടു് ഉദഗ്രമായ. ഉദഗ്രം-മഹത്തു്. ജ്യാനിനാദം-ഞാണിന്റെ ശബ്ദം. ഇടനിറച്ചു-നിറച്ചു. ചിലരുടെ കടുത്തതായ ഞാണൊലി ലോകത്തിൽ എല്ലാ സ്ഥലത്തും നിറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 73—സമരശിരസി-പടയുടെ തലയ്ക്കൽ, യുദ്ധക്കളത്തിൽ പ്രധാനസ്ഥാനത്തു്. എത്തും നേരത്തുതന്നെ-ചെന്നുചേർന്ന സമയത്തുതന്നെ. മദ്ധ്യേ ഫാലം-നെറ്റിയുടെ നടുവിൽ. പെട്ടെന്നു കൂരമ്പുകൊണ്ടു തൊടുത്താൻ-മുച്ചയുള്ള അമ്പു പ്രയോഗിച്ചു. നെറ്റിക്കു നടുവിൽ അമ്പു കൊണ്ടു. ആശു-വേഗത്തിൽ. ഭൂഗുവരൻ-പരശുരാമൻ. അതുകൊണ്ടു-ശരം ഏറ്റുകൊണ്ടു്. മോഹിച്ചു-ബോധംകെട്ടു. വീണു-നിലത്തു വീണു. മുർച്ഛാവസാനേ-ബോധക്കേടു തീർന്ന സമയം. സഭ്യഃ-പെട്ടെന്നു്. സ്വയം-ഏകനായി, തനിയെ. ഇഷ്ടവഷേണ-ശരസമൂഹം വഷിച്ചു. ഇത്രൈലോകൈകവീരം-ഈ മൂന്നു ലോകങ്ങളിലും ഏകവീരനും, എതിരില്ലാത്ത മഹാവീരനും. ഹേഹയം നാമ ധീരം-കാൽതവീര്യാജ്ഞനനായ ധീരനെ. ധീരൻ-ഒന്നുകൊണ്ടും മനസ്സിനു കലുക്കംതട്ടാത്തവൻ. ഹയരഥസഹിതം-കുതിരകളോടും രഥത്തോടുംകൂടി. ഹയം-കുതിര. പൊതിഞ്ഞാൻ-മുടി. കാൽതവീര്യാജ്ഞനനിൽ കണക്കില്ലാതെ ശരക്കൂട്ടങ്ങൾ വർഷിച്ചു.

ശ്ലോകം 74—കദംബൈഃ-കൂട്ടങ്ങൾകൊണ്ടു്. നാനാശാൽക്കാരഘോരൈഃ-നാനാപ്രകാരത്തിലുള്ള 'ശാൽ'ക്കാരത്തിന്റെ ഉച്ചത്തിലുള്ള ശബ്ദംകൊണ്ടു ഭയങ്കരങ്ങൾ. ശാൽക്കാരം-'ശാൽ' എന്ന ശബ്ദം.

നാനാ ശാൽക്കാരഘോരൈരിടചിലിടയില-
 ന്യോന്യസംഘട്ടരീത്യാ
 കാണെക്കാണെത്തെറിക്കും മുഖരശിഖികണൈ-
 രൊക്കെ മുടി ദിഗന്തം. 74

ശാർദ്ദൂലാദ്യൈശ്ചതുർവിധ്യതമമ തുരം-
 ഗൈസ്സതുംഗം ശതാംഗം
 ധാത്രീനാഥസ്തദാനീം മുനിവൃഷഭരഥ-
 ത്തോട്ട മുട്ടിച്ചുശങ്കം
 പേരും വിധ്യൻ പൃഷ്ഠകൈരതിരഭസമട്ട-
 ക്കും വിധൗ ചെറുവാങ്ങി
 പ്രോദ്ദീകതാത്മാ ഭൂണാമധിപതി സമരം
 ഘോരഘോരം വൃതാനീൽ. 75

അന്യോന്യസംഘട്ടരീത്യാ-തങ്ങളിൽ ഏറ്റുമുട്ടുന്ന സമ്പ്രദായംകൊണ്ടു്. കാണെ...കണൈ:-സ്പഷ്ടമായി കാണത്തക്കവണ്ണം തെറിക്കുന്ന തീപ്പൊരിയുടെ ശകലങ്ങൾകൊണ്ടു്. മുഖരം-ശബ്ദിക്കുന്നതു്. ശിഖികണം-ആയുധങ്ങൾ കൂട്ടിമുട്ടിയുണ്ടാകുന്ന തീപ്പൊരി. കാണെക്കാണെ-ഇതു ചമ്പുകാരന്മാർക്കു പ്രത്യേകതയുള്ള ഒരു പദമാണു്. വെളിവിൽ കാണത്തക്കവിധം, അധികം സ്പഷ്ടമായി. ദിഗന്തം ഒക്കെ മുടി-എല്ലാ ദിക്കുകളിലും തീപ്പൊരികൾ നിറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 75-സധാത്രീനാഥ: തദാനീം-ആ രാജാവു് അപ്പോൾ. ധാത്രീനാഥൻ-ധാത്രിയുടെ നാഥൻ, രാജാവു്. അഥ-പിന്നീടു്. ശാർദ്ദൂലാദികൾ പതുർഭി: തുരംഗൈ: വിധ്യതം തുംഗം ശതാംഗം-ശാർദ്ദൂലാദികൾ നാലുപേരും നയിക്കുന്നതും (ശാർദ്ദൂലൻ മുതലായവർ.) കുതിരകൾ വഹിക്കുന്നതും ഉയന്നതും ആയ രഥത്തെ. അശങ്കം-സംശയംകൂടാതെ. മുനി...മുട്ടിച്ചു-പരശുരാമന്റെ രഥത്തോടു തൊടിയിച്ചു. അത്രയ്ക്കു് അടുത്തു. പൃഷ്ഠകൈ: -ശരങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു. പേരും...വിധൗ-കഠിനമായി മുറിച്ചുകൊണ്ടു വേഗത്തിൽ അടുക്കുന്ന സമയം. വിധ്യൻ-മുറിക്കുന്നവൻ. പ്രോദ്ദീ...മധിപതി-മഹാത്മാവായ പരശുരാമൻ. ഭൂണാം അധിപതി-ഭൂമിക്കളുടെ നാഥൻ. ഘോരഘോരം-അതിഘോരമാകുംവണ്ണം, ഏതിക്കുന്നതിനു കഴിയാത്തവിധം ശക്തിയോടുകൂടി. സമരം-യുദ്ധത്തെ. വൃതാനീൽ-(ക്രിയ. ഏകവചനം) ചെയ്തു.

യുദ്ധേ തത്ര ഭയങ്കരവൃതികരേ
 പൃഥവീന്ദ്രബാണങ്ങളേ-
 രാത്യായസ്തമവേക്ഷ്യ ഭാഗ്ഗവതനിം
 പത്യാകലേ സാരഥൗ
 തദ്രാണാ സഹ ഭക്തബന്ധുഭഗവാൻ
 പ്രത്യക്ഷമേത്യ സ്വയം
 കൈത്താർകൊണ്ടു തലോടി മോഹമഖിലം
 നിർമ്മുഖ്യ ചൊല്ലീടിനാൻ.

76

ദുഷ്ടശ്രോണീവിനാശോദ്യത വിവശമതേ!
 വത്സ! പോരും വിഷാദം
 പെട്ടെന്നത്രേ തുടങ്ങാമവജനീനമഭം
 ഹേഹമാനാമധീശം

ശ്ലോകം 76—തത്ര—അവിടെ. യുദ്ധേ—യുദ്ധം. ഭയങ്കരവൃതികരേ. ഭയങ്കരമായി വന്നപ്പോൾ, യുദ്ധസ്ഥിതി ഭയങ്കരമായി മാറിയപ്പോൾ. സാരഥൗ പര്യാകലേ—തെരാളി വിഷമിച്ചവനും ആയപ്പോൾ. പൃഥവീന്ദ്രബാണങ്ങളേറു അത്യായസ്തം ഭാഗ്ഗവതനിം അവേക്ഷ്യ—കാൽതവീര്യാജ്ഞന്റെ ബാണങ്ങൾ ഏറ്റു അധികം ആയാസപ്പെട്ടവനായ പരശുരാമനെ കണ്ടിട്ട്, പരശുരാമൻ ക്ഷീണിച്ചവനായതു കണ്ട സമയം. ഭക്തബന്ധു ഭഗവാൻ തദ്രാണാ സഹപ്രത്യക്ഷം ഏത്യ—ഭക്തജനങ്ങളുടെ ബന്ധുവായ ശ്രീപരമേശ്വരൻ ശ്രീപാർവ്വതിയോടുകൂടി പ്രത്യക്ഷമായി വന്നു. ബന്ധു—ആപൽകാലത്തു കഷ്ടത നീക്കി രക്ഷിക്കുന്നവൻ—സ്വജനം. തദ്രാണി-ശ്രീപാർവ്വതി. 'ശിവാഭവാനീ തദ്രാണീ' എന്ന് അമരം. ഏത്യ—(അവ്യയം.) പ്രാപിച്ചിട്ട്. കൈത്താർ...ചൊല്ലീടിനാൻ—പുഷ്പംപോലെ മൃദുവായ കൈകൊണ്ടു പരശുരാമന്റെ ദേഹം തലോടി ബോധക്കേടൊക്കെ നീക്കി. നിമ്ബുല്യ—നിമ്ബുലനംചെയ്തു, വേരോടെ നശിപ്പിച്ചു. ചൊല്ലീടിനാൻ—ശിഷ്യവാത്സല്യത്തോടുകൂടി പറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 77—ദുഷ്ട...വത്സ!—ദുഷ്ടന്മാരുടെ കൂട്ടത്തെ വധിക്കുന്നതിന് ഒരുമ്പെട്ടിരിക്കുന്നവനും വിവശമതിയും ആയിരിക്കുന്നവത്സ! വിവശമതേ—തല്ലാലും യുദ്ധംകൊണ്ടു ബുദ്ധിക്കു പരവശതയുള്ളവൻ. ദുഷ്ടശ്രോണീവിനാശോദ്യത, വിവശമതേ, വത്സ എന്നിവ സംബുദ്ധി. വത്സ!—ഉണ്ണീ! വാത്സല്യാധികൃദ്യോതകം. വിഷാദം പോരും—വിഷാദിച്ചതു മതി, ഇനി സങ്കടപ്പെടേണ്ട. പെട്ടെന്നത്രേ—

പുഷ്പാഭോഗം വധിച്ചീടുക പുനരിതുകൊ-
ണ്ടെന്നു തൽക്കണ്ണമുലേ
തുഷ്ട്യാ സമ്മന്ത്ര്യ ലോകത്രയഗുരു സഹസാ
പാർവ്വതീശസ്തീരോധാൽ.

77

അന്തർഹിതേ പുരഹരേ തിലകം ഭൂഗുണാം
മന്ത്രാസ്യപങ്ക്തിയെ മുഹൂഛ മഹീമഹേന്ദ്രേ
സന്തോഷമാന്റിരിവതം പരമാസ്രസംഘൈ-
സ്സന്ത്രാസിതത്രിഭുവനൈ രണമാദയാതാം.

78

വേഗം സമീപത്തുചെന്നു്. ആഹവജയിനം ഹേഹയാനാം അമം അ
ധീശം-ഇപ്പോൾ ജയിച്ചു നില്ക്കുന്നവനും ഹേഹയവംശക്കാർക്കു നാഥ
നും ആയ ഈ കാർത്തവീര്യനെ. തുടൻ-തുടൻ യുദ്ധം ചെയ്തു്. ഇതുകൊ
ണ്ടു-ഞാൻ ഇപ്പോൾ ഉപദേശിക്കുന്ന മന്ത്രംകൊണ്ടു്. പുഷ്പാഭോഗം-
വധിച്ച ആഭോഗത്തോടുകൂടുംവണ്ണം. ആഭോഗം-പുണ്ണത, തികവു്
(ശക്തിത്തികവു്). വധിച്ചീടുക-കൊന്നാലും. എന്നു്-എന്നിപ്രകാ
രം. തല്ക്കണ്ണമുലേ-പരശുരാമന്റെ ചെവിയിൽ. തുഷ്ട്യാ-തുഷ്ടിയോടുകൂ
ടി. തുഷ്ടി-സന്തോഷം. സമ്മന്ത്ര്യ-വഴിപോലെ മന്ത്രിച്ചിട്ടു്. സ
ഹസാ-വേഗം. ലോകത്രയഗുരു: പാർവ്വതീശഃ-മൂന്നു ലോകങ്ങൾക്കും
ഗുരുവായ ശ്രീപരമേശ്വരൻ. തിരോധാൽ-തിരോധാനംചെയ്തു, മറ
ഞ്ഞു. ശിഷ്യനു മന്ത്രം ഉപദേശിച്ചതിനുശേഷം ഭഗവാൻ മറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 78-പുരഹരേ അന്തർഹിതേ-ശ്രീപരമേശ്വരൻ മറഞ്ഞ
പ്പോൾ. പുരഹരൻ-ത്രിപുരന്മാരെ നശിപ്പിച്ചവൻ. അന്തർഹിതൻ-
അന്തർധാനം ചെയ്തവൻ, മറഞ്ഞവൻ. ഭൂഗുണാം തിലകം-ഭൂഗുവംശക്കാ
ർക്കു പൊട്ടായവൻ, ആഭരണമായവൻ, പരശുരാമൻ. മഹീമഹേന്ദ്രേ-
കാർത്തവീര്യാജ്ജനനിൽ. മഹേന്ദ്രപദം-ഐശ്വര്യാഭ്യുക്തിഷ്ടോക്തകം
എന്നു കാണേണ്ടതാണു്. മന്ത്രാസ്യപങ്ക്തിയെ-മന്ത്രം ജപിച്ചു സി
ദ്ധിവരുത്തിയ അസ്രുക്കൂട്ടത്തെ. മുഹൂഛ-മോചിച്ചു. പ്രയോഗിച്ചു,
വിട്ടു. ഇരുവരും-രാമനും അജ്ജനനും. സന്തോഷമാൻ-സന്തോഷ
ത്തോടെ. സന്ത്രാസിതത്രിഭുവനൈ: പരമാസ്രസംഘൈ: മൂന്നു ലോ
കങ്ങൾക്കും ഭയം ജനിപ്പിക്കുന്നവയും അത്യുൽകൃഷ്ടങ്ങളും ആയ അസ്രു
സമൂഹങ്ങളെക്കൊണ്ടു്, അവ ഉപയോഗിച്ചു്. രണം-യുദ്ധത്തെ. ആദ
യാതാം-(ദ്രവിവചനം) ചെയ്തു. രണ്ടുപേരും ദിവ്യാസ്രുങ്ങൾ പ്രയോ
ഗിച്ച ലോകഭയകരമായവിധം യുദ്ധം (ധരിച്ചു) ചെയ്തു.

ദണ്ഡകം 1. ശ്രീഗരുഡാസ്ത്രമഥ നാഗാസ്രവാസ്തി നതിവേഗാസസജ്ജ ഭൂവീരൻ; ശ്രീകലരമരുണമയമാ കലിതമതിഭയദമാകലിതജഗതി തിമിരാസ്രേ. ശിഖിരൂ പമസ്ത്രവരമകലേ നിരാസ യുധി പകരം പ്രയുജ്യ വരുണാ സ്ത്രം; ശിഖരിമയമു(പ)രചിതമഖിലമപി ഭൂവനതലമി ടതുടരെ വിറയൽതകമതിമഹതി കൊടിയ പവനാസ്രേ. അസ്ത്രം മഹേശ്വരമയം വൈഷ്ണവാസ്ത്രപരിവൃദ്ധൗ തൊടു ത്തിതതിഷോരം; അസ്ത്രമഥ ഗജമയമൊരസ്ത്രമുടനഴകി നൊട്ടദന്യമൃഗപരിവൃദ്ധഃകോസം, അസുരാസ്ത്രമാത്മമഥ

ദണ്ഡകം 1-പൂർവ്വപദ്യത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ച ദിവ്യാസ്രങ്ങളെ പ്രയോഗിച്ചുള്ള യുദ്ധത്തെ ഈ ദണ്ഡകത്തിൽ വർണ്ണിക്കുന്നു. ഭൂവീരൻ-പരശുരാമൻ. നാഗാസ്രവാസ്തിൻ-കാർത്തിവീര്യാജ്ജനൻ പ്രയോഗിച്ച നാഗാസ്രസമൂഹത്തിനു പകരം. ശ്രീഗരുഡാസ്ത്രം-ഗരുഡാസ്രത്തെ. വേഗാൽ-വേഗം. സസജ്ജ-വിട്ടു, പ്രയോഗിച്ചു. നാഗാസ്രത്തിനു പകരം അതിന്റെ ശക്തിയെ നശിപ്പിക്കുന്ന ഒരു ഗരുഡാസ്ത്രം പ്രയോഗിച്ചു. ആകലിതജഗതി തിമിരാസ്രേ-ഇരുട്ടു ജനിപ്പിച്ച ലോകത്തി നെല്ലാം കഠിനമായ സങ്കടമുണ്ടാക്കുന്ന തിമിരാസ്രത്തെ പ്രയോഗിച്ചു പോര. ശ്രീകലര...മാകലിതം-ശോഭയോടു കൂടിയ അരുണാ(സൂര്യ)സ്രംകൊണ്ട് അതിനെ എതിർത്തു നശിപ്പിച്ചു. അരുണൻ-സൂര്യൻ. (സൂര്യന്റെ തേരാളിയായ അരുണൻ എന്നും അർത്ഥം ഗ്രഹിക്കാം.) അരുണശബ്ദത്തിനു ചുവപ്പ് എന്ന് അർത്ഥം ഉള്ളതിനാൽ ഉദിച്ചയരുൻ ബാലാകൻ എന്ന് ഈ പദത്തിന് അർത്ഥം ഗ്രഹിക്കുന്നതു യുക്തമായിരിക്കും. ബാലസൂര്യം. ശിഖിരൂപം അസ്രവരം-ശിഖിരൂപമായ മഹാസ്രത്തെ, ആഗേയാസ്രത്തെ. ശിഖി-അഗ്നി. പകരം വരുണാസ്ത്രം പ്രയുജ്യ-പകരം വരുണാസ്രത്തെ പ്രയോഗിച്ചു. യുധി-യുദ്ധത്തിങ്കൽ. അകലൈ-അകലത്തു്. നിരാസ-നിരസിച്ച്. വരുണാസ്രപ്രയോഗംകൊണ്ട് ആഗേയാസ്രത്തെ അകലയാക്കി. അഖില...പവനാസ്രേ-ലോകംമുഴുവൻ അധികമായി വിറയ്ക്കുത്തക്കവിധം മഹത്തും ഭയങ്കരവും ആയ വായുവ്യാസ്രം പ്രയോഗിച്ച സമയം. അതിമഹതി-(സപ്തമി. പവനാസ്രേ എന്ന പദത്തിന്റെ വിശേഷണം) ഏറ്റവും വലിയതു്. ശിഖരിമയം ഉപരചിതം-പർവ്വതാസ്രത്തെ പ്രയോഗിച്ചു. ശിഖരി-പർവ്വതം. ഉപരചിതം-അവിടെയുണ്ടാക്കി, വായുവ്യാസ്രത്തെ പർവ്വതാസ്രംകൊണ്ടു തടുത്തു. അയം...വൃദ്ധൗ-ഇവൻ (രാമൻ) എതിരാളി പ്രയോഗിച്ച വൈഷ്ണവാസ്രത്തിന്റെ ശക്തി വർദ്ധിച്ചപ്പോൾ. അതിഷോരം മഹേശ്വരം അസ്രം തൊടുത്തിതു-ഏറ്റു

വിധുരാസ്ത്രയോപി ബത സസുരാസുരാസ്ത്രപദി ലോകാഃ
 അതുപൊഴുതു ഭൂവരനമതുലഭചിരഥചരണമയമസൃജഭ
 തി നിശിതശരമുയി(?)രി) ലിതപിജമഹാസ്ത്രം. വൈരി
 ബ്രഹ്മസ്മമതിഘോരം തൊടുത്തുളവു വാരാൻ ഹേഹയന
 രേന്ദ്രേ, വൈരിവരശലഭശിഖി വാരയിതുമകൃത ഭൂവീര
 നൊരു പകരാതുതന്നെ. വരമസ്ത്രമപ്പൊഴുതു വിധിശീർഷ
 മുജ്ജപലിതഹരിദന്തമർജ്ജനനദാസേ, പരിവസിതപു
 രഥന വരമിനിയ പരശുമയമരുണശിഖി കണഭരിത

വു. ഭയങ്കരമായ മഹേശ്വരാസ്ത്രംകൊണ്ടതിനെ എതിർത്തു. മഹേശ്വരം-
 മഹേശ്വരനെ സംബന്ധിച്ചത്. ശൈവം ഗജമയം അസ്രം-ഗജാസ്രം.
 മൃഗ...മഹാസ്രം-സിംഹാസ്രം. മൃഗപരിവൃദ്ധൻ-മൃഗങ്ങളുടെ രാജാവു,
 സിംഹം. ഗജാസ്രശക്തിയെ സിംഹാസ്രംകൊണ്ടു നശിപ്പിച്ചു. ഉദ
 സ്യ-അകലെയാക്കി. അഥ അസുരാസ്ത്രം ആത്മം-അനന്തരം അസുരാ
 സ്ത്രം എടുത്തു പ്രയോഗിച്ചു. സുസുരാഃ ലോകാഃ ത്രയഃ അപി സപദി
 ബത വിധുരാഃ-സുരന്മാരോടും അസുരന്മാരോടുംകൂടിയ മൂന്നുലോകങ്ങ
 ളും ആശ്ചര്യം (കഷ്ടം!) അപ്പോൾ വേഗം വിധുരങ്ങളായി. അസുരാ
 സ്ത്രം പ്രയോഗിച്ചപ്പോൾ മൂന്നു ലോകങ്ങൾക്കും (അവയിലെ ജീവ
 ജാലങ്ങൾക്കും) കഠിനമായ സങ്കടമുണ്ടായി. വിധുരാഃ-വിധുരങ്ങൾ,
 സങ്കടത്തോടുകൂടിയവ. ത്രയഃ അപി-മൂന്നും. അതുലഭചി-നിസ്തു
 ല്യമായ ശോഭയോടുകൂടിയ. രഥചരണമയം-ചക്രസ്വരൂപം. (രഥ
 ചരണം-രഥത്തിന്റെ ചരണം, ചക്രം.) അസൃജൻ-സ്രജിച്ചു. പ്രയോ
 ഗിച്ചു. അതിനിശിതം-ഏറ്റവും മുർച്ചയുള്ളത്. ഹേഹയനരേന്ദ്രേ-
 കാൽവീര്യാജ്ഞനൻ. അതിഘോരം വൈരിബ്രം അസ്രം തൊടുത്ത
 ഉവു-അധികം കടുത്തതായ ബ്രഹ്മാസ്രം പ്രയോഗിച്ചപ്പോൾ. വൈ
 റിബ്രം-ബ്രഹ്മാവിനെ സംബന്ധിച്ചത്. വൈരിവരശലഭശിഖി-
 ബലവാന്മാരായ ശത്രുക്കളാകുന്ന ഇയ്യംപാറകൾക്കു് അഗ്നിയായി
 റിക്കുന്നവൻ, ഏതു കരുത്തേറിയ ശത്രുവിനെയും നിശ്ചയാസം നശി
 പ്പിക്കുന്നവൻ. വാരയിതും-അതിനെ വാരണം ചെയ്യുന്നതിനായി,
 (തടയുന്നതിനു്). പകരം അതുതന്നെ അകൃത-അതുതന്നെ പ്രയോഗി
 ചു. ബ്രഹ്മാസ്രത്തെ ബ്രഹ്മാസ്രംകൊണ്ടുതന്നെ എതിർത്തു. 'ബ്രഹ്മാസ്ര
 ത്തിനു ബ്രഹ്മാസ്രം' എന്ന പഴഞ്ചൊല്ലു പ്രസിദ്ധമാണ്. ബ്രഹ്മാസ്ര
 ത്തിനു മറ്റുസ്രങ്ങളേക്കാൾ ശക്തി കൂടുതലുണ്ട്. ബ്രഹ്മാസ്രംകൊണ്ടു
 ല്ലാതെ അതിനെ മറ്റൊന്നുംകൊണ്ടു് എതിർക്കാവുന്നതല്ല. അപ്പൊഴുതു
 അജ്ഞനൻ ഉജ്ജപലിതഹരിദന്തം വരം വിധിശീർഷം ഉദാസേ-അ
 പ്പോൾ കാൽവീര്യാജ്ഞനൻ ദിക്കുകളെയെല്ലാം ജപിപ്പിക്കുന്നതും

മന്യജദഗ ഭൂപതി മഹാസ്തം. ഇതഥ പരസ്വരമനല്ലാസ്തു സന്തതിഭിരേന്തിതഭേദഭജവീര്യം. ഇത്ര ഭയകരമതിവിചിത്രമാരു സമരമൊരിടത്തുമിഹ നഹി ജഗതി പാത്താൽ. ഇതരേതരം തുടരുമുരുവിക്രമൈഭിത കതുകാത്മതഃ ഭവനവീര്യം, ഇതമുടയ ഖരസമരമിതവരുമിതതിരഭസ അതുലബലനിധികൾ പലദിവസമധികമഭയാതാം.

(എരിക്കുന്നേതും) ശ്രേഷ്ഠം ആയ വിധിശീഷം (ബ്രഹ്മശീഷം) എന്ന അസ്രുത്തെ പ്രയോഗിച്ചു. ബ്രഹ്മശീഷം (ബ്രഹ്മശിരസ്സ്) മിക്കവാറും ബ്രഹ്മാസ്രത്തോടു തുല്യമായ ഒരു ദിവ്യാസ്രമാണ്. ഇതിനെപ്പറ്റി പുരാണങ്ങളിൽ പറയുന്നുണ്ട്. “അസ്രം ബ്രഹ്മശിരശ്ചൈവ” (ബാലകാണ്ഡം. സഗ്ഗം 27.) എന്നു വാല്മീകിരാമായണത്തിൽ വിശ്വാമിത്രൻ ശ്രീരാമൻ ഉപദേശിച്ച ദിവ്യാസ്രങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ബ്രഹ്മശീഷവും ഉൾപ്പെടുന്നതായി കാണുന്നു. “ബ്രഹ്മശിരോസ്രം ബ്രഹ്മാസ്രാഭ്യന്യാൽ” എന്ന തിലകവ്യാഖ്യാനത്തിൽനിന്നു ബ്രഹ്മാസ്രമല്ലെന്നു ഗ്രഹിക്കാം.

“അശ്വത്ഥാജോപസൃഷ്ടേത
ബ്രഹ്മശീർഷോരുതേജസാ
ഉത്തരായാ ഹതോ ഗർഭ
ഈശേനാജീവിതഃ പുനഃ”

(പ്രഥമസ്കന്ധം) എന്നു മഹാഭാഗവതത്തിൽ ഈ മഹാസ്രത്തെപ്പറ്റി പറയുന്നു.

“അപാണ്ഡവം ജഗൽ കത്തും
ബ്രഹ്മശീഷാസ്രമാഭഭേ.”

എന്നു ഭാരതമഞ്ജരിയിലും (ക്ഷേമേന്ദ്രൻ) കാണുന്നു. ഇതിൽനിന്നൊക്കെ അപ്രതിമമായ പ്രഭാവത്തോടുകൂടിയ ഒരു ദിവ്യാസ്രമാണ് ബ്രഹ്മശീഷം എന്നു വെളിപ്പെടുന്നു. ഹരിഭന്തം-ഹരിത്തുകളുടെ അന്തം, ഭിഗന്തം. പരിവസിതപുരമഥനവരം-സേവിക്കപ്പെട്ട ശിവന്റെ വരത്തോടു കൂടിയതു്, ശിവൻ അനുഗ്രഹിച്ചു കൊടുത്തതു്. “വരിവസിതേ വരിവസിതമുപാസിതഞ്ചോപചരിതം ച” എന്നു് അഥരം. വരിവസിതം-സേവിക്കപ്പെട്ടതു്. ഉപചരിക്കപ്പെട്ടതു്. അരുണശിവികണഭരിതം പരശുമയം-രക്തവണ്ണമായ അഗ്നിയുടെ പൊരികളോടുകൂടിയ, തീപ്പൊരികൾ പറക്കുന്ന. ഭൂപതി-രാമൻ. അന്യജൽ-സ്രജിച്ചു, പ്രയോഗിച്ചു. അഭേദഭജവീര്യം-കൈകരുത്തിനു വ്യത്യാസമില്ലാത്തവരായ, തുല്യപരാക്രമശാലികളായ അവർ, രാമാജ്ജനന്മാർ. പരസ്വരം-തങ്ങളിൽ. ഇതഥം-ഇപ്രകാരം.

ഇത്ഥം നാനാസ്തൃശസ്തു വൃത്തികരഗഹനേ
 സംഗരേ കാന്തവീതു-
 ന്നേന്തീ ശക്തിക്ക വാട്ടം; പ്രബലഭുജസഹ-
 സ്രം തളനും ചമഞ്ഞു;
 അത്യാശ്ചര്യം തദാ കണ്ഠമ തടവി മ-
 നസ്സീതം പെരുട്ടത്തു
 മെന്തീട്ടം കോപഭാരാരുണനയനദലോ
 ഭാഗ്യഭൂമാ ഭൂഗുണാം.

79

അനല്പാസ്രസന്തതിഭിഃ-ദിവ്യങ്ങളായ അസ്രങ്ങളെക്കൊണ്ട്, മഹാ
 സ്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു. എന്തീതു എന്ന പദത്തിന് എതിർത്തു എന്ന
 അർത്ഥം സംഗതമല്ല. എതിർത്തിതു എന്ന പദത്തെ എന്തീതു എന്നു
 വൃത്തത്തിനിണങ്ങത്തക്കവിധം മാറ്റംചെയ്തു പ്രയോഗിച്ചതാണെ
 ന്നു വിചാരിക്കണം. അതിന്,

“അപി മാഷം മഷം കുര്യാ-
 ച്ഛന്ദോ ഭംഗം ന കാരയേൽ”

എന്ന ന്യായംതന്നെ ശരണം. ഭയങ്കരം-ഭയത്തെ ജനിപ്പിക്കുന്നതു്,
 ഭയങ്കരം. അതിവിചിത്രം-ഏറ്റവും അത്ഭുതം. ഇതേരേതരം-അന്യോ
 ന്യം, ഒരാളും മറേയൊളം. ഉരുവിക്രമൈഃ-വലിയ പരാക്രമങ്ങൾ
 കൊണ്ട്. ഉദിതകുതുകാത്ഭുതൗ ഭവനവീരൗ-സന്തോഷവും അത്ഭുതവും
 വളർത്തുന്നവരും ലോകവീരന്മാരും. അതുലബലനിധികൾ-നിസ്തുല്യ
 മായ ബലത്തോടുകൂടിയവരും ആയ. ഇരുവരും-രണ്ടുപേരും, രാമാ
 ജ്ജനന്മാർ. പലദിവസം-അനേകം ദിവസം. ഇതമുടയ-രണ്ടുപേർക്കു
 മിഷ്ടമായ. ഖരസമരം-കടുത്ത യുദ്ധത്തെ. അഭയാതാം-ചെയ്തു. രണ്ടു
 പേരും അതികഠിനമായ യുദ്ധം പലദിവസവും ചെയ്തു(ധരിച്ചു.)
 (ഭവിവചനം).

ശ്ലോകം 79—യുദ്ധത്തിൽ കാന്തവീര്യനു സംഭവിച്ച വൈവശ്യ
 ത്തെ പ്രതിപാദിക്കുന്നു. ഇത്ഥം-ഇപ്രകാരം. നാനാ...സംഗരേ-നാ
 നാപ്രകാരങ്ങളായ അസ്രങ്ങളും ആയുധങ്ങളും ഇടകലന്ന് ഉപയോ
 ഗിച്ച ഭയങ്കരമായ യുദ്ധം നടന്നപ്പോൾ. കാന്ത...ചമഞ്ഞു-കാന്തവീ
 ര്യന്റെ ശക്തി ക്ഷയിച്ചു, ആയിരം കൈകൾക്കും തളർച്ച തട്ടി. പ്ര
 ബലം-ശക്തിയേറിയതു്. കൈക്കടമ-കൈകളുടെ കടുപ്പം. കടുമ സാ
 ധാരണമായി ഉപയോഗിക്കാത്ത ഒരു പുതിയ പദം. മെന്തീട്ടം...
 ഭുജഃ-വലിച്ചതായ കോപാധികൃതംകൊണ്ടു കണ്ണു ചുവന്നവനും. ഭൂ
 ണാം ഭാഗ്യഭൂമാ-ഭൂമിക്കളുടെ ഭാഗ്യത്തിനു ഭൂമാവായും ഇരിക്കുന്ന രാമൻ.
 ഭൂമാവു്-ബാഹുല്യം, ബഹുലത്വം. ഭൂഗുണാം ഭാഗ്യഭൂമാ-എന്ന പദം

ക്ഷപിതഭജബലോഷ്ഠാ തത്ര വിശ്രാന്തയുദ്ധഃ
സുഭസദസി നാമഗ്രാഹമാഹൂയ രാമം
നൃപകലമുടിരതക്കല്ലു പോർവാളെടുത്ത-
ങ്ങിടതലകലയുമാരുദ്ധനാനോ ബഭാഷേ. 80

“ഏതർക്കം ചുവത്തിപ്പെരികെമിടമനാ-
യ്യാറടിചീട വേണ്ടാ
ശൂരതപ്രൗഢിഭാവിച്ചറിവനറിവനി-
ന്നിന്നെ ഞാൻ ബ്രഹ്മബന്ധോ!
വീരന്മാരാം നൃപപ്രൗഢരിലൊരുവനെ വി-
പ്രൻ ജയിച്ചീലിതിൻ കീഴ്

കർത്താവ്. മന്ദസ്ഥിതംപെയ്തടുത്തു-മന്ദമായി ചിരിച്ചുകൊണ്ടു് അടുത്തു
ചെന്നു. യുദ്ധത്തിൽ കാൽവീര്യാജ്ജനൻ അവശത സംഭവിച്ചു,
ബലമേറിയ കൈകളെല്ലാം തളൻ, അപ്പോൾ പരശുരാമൻ കോപാ-
ധികൃതം കൈക്കൊണ്ടു് അടുത്തുചെന്നു.

ശ്ലോകം 80—നൃപകലമുടിരതക്കല്ലു്—രാജാക്കന്മാരിൽ ശ്രേഷ്ഠനായ കാൽവീര്യൻ. ക്ഷപിതഭജബലോഷ്ഠാ—കൈകളുടെ പരാക്രമം നശിച്ചവനായി. ഊഷ്മാ—പരാക്രമാധികൃദ്യോഗ്യതകം, ചൂട്. തത്ര വിശ്രാന്തയുദ്ധഃ—അവിടെ യുദ്ധത്തിൽനിന്നു വിശ്രാന്തൻ (വിശ്രമിച്ചവൻ). സുഭസദസി—സമത്വന്മാരായ ഭടന്മാരുടെ സദസ്സിൽവെച്ചു്. രാമംനാമഗ്രാഹം ആഹൂയ—പരശുരാമനെ പേരുപറഞ്ഞു് ആഹ്വാനം ചെയ്തിട്ടു്. അനാദരാധികൃദ്യോഗ്യതകം. ‘രാമ’ എന്നു വിളിച്ചു. പോർവാളെടുത്തു—യുദ്ധത്തിനുള്ള വാൾ എടുത്തു. ഇട...മാറു—ഇടയും അററവും കൊലയത്തക്കവിധം. ഉദ്ധനാനഃ—ഹനിക്കുന്നവനായിട്ടു്. ആബഭാഷേ—ഭാഷണംചെയ്തു, പറഞ്ഞു.

ശ്ലോകം 81—കാൽവീര്യാജ്ജനൻ പറയുന്ന വീരവാദം. മിടമ—സാമത്വം. ശൂരതപ്രൗഢി—ശൂരതത്തിന്റെ പ്രൗഢി, വലിയ ശൂരതമുണ്ടെന്നുള്ള അഹങ്കാരം. ബ്രഹ്മബന്ധോ!—സംബുദ്ധി, ബ്രാഹ്മണന്റെ ധർമ്മം ഒന്നും ഇല്ലാത്തവനേ! നാമമാത്രബ്രാഹ്മണൻ. ഞാൻ നിന്നെ അറിവൻ—ഞാൻ നിന്നെ അറിയും അറിയും, നല്ലപോലെ അറിയാം. ഇതിൻകീഴ്—ഇതിനു കീഴിൽ ഒരിക്കലും, മുൻപു് ഒരു കാലത്തും. വിപ്രൻ—ബ്രാഹ്മണൻ. വീര...ജയച്ചീല—ശൗര്യവീര്യപരാക്രമങ്ങളോടുകൂടിയ രാജാക്കന്മാരിൽ ആരെങ്കിലും ഒരാളെ. ഒരുവനെ വി—പ്രൻ ജയിച്ചീല—എന്നിടത്തു യതിഭംഗം അതിദൃസ്സഹമാ

നേരിട്ടെങ്ങും മൃഗേന്ദ്രം കുറുന്നരി കൊലചെയ്തെന്നതുണ്ടോ വരുന്ന?

81

സുവൃക്തം കള്ളയോഗീ കരുതുമളവെടാ!
നീ ജടാം മുർദ്ധ്വനി മമ്മാ!
കല്പിച്ചോ വില്ലുമമ്പും മഴുവുമരിയ കൈ-
ത്തണ്ടമേലക്ഷദാമം

ഭവ്യം കൃഷ്ണാജിനം വക്ഷസി നവനവശ-
സ്താഭിഘാതം തഴമ്പും
ദുർവൃത്തന്മാർക്കു യോഗ്യം ചരിതമിതു വിര-
ദ്ധം മിഥോ വിശ്വനിന്ദ്യം.

82

യിരിക്കുന്നു. ജയിച്ചില-ജയിച്ചിട്ടില്ല, ചരിത്രത്തിൽ അങ്ങനെ കേട്ടുകേൾവിയില്ല. അങ്ങനെ സംഭവിക്കാവുന്നതല്ലെന്ന് ഉദാഹരണം കൊണ്ടു സമർത്ഥിക്കുന്നു. കുറുന്നരി മൃഗേന്ദ്രം നേരിട്ട-ദുർബ്ബലനായ കുറുക്കൻ മൃഗരാജാവായ സിംഹത്തിനെ എതിർത്തുതോല്പിച്ചു. കൊല... വരുന്ന-കൊല്ലുകയെന്നതു സംഭവിക്കുന്നതാണോ? എങ്ങും-ഒരിടത്തും, എവിടെയും. ബ്രാഹ്മണൻ കുറുക്കന്റെയും രാജാവിനു സിംഹത്തിന്റെയും സ്ഥാനം.

ശ്ലോകം 82—കരുതും അളവു നീ കള്ളയോഗി സുവൃക്തം-സുക്ഷ്മം വിചാരിച്ചാൽ നീ ഒരു കള്ളസന്യാസിയുമാണെന്നു നല്ലതുപോലെ തെളിയും. സുവൃക്തം-സ്പഷ്ടമാണ്. എടാ-നിന്ദ്യതാദ്യോതകം. മുർദ്ധ്വനി ജടാം-മുൾവാലി(ശിരസ്സിൽ) ജടയേ. കല്പിച്ചോ?—കല്പിച്ചിട്ടാണോ? കെട്ടിവച്ചതാണോ? മമ്മാ!—ആശ്ചര്യദ്യോതകം. വില്ല...ലക്ഷദാമം—വില്ല്വം, അമ്പ്, മഴ, അക്ഷമാല(രക്താക്ഷമാല) എന്നിവ കൈത്തണ്ടിലുണ്ട്. ഭവ്യം—മംഗലമായ. അരിയ കൃഷ്ണാജിനം—വലിയതായ കൃഷ്ണമൃഗത്തോലു്. വക്ഷസി—മാറിടത്തിൽ ഉണ്ട്. നവനവ...തഴമ്പും—പുതിയപുതിയ ആയുധങ്ങൾ ഏറ്റുമുട്ടിയിട്ടുള്ള തഴമ്പും മാറിലുണ്ട്. ദുർവൃത്തന്മാർക്കു—ദുർമാർഗ്ഗികൾക്കു്, ധർമ്മില്ലാത്തവർക്കു്. യോഗ്യം—ചേരുന്നതു്, യുക്തം. ഇതുചരിതം—നിന്റെ ഈ ചരിത്രം. മിഥഃ വിരദ്ധം—തമ്മിൽ വിരദ്ധമാണ്, ചേരുന്നതല്ല. വിശ്വനിന്ദ്യം—സർവ്വം നിന്ദ്യമാകുന്നു, ബ്രാഹ്മണന്റെ(യോഗിയുടെ) വേഷം, രാജാവിന്റെ പ്രവൃത്തി(യുദ്ധം, ഹിംസ മുതലായവ) ഇവ അന്യോന്യം ചേരാത്തവയും നിന്ദ്യവുമാകുന്നു. നീ ഇത്തരക്കാരനാണ്.

സാധു നാമാത്മകർമ്മസ്ഥിതിയുമാരു തപോ-
 വൃത്തിയും ബ്രാഹ്മണാനാം
 വാർത്തേട്ടം ജാതിധർമ്മം വിഹിതമരിയ ശ-
 സ്ത്രഗ്രഹം ക്ഷത്രിയാണാം
 നാൾത്തോറും ദൃഷ്ടശിഷ്ടക്ഷപണഭരണഭൂ-
 പാലനപ്രൗഢി ധർമ്മം
 മീതേ മനപാഹിതാനുധ്യയനയജനദാ-
 നാനി കർമ്മാണി നൃനം.

83

ശ്ലോകം 83. ബ്രാഹ്മണാദിജാതികളുടെ ധർമ്മം പ്രതിപാദിക്കുന്നു. സാധുനാം ബ്രാഹ്മണാനാം - വിശിഷ്ടന്മാരായ ബ്രാഹ്മണർക്ക്. "സഭ്യസജ്ജനസാധവഃ" എന്ന് അമരം. ആത്മ...വൃത്തിയും-തങ്ങളുടെ കലകർമ്മങ്ങൾ അനുഷ്ഠിച്ചുകൊണ്ടുള്ള സ്ഥിതിയും (ഇരിപ്പും) തപസ്സും (ബ്രഹ്മധ്യാനം). തപോവൃത്തി-ബ്രഹ്മവിചാരം. ക്ഷത്രിയാണാം-രാജാക്കന്മാർക്ക്. അരിയ ശസ്ത്രഗ്രഹം-മഹത്തായ ആയുധഗ്രഹണം. വാർത്തേട്ടം-യുക്തമായ. ജാതിധർമ്മം-കലധർമ്മമായിട്ട്. വിഹിതം-മുൻപിനാലേ ആചാര്യന്മാർ വിധിച്ചിരിക്കുന്നു. ആയുധം ധരിച്ച ലോകരക്ഷ ചെയ്യുന്നതാണ് രാജധർമ്മം.

ഈപസ്യ വണ്ണാശ്രമപാലനം യൽ
 സ ഏവ ധർമ്മോ മനനാ പ്രണീതഃ

(രാഘ. സ. 14) എന്നു കാണുക. നാൾത്തോറും-ദിവസംതോറും. ദൃഷ്ട...പ്രൗഢി-ധർമ്മം നശിപ്പിക്കുന്ന ദൃഷ്ടന്മാരെ ഇല്ലാതെയാക്കിയും സഭ വൃത്തന്മാരെ രക്ഷിച്ചും ഭൂമിയെ പ്രൗഢതയോടുകൂടി കാക്കുന്നതും ധർമ്മമാണ്.

കീർത്തിനീയഗുണ! സാധുമൗഢിയിൽ
 പേർത്തബാണമുപസംഹരിക്ക നീ
 ആർത്തരക്ഷ ഭവദായുധക്രിയാ
 പാർത്തലേശനതു സാധുബാധനം.

(കേരളീയഭാഷാശാകന്തളം.) എന്ന പദ്യത്തിൽ രജധർമ്മം ഉപദേശിച്ചിരിക്കുന്നതു കാണുക. മീതേ-ഇവയ്ക്കുമേൽ, ഇവ കൂടാതെ. അധ്യയനം...ദാനാനി മനപാഹിതാനി കർമ്മാണി-വേദാധ്യയനം, യജനം, ദാനം എന്നീ കർമ്മങ്ങളും മനപാഹിതങ്ങളാണ്. നൃനം-നിശ്ചയം. യജനം-യാഗം ചെയ്യുന്നത്. ഈ വേദാധ്യയനാദി കർമ്മങ്ങളും മനു വിധിച്ചിരിക്കുന്നവയാണ്. ഈ പദ്യത്തിൽ മനപാദികളായ ആചാര്യന്മാർ ധർമ്മശാസ്ത്രങ്ങളിൽ വിധിച്ചിരിക്കുന്ന ബ്രാഹ്മണക്ഷത്രിയധർമ്മങ്ങളെ ഉപദേശിച്ചിരിക്കുന്നു.

ക്ഷത്രം ശാസ്താ വലാനാമൊരുപൊഴുതമഹം
 നൈവ കേനാപി ശാസ്യഃ
 സത്യതേപനാഭിധത്തേ ശ്രുതിരവനിപതിഃ
 ലോകപാലാംശമെന്നേ
 യുക്തോ ധർമ്മാവേന സ്വന്തമഥ നിജയ-
 മ്തത്യജാം നിഗ്രഹോ മേ
 തസ്താലാമ്ച്യതോ നീ സുനിയതമിഹ ശാ-
 സ്യോ മയാ ധമ്നേനത്രാ.

84

ശ്ലോകം 84—ധർമ്മശാസ്ത്രത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി താൻ തെറ്റു
 കാരനല്ല എന്ന് പറയുന്നു. ക്ഷത്രം വലാനാം ശാസ്താ-രാജാവ് വലന്മാ
 രുടെ ശാസ്താവാണ്. വലന്മാർ-ധർമ്മദ്രോഹികൾ. ശാസ്താവ്-ശാ
 സിക്കുന്നവൻ. ഒരു പൊഴുതും അഹം കേന അപി ശാസ്യഃ ന ഏവ-
 ഒരിക്കലും ഞാൻ ആരെയും ശിക്ഷിക്കപ്പെടേണ്ടവനല്ലതന്നെ. ഞാൻ
 അധർമ്മം ഒന്നും ചെയ്തിട്ടില്ല. എന്നേ-അതു കൂടാതെ. ശ്രുതിഃ-വേ
 ദം. അവനിപതിഃ-രാജാവിനെ. ലോകപാലാംശം-അഷ്ടദിക്പാ
 ലന്മാരുടെ അംശങ്ങൾ ചേർന്നുണ്ടായവനെന്ന്. സത്യതേപന അഭിധ
 ത്തെ-സത്യമായിപ്പറയുന്നു.

അഷ്ടാനാം ലോകപാലാനാം
 വപുർധാരയതേ നൃപഃ

(മനു) എന്നും,

നരപതികലഭൂത്യൈ ഗർഭമാധത്ത രാജന്തീ
 ഗുരുഭിരഭിനിവിഷ്ടം ലോകപാലാനഭാവൈഃ

(രാജ. സ. 2) എന്നും കാണുക. മേ-രാജാവായ എനിക്കു്. അഥ സ്വ
 യം-പിന്നെ തനിയെ. നിജ...ത്യജാം-സ്വന്തം കലധർമ്മം ഉപേക്ഷി
 ച്ചു നടക്കുന്നവരുടെ. നിഗ്രഹഃ-വധം. ധർമ്മാവേന-ധർമ്മയുദ്ധംകൊ
 ണ്ടു്, ധർമ്മമായി യുദ്ധം ചെയ്തു്. യുക്തഃ-യോഗ്യമാകുന്നു, അസദ്വൃ
 ത്തന്മാരെ വധിക്കുന്നത് എന്റെ ധർമ്മമാണു്. ധർമ്മച്യതഃ നീ-ധർമ്മദ്ര
 ഷ്ടനായ നീ, താൻ ചെയ്യേണ്ട ധർമ്മം ഉപേക്ഷിച്ചു നടക്കുന്ന നീ. ധ
 മ്നേനത്രാ മയാ-ധർമ്മത്തെ നയിക്കുന്നവനായ എന്നാൽ. തസ്താൽ-അ
 കാരണംകൊണ്ടു്. ഇഹ ശാസ്യഃ സുനിയതം-ഇവിടെ ശാസ്യനാണു്
 എന്നതു നിയമസിദ്ധമാണു്. രാജധർമ്മത്തിൽ നിൽക്കുന്ന ഞാൻ ആ
 ക്കും വധ്യനല്ല. ബ്രാഹ്മണധർമ്മദ്രഷ്ടനായ നിന്നെ വധിക്കേണ്ടതു് എ
 ന്ന്റെ ധർമ്മമാകുന്നു. 'ന പാപാനാം വധേ പാപം വിദ്യതേ' (വാ.
 രാ., സു. കാ., സ. 52) എന്നു കാണുക.

അകൃത്യകർത്താരമതീവ ജാലം
നിഭൃത്തമസ്യാഭ(നികൃത്തമാത്രാസ്യ)മസത്തമം തപാ
മഹത്തമക്ഷത്രവിഘാതപാപം
നിഹത്യ ദോഷോ നഹി സംഭവേന്മേ. 85

തൽ ബ്രഹ്മവർച്ചസമവേഹി മഹീസുരാണാം
ശസ്ത്രഗ്രഹാന്തമതുമല്ലതിപാതകീ നി
ക്ഷത്രാഭിഘാതവിധിനാപ്യധുനാ ദുരാത്മ-
ന്നഭ്യേവ നിന്നെ നിഹനിഷ്യതി കാൽതവീര്യം. 86

ഇതഥ നിശമ്യ വചനം ഭൂഗുപ്തംഗവൻ താൻ
വക്ത്രേ മുദുസ്തിതമണിത്തതികോപശോഭണേ

ശ്ലോകം 85—അകൃത്യകർത്താരം—അധർമ്മം പ്രവർത്തിക്കുന്നവനും. അതീവ ജാലം—ഏറ്റവും നികൃഷ്ടവും. 'നിഭൃത്തമസ്യാഭ' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം ശരിയാണെന്നു തോന്നുന്നില്ല. 'നികൃത്തമാത്രാസ്യ' എന്നാകണം ശുദ്ധപാഠം. അമ്മയുടെ കണ്ണും മുറിച്ചവൻ, ഏറ്റവും ദുഷ്ടൻ എന്ന അർത്ഥം പ്രകൃതത്തിൽ സംഗതമാണ്. അസത്തമം—ദുർജ്ജനവും. മഹത്തമം...പാപം—മഹാത്മാരായ രാജാക്കന്മാരെ വധിച്ച പാപത്തോടു കൂടിയവനും ആയ. തപാ—നിന്നെ. നിഹത്യ—നിഹനിച്ചിട്ട്, കൊന്നിട്ട് (കൊന്നാൽ). മേ ദോഷഃ സംഭവേൽ നഹി—എനിക്കു ദോഷം ഉണ്ടാകുകയില്ല. പല പ്രകാരത്തിലും നീ മഹാപാപിയാണ്. നിന്നെ വധിച്ചാൽ പാപമില്ല.

ശ്ലോകം 86—മഹീസുരാണാം തൽ ബ്രഹ്മവർച്ചസം—ബ്രാഹ്മണരുടെ ആ ബ്രഹ്മതേജസ്സ്. ശസ്ത്രഗ്രഹാന്തം അവേഹി—ശസ്ത്രഗ്രഹം വരയ്ക്കു മാത്രമേയുള്ളൂ എന്ന് അറിഞ്ഞാലും. ആയുധം എടുക്കുന്നതോടുകൂടി ബ്രാഹ്മണരുടെ ബ്രഹ്മതേജസ്സു നശിക്കുന്നു. ക്ഷത്രാ...വിധിനാ അപി—ക്ഷത്രിയന്മാരെ വധിച്ചതുകൊണ്ട്. അതു...നീ—അത്രതന്നെയല്ല നീ മഹാപാപികൂടിയാണ്. ദുരാത്മൻ—ദുഷ്ടാ! കാൽതവീര്യം—ഈ കാൽതവീര്യരാജാവും. അഭ്യ ഏവ—ഇപ്പോൾ തന്നെ. നിന്നെ നിഹനിഷ്യതി—നിന്നെ വധിക്കുന്നുണ്ട്.

ശ്ലോകം 87—ഭൂഗുപ്തംഗവൻതാൻ—പരശുരാമൻ. താൻ—സ്വയം. ഇതഥ വചനം നിശമ്യ—ഇപ്രകാരമുള്ള വാക്കുനിശമിച്ചിട്ട് (കേട്ടിട്ട്.) കാൽതവീര്യാജ്ജനന്റെ സ്പഷ്ടമായ ആക്ഷേപം കേട്ടിട്ട്. അതികോപശോഭണേ വക്ത്രേ—അധികമായ കോപംകൊണ്ടു ചുവന്ന മുഖത്തു. മുദുസ്തിതം അണിഞ്ഞു—പുഞ്ചിരിവഹിച്ചു, പുഞ്ചിരിയുണ്ടായിട്ട്.

ഉക്തിം ഗഭീരപരശ്ചാമതിനത്തരം ക-

ണ്ടുത്തീണ്ണവിക്രമനൊടർജ്ജുനനോടവാദീൽ: 87

“മാനാഭ്യേ സോമവംശേ പിറവി, സകലവ-
ണ്ണാശ്രമാചാരധർ-

ജ്ഞാനം, നല്ലൊന്നിതെല്ലായിലുമഴകിതൊരാ-

ജ്ഞാ മുടിപ്പുന്യ രാജ്ഞാം

മാനിക്കേണം മഹീരക്ഷണമനുപമമെ-

ന്നങ്ങിരിക്കേ മുന്നീന്ദ്രം

താനേ സമ്യക്താതിഥ്യകമുകൊല നീ

കൊന്നതേതേതു ധർമ്മം?

88

അണിഞ്ഞു-മുഖംപുഞ്ചിരിക്കൊണ്ടു് അലങ്കരിച്ചു. ഉത്തീണ്ണവിക്രമനൊടു അർജ്ജുനനൊടു-മഹാപരാക്രമം ക്ഷയിച്ചവനായ അർജ്ജുനനോടു് അതിനത്തരം-അതിനു് ഉത്തരമായി. ഗഭീരപരശ്ചാ-അർത്ഥം ഏറിയതും കഠിനവുമായ. ഉക്തി-വാക്കിനെ. അവാദീൽ-പറഞ്ഞു. ഉത്തീണ്ണവിക്രമനൊടു അർജ്ജുനനൊടു-എന്ന ഭാഗത്തിൽ സംസ്കൃതസമ്പ്രദായം അനുസരിച്ചു വിഭക്തിപ്പെടുത്തൽ വരുത്തിയിരിക്കുന്നു. ഭാഷയിൽ ഈ സമ്പ്രദായം സ്വീകാര്യമല്ല. എങ്കിലും ചമ്പുപ്രബന്ധകർത്താക്കന്മാർ സാധാരണമായി ഇപ്രകാരം ചെയ്യാറുണ്ടു്. “പുണ്യവാനോടു വിഷാദിനീ നിഷധരാജനോടു നളനോടു സൗജന്യശാലിനീ” (ഭാഷാഭൈഷധചമ്പു.) “പാതിവ്രത്യോജ്വലാംഗിക്കുഖിലഗുണനിധിക്കുംഗനാമൗലിമാലയ്ക്കു്” (ഉത്തരരാമായണം ചമ്പു) ഇത്യാദി ഭാഗങ്ങൾ നോക്കുക.

ശ്ലോകം 88-മാനാഭ്യേ.....പിറവി-അധികമായ മാനത്തോടുകൂടിയ ചന്ദ്രവംശത്തിലാണ് ജനനം. ആഭ്യം-ശ്രേഷ്ഠം, സമ്പന്നം. സകല.....ജ്ഞാനം-എല്ലാവണ്ണങ്ങളുടേയും (ബ്രാഹ്മണാദിജാതികൾ) ആശ്രമങ്ങളുടേയും (ബ്രഹ്മചര്യാദികൾ) ആചാരങ്ങളുടേയും (ശിഷ്യന്മാരുടെ നടപടികൾ) ധർമ്മങ്ങളെയും കുറിച്ചുള്ള അറിവു്. നല്ലൊന്ന-ഇതു നന്നുതന്നെ. ആജ്ഞാ-കല്പന. രാജ്ഞാം മുടിപ്പുണ്ഡ-രാജാക്കന്മാരുടെ ശിരസ്സിനു് ആഭരണമാണു്. നീ പറയുന്നതു് എല്ലാ രാജാക്കന്മാരും ശിരസാ വഹിക്കുന്നു. ഇതെ...മഴകു-ഇതെല്ലാറ്റിനെയുംകാൾ ഭംഗിയേറിയ കാര്യമാണു്. മഹീരക്ഷണം അനുപമം മാനിക്കേണം എന്നിരിക്കെ-ലോകത്തെ സംരക്ഷിക്കുകയെന്ന ധർമ്മത്തെ അനുപമമാകുംവണ്ണം ബഹുമാനിക്കണം എന്നിരിക്കെ. ധർമ്മം ഇപ്രകാരം ഇരിക്കുമ്പോൾ. അനുപമം-ഉപമയില്ലാത്തതു്. നി

ഇക്കാര്യം വേദശാസ്ത്രസ്മൃതികളിലെവിടെ—
 കേൾ വിധിച്ച ജഗത്യാം
 വിഖ്യാതൈർവീരഭൂമൈപരൈഃ ദശയിലിതം—
 ഗീകൃതം കേളിയുണ്ടോ?
 ചൊൽക്കൊള്ളും ചക്രവർത്തിപ്പരിഷ്കളിൽ നിന—
 കെന്നി മറല്ലുബുദ്ധേ!
 ധിക്കഷ്ടം! വിപ്രഹിംസാദൂരിതമിതു വൃഥാ
 തേടുവാനാർക്കു തോന്നും?

89

സ്തലം. സമ്യക്താതിത്വം. മനീരം—വഴിപോലെ അതിഥി സല്ലാരംചെയ്തു സന്തോഷിപ്പിച്ച മനീശ്രേഷ്ഠനെ. അറുകൊലനീ താനേ കൊന്നതു ഏതു ധർമ്മം—അറുകൊലയായിട്ടു നീ തന്നിയെ കൊന്നുവല്ലോ. ഏതു ധർമ്മം അനുസരിച്ചാണ് അങ്ങനെ ചെയ്തത്. അറുകൊല-പിശാചിന്റെ ഒരു വകഭേദം. ജനങ്ങളെ കൊല്ലുന്നത്. അറുകൊല (ക)ല എന്നതു ചന്ദ്രകാരമാർക്ക് ഇഷ്ടമുള്ള ഒരു പദമാണ്. “തണ്ണീർ പോലും കൊടാതോരുകലയനവൻ കാലനം നില്ല ദൂരേ” (ഭാഷാരാമായണചമ്പു.) “മലയാനിലനിവനുകലകൊൽവാനരികിൽ വരുന്നു.” (കൊടിയവിരഹം ചമ്പു.) എന്നും മറ്റും നോക്കുക. മഹാനായ മനീ, പോരെങ്കിൽ നിന്നെ ബഹുമാനിച്ചവനും; അങ്ങനെയുള്ള ഒരാളെയാണല്ലോ പിശാചിനെപ്പോലെ നീ വധിച്ചത്.

ശ്ലോകം 89—ജഗത്യാം—ലോകത്തിൽ (ജഗതി, ജഗത്തു്). ഇക്കാര്യം-കൃതോപകാരനായ മനിയുടെ വധം. വേദ...വിധിച്ച-വേദങ്ങൾ, ധർമ്മാദിശാസ്ത്രങ്ങൾ, പുരാണങ്ങൾ മുതലായവയിൽ ഏതിലാണ്, എവിടെയാണ് വിധിച്ചിരിക്കുന്നത്? ഇതു്—ഇതുപോലെയുള്ള അധർമ്മം. ഒരു ദശയിൽ—എപ്പോഴെങ്കിലും ഒരിക്കൽ. വിഖ്യാതൈഃ വീരഭൂമൈഃ അംഗീകൃതം കേളിയുണ്ടോ—കീർത്തിയേറിയവരും വീരന്മാരായ രാജാക്കന്മാരിൽ ഒരുവൻ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളതായി കേൾവിയുണ്ടോ? അല്ലുബുദ്ധേ—ക്ഷുദ്രബുദ്ധിയായ (അറിവും വീണ്ടുവിചാരവും ഇല്ലാത്തവൻ) അജ്ഞാന! ചൊല്ലൊള്ളും...കെന്നി—വ്യാതി നേടിയിരിക്കുന്ന ചക്രവർത്തിമാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ നിനക്കല്ലാതെ. വൃഥാ—വെറുതേ. വിപ്രഹിംസാദൂരിതം ഇതു തേടുവാൻ ആർക്കു തോന്നും—ബ്രാഹ്മണനെ കൊന്നിട്ടുള്ള പാപം സമ്പാദിക്കുന്നതിനു വേറെ ആർക്കു തോന്നും? വേറെ ആർ വിചാരിക്കും? ധിക്കു്, കഷ്ടം—നിന്ദ്യം.

സ്വയമതിമിസപത്യാമതൃതാഹാരവാസാ-
 ലയബഹുവിധഭോഗശ്ലാഘനീയാം ഗൃഹീതാ
 അയി കഥയ ദുരാത്മനാത്മനൈവ പ്രയാണേ
 നയതി യമിനമന്തം കസ്തപദന്യോ മുനിം തം 90

പിറവിയുമമലാനാമനപയേ ഹേഹയാനാ-
 മരിവുചിലലോകശ്ലാഘിതം വീര്യവായ്
 നിരുപമമിതൊരോണേ നന്നനന്നെന്നിരിക്കേ
 ദുരിതമിതു നിനച്ചാറെങ്ങനേ വിപ്രഘാതം. 91

ശ്ലോകം 90—അതുതാ...ശ്ലാഘനീയാം അതിമിസപദ്യാം സ്വ
 യം ഗൃഹീതാ—ആശ്ചര്യജനകങ്ങളായ (അതിവിശിഷ്ടങ്ങളായ) ക
 റികളോടുകൂടിയ ആഹാരം, താമസിക്കുന്നതിനുള്ള സ്ഥലം, ബഹു
 പ്രകാരങ്ങളായ സുഖവിഭവങ്ങൾ (ശയ്യാദി സാധനങ്ങൾ) എന്നിവ
 കളോടു ചേർന്ന് ഏറ്റവും ശ്ലാഘനീയം (സ്തുതിക്കേണ്ടത്) ആയ അ
 തിമിപുജയെ സ്വയം സ്വീകരിച്ചിട്ട്. അതിമി-വിരുന്നുകാരൻ.
 സപദ്യ-പൂജ. “കര്യാൽ സപദ്യാം കശികാത്മജായ.” (രാമായണ
 (ഭോജ) ചമ്പു). അയി ദുരാത്മൻ കഥയ-ദുരാത്മാവായ അജ്ജന, നീ
 പറഞ്ഞാലും! യമിനം തം മുനിം—യമിയായ ആ മുനിയെ. യമി-യമ
 വൃത്തിയിൽ ഇരിക്കുന്നവൻ. അതുകൊണ്ടാണു നിനക്കു് അദ്ദേഹത്തി
 നെ കൊല്ലുവാൻ കഴിഞ്ഞതെന്ന് ആശയം. തപദന്യഃ കഃ—നീ അല്ലാ
 തെ വേറെ ഏതൊരുവൻ. ആത്മനാ ഏവ-തന്നാൽതന്നെ. - പ്രയാ
 ണേ-പോകുന്ന സമയം. അന്തം നയതി-അന്തത്തെ നയിക്കുന്നു. കൊ
 ല്ലുന്നു. ആരും ഇങ്ങനെ ഒരു വലിയ നന്ദികേടു കാണിക്കുന്നതല്ല. അ
 തുതാ...ശ്ലാഘനീയാം—ഈ പദം മുനി ചെയ്ത അതിമിസപ്ലാരത്തി
 ന്റെ ദിവ്യത്വത്തെയും, അദ്ദേഹത്തോടു നന്ദി കാണിക്കേണ്ട ആവ
 ശ്യകതയേയും വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ ശകാരം ഏറ്റവും പരുഷ
 മായിരിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 91—അമലാനാം ഹേഹയാനാം അനപയേ പിറവിയും—
 നിമ്ലപരിതന്മാരായ ഹേഹയവംശരാജാക്കന്മാരുടെ വംശത്തിലാ
 ണു നീ പിറന്നത്. അനപയേ-വംശത്തിൽ. അഖില...ശ്ലാഘിതം അ
 റിവു വീര്യവായ്—നിന്റെ അറിയും പരാക്രമങ്ങളും സർവ്വജനങ്ങ
 ളും പുകഴ്ത്തുന്നതാണ്. ഇതൊരോണേ നിരുപമം നന്നെന്നിരിക്കെ—
 ഇതോരോന്നും നിസ്തുല്യവും ഏറ്റവും നല്ലതും എന്നിരിക്കുമ്പോൾ.
 ഇതു വിപ്രഘാതം ദുരിതം എങ്ങനേ നിനച്ചാർ—ഈ ബ്രാഹ്മണ
 വധമാകുന്ന പാപം ചെയ്യുന്നതിനു നിനക്കു് എങ്ങനെ തോന്നി?

വന്ദ്യം ഗുരുത്വവിശ്വൈരവനീസുരാണാം
 മന്നികൽ വിപ്രഭരണം ശരണം നൃപാണാം
 വണ്ണദായ വിധിക്താമൊരു ധർമ്മവേലാം
 നന്നായ്ക്കുളഞ്ഞിതു കലാധമ! നീ ഹതാത്മാ. 92

രക്തം തെ ശരഭിനഗാത്രഗളിതം
 പൃഥ്വീശ്ച നാമിഷം
 പ്രത്യക്ഷം ദൃശദാം നഭഃ സ്ഥലജ്ജ്വലം
 പ്രാണാൻ കൃതാന്തസ്യ ച
 അഭ്യവ പ്രവിഭജ്യ താതനീധന-
 പ്രോത്ഥസ്യ കോപാനല-

നിന്റെ കലശുദ്ധാഭിഗുണങ്ങൾ വിചാരിച്ചാൽ ഇപ്രകാരം ബ്രഹ്മഹത്യ ചെയ്യുന്നതെന്നു നിനക്കു് തോന്നുവാൻ ഇടയില്ല.

ശ്ലോകം 92—അവനീസുരാണാം ഗുരുത്വം അവിശ്വൈഃ വന്ദ്യം—ബ്രാഹ്മണരുടെ ഗുരുത്വം എല്ലാവരാരും വന്ദ്യമാണ്. എല്ലാവരും ബ്രാഹ്മണജാതിക്കു ശ്രേഷ്ഠതയുണ്ടെന്നു സമ്മതിക്കും. ഗുരുത്വം—മഹത്വം, മാഹാത്മ്യം. മന്നികൽ നൃപാണാം വിപ്രഭരണം ശരണം—ഭൂമിയിൽ രാജാക്കന്മാർക്കു ബ്രാഹ്മണരെ വഴിപോലെ ഭരിക്കുകയെന്നതു ശരണമാകുന്നു. അങ്ങനെ ചെയ്യുകയെന്നതു് അവർക്കു ശ്രേയസ്സിനു നിദാനമാകുന്നു. വണ്ണദായേ—ബ്രാഹ്മണജാതിയിലും ക്ഷത്രിയജാതിയിലും. വിധിക്താം ഒരു ധർമ്മവേലാം—ഈശ്വരൻ നിശ്ചയിച്ചതായിരിക്കുന്ന ധർമ്മത്തിന്റെ വേലയെ (അതിരിനെ). കലാധമ! ഹതാത്മാ നീ നന്നായ് കളഞ്ഞിതു—രാജവംശത്തിൽ പിറന്നവരിൽ അധമനും ഹതാത്മാവും ആയ നീ നല്ലപോലെ നശിപ്പിച്ചു. ഹതാത്മാവു്—രാഗദ്വേഷാദിവികാരങ്ങൾക്കു് അടിപെട്ടു പ്രവർത്തിച്ചു് ആത്മനാശം വരുത്തിയവൻ. നീ പണ്ടുള്ളവർ നിശ്ചയിച്ചു് ആദരിച്ചവന്ന ധർമ്മത്തെ ലംഘിച്ചവനാണ്.

ശ്ലോകം 93—തേ-എല്ലാംകൊണ്ടും വധിക്കപ്പെടേണ്ടവനായ നിന്റെ. ശര...ഗളിതം രക്തം—ശരങ്ങൾകൊണ്ടു പിളർന്ന ശരീരത്തിൽ നിന്നു് ഒഴുകുന്ന രക്തത്തെ. പൃഥ്വീഃ—ഭൂമിക്കും. ആമിഷം—ശരീരത്തിലെ മാംസത്തെ. ശൂനാം—പട്ടികൾക്കും. നഭഃസ്ഥലജ്ജ്വലം ദൃശദാം കൃതാന്തസ്യ ച—ആകാശത്തു വന്നു നില്ക്കുന്ന ദേവന്മാർക്കും കാലനും. ദൃശത്—ദൃശ്യവികൽ, (സ്വപ്നത്തിൽ) പാർക്കുന്നവർ, ദേവന്മാർ. പ്രാണാൻ—പ്രാണങ്ങളെയും. പ്രത്യക്ഷം—എല്ലാവരും കണ്ടുനില്ക്കും. അഭ്യ

പ്രക്ഷോഭസ്യ കരിഷ്യതേ പരശുരാ-
മോയം വിരാമം ക്ഷണാൽ."

93

ഇത്ഥംവാദീ ഭൃഗുണാമധിപതി വിശിഖം
കൊണ്ടു ചിച്ഛേദ കോപാ-
ദത്തംഗം കേതുദണ്ഡം ത്വീടിതി പൊടിപെട്ട-
ത്തമ്മണിത്തേരശേഷം
ചിത്രം ചിത്രം മുടിച്ചാൻ കുലചിലകളൊരോ-
ന്നേ തദാ ദീനസത്പാ
ദദ്ധ്യൂ ശ്രീവിഷ്ണുചക്രം വിപദഭയകരം
കാൽതവീര്യാ ജയൈഷീ.

94

ഏവ പ്രവിഭജ്യ-ഇപ്പോൾത്തന്നെ ഭാഗിച്ചുകൊടുത്തിട്ട്. അയം പരശുരാമഃ-ഈ പരശുരാമൻ. താത്...പ്രക്ഷോഭസ്യ-പിതാവായ മഹാഷിയെ വധിച്ചതുകൊണ്ടുള്ള കോപാഗ്നിയുടെ പ്രക്ഷോഭത്തിന് (ഇളക്കത്തിന്, വലുതവിന്). പ്രക്ഷോഭം-അധികമായ ക്ഷോഭം. ക്ഷണാൽ-വേഗം. വിരാമം കരിഷ്യതേ-വിരാമത്തെ ചെയ്യുന്നുണ്ട്. കോപാഗ്നിയുടെ വളർച്ചയെ നശിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. ഉടനെ നിന്റെ പോര ഭൂമിയിൽ ഒഴുകും. മാംസം പട്ടികൾ തിന്നും. ജീവൻ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ (കാലപുരിയൽ) എത്തും. ശ്ലോകം പൂർവാർത്തിലെ ആശയകല്പനം രസകരമായിരിക്കുന്നു.

ശ്ലോകം 94-ഭൃഗുണാമധിപതി-ഭൃഗുക്കളുടെ നാമനായ പരശുരാമൻ. ഇത്ഥംവാദീ-ഇപ്രകാരം വാദിച്ചിട്ട്. വാദിക്കുക-എതിരാളിയുടെ വാദം (ആക്ഷേപം) അടിസ്ഥാനമില്ലാത്തതെന്ന് സ്ഥാപിക്കുക. കോപാൽ-കോപം ഹേതുവായിട്ട്. ഉത്തംഗം കേതുദണ്ഡം-ഉയർന്നുനില്ക്കുന്ന കൊടിമരത്തെ. കേതുദണ്ഡം-കേതുവാകുന്ന ദണ്ഡം. കേതു-കൊടിമരം. "കേതോഃ പരാകാംശുകമെന്നപോലെ" എന്നു നോക്കുക. വിശിഖംകൊണ്ടു-അമ്പു പ്രയോഗിച്ചു. ചിച്ഛേദ-ചേർത്തിച്ചു, മുറിച്ചു. അമ്മണിത്തേരശേഷം-മണികൾ പതിച്ചിരിക്കുന്നതും വിലയേറിയതും ആയ ആ തേരു മുഴുവനും. പൊടിപെട്ടതു-പൊടിയായി, ഭസ്മമാക്കി ചെയ്തു. ചിത്രം ചിത്രം-അതുതന്നെ! അതുതന്നെ! യുദ്ധവൈഭവം ആശ്ചര്യംതന്നെ. കുല...മുടിച്ചാൻ-കുലചിലകളെ ഓരോന്നായി മുറിച്ചു മുടിച്ചു (നശിപ്പിച്ചു). തദാ-ആ സമയം. ദീനസത്പഃ-ആത്മവീര്യം ക്ഷയിച്ചവനും. ജയൈഷീ-ജയം ലഭിക്കണമെന്ന് ആഗ്രഹിച്ചിരിക്കുന്നവനും ആയ. കാൽതവീര്യഃ. കാൽതവീര്യംജ്ജനൻ.

ഉച്ചയ്ക്കുജലരാമഹസ്കരസഹ-
 സ്രാഭം സഹസ്രാരമ-
 ആ ചക്രം മനസാ സഹസ്രഭുജനാം
 വീരൻ വണങ്ങും വിധൗ
 വിശ്വക്ഷോഭണഘോഷഭീഷണതരം
 ഘോരപ്രഭാവിഷ്ഠര-

വിപദഭയകരം-ആപത്തുകളിൽനിന്ന് അഭയത്തെ (രക്ഷയെ) ചെയ്യുന്ന, കഷ്ടതകൾ നീക്കി രക്ഷിക്കുന്ന. വിഷ്ണുചക്രം-മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ ചക്രായുധത്തെ, സുദർശനത്തെ. ഭക്യ-ധ്യാനംചെയ്ത്, വിചാരിച്ചു. അവഗണനയ്ക്കു അജ്ഞനൻ ആത്മരക്ഷയ്ക്കു വിഷ്ണുവിന്റെ സുദർശനചക്രത്തെ സ്മരിച്ചു.

ശ്ലോകം 95-സുദർശനചക്രത്തിന്റെ വരവിനെപ്പറ്റി പ്രതിപാദിക്കുന്നു. സഹസ്ര...വിധൗ-ആയിരം കൈകളോടുകൂടിയവനും മഹാ വീരനും ആയ കാൽവീര്യാജ്ഞനൻ മനസ്സുകൊണ്ടു വിചാരിച്ചു വന്ദിച്ചസമയം. ഉച്ചയ്ക്കു...ആചക്രം-നട്ടുച്ചയ്ക്കു അധികമായി പ്രകാശിക്കുന്ന ആയിരം(അസംഖ്യം) സൂര്യന്മാരുടെ ശോഭയോടുകൂടിയതും. സഹസ്രാർ. സുദർശനം. തുച്ഛം-ഭഗവാന്റെ സുദർശനചക്രം. ഉച്ചയ്ക്കു...സഹസ്രാഭം-ഈ പദം സുദർശനത്തിന്റെ പ്രകാശം അതിരൂക്ഷവും ഭംഗവും എന്നു ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നു. വിശ്വ...തരം-ലോകങ്ങളെ ഇളക്കിമറിക്കുന്ന ശബ്ദഘോഷംകൊണ്ടു ഭയങ്കരം. പ്രഭാ...ചക്രം-ശോഭകൊണ്ടു എല്ലാ ദിക്കുകളെയും പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതും. വിഷ്ഠരത്ത്-വിശേഷേണ സ്മരത്ത്(തിളങ്ങുന്നത്). വീരവോ...ന്നഭ്യാശം-വളരെവേഗം അവിടെ അടുക്കൽ. അഭ്യായയൗ-അഭ്യായാനംചെയ്ത്, അഭിമുഖമായി വന്നു. അഭ്യാശം-സമീപം.

ഈ സന്ദർഭത്തിൽ കിമ്നീരവധം ആട്ടക്കഥയിൽനിന്നു സുദർശനത്തിന്റെ വരവിനെ വർണ്ണിക്കുന്ന പദ്യം ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കുന്നത് ഉചിതമായിരിക്കും.

താവദൈവകണ്ഠവാമേതരകരപരിഘ-
 പ്രൗഢഭൂഷായമാണം
 ദൃപ്യദ്വൈത്യേന്ദ്രകണ്ഠക്ഷരദസ്യഗന്ധി-
 പ്ലാംഗപിംഗീകൃതാശം
 കല്പാന്താനല്ലഭീപ്ലിപ്രചുരപരിണമൽ
 കോടിസൂര്യപ്രകാശം
 ചക്രാഖ്യം ധാമ ചക്രായുധസവിധമുപേ-
 ത്യാശു തുഷ്ടാവശരീ.

ദ്രിക്ചക്രം വിരവോടേഴുന്നതളി നി-

ന്നഭ്യാശമഭ്യായയൗ.

95

അന്നേരമാ വരവുകണ്ട ഭൂപ്രവീരൻ

വിന്യസ്യ പോർചിലയുമന്യമകമ്പചേതാഃ

ഒന്നിച്ചു വിശ്വജനസന്തതി നോക്കിനില്ലേ

വന്ദിച്ചു ഭക്തിയോടു നിന്നിതമേയധാമാ.

96

മുഷ്ടോടേഴുന്ന മുഖരാസഹസ്രനിത്യ-

നിശ്ശേഷചണ്ഡശിഖിമണ്ഡലദുർന്നിരീക്ഷം

അഗ്ര നിരഗ്ഗമണഞ്ഞു സുദർശനം ത-

ച്ചക്രം പരം പരശുരാമതനു നിലീനം

97

ഈ പദ്യം ചമ്പുക്കാരന്റെ വണ്ണനത്തേക്കാൾ ഓജസ്സും പ്രൗഢിയും ഭാവവും ഏറിയതായിരിക്കുന്നു. ചമ്പുപദ്യത്തിലെ 'ഉജ്വലമാമഹസ്സരസഹസ്രാഭ'വും, 'വിശ്വക്ഷോഭണഘോഷഭീഷണതരവും' ഓജസ്സു തികഞ്ഞ പദങ്ങളെന്നു സമ്മതിക്കണം. എങ്കിലും 'ഭൂപ്രഭൈത്യേന്ദ്ര...കൃതാശ'ത്തിന്റെയും 'കല്പാന്താ...പ്രകാശ'ത്തിന്റെയും മുൻപിൽ അവയുടെ തേജസ്സിനു മാനിതമെന്നതാണെന്നു സഹൃദയന്മാർക്കു തോന്നാതിരിക്കുകയില്ല.

ശ്ലോകം 96—അന്നേരം.—സുദർശനചക്രം വന്നസമയം. അകമ്പചേതാഃ—മനസ്സിനു ഇളക്കംതട്ടാത്തവനും, ധൈര്യത്തോടുകൂടിയവൻ. അമേയധാമാ—അളവില്ലാത്ത തേജസ്സോടുകൂടിയവനും, പ്രഭാവശാലിയും ആയ. ഭൂപ്രവീരൻ—പരശുരാമൻ. പോർചിലയും അമ്പും—യുദ്ധത്തിനുള്ള വില്ലും അമ്പും. ഒന്നിച്ചു—ഒപ്പം, ഒരേസമയം. വിന്യസ്യ—താഴെവച്ചിട്ട്. വിശ്വ...നോക്കിനില്ലേ—ലോകത്തിലുള്ള ജനങ്ങൾ എല്ലാം നോക്കി നില്ക്കുമ്പോൾ. ഭക്തിയോടു വന്ദിച്ചുനിന്നിതു—ഭക്തിയോടുകൂടി തൊഴുതുനിന്നു.

ശ്ലോകം 97—മുഷ്ട്കൊടു-ഗദ്യോടുകൂടി. മുഖാര...ദുർന്നിരീക്ഷം—ശബ്ദിക്കുന്നവയായ അസംഖ്യം ആരങ്ങളിൽനിന്നു പുറപ്പെടുന്നവയും ഉച്ചത്തിലുള്ള ശബ്ദംകൊണ്ടു ഭയങ്കരവുമായ അഗ്നിസമൂഹംകൊണ്ടു നേരെനോക്കുവാൻ കഴിയാത്തതും. നിര്യത്ത്—പുറപ്പെടുന്നത്. ചണ്ഡം—ഭയങ്കരം. ശിഖി-ശിഖകളോടുകൂടിയത്, അഗ്നി. ശിഖകളോടുകൂടി കത്തുന്ന അഗ്നിയെന്നു ഭാവം. ദുർന്നിരീക്ഷം—നിരീക്ഷിക്കുവാൻ (നേരെ നോക്കുവാൻ) കഴിയാത്തത്, രൂക്ഷതരമായ പ്രകാശമുള്ളത്.

അന്നേരം കാൽവീർപ്പൻ പരശുധരമുനൗ
 ദീപ്രതേജോനികായ-
 ചരണാംഗേ വൈഷ്ണവശ്രീവിലസിതമഖിലം
 കണ്ടു വിസ്മേരചേതാഃ
 നന്നായ് ചോന്നതഭവിച്ചാൻ മമ നിയനകൃതേ
 സോയമാസന്നമിപ്പോ-
 ഉന്നരം ദത്തർഷിതൻ വാക്യവുമിതി മരണാ-
 യാശു ചക്രേ മനീഷാം. 98

യോഗേന ശുദ്ധിം മനസോ വിതന്വൻ
 ജ്യോതിസ്സദാധായ പരം സമാധൗ

സുദർശനം-സുദർശനം എന്നു പേരായ. തൽ ചക്രം-ആ ചക്രം, മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ ആയുധം. നിരഗ്നം-തടസ്സമില്ലാതെ. അഗ്രേ അണഞ്ഞു-സമീപത്തുവന്നു. രാമതനൗ-പരശുരാമന്റെ ശരീരത്തിൽ. പരം-ഏറ്റവും. നിലീനം-നിലീനമായി, ലയിച്ചു. ദിവ്യാസ്രുങ്ങൾ അവയെ (അവയുടെ ദേവതമാരെ) വണങ്ങുന്നവരെ ഉപദ്രവിക്കുന്നതല്ല, അപ്രകാരം ഒരു മഹത്വം അവയ്ക്ക് ഉണ്ട്.

ശ്ലോകം 98-പരശുധരമുനൗ-പരശുരാമൻ. ദീപ്ര.....ചരണാംഗേ-ദീപ്രമായ തേജസ്സമൂഹംകൊണ്ടു ശരീരം മറയ്ക്കപ്പെട്ടവനായപ്പോൾ. ദീപ്രം-പ്രകാശിക്കുന്നത്. ചരണം-മറച്ചത്, അധികം പ്രകാശമാനമായ തേജസ്സുകൊണ്ടു ശരീരം മറഞ്ഞപ്പോൾ. (പരശുരാമനിൽ) വൈഷ്ണവ.....മഖിലം കണ്ടു-മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ തേജോവിലാസം സർവ്വം കണ്ടിട്ട്. വിസ്മേരചേതാഃ-വിസ്മേരഹൃദയനായി, (മനസ്സിൽ വിസ്തരം ഉള്ളവനായി.) മമ നിയനകൃതേ-എന്റെ വധത്തിനായി, എന്നെക്കൊല്ലുവാൻ. സഃ അയം-ആ ഇവൻ, പരശുരാമൻ. നന്നായ്.....ഭവിച്ചാൻ-വന്നുജനിച്ചു. എന്നെ വധിക്കുന്നതിനുവേണ്ടിയാണു പരശുരാമന്റെ ജനനം. ആസന്നം-സമീപിച്ചത്. ദത്തർഷിതൻ വാക്യവും-ദത്താത്രേയമഹർഷിയുടെ വാക്കും. ഇതെല്ലാം ഓർമ്മിച്ചു കാൽവീർപ്പൻ. ആശു-വേഗം. മരണായ മനീഷാം ചക്രേ-മരണത്തിനായി മനീഷയെ ചെയ്തു. മരണം വന്നുകൊള്ളട്ടെ എന്നു വിചാരിച്ചു.

ശ്ലോകം 99-യോഗീ-യോഗിയായ കാൽവീര്യൻ. 'ബഭൂവ യോഗീ കില കാൽവീര്യഃ' (രാഘ. സ. 6) യോഗനിഷ്ഠയിൽ ഇരുന്നു. യോഗേന-യോഗംകൊണ്ട്. യോഗം-മനസ്സിനെ അന്യവൃത്തി

ആത്മാനുഷംഗോജ്ജ്വലമഞ്ജസോഭപം
തൽബ്രഹ്മരന്ധ്രേ വിനിവേശ്യ യോഗീ

99

ആധായ ജീവാത്മപരാത്മനോര-
പൈകൃത്യബാനന്ദസുധാപ്തതാത്മാ
പശ്യൻ ജഗൽബ്രഹ്മമയം നനന്ത
സ്വബാഹുചക്രസഹസ്രദായുധോസൗ.

100

കളിൽനിന്നു പിൻവലിച്ചു പരാത്മാവിൽ ഉറപ്പിച്ചുനിൽക്കുന്നത്. “യോഗശ്ചിത്തവൃത്തിനിരോധഃ” എന്നു പതഞ്ജലി. മനസഃ ശുദ്ധിം വിതന്വൻ-മനസ്സിന്റെ ശുദ്ധിയെ ചെയ്തിട്ട്. ശുദ്ധി-രാഗദ്വേഷാദി മാലിന്യങ്ങൾ നീങ്ങിയിട്ടുണ്ടാകുന്ന സ്വച്ഛത. ആത്മാനുഷംഗോജ്ജ്വലം-ആത്മാവിന്റെ അനുഷംഗം (ചേർച്ച)കൊണ്ടു് ഉജ്വലം ആക്കി. പരം തൽ ജ്യോതിഃ-പരമായിരിക്കുന്ന ആ ജ്യോതിസ്സിനെ പരമാത്മാവിനെ. സമാധൗ-സമാധിയിൽ. നിധായ-നിധാനംചെയ്തിട്ട്, വച്ചിട്ട്, സമാധി കൈക്കൊണ്ടു. അഞ്ജസാ-നന്നായി. ഉജ്വലം-മേൽ ഗതിയാക്കി. ബ്രഹ്മരന്ധ്രേ-ബ്രഹ്മരന്ധ്രത്തിൽ. വിനിവേശ്യ-വിനിവേശിപ്പിച്ചിട്ട്, വച്ചിട്ട്. ചേർത്തു. യോഗം കൈക്കൊണ്ടു് കാൽത്തവീര്യാജ്ജനൻ ദേഹത്യാഗത്തിനു ഒരുമ്പെട്ടു. യോഗികളുടെ ആ മരണസ്വഭാവത്തെ ഈ പദ്യത്തിലും അടുത്തതിലും പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നു.

മരണമടുത്തിതു നമുക്കെന്നുറച്ചുടൻ
കരണങ്ങളുമെല്ലാമടക്കി മനസ്സികൾ
ജീവനെ യോഗംകൊണ്ടു പരമാത്മനി ചേർത്തു
കേവലാനന്ദമയനായ് ചമഞ്ഞതുനേരം
പരമാനന്ദസ്തുതം തുടങ്ങി നൃപവരൻ

(ബ്രഹ്മാ—കിളി.) എന്നു നോക്കുക. വിഷ്ണുഗീതയിൽ കാൽത്തവീര്യാജ്ജനന്റെ ഈ യോഗവൃത്തിയെക്കുറിച്ച് പറയുന്നില്ല.

ശ്ലോകം 100—സ്വബാഹുചക്രസ്രദായുധഃ അസൗ-തന്റെ ബാഹുസമൂഹങ്ങളിൽ ആയുധങ്ങൾ പരിശോഭിക്കുന്നവനായ ഇവൻ, കാൽത്തവീര്യാജ്ജനൻ. യോദ്ധാവായി കൈകളിൽ ആയുധങ്ങൾ ധരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന സമയത്തുതന്നെയാണു് ഇപ്രകാരം അജ്ജനൻ യോഗവൃത്തി വരിച്ചതെന്നു് ഈ പദം ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നു. ജീവാത്മപരാത്മനോഃ അപി-ജീവാത്മാവിന്റെയും പരമാത്മാവിന്റെയും. ഐകൃ...പൃതാത്മാ-ഐകൃത്താൽ (ചേർച്ചയാൽ)സ്രവിക്കുന്ന, (ലേപിക്കുന്ന) ആനന്ദമാകുന്ന അമൃതംകൊണ്ടു നനഞ്ഞ ആത്മാവോടുകൂടിയവനായിട്ട്. ആനന്ദം-ബ്രഹ്മാനന്ദം, മോക്ഷസുഖം. ജീവാത്മാവും പര

“തുഷ്ണീം നില്ലായ്ക്ക ഭോഷാ ചപലമുനിവടോ!
 പോരിനാജ്ഞാണ്ട വാവാ
 ക്ഷാത്രം ജൈത്രം ജഗത്യാമരിക ധൃതിമയം
 പേടിയില്ലേതുമേ മേ
 യാത്രാക്കുന്നുണ്ട ബാണപ്രഭുലിതശിരസം
 പ്രേതലോകേശരാജ്യേ
 ജാത്യാ ചോരം വലം തപാമിതി വചനവുമു-
 ചൈവ്വിളിച്ചാബഭാഷേ.

101

മാത്മാവു. തമ്മിൽ പരമൈക്യത്തെ പ്രാപിച്ചു. അപ്പോൾ ആനന്ദമാകുന്ന അമൃതം ഉണ്ടായി. അതിൽ ആത്മാവു മുങ്ങി (നന്നത്തു). ജീവാത്മാപരമാത്മാക്കൾ ഒന്നിച്ചുചേർന്നുണ്ടായ ബ്രഹ്മാനന്ദത്തെ ആത്മാവുകൊണ്ടുഭവിച്ചു. ജഗൽ-ലോകത്തെ മുഴുവൻ-ബ്രഹ്മമയം, പരബ്രഹ്മസ്വരൂപമായി. പശ്യൻ-കണ്ടു. നനർത്ത-നർത്തനം ചെയ്തു. മഹായോഗിയായ കാർത്ത്യായീന്ദ്രൻ അപ്പോൾ ചരാചരാത്മകമായ ലോകം മുഴുവൻ ബ്രഹ്മസ്വരൂപമായി കണ്ടു ആനന്ദിച്ചു നൃത്തംചെയ്തു.

ശ്ലോകം 101—മുൻപു രണ്ടു പദ്യങ്ങളിൽ വിവരിച്ചവിധം കാർത്ത്യായീന്ദ്രൻ മഹത്തായ യോഗവൃത്തിവരിച്ച ബ്രഹ്മാനന്ദത്തിനു പാത്രമായി നൃത്തം ചെയ്തുവെങ്കിലും പുറമേ ലോകബോധ്യത്തിനുവേണ്ടി രാജാവെന്ന നിലയിൽ എതിരാളിയെ പോരിനു വിളിച്ചു യുദ്ധം ചെയ്യുന്നു. ഭോഷാ ചപലമുനിവടോ!—എടാ ഒന്നിനും കൊള്ളാത്തവനും ചപലബുദ്ധിയുമായ മുനിവടോ! വടു-ബ്രഹ്മചാരി. തുഷ്ണീം നില്ലായ്ക്ക—മൗനിയായി നില്ക്കാതെയിരിക്കുക. പോരി..... വാവാ—യുദ്ധം ചെയ്യുന്നതിനു വരിക, എന്നോട് എതിർക്കുക. ഇപ്പോളല്ല വെറുതേ നില്ക്കേണ്ടതു്. ജഗത്യാം—ലോകത്തിൽ. ക്ഷാത്രം—ക്ഷത്രിയന്റെ പ്രഭാവം. ജൈത്രം—ജയം കൈക്കൊള്ളുന്നതും. ധൃതിമയം—ധൈര്യമുള്ളതുമാണ്. അരിക—എന്നറിഞ്ഞാലും. മേ ഏതുമേ പേടിയില്ല—എനിക്കു നിന്നെക്കുറിച്ച് അല്പവും ഭയമില്ല. ജാത്യാ ചോരം വലം തപം—ജാത്യാതന്നെ (ജാതികൊണ്ടുതന്നെ.) ചോരനും (വഞ്ചകനും) വലനും (ഹിംസാഭിപാപങ്ങൾ ചെയ്യുന്നവനും) ആയ നിന്നെ. ബാണപ്രഭുലിതശിരസം—(ഭവിയ, തല്ലാലവിശേഷണം). ബാണങ്ങൾ കൊണ്ടുതല പിളർന്നിട്ട് (പ്രഭുലിതശിരസ്സാക്കിയിട്ട്). പ്രഭുലിതം—പ്രകാശ്ണ ഭദ്രനും ചെയ്യപ്പെട്ടതു്. (അധികം പിളർന്നതു്.) പ്രേതലോകേശരാജ്യേ—യമന്റെ നാട്ടിലേയ്ക്കു്. പ്രേതലോകേശൻ—പ്രേതലോകത്തിനു് ഇഴശൻ, കാലൻ. യാത്രാക്കുന്നുണ്ടു്—യാത്രയാക്കിയയയ്ക്കുന്നുണ്ടു്. നിന്നെ ഇപ്പോൾത്തന്നെ വധിക്കുന്നുണ്ടു്. ‘യാത്രാക്കുന്നുണ്ടു്’ എ

അതുകേട്ടതികോപലോഹിതാക്ഷോ
ഏതവീര്യം കൃതവീര്യസുനമേനം
നിശിതേന പരശ്വധന ഹന്തും
ഭൂവീരൻ വീരവിൽ കയർത്തണഞ്ഞു.

102

മുട്ടിച്ചുഗ്രേ കുമ്പുനിശിതപരശുനാ
വിഹപചീഭൂതഗാത്രം
തട്ടിക്കീഴാക്കി ഭൂലിഗ്രഹണപരവശാൽ
ഭൂതലേ വീതശങ്കം

ന്നതു ചമ്പുകാരന്മാർ ഉപയോഗിക്കാറുള്ള പദമാണ്. “പുണ്യാബ്ബേ! ഹന്തി മാമെന്നിനു നരവര യാത്രാക്കുവാനായ” മുതിന്നീടന്തു” എന്നും (ഭാഷാന്നൈഷധചമ്പു ഉത്തരഭാഗം) ‘ഖണ്ഡിച്ചാഹന്ത കണ്ഠം നിശിത പരശുനാ കാലഗേഹേ വലം ത്വാമിന്നേ യാത്രാക്കിയേ ഭാസുരജ്ജമ ഹിമാ ഭാഗ്ഗവൻ ചെറുടങ്ങു.” (ഭാ. രാ. ച.) എന്നും കാണുക. ‘യാത്ര യാക്കുക’ എന്നു വേണ്ടതിനു ‘യ’കാരം ലോപിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതു പഴയ പ്രയോഗമാണ്. ഇതി-ഇപ്രകാരം. വചനവും-വാക്കും. ഉച്ചൈ: വിളിച്ചു ആബഭാഷേ-ഉച്ചത്തിൽ വിളിച്ചുപറഞ്ഞു. ഉച്ചൈ:-(അവ്യയം) ഉച്ചൈസ്സായിട്ട്. എല്ലാവരും കേൾക്കത്തക്കവണ്ണം. “വചനവുമു-ച്ചൈ:’ എന്നിടത്തു യതിഭംഗദോഷം ഭൂസ്സഹം.

ശ്ലോകം 102—ഭൂവീരൻ-പരശുരാമൻ. അതുകേട്ടു-കാർത്തവീര്യാജ്ജനന്റെ വീരവാദംകേട്ടു. അതി...താക്ഷ:—അധികകോപം ഉണ്ടായി കണ്ണുചുവപ്പിച്ചുകൊണ്ടു. ലോഹിതം-ചുവന്നതു്. ഏതവീര്യം കൃതവീര്യസുനം എന്നും-മുൻപേതന്നെ ആത്മശങ്കി നശിച്ചുവെന്നും കാർത്തവീര്യാജ്ജനനുമായ ഇവനെ, വീരവിൽ-വേഗം. നിശിതേന പരശ്വധേന ഹന്തും-മുറച്ചുയേറിയ മഴകൊണ്ടു കൊല്ലുന്നതിനായി. ഹന്തും--(അവ്യയം.) ഹനിക്കുന്നതിനായി. കയർത്തണഞ്ഞു-കയർത്തുകൊണ്ടു വന്നു.

ശ്ലോകം 103—തികതില പിടിപെട്ടോരു-പൂണ്ണമായി, തികച്ചും, ബാധിച്ചു. തികതില ഏന്ന പദത്തിനു മുഴക്കെ, പൂണ്ണമായി, എന്നു് അർത്ഥം. ഗ്രഹിക്കണം. പരമകാഷ്ടയിൽ എത്തിയതു്. ഇതു ഭാഷാചമ്പുകാരന്മാർക്കു ഹിതമായ ഒരു പഴയ പദമാണ്. “മാരാർത്തി മാനസാന്തേ തികതിലപിടിപെട്ടു മഹാരാജമുലേ: (ഭാഷാന്നൈഷധചമ്പു.) എന്നു നോക്കുക. ‘തികതില പിടിപെടുക’ എന്നു് ഒരുമിച്ചാണ് ഉപയോഗിച്ചു കാണുന്നതു്. അതുകൊണ്ടു് ഇതു് ഒരു ശൈലിയെന്നു വിചാരിക്കണം. കോപാന്ധചേതാ:—മനസ്സിൽ കോപം അ

പൊട്ടനാക്രമ്യ വക്ഷേ ഭൂവി വടിവാട്ടു വാ-
മാഃപ്രിണാ ബാഹുചക്രം
വെട്ടിപ്പാടേ മുറിച്ചു തികയില പിടിപ്പ-
ട്ടോത കോപാസ്ഥചേതഃ

103

കട്ടക്കണ്ണോരോന്നേ വിപുലഭുജഭണ്ഡങ്ങളെ മുറി-
ച്ചൊട്ടക്കും മൂലാനം ധൃതമണികിരീടം പരശുനാ
പട്ടത്തേനോച്ഛിദ്യ പ്രതിഭേ ബലം ഹേഹയപതിം
മുറിച്ചശ്രാന്താത്മാ രണഭൂവി ഭൂഗുണാംപതി ബഭൗ. 104

ധികം വർദ്ധിച്ചവനായ രാമൻ. അഗ്രേ-അഗ്രത്തിങ്കൽ. മുന്നിൽ-സ
മീപത്തിൽ. നിശിതപരശുനാ-മുച്ഛയുള്ള മഴകൊണ്ടു്. മുട്ടിച്ച-മുട്ടി,
തൊട്ട. കമച്ച-അടിച്ചു. വിഹവലീഭൂതഗാത്രം-വിവശമായ ശരീര
ത്തോടുകൂടിയവനാക്കിയിട്ടു്. വിഹവം-വിഷാദത്തോടുകൂടിയതു്,
വിവശം. വീതശക്തം-സംശയംകൂടാതെ, അതു ഭൂതലൈ-ഭൂമിയിൽ, മ
ണ്ണിൽ. മലി...പരവശാൽ-തലയിൽ പിടിച്ചു പരവശത ചേർത്തി
ട്ടു്. തട്ടിക്കീഴാക്കി-തട്ടിത്താഴ്ത്താക്കി. പെട്ടെന്നു്-വേഗം. വ
ക്ഷോഭവി-മാറിടത്തിങ്കൽ, മാറിടം. വാമാഃപ്രിണാ ആക്രമ്യ-ഇട
ത്തുകാൽ കൊണ്ടു് ആക്രമിച്ചിട്ടു്. ഇടത്തുകാൽകൊണ്ടു് മാർപ്പിടം അമ
ർത്തിപ്പിടിച്ചു. വടിവാട്ടു-വഴിപോലെ, ബാഹുചക്രം-കാൽവീര്യം
ജ്ജനന്റെ ആയിരം കൈകളെയും. പാടേ വെട്ടിമുറിച്ചു-തന്റെ ഹി
തംപോലെ വെട്ടി മുറിച്ചു.

ശ്ലോകം 104-ഭൂഗുണാം പതി-പരശുരാമൻ. വിപുലഭുജഭണ്ഡ
ങ്ങളെ ഓരോന്നേ-കാൽവീര്യജ്ജനന്റെ വിസ്ഫാരമുള്ള ഓരോ ഭുജ
ഭണ്ഡത്തെയും. ഭുജഭണ്ഡം-ഭണ്ഡപോലെ നീണ്ടു തടിച്ച കയ്യും, ഭുജമാ
കുന്ന ഭണ്ഡം. കട്ടക്കണ്ണ-ഭയങ്കരമായ വിധം. മുറിച്ചു-വെട്ടി. ഒട്ട
ക്കം-കയ്യകൾ മുറിച്ചു കളഞ്ഞു് ഒട്ടവിൽ. ധൃതമണികിരീടം മുൾമാ
നം-മണികിരീടം. ധരിച്ചിരിക്കുന്ന മൂലാവിനെ (ശിരസ്സിനെ). പ
രശുനാ-മഴകൊണ്ടു്. പട്ടത്തേന-മിടക്കോടുകൂടി. അച്ഛിദ്യ-മുറി
ച്ചിട്ടു്. പ്രതിഭേബലം-എതിരാളികൾക്കു ഭയം ഉണ്ടാക്കുന്ന വിധം.
കരുത്തുള്ളവൻ, മഹാബലനായ. ഹേഹയപതിം-കാൽവീര്യനെ.
മുറിച്ചു-വെട്ടിക്കൊന്നു്. അശ്രാന്താത്മാ-അശ്രാന്താത്മാവായി, ക്ലേ
ശം ബാധിക്കാത്തവനായി. രണഭൂവി-യുദ്ധങ്ങളിൽ, ബഭൗ-ശോ
ഭിച്ചു.

അന്നേരം വാനിൽനിന്നാഗതമഴകിനൊട-

തഹ്യ താർക്ഷ്യദ്ധ്വജാധ്യം

ധന്യാഭോഗം വിമാനം ജപലിതമകുടകേ-

യുരഹാരാഗധാരി

അനപീതോ വിഷ്ണുഭക്തൈരുദിതജയപദൈ-

സ്സർവ്വതോ ദിവ്യലോകൈ-

രൊന്നിച്ചാനമൃതാനോ നൃപകലമണി വൈ-

കണ്ഠലോകം പ്രപേദേ.

105

ശ്ലോകം 105—കാൽതവീര്യാജ്ജനൻ പഴയ ശരീരം ഉപേക്ഷിച്ച ദിവ്യശരീരത്തോടുകൂടി വൈകുണ്ഠത്തിലേക്കു പോയി എന്നു പ്രതിപാദിക്കുന്നു. അന്നേരം—ഭേഹം പരശുരാമൻ മുറിച്ചു നിർജീവമാക്കിയപ്പോൾ, കൊന്നപ്പോൾ. അഴകിനൊട—ഓഗിയായി. വാനിൽനിന്നാഗതം—ആകാശത്തിൽനിന്നു വന്നതും. താർക്ഷ്യദ്ധ്വജാധ്യം—ഗന്ധദ്ധ്വജംകൊണ്ടു പ്രാധവ്യം. ധന്യാഭോഗം—ധന്യത്വം പൂർണ്ണമായി കൈവന്നിരിക്കുന്നതും ശ്യാഘൃത തികഞ്ഞതും ആയ. വിമാനം—വിമാനത്തെ (ആകാശത്തിൽക്കൂടി സഞ്ചരിക്കുന്ന വാഹനം). ജപലിത...ധാരി—രത്നങ്ങൾകൊണ്ടു ശോഭിക്കുന്ന കിരീടാഭ്യുഭരണങ്ങൾ ധരിച്ചവനായിട്ട്. ധാരി—ധരിക്കുന്നവൻ. വിഷ്ണുഭക്തൈഃ അനപീതഃ—വിഷ്ണുഭക്തന്മാരോടുകൂടിയവനും (ചുറ്റപ്പെട്ടവൻ). സർവ്വതഃ—എല്ലാ സ്ഥലത്തും. ഉദിതജയപദൈഃ ദിവ്യലോകൈഃ ഒന്നിച്ചു ആനമൃതാനഃ—ജയിച്ചാലും ജയിച്ചാലും എന്നു പറയുന്ന ദിവ്യന്മാരാൽ ഒപ്പം നമസ്കരിക്കുന്നവനായിട്ട്. നൃപമണി—കാൽതവീര്യാജ്ജനൻ. വൈകുണ്ഠലോകം—വൈകുണ്ഠത്തെ. പ്രപേദേ—പ്രാപിച്ചു. മഹാഭക്തനും യോഗിയും ആയ കാൽതവീര്യാജ്ജനൻ യോഗ്യതാനുസരണം ദിവ്യവേഷം പൂണ്ട ദിവ്യന്മാരാൽ പൂജിതനായിട്ടു വൈകുണ്ഠത്തിൽ എത്തി.

മമ ചക്രാവതാരോ ഹി

കാൽതവീര്യോ ധരാതലേ

കൃതകാര്യോ ദ്വിജശ്രേഷ്ഠ

തം സമാപയമാനദ

(ബ്രഹ്മാ—മൂലം) എന്നു നോക്കുക. സുദർശനചക്രത്തിന്റെ അവതാരമാണു കാൽതവീര്യാജ്ജനൻ. ലോകത്തിൽ ചെയ്യേണ്ടവയായ കൃത്യങ്ങൾ എല്ലാം നിർവ്വഹിച്ചപ്പോൾ (മഹാവിഷ്ണുവായ) പരശുരാമൻ അജ്ജനനെ വധിച്ചു.

സംഹൃല്ലാഭോഗശാലീ ജലനിധിവസനാം

കാൽതപീർയാർജ്ജുനൻ താ-

നെൺപത്താരായിരത്താണ്ടവനിയെ മുഴുവൻ

കാത്തു ധമേണ മേന്മേൽ

വൻപോരാട്ടത്തിലെത്തി പ്രസഭമഭിഹതൊ

ജാമദഗ്ന്യേന സാക്ഷാൽ

സംപ്രാപ്തോ വിഷ്ണുലോകം കനിവാടനഭവൻ

ദിവ്യഭോഗാനവാത്സീൽ

106

ശ്ലോകം 106—സംഹൃല്ലാഭോഗശാലീ കാൽതപീർയാർജ്ജുനൻ—പരിപൂർണ്ണമായ സുഖത്തോടുകൂടി, കാൽതപീർയാർജ്ജുനൻ. ജലനിധിവസനാം. അവനിയെ മുഴുവൻ—കടലു ചുറ്റുന്ന (വസുസ്ഥാനത്തു ധരിക്കുന്ന) ഭൂമിയെ സർവ്വം. മേന്മേൽ ധമേണ—മേൽമേൽ ധമ്ം. കൈക്കൊണ്ടു്. സ്വധമ്നീരതനായി. എൺപത്താരായിരത്താണ്ടു കാത്തു—എൺപത്തിയാരായിരം സംവത്സരം ഭരിച്ചു, ഇത്രയും കാലം നാടുവാണു. വൻപോരാട്ടത്തിനെത്തി—പരശുരാമനുമായി യുദ്ധത്തിനുചെന്നു്. പ്രസഭം. ജാമദഗ്ന്യേന ഹതഃ—ബലോല്ല്യംനിമിത്തം പരശുരാമനാൽ വധിക്കപ്പെട്ടവനായി. പ്രസഭം. ബലാൽക്കാരം. അഭിഹതൻ—വധിക്കപ്പെട്ടവൻ. സാക്ഷാൽ വിഷ്ണുലോകം സമ്പ്രാപ്തഃ—സാക്ഷാത്തായി വൈകുണ്ഠത്തിൽ പ്രവേശിച്ചു. ദിവ്യഭോഗാൻ കനിവാട്ട അനുഭവൻ—ദിവ്യങ്ങളായ സുഖങ്ങളെ അനുഭവിച്ചുകൊണ്ടു്. അവാത്സീൽ—വസിച്ചു. ധമേണ—കാൽതപീർയാർജ്ജുനൻ നാടുവാണകാലം ജനങ്ങൾ അധമ്ം ചെയ്യണമെന്നു മനസ്സിൽ വിചാരിക്കപോലും ചെയ്യില്ല. അത്രയ്ക്കു ധമോല്ല്യംത്തോടുകൂടി.

അകാര്യചിന്താ സമകാലമേവ

പ്രാദുർഭവം ശ്യാപധരഃ പുരസ്കാൽ

അന്തശ്ശരീരേഷപപി യഃ പ്രജാനാം

പ്രത്യാദിദേശാവിനയം വിനേതാ.

(രാഘ. സ.6) എന്നു നോക്കുക. ഇത്രയും ധമ്നീഷ്ടയോടുകൂടി വേറൊരു രാജാവു നാടുവാണിട്ടുണ്ടോ എന്നു സംശയമാണു്.

വിഷ്ണുഭക്തന്മാരുമായു് വൈകുണ്ഠലോകംപുക്കു

വിഷ്ണുസാരൂപ്യം പ്രാപിച്ചീടിനാനർജ്ജുനനും.

എന്നും,

എൺപത്താരായിരത്താണ്ടിങ്ങനെ ചെന്നശേഷം

വമ്പനാം ഭാഗ്വനോടേററിതു വിധിവശാൽ

തൽക്ഷണേന ഭൂഗുവംശമലിമണി ഹേഹ-
 യേശ്വരാന നിഗ്രഹി-
 ചക്ഷപാം മുഴുവനാജിഭൂമിയിൽ വസിച്ച്
 ഹൃഷ്ടപരിവാരവാൻ
 ഉത്തരേദ്യുരകൃതവ്രണം പുരവരെ നി-
 യുജ്യ ഗുരധേനുതൻ
 വത്സമന്തികമുപാനിനായ കൃതവീര്യ-
 സുനതനയാർപ്പിതം.

107

ഹോമധേനു വരവത്സമേകി വിനയാൽ വ-
 ണങ്ങുഃ ഉവൃദ്ധ്യം-
 പ്രേമലോലപിതൃബാഹ്വപുരപരിഷിക്ത-
 മുന്തിരഭിമാനവാൻ

ധർമ്മേണ യുദ്ധം ചെയ്തു ഭാഗ്യവകാരത്താൽ
 നിർമ്മലനായ നൃപൻ സാധിച്ചാൻ മോക്ഷത്തെയും
 എന്നും (ബ്രഹ്മാ. കിളി.) കാണുക.

ശ്ലോകം 107—തൽക്ഷണേന—വേഗം, അപ്പോൾ. ഭൂഗുവംശ...മുഴുവൻ—പരശുരാമൻ കാൽതവീര്യാജ്ജനനെ വധിച്ചിട്ട് ആ രാത്രിമുഴുവൻ. ഹൃഷ്ടപരിവാരവാൻ—സന്തുഷ്ടനായ പരിവാരങ്ങളോടുകൂടി. ആജിഭൂമിയിൽ വസിച്ച്—യുദ്ധങ്ങളിൽ പാത്തു. ഉത്തരേദ്യുഃ അടുത്തദിവസം. അകൃതവ്രണം—അകൃതവ്രണനെ. പുരവരെ—വിശിഷ്ടമായ പുരത്തിൽ. നിയുജ്യ—നിയോഗിച്ചിട്ട്, അവിടെ താമസിക്കണമെന്ന് ആജ്ഞാപിച്ചു. കൃതവീര്യസുനതനയാർപ്പിതം—കാൽതവീര്യാജ്ജനന്റെ പുത്രന്മാർ കൊണ്ടുവന്നുകൊടുത്ത. ഗുരധേനുതൻ വത്സം—കാമധേനുവിന്റെ കുട്ടിയെ. അന്തികം ഉപാനിനായ—സമീപത്തു് ഉപേയിച്ചു, കൊണ്ടുവന്നു.

ശ്ലോകം 108—ഹോമധേനു...മാനവാൻ—കാമധേനുവിന്റെ കുട്ടിയെ കൊണ്ടുവന്നുകൊടുത്തു താഴ്മയോടുകൂടി വണങ്ങിയപ്പോൾ അധികം സ്നേഹത്തോടുകൂടിയ പിതാവിന്റെ കണ്ണനീരിനാൽ നന്നായിപ്പട്ട ശരീരത്തോടുകൂടിയവനും ആത്മാഭിമാനമുള്ളവനും ആയി. ഉദ്ധ്യം—അധികം, അതിരുകടന്നത്. ലോലം—ഇളകിയത്. പിതൃബാഹ്വം—പിതാവായ ജമദഗ്നിയുടെ കണ്ണനീർ. അഭിമാനവാൻ—പിതാവിന്റെ ഹിതം സാധിച്ചു എന്ന അഭിമാനത്തോടുകൂടിയവൻ. തുമയോടു...തോത്തു—മുൻപു നേരെ അമ്മയായ രേണുകയോടു ചെയ്തു

തുമയോട്ട ജനനീപുരൊ വിരചിതാം പ്ര-
തിജ്ഞയെ വിധാതുര-
ദ്രാമദൃഗമണത്തെതോതു ജമദഗ്നി-
നാ സ ജഗദൈകൃതീ

108

“അത്യഗ്രം ചെയ്യാലാ സാഹസമമി സുതേ!
വത്സ! ജാത്യാ വിരോധം
ക്ഷത്രത്തോടിന്നിവേണ്ടാ വിഹരമിതി പര-
ലം തപനാ വൈരിജാതം
ഉദ്രിക്തക്ഷത്രഹത്യാദുരിതമിതപനേ-
തം മഹേന്ദ്ര വസിച്ഛി-
ഃസ്ര സാമ്പത്സരാൻ ദ്വാദശ മഹിതതപം
ചെയ്തു നിമ്ബസരാത്മാ.

109

പ്രതിജ്ഞയെ നിർവ്വഹിക്കുന്നതിനായി കഠിനമായ ഉദ്യമം കൈക്കൊണ്ടു വിചാരിച്ചു. തുമ-നൈർമ്മല്യം, നേരത്ത്. ജനനീപുരം-അമ്മയുടെ അടുത്തു. വിരചിതാം-ചെയ്തതായ, പ്രതിജ്ഞയുടെ വിശേഷണം. വിധാതും-(അവ്യയം) ചെയ്യുന്നതിനായി, നിർവ്വഹിക്കുന്നതിന്. ഉദ്രാമം-നിരങ്കുശം, തോന്നിവാസം. കൃതീ സ ജഗദേ-കൃതിയായിരിക്കുന്ന അവൻ ജമദഗ്നിയാൽ പറയപ്പെട്ട, ജമദഗ്നി അവനോടു പറഞ്ഞു. കൃതീ-ശ്രേഷ്ഠൻ.

ശ്ലോകം 109—അയി സുമതേ വത്സ!—അല്ലയോ സുശീലനായ ഉണ്ണീ (മകനേ!) അത്യഗ്രം സാഹസം ചെയ്യാലാ—അതികഠിനമായ സാഹസപ്രവൃത്തി (ക്ഷത്രിയകലനാശം) ചെയ്യരുത്. ക്ഷത്രത്തോടു ജാത്യാ ഇന്നി വിരോധം വേണ്ടാ—ക്ഷത്രിയജാതിയോടു ഇനി വിരോധം പാടില്ല. അത് ഉപേക്ഷിക്കണം. തപനാ വൈരിജാതം നിഹതം—നീ ശത്രുസമൂഹത്തെ ഹനിച്ചു (കൊന്നു). ഇത് അപരാധം—ഇതു വലിയ തെറ്റാണ്. ഉദ്രിക്ത...തപനേതും—വീരന്മാരായ രാജാക്കന്മാരെ വധിച്ചിട്ടുണ്ടായ ഈ പാപത്തെ (ക്ഷത്രഹത്യാപാപം) കളയുന്നതിന്, നശിപ്പിക്കുന്നതിന്. അപനേതും—അപനയിക്കുന്നതിന്. മഹേന്ദ്ര അദ്രു-മഹേന്ദ്രപർവ്വതത്തിൽ. ദ്വാദശവത്സരാൻ-പന്ത്രണ്ടു സംവത്സരം. നിമ്ബസരാത്മാ-മത്സരം മുതലായ ദോഷങ്ങൾ നീക്കി മനസ്സു നിമ്ബമാക്കിയവനായി, മനസ്സിൽ രാഗദോഷാദി ദോഷങ്ങൾ തീരെയില്ലാത്തവനായി. മഹിതതപം-ചെയ്ത-ശ്രദ്ധയമായ തപസ്സുചെയ്ത. മഹിതം-പൂജിതം, പ്രശസ്തം. വസിച്ഛിടക-വസി

ഗദ്യം 4. തദനു ഭൂതമനദിമാനാംബുധി കലരി
 പു രാജ്ഞാം ശിരസാ കണ്ഠാഭിനിയജനിത്രീം വന്ദിച്ചു
 ട്തേ സരഥം സുതമച്ച യഥാഗതമധികവിനീത്യാ സ
 ഹജന്മാരൊട്ട യാത്ര പറഞ്ഞു തെളിഞ്ഞു പുഷ്പദ്രിപ
 രോപരി ശുദ്ധവിവിഭക്ത പുക്കൊരു ദേശേ യമനിയമാ
 ഹിതഹൃദയവിശുദ്ധിർവ്വിജിതാസന്തതിരസകൃദപാത്ത
 പ്രാണാമാമവശീകൃതപചനസ്സുക്താഹാരഃ പ്രത്യാഹാ
 ചാലം. നീ മദമസരാദികൾ പരിത്യജിച്ചു ശാന്താവായി മഹേ
 ഞ്ദ്രപർവ്വതത്തിൽ ചെന്നു തപസ്സുചെയ്തു പാർക്കണം. എത്ര ഗംഭീരവും
 സാരവത്തും ആയ ഉപദേശം! ഭാരതീയന്മാരായ ആചാര്യന്മാർക്കല്ലാ
 തെ ഇപ്രകാരം ആത്മതത്ത്വോജ്ജ്വലങ്ങളായ ഉപദേശങ്ങൾ ചെയ്യുന്ന
 തിന്മ ആർക്കു തോന്നും?

ഗദ്യം 4—ഭൂതമനഃ-ഭൂതകളിൽ ഏറ്റവും ശ്രേഷ്ഠൻ. രാജ്ഞാം
 കലരിപു-രാജാക്കന്മാരുടെ വംശത്തിനു ശത്രു. ശിരസാ കൈക്കൊ
 ണ്ടു-പിതാവിന്റെ ആജ്ഞയെ ശിരസ്സുകൊണ്ടു വഹിച്ചു. ശിരസാ-
 ആദരാധികൃദ്യോതകം. ഉടനെ-തൽക്ഷണംതന്നെ. ജനിത്രീം വന്ദി
 ചു-അമ്മയെ വണങ്ങി. സരഥം സുതം യഥാഗതം അയച്ചു-രഥത്തോ
 ട്ടുകൂടിയ തേരാളിയെ വന്നതുപോലെ അയച്ചു. വിനീത്യാ-വിനീതി
 (താഴ്മ)യോടുകൂടി. സഹജന്മാരൊട്ട്-സഹോദരന്മാരോട്. തെളി
 ഞ്ഞു-മനസ്സിൽ പ്രസാദത്തോടുകൂടി. അദ്രിപരോപരി-മഹേന്ദ്ര
 പർവ്വതത്തിന്റെ മുകളിൽ. വിവിഭക്ത ഒരു ദേശേ പുക-നിമ്ബവും
 വിജനവും ആയ ഒരു സ്ഥലത്തു ചെന്നു. തപസ്സിനു യാതൊരു വിധ
 ത്തിലും തടസ്സമുണ്ടാകാത്ത സ്ഥലത്തു്. മുൻപു ഗദ്യാരംഭത്തിൽ പറ
 ഞ്ഞ ഭൂതമനഃ കർത്താവു്. യമനിയമാഹിത ഹൃദയവിശുദ്ധിഃ-യമം,
 നിയമം മുതലായവകൊണ്ടു മനസ്സു നിമ്ബലമാക്കി.

“യമനിയമാദികൾകൊണ്ടു
 വിമലത ചേർത്തുൾക്കരുനിലനുവേലം
 ദമിതമഹേന്ദ്രിയതുരഗ-
 സ്തിമിതസമാധിസ്സുമാന്യ തപസേസു.”

(ഭാഷാരാമായണചമ്പു. രാവണോത്ഭവം.) എന്നു കാണുക. മനോ
 മാലിന്യം നിശ്ശേഷം നീക്കി.

“അഷ്ടാവംഗാനി യോഗസ്യ
 യമോ നിയമ ആസനം
 പ്രാണായാമസ്തഥാ പ്രത്യാ-
 ഹാരശ്ചാപി ച ധാരണാ
 ധ്യാനം സമാധിരിത്യേവ.”

രചര നീരപായം ധാരണകൊണ്ട ചിത്തമുറപ്പിച്ചമല
മമേയം ധ്യാനൻ പരമം ബ്രഹ്മ സന്നാതനമതുലസമാധിയു
റച്ച മഹാത്മാ പർവ്വണി മാതപശക്തിസഹിച്ചും ലംബി
കതന്മേൽ സ്ഥാപിതജിഹ്വാ യോഗേ മഹതി നികാമു

എന്നു കാണുക. യമം, നിയമം, ആസനം, പ്രാണായാമം, പ്രത്യാഹാ
രം, ധാരണ, ധ്യാനം, സമാധി എന്നിവയാണു യോഗത്തിന്റെ എട്ടു
അംഗങ്ങൾ. ഇവയുടെ സ്വഭാവദികളെക്കുറിച്ച് യോഗാദിശാസ്ത്രങ്ങ
ളിൽനിന്നു അറിയുന്നതു യുക്തമായിരിക്കും. വിജിതാസനതതിഃ-ആ
സനങ്ങളെ ജയിച്ചവനായി. ആസനങ്ങൾ-പത്മം, വീരം മുതലായി
യോഗശാസ്ത്രം വിധിക്കുന്ന ആസനങ്ങൾ (ആസനം-ഇരിക്കുന്ന സ
മ്പ്രദായം-ഇരിപ്പ്). 'സ്ഥിരസുഖം ആസനം' എന്നു യോഗശാസ്ത്രം.
(പതഞ്ജലി). അസക്ത...പവനഃ-പലതവണ പ്രാണായാമം ചെയ്തു ശ
രീരാന്തർഗ്ഗമായ വായുവിനെ സ്വവശത്തിൽ നിർത്തിയിട്ട്, വശീക
രിച്ചു.

“യോഗീയുജീത സതത-
മാത്മാനം രഹസി സ്ഥിതഃ
ഏകാകീ യതചിത്താത്മാ
നിരാശീരഹരിഗ്രഹഃ
ശുചൗ ദേശേ പ്രതിഷ്ഠാപ്യ
സ്ഥിരമാസനമാത്മനഃ
നാത്യച്ഛ്വിതം നാതിനീചം
ചൈലാജിനകുശോത്തരം.”

(ഭഗ. ഗീ. അ. 6.) എന്നും,

“സമമാമാസനത്തിൽ നിവർന്ന ശരീരത്തെ
സമമാക്കിക്കരങ്ങൾരണ്ടുമുത്സംഗംതന്നിൽ
പിണച്ചുവച്ചു നാസികാഗ്രത്തിൽ മിഴിയിണ-
യണച്ചങ്ങിരിക്കേണം ധ്യാനത്തെ ശീലിപ്പവൻ
പൂരകകംകേരേചകപ്രയോഗങ്ങളാൽ
പാരം ശോധിച്ചീടേണം പ്രാണസഞ്ചാരമാഗ്നം
പിന്നെയീ പ്രാണായാമം വിജിതേന്ദ്രിയനായി
മന്ദം വിപര്യയമാം രീതിക്കു ശീലിക്കേണം.

(ഭാഗ. ഭാ. ഗാ. ഏകാ. അ. 14.) എന്നും നോക്കുക. ത്യക്താഹാരഃ-
ഭക്ഷണം ഉപേക്ഷിച്ചു, ആഹാരം അത്യന്തം മിതമാക്കി. പ്രത്യാഹാര
പരഃ-പ്രത്യാഹാരത്തിൽ തല്പരനായിട്ട്. പ്രത്യാഹാരം-യോഗത്തി
ന്റെ എട്ടംഗങ്ങളിൽ ഒന്നു. വിഷയങ്ങളിൽനിന്നു മനസ്സിനെ പിൻ
വലിച്ച് ആത്മാവിൽ ലയിപ്പിക്കുന്നതു പ്രത്യാഹാരം. നീരപായം-

രജ്യം പന്തിരാണ്ടെക്കാലം മുഴുവൻ കൊടിയതപാ ചെയ്ത
 ബിതജനകരപോവനയാത്രാമദ്ധ്യേ വഴിയിൽ മുനീന്ദ്ര
 മുഖോദിതമുദ്ധതഹേഹതരാജസുതന്മാരകമേ പകയായ്
 പിതരാ കൊന്നതുമതുലശുചാ നിജ ജനനി മരിച്ചതും വി
 ലം കേട്ടൊരു ദുഃഖഭാരത്തോ വിലപിച്ചേറ്റം തലമുടേറി
 ന കോപദവാഗ്നിജ്ജ്വാലാമാലീ സകലക്ഷത്രവിഘ്നാതോ
 ദൃക്തഃ സഹസാ സംസ്തൂതസഹസാഹാഹുതമണിരഥ

അപായം കൂടാതെ. ധാരണ-യോഗംഗങ്ങളിൽ ഒന്ന്. മനസ്സിന്റെ
 ധാരണം (ധരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള നില) ധാരണ. ചിത്തം ഉറപ്പിച്ചു-മന
 സ്സിനെ ദൃഢമാക്കുകയാണു ധാരണയുടെ ഫലം. ധാരണകൊണ്ട് അ
 ങ്ങനെ ചെയ്തു. അമലം അമേയം പരമം അതുലം സനാതനം ബ്രഹ്മ
 സമാധി ഉറപ്പിച്ചു ധ്യായൻ-നിമ്ലപും അളക്കുവാൻ കഴിയാത്തതും
 സർവ്വവസ്തുക്കളിലും വെച്ച് ഉൽകൃഷ്ടവും സമമായി മറെറാന്നും ഇല്ലാത്ത
 തും നിത്യവും ആയ ബ്രഹ്മത്തെ തപസ്സിന്റെ ദൃഢതകൊണ്ടു മന
 സ്സിൽ ധ്യാനിച്ചു. നിമ്ലപം-മായയുടെ ബന്ധം കൂടാത്തത്, സ്വച്ഛം.
 ധ്യായൻ-ധ്യാനിക്കുന്നവൻ. ഏകാഗ്രമായി ഒരു വസ്തുവിനെ വിചാ
 രിക്കുന്നതു ധ്യാനം. മഹാത്മാ-മഹാത്മാവായ രാമൻ. മാതൃപശുക്തി-
 മഹത്തായ തപസ്സിന്റെ ശക്തി. ലംബിക-ഉള്ളിലെ നാക്കു, അ
 ണ്ണാക്കു. സ്ഥാപിതജിഹ്വഃ-സ്ഥാപിതജിഹ്വനായും, നാവു മുട്ടിച്ചു
 വെച്ചും. മഹതി യോഗേ നികാമം ഉറച്ചും-മഹത്തായ യോഗവൃത്തി
 യിൽ സുസ്ഥിരനായും. നികാമം-ഏറ്റവും. പന്തിരാണ്ടെ...ചെയ്തു-
 പത്രണ്ടു സംവത്സരം കടുത്ത തപസ്സ് അനുഷ്ഠിച്ചു. അബിത...വഴി
 യിൽ-പിന്നീടു യോഗ്യനായ പിതാവിന്റെ ആശ്രമത്തിലേക്കു
 പോകുന്നതിനിടയ്ക്ക്, വഴിയിൽവെച്ച്. മുനീന്ദ്ര...ദിതം-മുനീന്ദ്രന്റെ
 മുഖത്തുനിന്നും ഉണ്ടായത്, മുനി പറഞ്ഞത്. ഉദ്ധത...സുതന്മാർ-അ
 ഹങ്കാരികളായ കാൽതവീര്യാജ്ജനന്റെ പുത്രന്മാർ. മുൻപു യുദ്ധ
 ത്തിൽ മരിക്കാതെ ശേഷിച്ചവർ-ശൂരൻ ശൂരസേനൻ മുതലായവർ.

“ദൃഷ്ടാഗ്ന്യഗാര ആസീന-

മാവേശിതധിയം മുനി.

ഭഗവത്യുത്തമശ്ലോകേ

ജാലന്മസ്തേ പാപനിശ്ചയാഃ”

(ഭാഗവതം. നവ. സ്ക. അ. 16.) എന്നു കാണുക. മഹർഷി യോഗവൃ
 ത്തി കൈക്കൊണ്ട ഭഗവദ്ധ്യാനനിരതനായിരിക്കുന്ന സമയത്താണ്
 ഖലന്മാരായ ശൂരാദികൾ അദ്ദേഹത്തിനെ വധിച്ചത്. അകമേ...
 കൊന്നതും-ഉള്ളിൽ പകയോടുകൂടി പിതാവിനെ വധിച്ചതും. അതു
 ലം...മരിച്ചതും-നിസ്സല്യമായ സങ്കടത്തോടുകൂടി രേണുക മരിച്ചതും.

സീമനി ത്വടിതി കരേരിപ്രകടിതദൃഢതരപരികരബന്ധ
സ്തജ്യശരാസപരശ്വധശാലീ മാഹിഷ് മതിയാം നഗരേ
പോയ് ചെന്നാഹവസംഗതഹേഹയ രാജകുമാരന്മാരെ
പ്പടയൊട്ടുകൂടെക്കൊന്നുമുടിച്ചു മഹാസ്തജ്ജപാലാമാലകൾ
കൊണ്ടു നഗരിയെ മുഴുവൻ ചുട്ടുകൊത്തു ചതുരന്തക്ഷിതി
തന്നിൽ നടന്നു വർഷദ്രിതം കൊണ്ടു സമസ്തം ക്ഷത്രി
യവംശമതറുതിപെടുത്തും പിന്നെച്ചെന്ന മഹേന്ദ്രൻ ത
ന്മേൽ ഇരുപതിലേറാം വർഷംനാലും കൊടിയതപസ്യാ
രീതിതുടന്നും പുനരഥനീള ക്ഷത്രക്ഷേത്രേ വിപ്രോല്പാദിത

അഖിലം കേട്ടൊരു ശോകരോൽ:- ഈ വർത്തമാനങ്ങൾ എല്ലാം കേ
ട്ട് അധികം സങ്കടത്തോടുകൂടിയവനായി. തലമുടേറിന-തലയുടെ
മുഴുവരെച്ചെന്ന, അധികമായി വർദ്ധിച്ചു. ചന്ദ്രകാരന്മാർക്കു പ്രിയമേ
റിയ ഒരു നല്ല മലയാളപദമാണ് ഇത്. കോപ...മാലി-കോപമാ
കുന്ന അഗ്നികളുടെ ജ്വാലയോടുകൂടിയവനായി, കണക്കില്ലാതെ
കോപം വർദ്ധിച്ചു. ജ്വാലാമാലി-ജ്വാലാസമൂഹത്തോടുകൂടിയവൻ.
സകല...ഭൃത:- സകല രാജാക്കന്മാരേയും കൊല്ലുന്നതിന് ഒരുമ്പെ
ട്ടു. സഹസാ...സീമനി-ഉടനെ, വിചാരിച്ചപ്പോൾത്തന്നെ, സഹ
സാഹസം കൊണ്ടുവന്ന മണിരഥത്തിൽ. കരേരി-കയറിയിരുന്നു.
പ്രകടിത...ബന്ധ:- പരികരബന്ധങ്ങൾ എല്ലാം പ്രകടിപ്പിച്ചു. സ
ജ്യശരാസപരശ്വധശാലി-സജ്യമായ വില്ലോടും മഴുവോടുംകൂടി.
സജ്യം-ഞാണോടു കൂടിയത്. മാഹി...ചെന്ന-കാൽവീര്യാജ്ജന
ന്റെ മാഹിഷ്വതി എന്ന പട്ടണത്തിൽ ചെന്നു. ആഹവ...കുമാരന്മാ
രെ-യുദ്ധത്തിന് ഒരുമ്പെടുവന്ന കാൽവീര്യാജ്ജനന്റെ പുത്രന്മാരെ.
പട...മുടിച്ചു-അവരുടെ സൈന്യങ്ങളോടുകൂടി കൊന്നു നശിപ്പിച്ചു,
രാജകുമാരന്മാരെയും അവരുടെ സൈന്യങ്ങളേയും നിശ്ശേഷം വധി
ച്ചു. മഹാ...തകർത്ത-മഹാസ്ത്രങ്ങളുടെ അഗ്നിജ്വാലകൾകൊണ്ടു മാഹി
ഷ്വതീനഗരം മുഴുവനും ചുട്ടുപൊട്ടിച്ചു ഭൂമാക്കി, അസ്രപ്രയോഗം
കൊണ്ടു പട്ടണം നശിപ്പിച്ചു. ചതുരന്ത...നടന്നു-ചതുരന്തയായ ഭൂമി
യിൽ എല്ലാ സ്ഥലത്തും നടന്നു. ചതുരന്ത-നാലു ദിക്കുകളാകുന്ന
അന്തത്തോടു കൂടിയത്. "ഭൂതാ ചിരായ ചതുരന്തമഹീ സപതീ"
(അഭി. ശാക.) എന്നു കാണുക. ക്ഷത്രിയവംശമതറുതി പെടുത്തും-
രാജവംശത്തെ ഇല്ലാതാക്കിയും കൊടിയ...രീതി-ഭയങ്കരമായ സ
മ്പ്രദായത്തിലുള്ള തപസ്സ്, ഉഗ്രമായ തപസ്സ്. ക്ഷത്രക്ഷേത്രേ...സം
ഘം അശേഷം-ക്ഷത്രിയസ്രീകളിൽ ബ്രാഹ്മണർക്കുണ്ടായ വീരന്മാരാ
യ പുത്രന്മാരെയെല്ലാം. ക്ഷത്രിയർ നിശ്ശേഷം നശിച്ചപ്പോൾ അവ

വീരക്ഷത്രിയസംഘമശേഷം വെണ്മഴകൊണ്ടു കുമച്ചുമുടി
 ചും രണ്ടാണ്ടേയ്ക്കു നടന്നു ധരണ്യാം ഭൂതസ്തത്ര മഹേന്ദ്രേ
 ഗതാ ചാരുചതുർവിംശതിവർഷാന്തം ഘോരതപം ചെ
 യ്തവിടെ വസിച്ഛം പരിചിലിഖണ്ണം പാരം മുവ്വഴുവട്ടം
 വൈരം നിക്ഷത്രാഥം പൃഥിവീം കൃതാ സമയമൊട്ടുക്കി
 പ്പിന്നെക്കൊടിയമുടിക്കുത്രിയരേപ്പന്തീരാചിരമൊക്കുപ്പാ
 ടെ ജീവഗ്രാഹം ത്വടിതി ഗൃഹീതാ മഹിതകുരുക്ഷേത്ര
 ത്തിലശങ്കാ വെട്ടിക്കൊന്നച്ചോരകൾകൊണ്ടു പഞ്ചസര
 സ്സുകൾ തീർത്തതിൽ മുങ്ങിപ്പിടേത്രാരുദകക്രിയയും ചെയ്തു
 കൃതാർത്ഥതപുണ്ടു സമന്തോപപദാ പഞ്ചകനാഥം ചേർ

രുടെ സ്രീകൾ ശേഷിച്ചു. അവർക്കു ബ്രാഹ്മണരിൽ സന്താനങ്ങളുണ്ടാ
 യി. അങ്ങനെയുണ്ടായ രാജാക്കന്മാരുടെ സംഘത്തെ. വെണ്മഴ...മു
 ടിച്ചും-മഴകൊണ്ടു അടിച്ചതകുത്തും. ഭൂതഃ തത്ര മഹേന്ദ്രേ ഗതാ-
 വീണ്ടും അവിടെ മഹേന്ദ്രപർവ്വതത്തിൽച്ചെന്നു. ചതുർവിംശതിവർഷാ
 ന്തം-ഇരുപത്തിനാലു സംവത്സരം. ഘോരതപം...വസിച്ഛം-ഭയങ്ക
 രമായ തപസ്സുചെയ്തു പാർത്തും. മുവ്വഴുവട്ടം-മുൻപു പറഞ്ഞതനുസരി
 ച്ച് ഇരുപത്തിയൊന്നു തവണ. ഛന്ദോഭംഗം നേരിടാതെയിരിക്കു
 ന്നതിനു 'ഏഴു' എന്നതു 'ഏഴു' എന്നു പ്രയോഗിച്ചതാണ്. ചമ്പു
 കളിലെ ഗദ്യങ്ങളിൽ ഒട്ടധികം എണ്ണവും വൃത്തച്ഛായയോടു കൂടിയ
 വയാണെന്നു ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാകുന്നു. നിക്ഷത്രാം പൃഥിവീം കൃതാ-ഭൂ
 മിയെ നിക്ഷത്രയാക്കിചെയ്തു. നിക്ഷത്ര-രാജാക്കന്മാരില്ലാതെയായ
 ത്തു. ക്ഷത്രിയന്മാർ നശിച്ചതു. മുടിക്കുത്രിയന്മാരെ-കിരീടം ധരിക്കു
 ന്ന രാജാക്കന്മാരെ. ജീവ...ഗൃഹീതാ-ജീവനോടുകൂടിഗൃഹിച്ചിട്ടു. മ
 ഹിത...ക്ഷേത്രത്തിൽ-പുണ്യസ്ഥലമായ കുരുക്ഷേത്രം എന്ന സ്ഥല
 ത്തുവെച്ചു. അശങ്കം-സന്ദേഹം കൂടാതെ. പഞ്ചസരസ്സുകൾ-അഞ്ചു കുള
 ങ്ങൾ. രാജാക്കന്മാരെ വെട്ടിക്കൊന്നു അവരുടെ രക്തംകൊണ്ടു അ
 ഞ്ചുസരസ്സുകൾ നിർമ്മിച്ചു. മുങ്ങി...ചെയ്തു-അവയിൽ കുളിച്ചു മാതാ
 പിതാക്കന്മാരുടെ ഉദകക്രിയ ചെയ്തു. പിത്രോഃ-മാതാപിതാക്കന്മാരു
 ടെ. ഉദകക്രിയ-മരിച്ചവരുടെ ഗതിക്കുവേണ്ടി ചെയ്യുന്ന പിതൃക്രിയ.
 കൃതാർത്ഥതപുണ്ടു-ചെയ്യേണ്ടതു ചെയ്തു എന്നു മനസ്സിനു തൃപ്തി കൈവ
 ന്നു. സമന്തോ...തന്നിൽ-സമന്തപഞ്ചകം എന്ന ആ മഹാതീർത്ഥ
 ത്തിൽ. പരശുരാമൻ ക്ഷത്രിയരക്തംകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കിയ അഞ്ചു സര
 സ്സുകൾക്കു സമന്തപഞ്ചകം എന്നു പേർ കൊടുത്തു. അതിനു അങ്ങനെ
 ഖ്യാതി കിട്ടി. അതു പിതൃക്കളുടെ അനുഗ്രഹംകൊണ്ടു മഹാതീർത്ഥങ്ങ
 ലിൽ മുഖ്യമായ ഒന്നായി. തീർത്ഥപ്രവരം-തീർത്ഥങ്ങളിൽ ഏറ്റവും

ഞാൻ തീർത്ഥപ്രവരത്തിൽ പിതൃതപ്തമതിമഹിതം കല്പിച്ചോരാണ്ടതങ്ങവിടെ വസിച്ചു ഗയാശ്രാദ്ധംകൊണ്ടത്ര പിതൃണാം പ്രീതിവരുത്തി പ്രത്യക്ഷോജ്ജ്വലമുത്തി ഭിരേഭിജ്ജമദഗ്നിമുഖൈസ്സമനഗൃഹീതപാ സിദ്ധവാശ്രമമേത്യ തപസ്യാധുതസങ്കല്പഃ സ്മരണദശായാം വരികെ നന്ദ്രേ സഹസാഹനെയുമയച്ചു തപസ്വീദൃഷ്ടതശാഞ്ഞു തീർത്ഥക്ഷേത്രനിഷേവാനിരതോ വാരത്രിയം ധാണീ വലനം നീളെ വലംവച്ചു ഷീവരവചസാ വീരവധ വിശിഷ്ടമായത്. പിതൃ...കല്പിച്ചു-സമന്തപഞ്ചകതീർത്ഥത്തിൽ പിതൃതപ്തം ചെയ്യുന്നത് ഉത്തമമെന്നു നിശ്ചയിച്ചു. അതിമഹിതം-അധികം മഹിതം. ഓരാ...വസിച്ചു-പരശുരാമൻ ഒരു കൊല്ലം കരുക്ഷേത്രത്തിൽ പാർത്തു. ഗയാ...വരുത്തി-ഗയയിൽ ശ്രാദ്ധകർമ്മം ചെയ്തു പിതൃക്കൾക്കു സന്തോഷം ഉണ്ടാക്കി. പ്രത്യക്ഷോ...മനഗൃഹീതപാ-പ്രത്യക്ഷമായി വന്ന ജമദഗ്നി മുതലായവരാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവനായി. ശ്രാദ്ധാഭികർമ്മങ്ങളുടെ വൈശിഷ്ട്യംകൊണ്ടു ജമദഗ്നി മുതലായവർ (പിതൃക്കൾ) ഉജ്ജ്വലമായ ശരീരത്തോടുകൂടി പ്രത്യക്ഷമായി വന്നു അനുഗ്രഹിച്ചു. സിദ്ധവാശ്രമം-സിദ്ധവടം എന്ന ആശ്രമം. 'സിദ്ധവട'ത്തിന്റെ ശുദ്ധപാഠം 'സിദ്ധപാദം' എന്നായിരിക്കണം. 'സുഖമേ സിദ്ധപാദാശ്രമവും പുകു വാണാൻ' എന്നു ഭാഷയിൽ (കിളിപ്പാട്ടിൽ) കാണുന്നു. 'സിദ്ധവടം' അർത്ഥശൂന്യമല്ല. ഏത്യ-പ്രാപിച്ചു. തപസ്യാധുതസങ്കല്പഃ-തപസ്സു ചെയ്യണമെന്ന സങ്കല്പത്തോടുകൂടിയവനായി, തപസ്സിനു സങ്കല്പിച്ചു (നിശ്ചയിച്ചു). സ്മരണ...മയച്ചു-ഞാൻ വിചാരിക്കുമ്പോൾ അടുത്തു വരണം എന്നു പറഞ്ഞു സഹസാഹനെ പറഞ്ഞയച്ചു. തപസ്വീ-തപസ്സു ചെയ്യുന്നവനായി. ദൃഷ്ടതശാഞ്ഞു-പാപങ്ങൾ ശമിപ്പിക്കുന്നതിനായി. ദൃഷ്ടതം-ക്ഷത്രിയഹത്യാപാപം. തീർത്ഥ...നിരതഃ-പുണ്യങ്ങളായ തീർത്ഥങ്ങളിലും ദേവാലയങ്ങളിലും ചെന്നു ഭജിക്കുന്നതിനു താല്പര്യത്തോടുകൂടിയവനായി. നിരതൻ-തല്പരൻ. വാരത്രിയം-മൂന്നു തവണ (വട്ടം). ഋഷിവരവചസാ-വിശിഷ്ടന്മാരായ മുനികളുടെ ഉപദേശം അനുസരിച്ചു. പ്രായശ്ചിത്യൈ-പ്രായശ്ചിത്തത്തിനായിക്കൊണ്ടു, വീരന്മാരായ രാജാക്കന്മാരെ വധിച്ച പാപം നശിപ്പിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി. സ്വയമേവ-താൻതന്നെ. അതുതപായമേധം-അതുതപായമായ അശ്വമേധം ചെയ്തു. ആചാര്യായ കാശ്യപമുനയെ-ആചാര്യനായ (കർമ്മങ്ങൾ എല്ലാം വിധിപോലെ ചെയ്തിച്ചു) കാശ്യപമുനിക്കായിക്കൊണ്ടു. വാരിധിവസനാം ധരിത്രിയെ മുഴുവൻ-സമുദ്രം വസ്രുമായി ധരിച്ചിരിക്കുന്ന. കടലു ചുറ്റുന്ന ഭൂമിയെ മുഴുവൻ. ദക്ഷിണ

ത്തിൻ പ്രായശ്ചിതൈ സ്വയമേവാത്മതരതമേധാചൈ
 ജ്ഞാപായായ ധരിത്രിയൈ മുഴുവൻ വാരിധിവാസനാം കാ
 ശ്യപമുനയൈ ദക്ഷിണനൽകിത്തസ്യ നിജോഗാൽ മഹതി
 മഹേന്ദ്രേ പുകു ഗിരീന്ദ്രേ വിശേഷാത്തീണ്ണമഹാത്മ്യ ച
 രിതോ നിഷ്കുളവിമലബ്രഹ്മോപാസന കണ്ഠോണ്ണദിന
 മഴകിലിതന്നു.

ഇത്യേവം താതഹിംസേന്ധ ന വിരചിതകോ-

പാനലേ ഹേഹന്യേന്ദ്രം

ഊതാ മുദ്യേഷ്വദം നിഹതസുപകുല-

സ്താർച്ചഭൂമോ മുനീനാം

നല്ലി-ദക്ഷിണകൊടുത്തു. തസ്യ നിജോഗാൽ-ആചാര്യന്റെ ആജ്ഞ
 യനുസരിച്ചു. മഹതി ഗിരീന്ദ്രേ മഹേന്ദ്രേ പുകു-മഹത്തും പർവ്വത
 ശ്രേഷ്ഠനുമായ മഹേന്ദ്രത്തിൽ ചെന്നു. മഹേന്ദ്രപർവ്വതത്തിൽ പ്രവേ
 ശിച്ചു. വിശേഷം...ചരിതഃ-വിശേഷാൽകൃഷ്ടവും അതുതവുമായ ചരി
 തത്തോടുകൂടിയവനായി. ചരിതം-ചരിത്രം, ചരിച്ചതു്. അനുദി
 നം-എന്നും, ദിനംപ്രതി. നിഷ്കുള...കൈക്കൊണ്ടു - നിഷ്കുളബ്രഹ്മ
 ണ്ണെ ധ്യാനംചെയ്തുകൊണ്ടു്, അതിനെ സേവിച്ചു. അഴകിൽ ഭംഗി
 യായിട്ടു്. ഇരുന്ന-സ്ഥിതിചെയ്തു.

പരശുരാമന്റെ യോഗം, തപസ്സു്, ക്ഷത്രിയവധം, സമന്തപ
 ബ്ധകം, തീർത്ഥയാത്ര, ഭൂപ്രദക്ഷിണം, അശ്വമേധം, വീണ്ടും മഹേന്ദ്ര
 പർവ്വതപ്രാപ്തി, തപസ്സു്, എന്നിവയെ ചുരുക്കി ഭംഗിയായി ഗദ്യ
 ത്തിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്നു.

ദപ്തോദ്ധതക്ഷിതിപതിക്ഷപണാൽ കൃതാത്മ-

സ്സംന്യസ്യശസ്ത്രമഥ ശാന്തതരാന്തരംഗഃ

സബ്രാത്മിതോ മുനിഭിരുദ്ധ്യതകേരളോയ-

മദ്യാപി തിഷ്ഠതി മഹേന്ദ്രഗിരൗ തപസ്യൻ.

(പരശുരാമവിജയം ആട്ടക്കഥ-കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പു
 രാൻ) എന്ന പദ്യം പ്രകൃതത്തിൽ സ്മരിക്കുന്നതു യുക്തമായിരിക്കും.

ശ്ലോകം 110-ഇത്യേവം-ഇവിടെ പറഞ്ഞവിധം. മുനീനാം
 സാർവ്വഭൗമഃ ജാമദഗ്ന്യഃ-മുനികളിൽ അഗ്രേസരനായ പരശുരാമൻ.
 താത...നലേ-പിതാവിന്റെ വധമാകുന്ന വിറകുകൊണ്ടു് ഉണ്ടായി
 നുദ്ധിച്ചുകോപമാകുന്ന തിയിൽ, പിതൃവധംകൊണ്ടാണു പരശുരാമ
 വ ക്ഷത്രിയന്മാരോടു കോപം ഉണ്ടായതു്, നിഷ്ഠാരണമല്ല. ഹേ

ദേവ കൃത്സ്നാം ധരിത്രീം ക്രതുവിധിഗുരവേ
ദക്ഷിണാം കാശ്യപായ
സ്വസ്ഥമാത്മാ തന്നിയോഗാനുവിശത തപസ
ജാമദഗ്നേയാ മഹേന്ദ്രേ. 110

ഇതി 'രാമാർജ്ജുനീയം' പ്രബന്ധം

സമാപ്തം



ഹയേന്ദ്രം-കാർത്തവീര്യാജ്ജനനെ. ഇതാ-ഹോമിച്ചിട്ട്, ദഹിപ്പിച്ചു. മുവ്വേഴുവട്ടം നിഹതസ്തപകലഃ-ഇരുപത്തിയൊന്നുതവണ രാജാക്കന്മാരുടെ വംശത്തെ നശിപ്പിച്ചു. ക്രതുവിധിഗുരവേ കാശ്യപായ-യാഗം കഴിപ്പിച്ച ആചാര്യനായ കാശ്യപൻ. ധരിത്രീം കൃത്സ്നാം ദക്ഷിണാം ദേവ-ഭൂമി മുഴുവൻ ദക്ഷിണയായി കൊടുത്തു. സ്വസ്ഥമാ-സ്വസ്ഥമായ ആത്മാവോടു കൂടിയവൻ. സ്വസ്ഥം-യാതൊരു വികാരവും ഇല്ലാത്തത്, നിർമ്മലം, നിശ്ചലം. തന്നിയോഗാൽ-ആചാര്യന്റെ ഉപദേശം അനുസരിച്ച്. തപസേ-തപസ്സിനായിട്ട്. മഹേന്ദ്ര-മഹേന്ദ്രപർവ്വതത്തിൽ (പർവ്വതത്തെ). ന്യവിശത-നിവേശിച്ചു, പ്രവേശിച്ചു. ശ്ലോകം പൂർവാർത്തിൽ അലങ്കാരം രൂപകം. പരശുരാമൻ ഹോതാവ്, കോപം അഗ്നി, താതഹിംസ വിറക്, കാർത്തവീര്യൻ ഹോമദ്രവ്യം, എന്നു രൂപകത്തിന്റെ അംഗങ്ങൾ. പരശുരാമചരിതത്തിന്റെ എല്ലാ പ്രധാന ഭാഗങ്ങളെയും ഈ പദ്യത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു കാണേണ്ടതാണ്.

എങ്ങാണത്യല്ലനാമീ ഞാ-
നെങ്ങാ രാമാജ്ജനീയവും
പാങ്ങാളും ഗുരുകാരുണ്യം-
ത്താങ്ങാലീ വ്യാഖ്യതീർത്തു ഞാൻ.

സമാപ്തം



പുറം	വരി	തെറ്റുകൾ	ശരി
26	3	നികർ	നീർ
34	32	പരശുരാമൻ	പരമശിവൻ
38	32	ഭട്ടതിരി	ഭട്ടമുരരി
42	26	“വിരഥന്മാരായോരും” എന്നു കഴിഞ്ഞു “വിമുഖന്മാരും മൗന നിരതന്മാരായോരും” എന്നുകൂടി ചേർക്കണം.	
131	16	സൃഷ്ടേത	സൃഷ്ടേന
144	27	ആര	അര

രാമാർജ്ജുനീയം ചമ്പു

ഭാഷയിലെ ഒരു വിശിഷ്ടമായ ചമ്പുപ്രബന്ധമാകുന്നു 'രാമാർജ്ജുനീയം'. 110 പദ്യങ്ങളും മൂന്നു ഗദ്യങ്ങളും ഒരു ഭണ്ഡകവും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഈ പ്രബന്ധം പുസ്തകരൂപത്തിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത് ഇതാദ്യമാണ്. സുപ്രസിദ്ധ പണ്ഡിതനായ ശ്രീ വടക്കുംകൂർ രാജരാജവർമ്മയുടെ വിജേന്ദ്രവംസരൂപമായ വ്യാഖ്യാനം, സംസ്കൃതാനഭിജ്ഞരായ മലയാളികൾക്കു 'രാമാർജ്ജുനീയ'ത്തിന്റെ രസം അനുഭവിക്കുന്നതിനു് അത്യന്തം ഉപകരിക്കുമെന്നതിൽ രണ്ടുപക്ഷമില്ല. പരശുരാമനെയും കാർത്തിവീര്യാർജ്ജുനനെയും സംബന്ധിക്കുന്ന കഥയാണ് ഇതിലെ ഇതിവൃത്തം. ലോകോത്തരനായകനായ പരശുരാമനും, ആ വീരകേസരിയ്ക്കു തികച്ചും അനുയോജ്യനായ പ്രതിനായകൻ കാർത്തിവീര്യാർജ്ജുനനും തമ്മിൽ നടക്കുന്ന ഘോരയുദ്ധവും യുദ്ധത്തിൽ പരശുരാമൻ കാർത്തിവീര്യാർജ്ജുനനെ വധിച്ചശേഷം ക്ഷത്രിയകലനാശം വരുത്തുന്നതും മറ്റുമാണ് ഇതിൽ വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത്.

അസാധാരണ പ്രതിഭാവിളാസവും കവിതാപാടവവുമുള്ള ഒരു പണ്ഡിതനായിരുന്നിരിക്കണം 'രാമാർജ്ജുനീയ'കർത്താവ് എന്ന് അതിലെ വരികൾ സ്പഷ്ടമാക്കുന്നു. "പൂർവ്വകാലത്തിലേ കവിമുഖ്യന്മാരിൽ ആരോ രചിച്ചിട്ടുള്ളതും വിവിധങ്ങളായ കാവ്യഗുണങ്ങളാൽ വിരാജിതവുമാണ് രാമാർജ്ജുനീയം." എന്നാണ് മഹാകവി ഉള്ളൂർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്.

നാഷണൽ ബുക്ക്സ്റ്റാൾ

കോട്ടയം തിരുവനന്തപുരം എറണാകുളം തൃശ്ശൂർ